

3-075-067-**42** (1)

Digital Video Camera Recorder

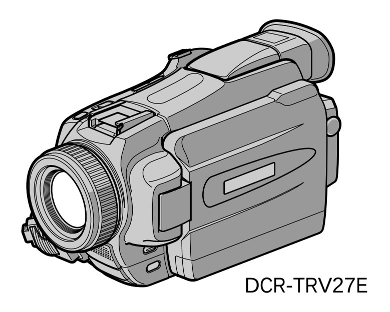
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de operar o seu aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV27E













DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E/TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los limites establecidos en la Directivax EMC para la utilización de cables de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

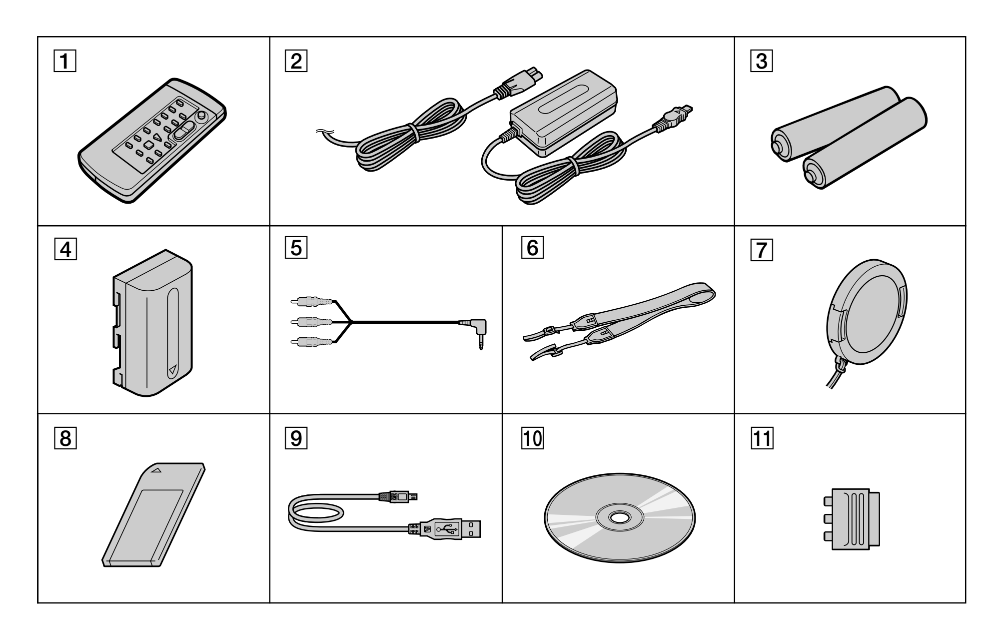
Este produto foi testado e encontra-se em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 297)
2 Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de alimentación (1) (pág. 29)
3 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 298)
4 Batería (1) (pág. 23, 24)
NP-FM30: DCR-TRV16E / TRV18E / TRV116E / TRV118E
NP-FM50: DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E
5 Cable conector de audio/vídeo (1) (pág. 55)
6 Bandolera (1) (pág. 294)
7 Tapa del objetivo (1) (pág. 34)
8 "Memory Stick" (1) (pág. 139)
(Excepto la DCR-TRV16E / TRV116E)
9 Cable USB (1) (pág. 203)
10 CD–ROM (Controlador USB SPVD–008) (1) (pág. 209)
11 Adaptador de 21 contactos (1) (pág. 56)

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios listados a seguir foram fornecidos com a sua videocâmara.

1 Telecomando sem fio (1) (pág. 297)
2 Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação CA (1) (pág. 29)
3 Pilhas R6(tamanho AA) para telecomando (2) (pág. 298)
4 Bateria recarregável (1) (pág. 23, 24)
NP-FM30: DCR-TRV16E / TRV18E / TRV116E / TRV118E
NP-FM50: DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E
5 Cabo de ligação A/V (1) (pág. 55)
6 Correia tiracolo (1) (pág. 294)
7 Tampa da objectiva (1) (pág. 34)
8 «Memory Stick» (1) (pág. 139)
(Excepto DCR-TRV16E / TRV116E)
9 Cabo USB (1) (pág. 203)
10 CD-ROM (SPVD-008, Driver USB) (1) (pág. 209)
11 Adaptador de 21 pinos (1) (pág. 56)

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado, se a gravação ou a reprodução não for realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da média de armazenamento, etc.

Características principales



- Grabación de imágenes móviles en una cinta (pág. 34)
- Grabación de imágenes fijas en una cinta (pág. 61)
- Reproducción de una cinta (pág. 49)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick"*1) (pág. 57, 149)
- Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick"*1) (pág. 166)
- Contemplación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick"*1) (pág. 180)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"*1) (pág. 184)

- Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando un cable USB*1) (pág. 221, 227)
- Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta utilizando un cable USB (pág. 216)
- Captación de imágenes en su PC procedentes de su videocámara utilizando un cable USB (pág. 218)
- Conversión de señales analógicas en digitales para captar imágenes en su PC*2) (pág. 229)



Otras formas de utilización

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- Contraluz (BACK LIGHT) (pág. 42)
- Videofilmación en la obscuridad / Videofilmación en la obscuridad súper / Obturación lenta en color (pág. 43)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 74)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 77)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital (pág. 39)
  El ajuste predeterminado es OFF. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual / desvanecimiento (pág. 66)
- Efecto de imagen (pág. 69)
- Efecto digital (pág. 71)
- Títulos (pág. 129)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)*1) (pág. 159)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- Paisaje (pág. 74)
- Aprendizaje de deportes (pág. 74)
- Enfoque manual (pág. 78)

Funciones para utilizar en cintas grabadas

- Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación (pág. 47)
- Código de datos (DATA CODE) (pág. 51)
- Zoom de reproducción en cinta (Tape PB ZOOM) (pág. 88) / Zoom de reproducción de la memoria (Memory PB ZOOM)*1) (pág. 190)
- Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 90)
- Búsqueda por título (TITLE SEARCH) (pág. 91)
- Edición digital de programas (pág. 103, 174*1))

*1) Excepto la DCR-TRV16E / TRV116E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Principais características

Gravação e reprodução de imagens móveis ou estáticas



- Gravação de imagens móveis numa cassete (pág. 34)
- Gravação de imagens estáticas numa cassete (pág. 61)
- Reprodução de uma cassete (pág. 49)
- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick»*1) (pág. 57, 149)
- Gravação de imagens móveis num «Memory Stick»*1) (pág. 166)
- Contemplação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick»*1) (pág. 180)
- Assistência de imagens móveis gravadas num «Memory Stick»*1) (pág. 184)

Captura de imagens no seu computador



- Assistência de imagens gravadas num «Memory Stick» através do cabo USB*1) (pág. 221, 227)
- Assistência de imagens gravadas numa cassete através do cabo USB (pág. 216)
- Captura de imagens da sua videocâmara no seu computador através do cabo USB (pág. 218)
- Conversão de um sinal analógico em digital para capturar imagens no seu computador*2) (pág. 229)

Outras utilizações

Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- BACK LIGHT (pág. 42)
- Filmagem Nocturna / SuperFilmagem Nocturna / Obturação Lenta Cromática (pág. 43)
- PROGRAM AE (pág. 74)
- Ajuste manual da exposição (pág. 77)

Funções que proporcionam às imagens maior impacto

- Zoom digital (pág. 39)
  A predefinição original é OFF. (Para executar um zoom maior que 10×, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM nos parâmetros do menu.)
- Fusão (pág. 66)
- Efeito de imagem (pág. 69)
- Efeito digital (pág. 71)
- Títulos (pág. 129)
- MEMORY MIX*1) (pág. 159)

Funções que proporcionam um aspecto natural às suas gravações

- Paisagem (pág. 74)
- Lição de Desporto (pág. 74)
- Focagem manual (pág. 78)

Funções para utilização após gravações

- END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão de Gravação (pág. 47)
- DATA CODE (pág. 51)
- PB ZOOM de Cassete (pág. 88) / PB ZOOM de Memória*1) (pág. 190)
- ZERO SET MEMORY (pág. 90)
- TITLE SEARCH (pág.91)
- Edição de programa digital (pág. 103, 174*1))

*1) Excepto DCR-TRV16E / TRV116E
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Índice

*1) Excepto la DCR-TRV16E / TRV116E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E
*3) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E

Índice

Operações com «Memory Stick»*1)

Assistência de imagens com um computador pessoal

Personalização da sua Videocâmara

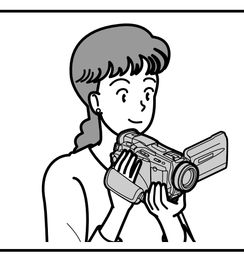
Resolução de problemas

Informações Adicionais

Rápida Referência

*1) Excepto DCR-TRV16E / TRV116E
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente
*3) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E solamente

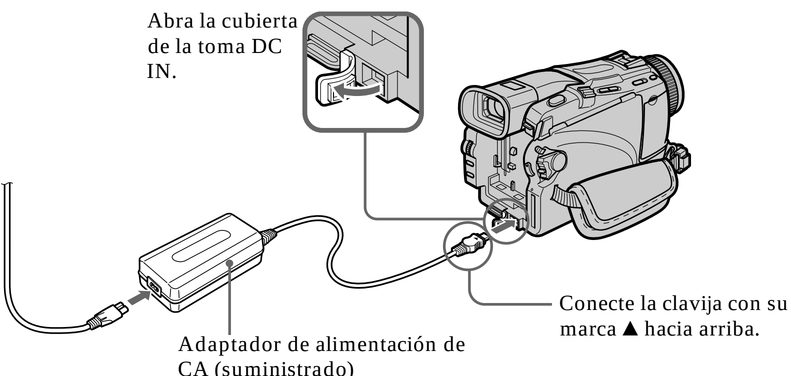
Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta



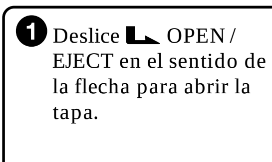
En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en cintas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 29)

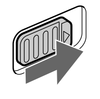
Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 23).



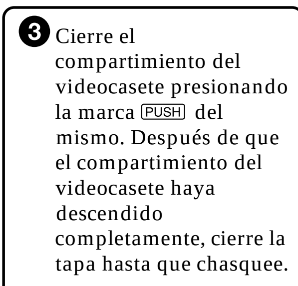
2 Inserción de un videocasete (pág. 32)



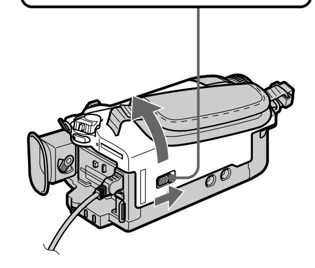
❶ Deslice OPEN / EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

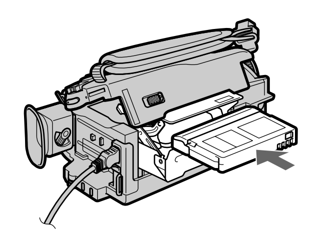


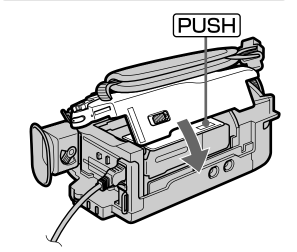
❷ Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia arriba.



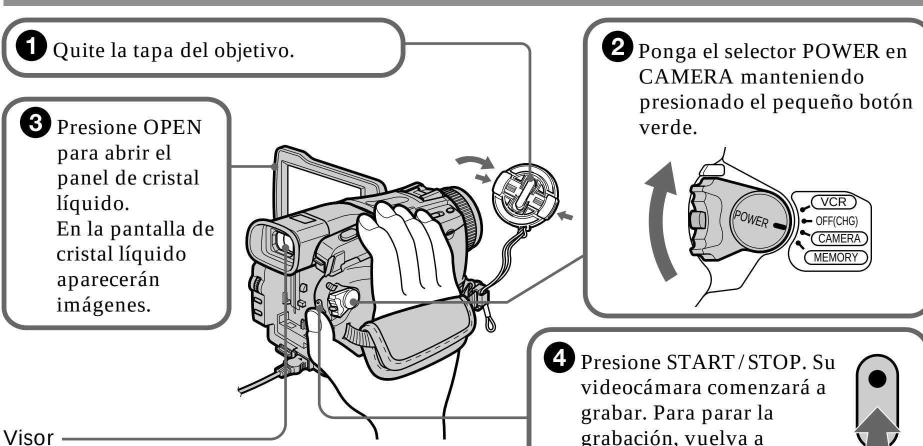
❸ Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.







3 Videofilmación de imágenes (pág. 34)



❶ Quite la tapa del objetivo.

❷ Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.

❸ Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.

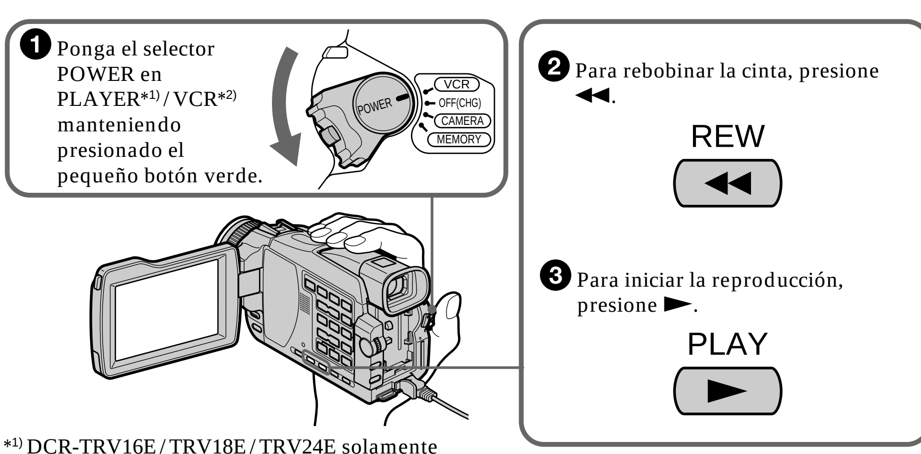
❹ Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con con su ojo contra el ocular.
Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 38).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora en una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 30).



4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 49)



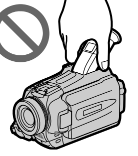
❶ Ponga el selector POWER en PLAYER*1)/VCR*2) manteniendo presionado el pequeño botón verde.

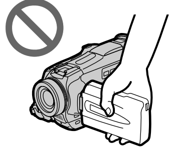
❷ Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.

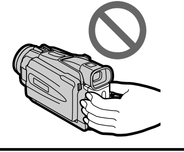
❸ Para iniciar la reproducción, presione ►.

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

NOTA
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el flash, el panel de cristal líquido, ni la batería.

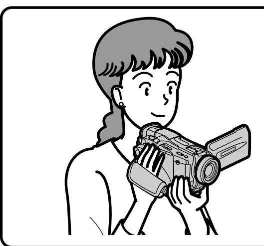






Guía de inicio rápido – Grabación en un "Memory Stick"

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

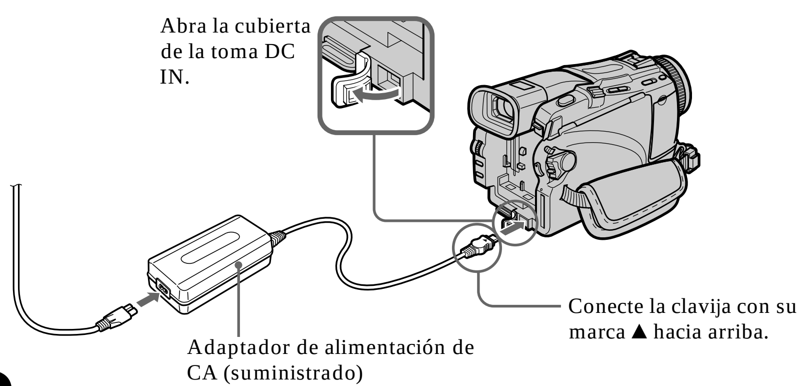


En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en un "Memory Stick" de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "(   )".



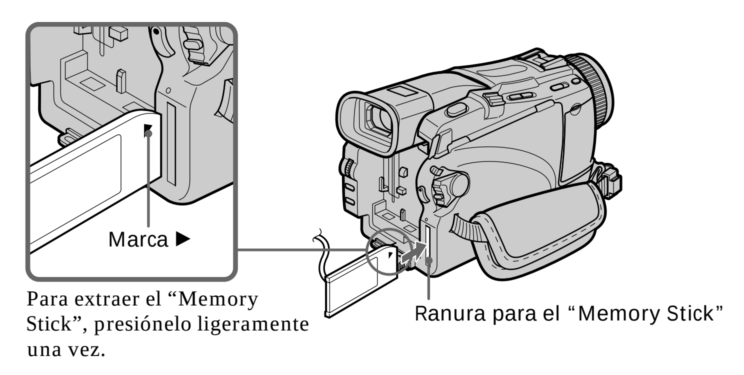
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 29)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 23).



2 Inserción de un "Memory Stick" (pág. 142)

Inserte a fondo un "Memory Stick" en la ranura para el mismo con la marca ▶ hacia arriba como se muestra en la ilustración.

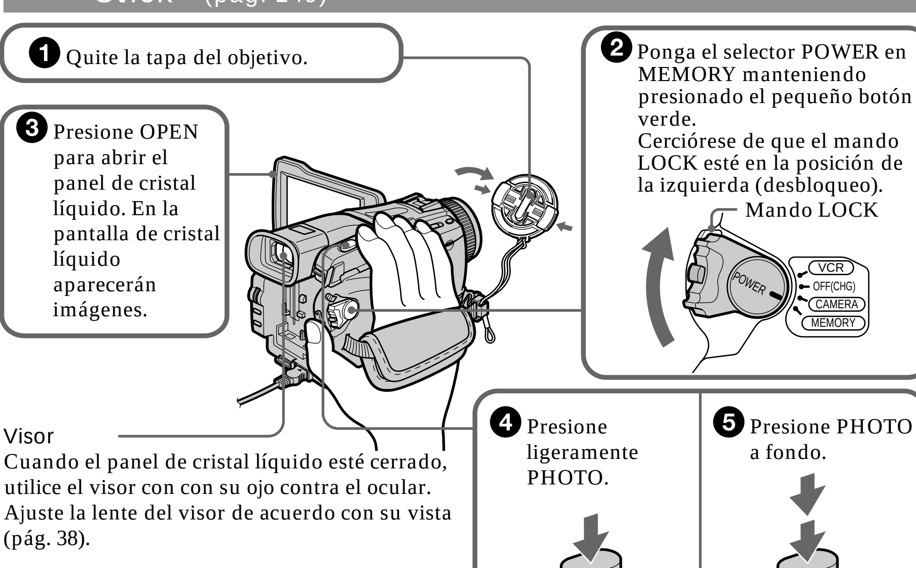


Para extraer el "Memory Stick", presiónelo ligeramente una vez.

Guía de inicio rápido



Videofilmación de imágenes fijas en un “Memory Stick” (pág. 149)

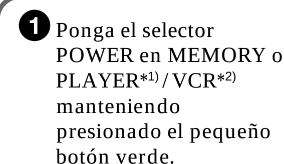


❶ Quite la tapa del objetivo.

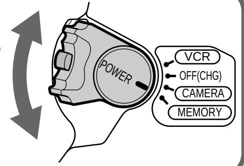
❷ Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo presionado el pequeño botón verde.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).

❸ Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.

❹ Presione ligeramente PHOTO.



❺ Presione PHOTO a fondo.

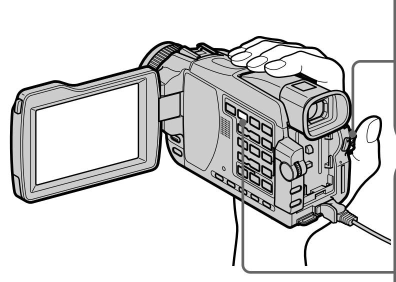


Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con con su ojo contra el ocular. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 38).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora en una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 30).



Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 180)



❶ Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1) / VCR*2) manteniendo presionado el pequeño botón verde.

VCR
OFF(CHG)
CAMERA
MEMORY
POWER

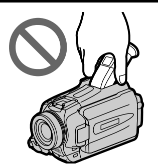
❷ Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.

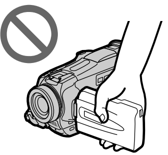


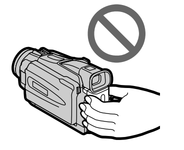
Presione MEMORY –/+ para seleccionar la imagen deseada.

*1) DCR-TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E solamente

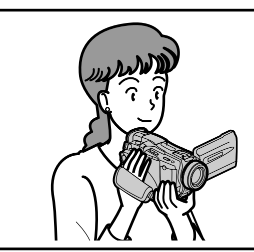
NOTA
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido, ni la batería.







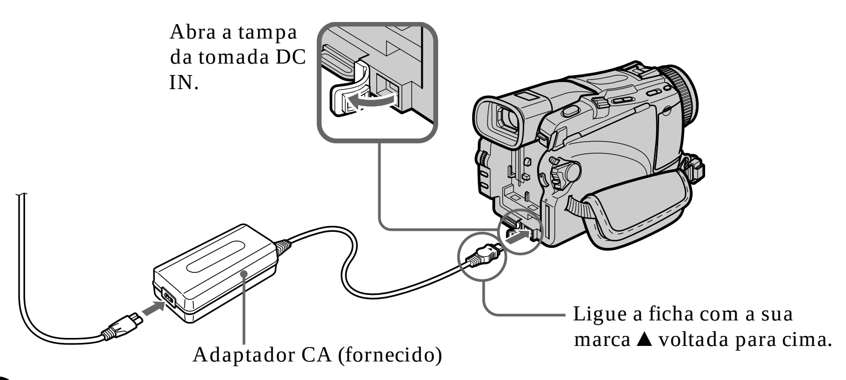
Guia de Iniciação Rápida – Gravação numa cassete



Este capítulo apresenta as características básicas para a gravação em cassete com a sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «( )» para maiores informações.

1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 29)

Utilize a bateria recarregável quando for operar a sua videocâmara em exteriores (pág. 23).

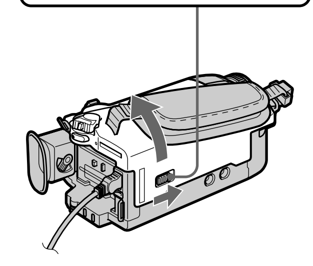


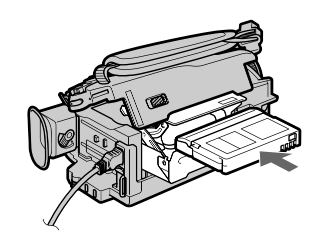
2 Inserção de uma cassete (pág. 32)

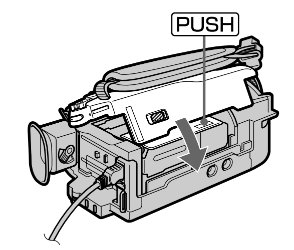
❶ Deslize OPEN/EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.

❷ Empurre o centro da traseira da cassete para inserir a cassete. Insira a cassete em linha recta até onde for possível dentro do compartimento de cassete com a janela voltada para cima.

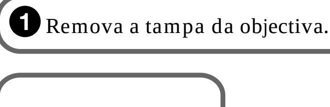
❸ Feche o compartimento de cassete premindo PUSH no compartimento de cassete. Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



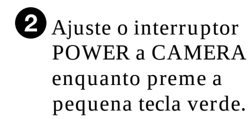




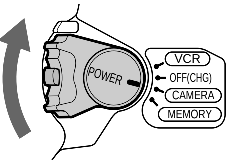
3 Gravação de uma imagem (pág. 34)



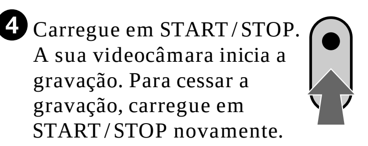
❶ Remova a tampa da objectiva.



❷ Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde.



❸ Abra o painel LCD enquanto preme OPEN. A imagem aparece no écran.



❹ Carregue em START / STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START / STOP novamente.

Visor electrónico

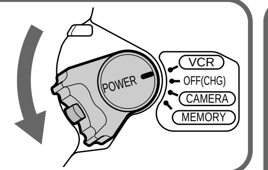
Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico com o seu olho contra o ocular.

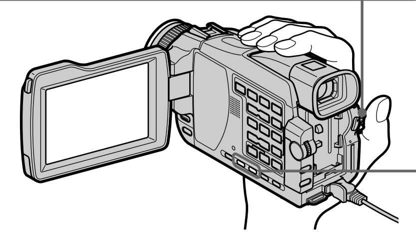
Ajuste a lente do visor electrónico à visão do seu olho (pág. 38).

Quando da aquisição da sua videocâmara, o acerto do relógio vem desactivado. Caso queira registar a data e a hora da gravação de uma imagem, acerto o do relógio antes da gravação (pág. 30).

4 Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 49)

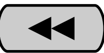
❶ Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2) enquanto preme a pequena tecla verde.





❷ Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

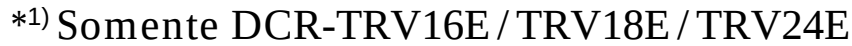
REW



❸ Carregue em ▶ para accionar a reprodução.

PLAY

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E

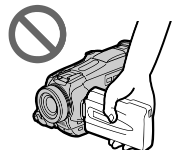


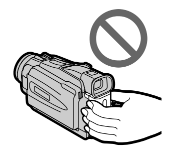
*2) Somente DCR-TVR25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

NOTA

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, painel LCD ou pela bateria recarregável.

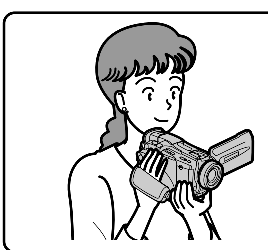






Guia de Iniciação Rápida – Gravação num «Memory Stick»

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

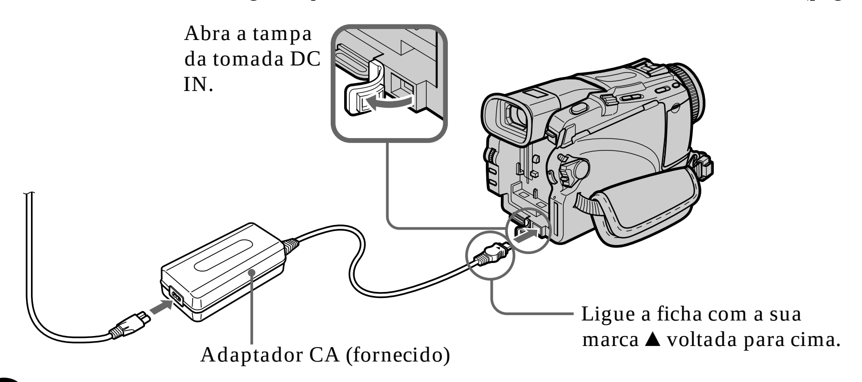


Este capítulo apresenta as características básicas para a gravação num «Memory Stick» da sua videocâmara. Consulte a página entre parênteses «( )» para maiores informações.



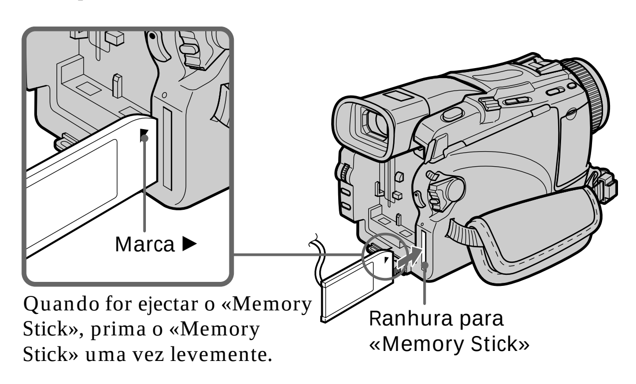
1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 29)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 23).



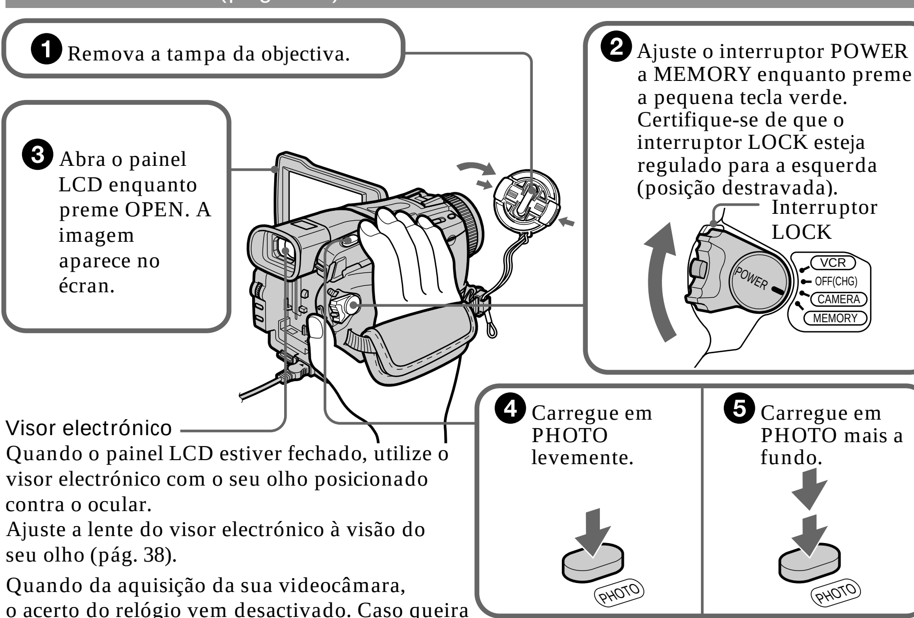
2 Inserção de um «Memory Stick» (pág. 142)

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» o máximo possível, com a marca ▶ voltada para cima conforme ilustrado.



Quando for ejectar o «Memory Stick», prima o «Memory Stick» uma vez levemente.

3 Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 149)



❶ Remova a tampa da objectiva.

❷ Ajuste o interruptor POWER a MEMORY enquanto preme a pequena tecla verde. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado para a esquerda (posição destravada).

❸ Abra o painel LCD enquanto preme OPEN. A imagem aparece no écran.

❹ Carregue em PHOTO levemente.

❺ Carregue em PHOTO mais a fundo.

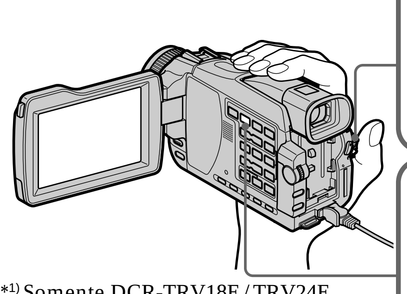
Visor electrónico

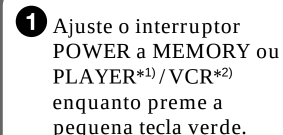
Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico com o seu olho posicionado contra o ocular.
Ajuste a lente do visor electrónico à visão do seu olho (pág. 38).

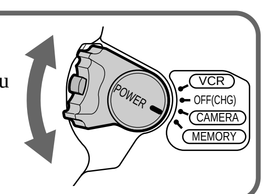
Quando da aquisição da sua videocâmara, o acerto do relógio vem desactivado. Caso queira registar a data e a hora da gravação de uma imagem, execute o acerto do relógio antes da gravação (pág. 30).



4 Monitorização das imagens estáticas em reprodução pelo écran LCD (pág. 180)







❶ Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1) / VCR*2) enquanto preme a pequena tecla verde.

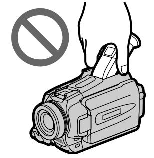
❷ Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.

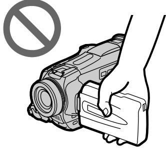


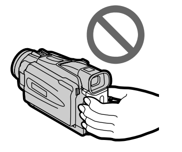
Carregue em MEMORY –/+ para seleccionar a imagem desejada.

*1) Somente DCR-TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E

NOTA
Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, painel LCD ou pela bateria recarregável.







Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los siete modelos indicados en la tabla de abajo. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo DCR-TRV27E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo "DCR-TRV27E solamente".

Cuando lea este manual, los botones y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.

p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.

Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Utilização deste manual

As instruções neste manual cobrem os setes modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do modelo que se encontra na base da sua videocâmara. O DCR-TRV27E é o modelo utilizado para propósitos de ilustração. Em casos que fujam à regra, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças de operação estão claramente indicadas no texto, por exemplo com o aviso «Somente DCR-TRV27E».

No decorrer deste manual, as teclas e as definições na sua videocâmara são mostradas em letras maiúsculas.

Por ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Quando for executar uma operação, poderá escutar um aviso sonoro para indicar que a operação está em andamento.

Tipos de diferencias/Tipos de diferença

DCR-	TRV16E	TRV18E	TRV24E	TRV25E	TRV27E	TRV116E	TRV118E
Marca MEMORY*1) (en el selector POWER) / (no interruptor POWER)	—	●	●	●	●	—	●
Marca VCR*2) (en el selector POWER) / (no interruptor POWER)	—	—	—	●	●	●	●
Toma DV / Tomada DV	●*3)	●*3)	●*3)	●	●	●	●
Toma AUDIO / VIDEO / Tomada AUDIO / VIDEO	●*3)	●*3)	●*3)	●	●	●	●
Zapata para accesorios inteligentes / Calço de acessório inteligente	8 contactos / 8 pinos	15 contactos*4) / 15 pinos*4)	15 contactos*4) / 15 pinos*4)	15 contactos*4) / 15 pinos*4)	15 contactos*4) / 15 pinos*4)	8 contactos / 8 pinos	15 contactos*4) / 15 pinos*4)
Pantalla de cristal líquido / Écran LCD	6,2 cm (tipo 2.5)	6,2 cm (tipo 2.5)	6,2 cm (tipo 2.5)	6,2 cm (tipo 2.5)	8,8 cm (tipo 3.5)	6,2 cm (tipo 2.5)	6,2 cm (tipo 2.5)

● Existe / Fornecido
— No existe / Não fr

Utilización de este manual

*1) El modelo marcado con MEMORY en el selector POWER dispone de funciones de memoria.
Con respecto a los detalles, consulte la página 139.
*2) El modelo marcado con VCR en el selector POWER puede grabar imágenes de otros equipos, como una videograbadora.
Los demás modelos poseen la marca PLYER en el selector POWER.
*3) Salida solamente
*4) Esta zapata para accesorios inteligentes ha sido diseñada para utilizar una impresora (opcional) (pág. 200).

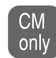
Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV con su videocámara. Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete.

Las funciones, que requieren diferentes operaciones dependiendo de si la cinta posee posee memoria de videocasete o no son:
- Búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 47)
- Búsqueda por fecha (DATE SEARCH) (pág. 93)
- Búsqueda por foto (PHOTO SEARCH) (pág. 96)

Las funciones que solamente podrán trabajar con la memoria de videocasete son:
- Búsqueda por título (TITLE SEARCH) (pág. 91)
- Superposición de un título (pág. 129)
- Etiquetado de videocasetes (pág. 136)

Con respecto a los detalles, consulte la página 271.



Usted verá esta marca en la presentación de las funciones que solamente trabajarán con la memoria de videocasete.

Las cintas con memoria de videocasete están marcadas con (Memoria de videocasete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con el país o la región. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

*1) O modelo com MEMORY marcado no interruptor POWER vem fornecido com funções de memória.
Consulte a página 139 quanto aos pormenores.
*2) Os modelos com VCR marcado no interruptor POWER podem gravar imagens de outro equipamento, tal como um videogravador.
Os outros modelos possuem a marca PLAYER no interruptor POWER.
*3) Somente saída
*4) Este calço de acessório inteligente foi projectado para acoplar uma impressora (opcional) (pág. 200).

Nota acerca da Memória de Cassete

A sua videocâmara baseia-se no formato DV. Somente minicassetes DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete.

As funções que requerem operações diferentes na dependência de a fita possuir ou não memória de cassete são:
- END SEARCH (pág. 47)
- DATE SEARCH (pág. 93)
- PHOTO SEARCH (pág. 96)

As funções que podem ser operadas somente com a memória de cassete são:
- TITLE SEARCH (pág.91)
- Sobreposição de título (pág. 129)
- Etiquetagem de cassete (pág. 136)

Quanto aos pormenores acerca dos tipos de cassete, consulte a página 271.



Esta marca aparece na apresentação das características operadas somente com memória de cassete.

Fitas com memória de cassete trazem a marca (Memória de Cassete).

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país ou a região. Para assistir às suas gravações num televisor, é necessário um televisor baseado no sistema PAL.

Precauções acerca dos direitos de autor

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias. A gravação não autorizada de tais materiais pode infringir as leis dos direitos de autor.

Utilización de este manual

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo y pantalla de cristal líquido (en los modelos que dispongan de ellos solamente)

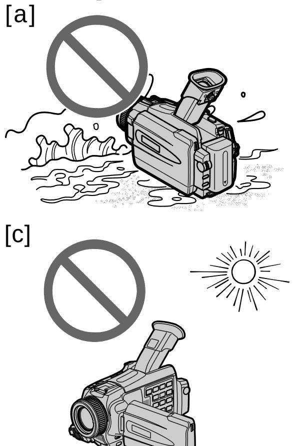
• La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de precisión extremadamente alta, por lo que más del 99,99% de los píxeles están operacionales para el uso efectivo. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.
• No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
• No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
• Tenga cuidado cuando coloque su videocámara cerca de una venta o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, e, visor, o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar el mal funcionamiento [c].
• No punte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo [d].

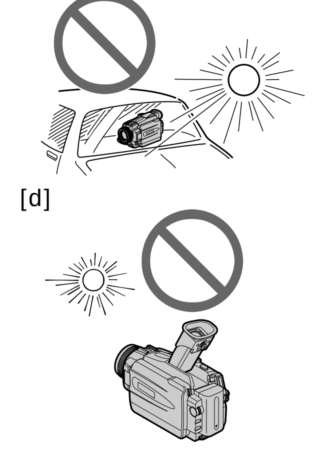
Utilização deste manual

Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

Objectiva e écran LCD/visor electrónico (somente nos modelos montados)

• O écran LCD e o visor electrónico são fabricados mediante utilização de tecnologia de alta precisão, graças à qual, 99,99% dos pixels são operativos para uso efectivo. Entretanto, podem aparecer alguns minúsculos pontos pretos ou coloridos brilhantes (branco, vermelho, azul ou verde) constantemente no écran LCD ou no écran do visor electrónico. Tais pontos são normais no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma maneira.
• Não deixe a sua videocâmara se molhar. Mantenha-a fora do alcance de chuva ou água do mar. Permitir que a videocâmara se molhe pode causar o seu mau funcionamento. Algumas vezes, tal mau funcionamento pode não ser corrigível [a].
• Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C (140°F), tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol, ou sob a luz solar directa [b].
• Tome cuidado quando colocar a videocâmara nas cercanias de uma janela ou em exteriores. A exposição do écran LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa por longos períodos pode causar algum mau funcionamento [c].
• Não registe directamente o sol. Se o fizer, poderá causar algum mau funcionamento da sua videocâmara. Registe imagens do sol sob condições de baixa iluminação, tal como crespúsculo [d].


[a]
[c]


[b]
[d]

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

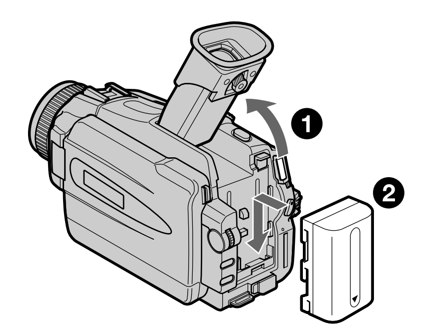
Instalación de la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Deslize a bateria recarregável para baixo até obter um estalido de encaixe.

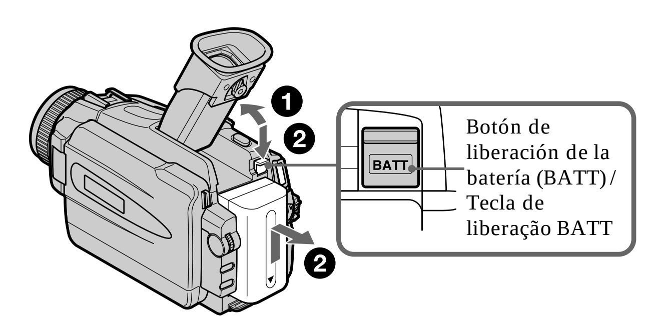


Para extraer la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia fuera en el sentido de la flecha manteniendo presionado BATT.

Para remover a bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Deslize a bateria recarregável para fora na direcção indicada pela seta, enquanto preme BATT para baixo.

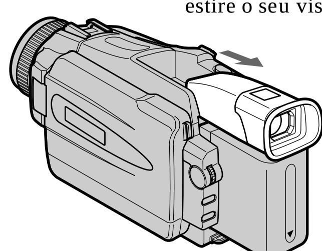


Si utiliza una batería de gran capacidad

Si instala una batería NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 en su videocámara, extienda su visor.

Caso utilize a bateria recarregável de alta capacidade

Se instalar a bateria recarregável NP-FM70/QM71/ FM90/FM91/QM91 na sua videocâmara, estire o seu visor electrónico.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie M).
Con respecto a los detalles sobre la batería "InfoLITHIUM", consulte la página 275.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN. Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara en la toma DC IN con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(4) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Se iniciará la darga. En el visualizador se indicará el tiempo de batería restante en minutos.

Cuando el indicador de tiempo de batería restante cambie a ▮▮▮, la carga normal habrá finalizado. Para cargar completamente la batería (carga completa), deje la batería instalada durante aproximadamente una hora después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del usual.

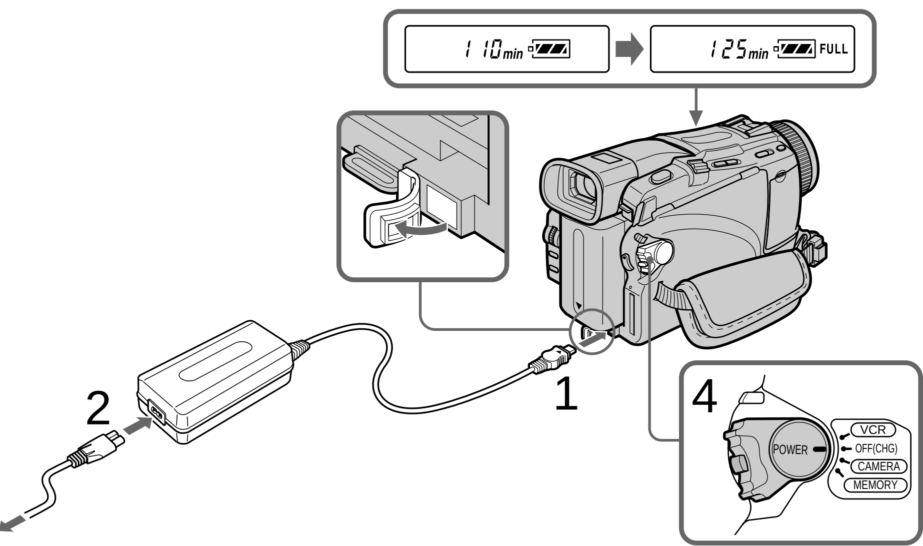
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável após carregá-la para a sua videocâmara.
A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).
Consulte a página 275, quanto aos pormenores acerca da bateria recarregável «InfoLITHIUM».

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN na sua videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica.
(4) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG). Tem início o carregamento. O tempo de carga restante na bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de carga restante na bateria se alterar para ▮▮▮, o carregamento normal estará completado. Para carregar totalmente a bateria (carregamento total), deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de uma hora após o término do carregamento normal, ou seja, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total permite-lhe utilizar a bateria por mais tempo que o usual.



El número de la ilustración del visualizador puede diferir del de su videocámara.

O número na ilustração do mostrador pode diferir daquele na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Nota

Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.

Indicador de tiempo de batería restante

El indicador de tiempo de batería restante del visualizador señala el tiempo de grabación aproximado cuando utilice el visor.

Hasta que su videocámara calcule el tiempo de batería restante real

En el visualizador se indicará "– – – – min".

Cuando utilice un adaptador de alimentación de CA

Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de un tomacorriente. Cuando utilice el adaptador de CA, si ocurre algún problema en la unidad, desconecte el enchufe del tomacorriente lo antes posible para cortar la alimentación.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Após carregar a bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN na sua videocâmara.

Nota

Evite que objetos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Caso contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, com avarias do adaptador CA.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

O indicador do tempo de carga restante na bateria no mostrador indica o tempo de gravação aproximado quando se grava utilizando-se o visor electrónico.

Até a sua videocâmara calcular o tempo real de carga restante na bateria

«– – – – min» aparecerá no mostrador.

Quando se utiliza o adaptador CA

Coloque o adaptador CA nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Durante a utilização do adaptador CA, se algum problema ocorrer com este aparelho, desligue a ficha da tomada da rede o mais rápido possível para cortar a alimentação.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa (carga normal)/ Carregamento total (Carregamento normal)
NP-FM30*1)	145 (85)
NP-FM50*2)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91 / QM91	360 (300)

Número aproximado de minutos a 25°C para cargar una batería vacía
El tiempo de carga puede aumentar si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

*1) Suministrada con la DCR-TRV16E / TRV18E / TRV116E / TRV118E
*2) Suministrada con la DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E

Tempo aprox. em minutos, a 25°C (77°F), para carregar uma bateria recarregável vazia.
O tempo de carregamento poderá aumentar, caso a temperatura da bateria esteja extremamente alta ou baixa devido à temperatura ambiente.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV116E / TRV118E fornecidos
*2) DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E fornecidos

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua/ Contínua	Típica*	Continua/ Contínua	Típica*
NP-FM30 (suministrada)/ (fornecida)	125	65	90	45
NP-FM50	200	105	150	75
NP-FM70	415	220	310	165
NP-QM71	485	255	365	190
NP-FM90	630	340	475	255
NP-FM91/QM91	725	390	550	290

DCR-TRV24E/TRV25E

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua/ Contínua	Típica*	Continua/ Contínua	Típica*
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	150	80	120	65
NP-FM70	310	175	250	140
NP-QM71	365	205	290	160
NP-FM90	475	265	380	215
NP-FM91/QM91	550	305	445	245

DCR-TRV27E

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua/ Contínua	Típica*	Continua/ Contínua	Típica*
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	150	80	105	55
NP-FM70	310	175	225	125
NP-QM71	365	205	265	145
NP-FM90	475	265	345	195
NP-FM91/QM91	550	305	400	225

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

* Número aproximado de minutos cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se usa uma bateria totalmente carregada

* Tempo aproximado em minutos quando de gravações com repetidas operações de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con lapantalla de cristal líquido abierta/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM30 (suministrada)/ (fornecida)	100	135
NP-FM50	160	220
NP-FM70	335	450
NP-QM71	390	530
NP-FM90	505	685
NP-FM91/QM91	585	785

DCR-TRV24E/TRV25E

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con lapantalla de cristal líquido abierta/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	150	200
NP-FM70	310	415
NP-QM71	365	485
NP-FM90	475	630
NP-FM91/QM91	550	725

DCR-TRV27E

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con lapantalla de cristal líquido abierta/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	135	200
NP-FM70	275	415
NP-QM71	325	485
NP-FM90	425	630
NP-FM91/QM91	490	725

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se usa uma bateria totalmente carregada

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota
Tiempo de grabación y reproducción continua a 25°C.
La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que la batería posee energía suficiente para funcionar
Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.

Temperatura de carga recomendada
Le recomendamos que cargue la batería a una temperatura ambiental comprendida entre 10 y 30°C.

¿Qué es “InfoLlTHlUM”?
“InfoLlTHlUM” es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (serie M). Su videocámara solamente funcionará con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” de la serie M poseen la marca InfoLITHIUM™ M SERIES.
“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Nota
Tempo aproximado de gravação e tempo de reprodução contínua a 25°C.
A duração da carga da bateria será menor, se a videocâmara for utilizada em um ambiente frio.

Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante indique haver alimentação suficiente na bateria para operar
Carregue totalmente a bateria de novo, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta.

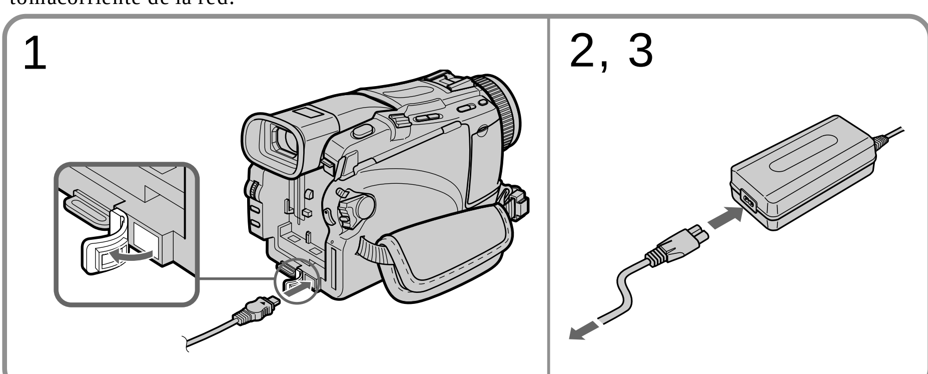
Temperatura de carregamento recomendada
Recomendamos carregar a bateria em um ambiente com temperatura entre 10°C e 30°C.

O que é «InfoLITHIUM»?
A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio, capaz de intercambiar dados tais como consumo de carga, com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A sua videocâmara opera somente com a bateria «InfoLITHIUM». Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série M possuem a marca InfoLITHIUM™ M SERIES.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN. Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara a la toma DC IN de su videocámara con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.



PRECAUCIÓN
Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación de la misma.

Notas

• El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
• La toma DC IN tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el adaptador de alimentación de CA está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el cable de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador para batería de automóvil Sony (opcional). Para más información, consulte el manual de instrucciones del adaptador para batería de automóvil.

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando for utilizar esta videocâmara por um longo período, recomendamos alimentá-la por uma tomada da rede eléctrica, usando o adaptador CA.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN. Ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN na sua videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica.

PRECAUÇÃO
O aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (rede eléctrica) enquanto permanecer conectado a uma tomada da rede eléctrica, mesmo que o interruptor de alimentação do aparelho tenha sido desactivado.

Notas

• O adaptador CA pode fornecer alimentação, mesmo com a bateria recarregável acoplada na sua videocâmara.
• A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o adaptador CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação CA não esteja ligado a uma tomada da rede eléctrica.

Utilização da bateria de um automóvel

Utilize um adaptador de baterias de automóvel Sony (opcional). Consulte o manual de instruções do adaptador de baterias de automóvel quanto a maiores informações.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora. Cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E), se visualizará “CLOCK SET”, a menos que haya ajustado la fecha y la hora.
Si no utiliza la videocámara durante unos cuatro meses, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería instalada en su videocámara (pág. 282).
Ajuste el año, el mes, el día, y después los este orden.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E), y después presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presiónelo.
(5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo.
(6) Ajuste los minutos girando el dial SEL / PUSH EXEC y presionándolo al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
(7) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Ajuste as definições de data e hora quando for utilizar a sua videocâmara pela primeira vez. «CLOCK SET» será indicado cada vez que o interruptor POWER for ajustado a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E), a menos que a data e a hora tenham sido acertadas.
Caso não utilize a sua videocâmara por cerca de quatro meses, as definições de data e hora podem apagar-se da memória (barras podem aparecer), devido ao descarregamento da bateria recarregável incorporada na sua videocâmara (pág. 282).
Ajuste o ano, o mês, o dia, as horas e por fim os minutos nesta sequência.

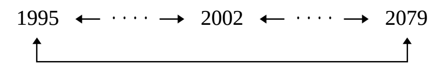
(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E), e então carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o controlo.
(3) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então prima o controlo.
(4) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então prima o controlo.
(5) Ajuste o mês, o dia e a hora, rodando o controlo SEL / PUSH EXEC e então premindo o controlo.
(6) Ajuste os minutos rodando o controlo SEL / PUSH EXEC e premindo o controlo junto com o sinal de hora. O relógio entra em funcionamento.
(7) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acerto da data e da hora

El año cambiará de la forma siguiente:

Os dígitos do ano alteram-se como segue:



Si no ajusta la fecha y la hora

En el código de datos de la cinta y en el “Memory Stick” se grabarán “– – – – – – – –” y “– –:– –:– –” (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Caso a data e a hora não sejam acertadas

«– – – – – – – –» e «– –:– –:– –» são registados no código de dados da cassete e do «Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).

Nota acerca do indicador de hora

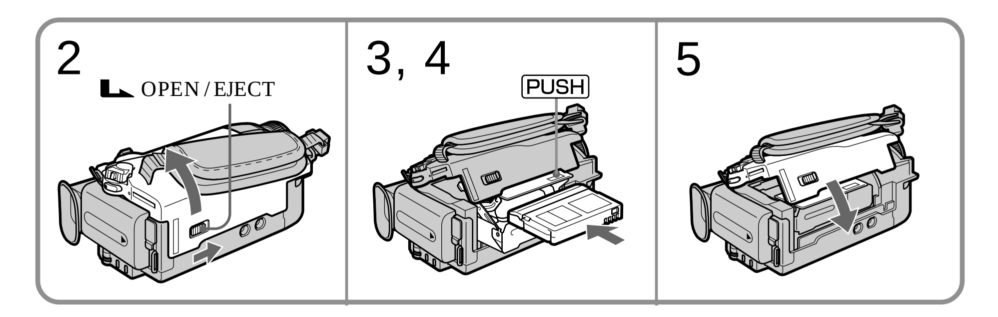
O relógio interno da sua videocâmara funciona em cliclos de 24 horas.

Paso 3 Inserción de un videocasete

(1) Prepare la fuente de alimentación.
(2) Deslice OPEN / EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa. El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
(3) Empuje la parte central del videocasete para insertarlo.
Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia arriba.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

Passo 3 Inserção de uma cassete

(1) Prepare a fonte de alimentação.
(2) Deslize OPEN / EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa. O compartimento de cassete eleva-se automaticamente e abre-se.
(3) Empurre a parte central da traseira da cassete para inserir a cassete.
Insira a cassete em linha recta o mais fundo possível no compartimento de cassete, com a janela voltada para cima.
(4) Feche o compartimento de cassete pelo pressionamento de PUSH no compartimento de cassete. O compartimento de cassete desce automaticamente.
(5) Após o abaixamento completo do compartimento de cassete, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de arriba, y extraiga el videocasete en el paso 3.

Para ejectar uma cassete

Siga o procedimento acima e retire a cassete no passo 3.

Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo a la fuerza. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse presionando cualquier parte del compartimiento del videocasete que no sea la marca PUSH.

Cuando utilice una cinta con memoria de videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria de videocasete (pág. 271).

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.

Nota

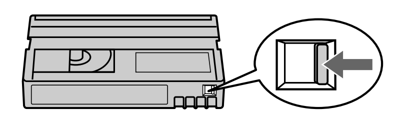
- Não pressione o compartimento de cassete para baixo com força. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento de cassete pode não se fechar, caso pressione alguma outra parte do compartimento que não a marca PUSH.

Quando for utilizar uma fita com memória de cassete

Leia as instruções acerca da memória de cassete para utilizar esta função adequadamente (pág. 271).

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora contra inscrições na cassete de maneira a expor a marca vermelha.



Mientras esté extrayendo un videocasete

No presione EDITSEARCH.

Quando for ejectar uma cassete

Não pressione EDITSEARCH.

Videofilmación de imágenes

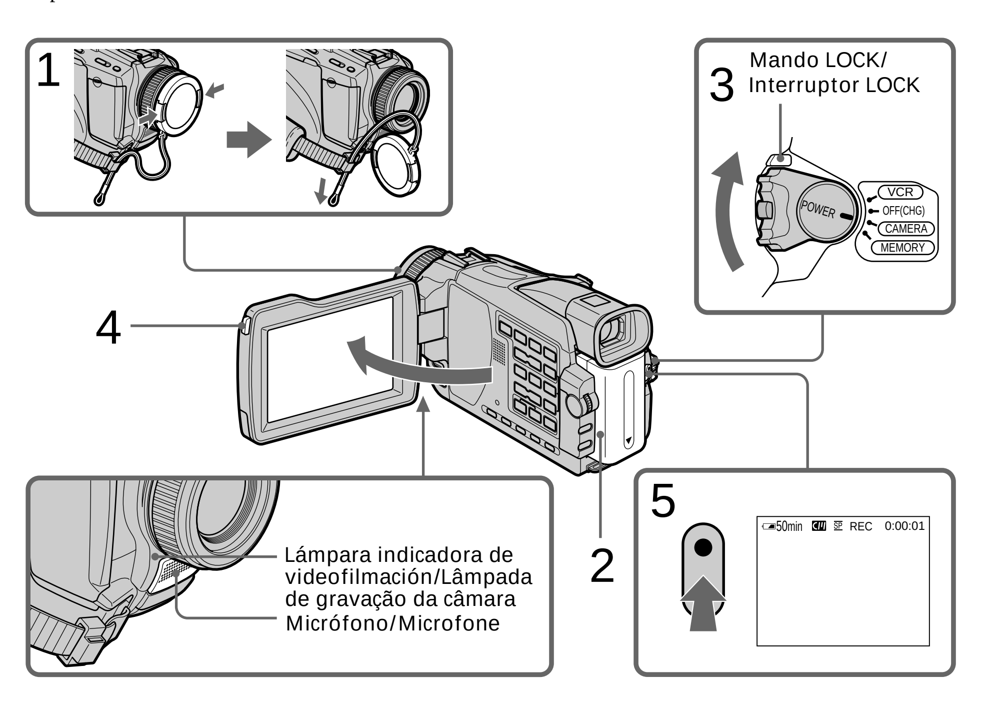
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos ambos lados y tire de su cuerda para fijarla.
(2) Prepare la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” a “Paso 3” (pág. 23 a 33).
(3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Esto hará que su videocámara entre en el modo de espera.
(4) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. El visor se desactivará automáticamente.
(5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. Su videograbadora comenzará a grabar. La lámpara indicadora de videofilmación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Gravação de uma imagem

A sua videocâmara efectua a focagem automaticamente.

(1) Remova a tampa da objectiva, pressionando ambos os botões nas suas laterais, e puxe o fio da tampa da objectiva para fixá-la.
(2) Prepare a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para maiores informações (pág. 23 a pág. 33).
(3) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde. Isto coloca a sua videocâmara no modo de espera.
(4) Para abrir o painel LCD, carregue em OPEN. O visor electrónico desactiva-se automaticamente.
(5) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação localizada na frente da sua videocâmara acender-se-á. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



Notas
• Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
• Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación solamente podrá utilizar el mando a distancia (pág. 51).

Nota sobre el modo de grabación
Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 239). En el modo LP, podrá grabar 1,5 veces más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en dicha videocámara.

Nota sobre el mando LOCK (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)
Si desliza el mando LOCK hacia la derecha, el conmutador POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. Este mando LOCK ha sido ajustado en fábrica a la izquierda.

Para permitir una transición uniforme
La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:
– No mezcle en una cinta grabaciones realizadas en el modo SP con otras hechas en el modo LP.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).
– Sin embargo, cuando utilice una cinta con memoria de videocasete, podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme incluso después de haber extraído el videocasete si utiliza la función de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 47).

Notas
• Aperte a correia da empunhadeira firmemente.
• Os dados de gravação (data / hora e diversos parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos são automaticamente registados na fita. Para exibir os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução (pág. 51).

Nota acerca do modo de gravação
A sua videocâmara grava e reproduz no modo SP (reprodução padrão) e no modo LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 248). No modo LP, é possível gravar 1,5 vezes mais que no modo SP.
Quando uma fita é gravada no modo LP com esta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara.

Nota acerca do interruptor LOCK (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
Quando se desliza o interruptor LOCK para a direita, o interruptor POWER não pode mais ser ajustado a MEMORY acidentalmente. O interruptor LOCK é ajustado para a esquerda como predefinição original.

Para possibilitar uma transição de cena uniforme
A transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada será uniforme, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada.
Entretanto, verifique o seguinte:
– Não misture gravações nos modos SP e LP numa só fita.
– Quando for recarregar a bateria, ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG).
– Quando for utilizar uma fita com memória de cassete, porém, poderá realizar uma transição de cena uniforme, mesmo após ejectar a cassete, caso utilize a função END SEARCH (pág. 47).

Videofilmación de imágenes

Si deja si videocámara en el modo de espera durante cinco minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y evitar el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después otra vez en CAMERA. Para iniciar la grabación vuelva a presionar el botón START/STOP sin cambiar el selctor POWER. Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente cuando no haya videocasete insertado.

Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado en el modo LP

- La transición entre las imágenes puede no ser uniforme.
- Las imágenes reproducidas pueden resultar distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre las escenas.

Tiempo de utilización de la batería cuando videofilme utiulizando la pantalla de cristal líquido

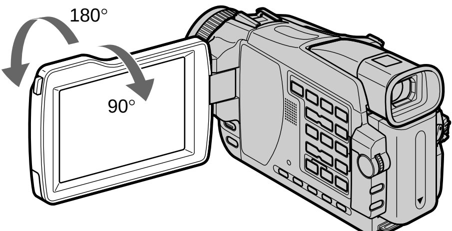
El tiempo de utilización de la batería será ligeramente más corto que el de videofilmación utilizando el visor.

Después de la videofilmación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Extraiga la batería.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido podrá abrirse hasta 90 grados.
El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Gravação de uma imagem

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por cinco minutos com uma cassete inserida

A sua videocâmara irá desligar-se automaticamente. Isto ocorre para salvaguardar a carga da bateria e para evitar o desgaste da bateria e da fita. Para retornar ao modo de espera, ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG) e então de volta a CAMERA. Para iniciar a gravação, carregue na tecla START/STOP novamente sem comutar o interruptor POWER. Entretanto, a sua videocâmara não se desactiva automaticamente enquanto a cassete não estiver inserida.

Se gravar com os modos SP e LP numa mesma fita, ou gravar no modo LP

- A transição entre cenas pode não ser homogênea.
- A imagem de reprodução pode ficar distorcida ou o código de tempo pode não ser inscrito adequadamente entre as cenas.

O tempo de carga da bateria quando se grava através do écran LCD

O tempo de carga da bateria é um pouco mais curto que o tempo de filmagem usando-se o visor electrónico.

Após a gravação

(1) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG).
(2) Feche o painel LCD.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Remova a bateria recarregável.

Ajuste do écran LCD

O painel LCD pode ser aberto até 90 graus.
O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico, e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Quando for fechar o painel LCD, regule-o para a posição vertical até obter um clique, e então encaixe-o para dentro do corpo da videocâmara.

Videofilmación de imágenes

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente (pág.40).

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido
Cerciórese de que éste esté abierto hacia arriba hasta 90 grados.

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA, PLAYER*1) / VCR*2), o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E). Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar LCD BRIGHT en [icon] de los ajustes del menú (pág. 235), y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido con LCD BRIGHT, y después presiónelo.
(3) Para hacer que desaparezca el menú, presione MENU.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Gravação de uma imagem

Nota
O visor electrónico desactiva-se automaticamente quando se usa o écran LCD, excepto no modo espelho (pág. 40).

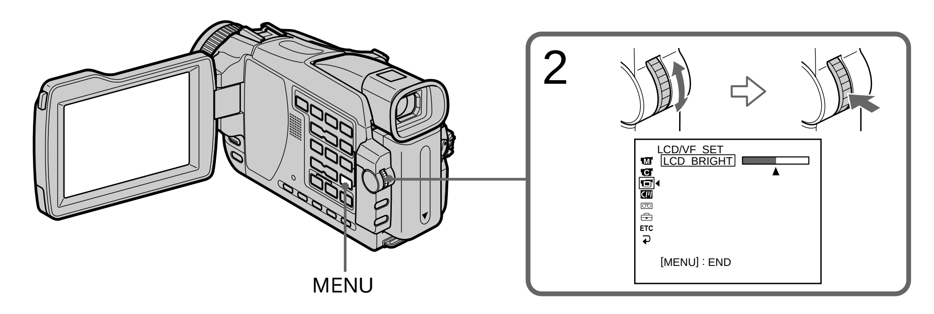
Quando se usa o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa
A visibilidade do écran LCD pode ficar comprometida. Se isto ocorrer, recomendamos utilizar o visor electrónico.

Quando for ajustar o ângulo do painel LCD
Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.

Ajuste do brilho do écran LCD

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA, PLAYER*1) / VCR*2) ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E). Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar LCD BRIGHT em [icon] nos parâmetros do menu (pág. 244), e então prima o controlo.
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD com LCD BRIGHT, e então prima o controlo.
(3) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 235).

Contraluz do écran LCD
Pode-se alterar a intensidade de brilho da contraluz. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu quando a utilizar a bateria recarregável (pág. 244).

Videofilmación de imágenes

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes con el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que las imágenes del mismo queden bien enfocadas.

Ponga el selector POWER en CAMERA, PLAYER*1) / VCR*2), o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).
Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

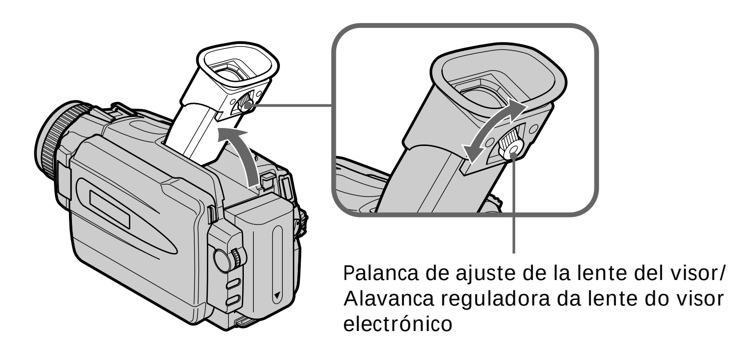
Gravação de uma imagem

Ajuste do visor electrónico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua visão, de maneira que a imagem no écran do visor electrónico se torne nitidamente focadas.

Ajuste o interruptor POWER a CAMERA, PLAYER*1) / VCR*2) ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).
Levante o visor electrónico e mova a alavanca reguladora da lente do visor electrónico.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Iluminación de fondo del visor
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 235).

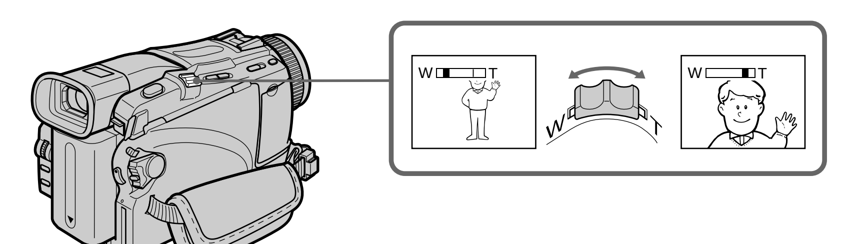
Contraluz do visor electrónico
Pode-se alterar a intensidade de brilho da contraluz.
Seleccione VF B.L. nos parâmetros do menu quando estiver a utilizar a bateria recarregável (pág. 244).

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom más lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus videolfilmaciones tengan mejor aspecto.
W : Gran angular (el motivo aparece más lejano)
T : Telefoto (el motivo aparece más cercano)

Utilização da função de zoom

Mova a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Mova-a mais além para obter um zoom mais rápido.
A utilização comedida da função de zoom resulta em gravações de melhor aparência.
W: Para grande angular (motivo aparece mais distante)
T : Para telefoto (motivo aparece mais próximo)

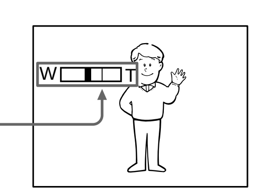


Para utilizar un zoom de más de 10×

El zoom de más de 10× (10 aumentos) se realizará digitalmente. El zoom digital podrá ajustarse a 20× o 120×. Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 234). La función de zoom digital está desactivada (OFF) como ajuste predeterminado.

Para utilizar um zoom maior que 10×

O zoom maior que 10× é digitalmente executado. O zoom digital pode ser regulado a 20× ou 120×. Para activar o zoom digital, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM nos parâmetros do menu (pág. 243). A função do zoom digital vem pré-ajustada em OFF como predefinição original.



La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando haya haya seleccionado la potencia del zoom digital en los ajustes del menú. /
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se selecciona a potência do zoom digital nos parâmetros do menu.

Cuando videofilme cerca de un motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado “W” hasta enfocar claramente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a 80 cm por lo menos de la superficie del objetivo, o a una distancia de 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Para filmar nas cercanias de um motivo

Caso não consiga obter uma focagem nítida, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até que o foco se torne nítido. Pode-se filmar um objecto que esteja pelo menos a cerca de 80 cm distante da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm distante na posição grande angular.

Videofilmación de imágenes

Nota sobre el zoom digital
La calidad de la imagen se deteriorará cuando mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "T".

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)
Usted no podrá utilizar el zoom digital.

Videofilmación en el modo de espejo

Esta función permitirá al sujeto verse en la pantalla de cristal líquido.
El sujeto podrá utilizar esta función para comprobar su propia imagen en la pantalla de cristal líquido mientras usted lo observe a través del visor.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).
Gire el panel de cristal líquido 180 grados.
En el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺.
En el modo de espera aparecerá ❚❚●, y en el de grabación aparecerá ●. Algunos indicadores aparecerán como en un espejo, y otros no se visualizarán.

Gravação de uma imagem

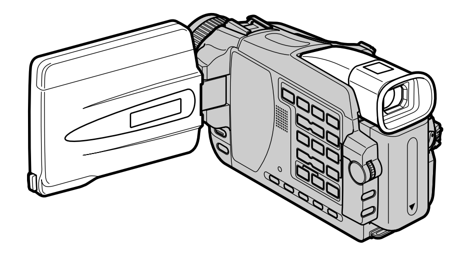
Nota acerca do zoom digital
A qualidade da imagem deteriora-se à medida que a alavanca do zoom motorizado é deslocada em direcção ao lado «T».

Quando o interruptor POWER é ajustado a MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
Não é possível utilizar o zoom digital.

Filmagem com o Modo Espelho

Esta função possibilita que o motivo da filmagem se monitorize pelo écran LCD.
O motivo utiliza esta função para verificar a própria imagem no écran LCD enquanto quem está a filmar monitoriza o motivo pelo écran do visor electrónico.

Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).
Rode o écran LCD 180 graus.
O indicador ☺ aparece no écran do visor electrónico e no écran do painel LCD.
❚❚● aparece durante o modo de espera, e ● aparece durante o modo de gravação. Alguns dos outros indicadores aparecem como imagem invertida diante do espelho, e outros não são exibidos.



Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las imágenes se grabarán normalmente.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
ZERO SET MEMORY del mando a distancia no trabajará.

Imagem no modo espelho
A imagem no écran LCD é uma imagem invertida diante do espelho. Entretanto, a imagem estará normal quando gravada.

Durante a gravação no modo espelho
ZERO SET MEMORY no telecomando não fundiona.

Videofilmación de imágenes

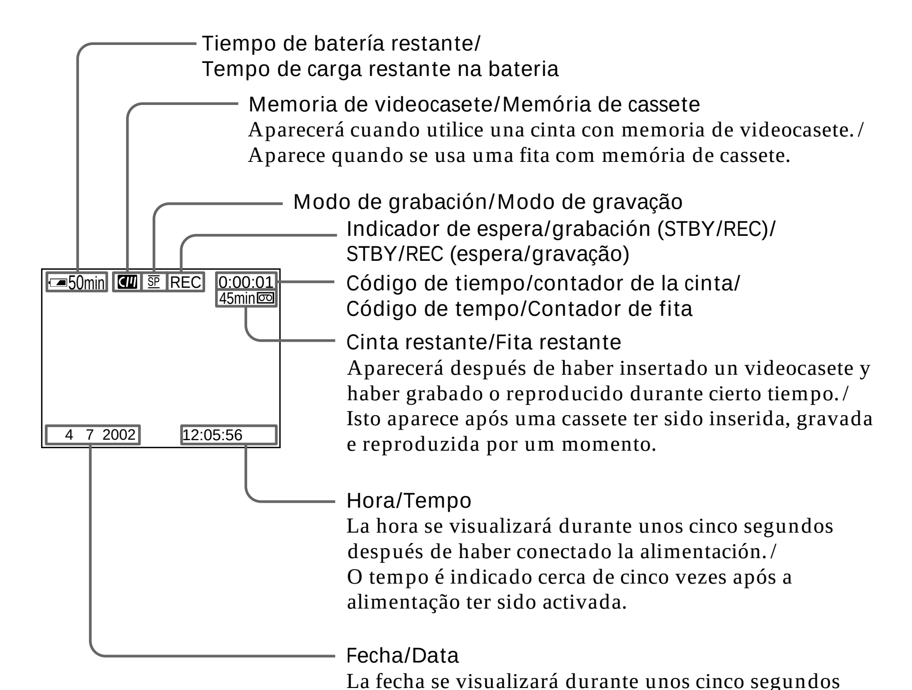
Indicadores visualizados en el modo de videofilmación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

Indicadores exibidos no modo de gravação

Indicadores não são gravados em fita.



Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante muestra el tiempo aproximado de grabación continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en las que esté videofilmando. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, se tardará aproximadamente un minuto hasta que se visualice el tiempo de batería restante correcto en minutos.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a gravação

O indicador exibe o tempo de gravação contínua aproximada. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições sob as quais se está a gravar. Quando se fecha o painel LCD e abre-o novamente, isto leva cerca de um minuto para o tempo de carga restante na bateria correcto em minutos seja indicado.

Videofilmación de imágenes

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, “0:00:00” (horas : minutos : segundos) en CAMERA y “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : fotogramas) en PLAYER*1) / VCR*2). Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

Indicador de cinta restante

Dependiendo de la cinta, es posible que el indicador no señale con precisión.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción (pág. 51).

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Gravação de uma imagem

Código de tempo

O código de tempo indica o tempo de gravação ou de reprodução: «0:00:00» (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e «0:00:00:00» (horas : minutos : segundos : quadros) no modo PLAYER*1) / VCR*2). Não é possível reinscrever somente o código de tempo.

Indicador de fita restante

Este indicador pode não ser exibido com precisão, dependendo do tipo de fita.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data / hora e diversos parâmetros da gravação) não são exibidos durante a gravação. Entretanto, os mesmos são registados automaticamente na fita. Para exibir os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução (pág. 51).

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

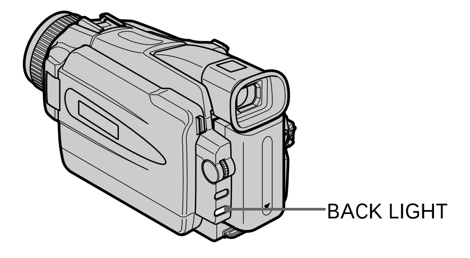
Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación detrás del mismo, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E), y presione BACK LIGHT.
En la pantalla aparecerá el indicador .
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Filmagem de motivos em contraluz – BACK LIGHT

Quando um motivo é filmado com a fonte luminosa por trás do motivo, ou um motivo com um fundo luminoso, utilize a função de contraluz.

Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E), carregue em BACK LIGHT.
O indicador aparece no écran.
Para cancelar, carregue em BACK LIGHT novamente.



Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz

La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

Caso pressione EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz

A função de contraluz não será cancelada.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación en la obscuridad – Videofilmación en la obscuridad/Videofilmación en la obscuridad súper/Obturación lenta en color

Usted podrá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

Utilización de la videofilmación en la obscuridad

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E), y deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla parpadearán los indicadores y ”NIGHTSHOT”.
Para cancelar la función de videofilmación en la obscuridad, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Utilización de la videofilmación en la obscuridad súper

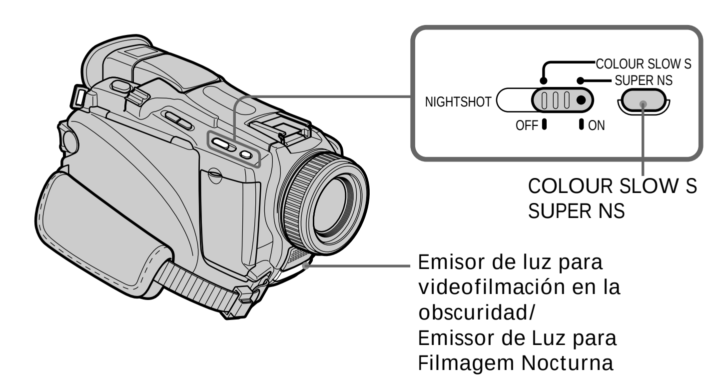
El modo de videofilmación en la obscuridad súper permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación en la obscuridad.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA, y deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla parpadearán los indicadores y ”NIGHTSHOT”.
(2) Presione SUPER NS. En la pantalla parpadearán los indicadores S y ”SUPER NIGHTSHOT”.
Para volver al modo de videofilmación en la obscuridad, presione de nuevo SUPER NS.

Gravação de uma imagem

Registo em ambientes escuros – Filmagem Nocturna / SuperFilmagem Nocturna / Obturação Lenta Cromática

É possível registar motivos em locais escuros. Por exemplo, pode-se gravar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos para observação quando se utiliza esta função.



Utilização da Filmagem Nocturna

Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E), e deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores e ”NIGHTSHOT” cintilam no écran.
Para cancelar o modo de Filmagem Nocturna, deslize NIGHTSHOT a OFF.

Utilização da SuperFilmagem Nocturna

O modo de SuperFilmagem Nocturna torna os objectos mais de 16 vezes mais claros do que se gravados no modo de Filmagem Nocturna.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA, e deslize NIGHTSHOT a ON. Os indicadores e ”NIGHTSHOT” cintilam no écran.
(2) Carregue em SUPER NS. Os indicadores S e ”SUPER NIGHTSHOT” cintilam no écran.
Para retornar ao modo de Filmagem Nocturna, carregue novamente em SUPER NS.

Videofilmación de imágenes

Utilización de la luz para videofilmación en la obscuridad

Las imágenes resultarán más claras con la luz para videofilmación en la obscuridad activada. Para activar la luz para videofilmación en la obscuridad, ajuste N.S.LIGHT a ON en de los ajustes del menú. El ajuste predeterminado es ON.

Utilización de la obturación lenta en color

La obturación lenta en color le permitirá videofilmar imágenes en un lugar boscuro.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA y deslice NIGHTSHOT hasta OFF.
(2) Presione COLOUR SLOW S.
En la pantalla parpadearán los indicadores y ”COLOUR SLOW SHUTTER”.
Para cancelar la obturación lenta en color, presione de nuevo COLOUR SLOW S.

Notas

- No utilice la función de videofilmación en la obscuridad en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación en la obscuridad, enfoque manualmente.

Cuando utilice la videofilmación en la obscuridad, no podrá usar las funciones siguientes:
– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Equilibrio del blanco

Cuando utilice la función de videofilmación en la obscuridad súper no podrá usar las funciones siguientes:
– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efecto digital
– Equilibrio del blanco
– Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo de grabación en una cinta o en el modo de espera (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

Cuando utilice la función de obturación lenta en color, no podrá usar las funciones siguientes:
– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efecto digital
– Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en una cinta o en el modo de espera (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

Gravação de uma imagem

Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz de Filmagem Nocturna acesa. Para habilitar a Luz para Filmagem Nocturna, ajuste N.S.LIGHT em a ON nos parâmetros do menu. A predefinição original é ON.

Utilização da Obturação Lenta Cromática

A função de Obturação Lenta Cromática possibilita a gravação de imagens coloridas em ambientes escuros.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA, e deslize NIGHTSHOT a OFF.
(2) Carregue em COLOUR SLOW S.
Os indicadores e ”COLOUR SLOW SHUTTER” cintilam no écran.
Para cancelar a função de Obturação Lenta Cromática, carregue em COLOUR SLOW S novamente.

Notas

- Não utilize o modo de Filmagem Nocturna em locais claros (por ex., em exteriores durante o dia). Isto poderia causar algum mau funcionamento da sua videocâmara.
- Quando se mantém NIGHTSHOT ajustado em ON numa gravação normal, a imagem pode ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Se a focagem estiver dificultada com o modo de focagem automática durante o modo de de Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.

Durante a utilização da Filmagem Nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:
– Exposição
– PROGRAM AE
– Equilíbrio do branco

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:
– Exposição
– PROGRAM AE
– Fusão
– Efeito digital
– Equilíbrio do branco
– Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Durante a utilização da Obturação Lenta Cromática, não é possível utilizar as seguintes funções:
– Exposição
– PROGRAM AE
– Fusão
– Efeito digital
– Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Videofilmación de imágenes

Cuando utilice la videofilmación en la obscuridad súper o la obturación lenta en color
La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo. En este momento, el movimiento de las imágenes puede reducirse.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E), usted no podrá utilizar las funciones siguientes:
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Obturación lenta en la obscuridad

Luz para videofilmación en la obscuridad
Los rayos de la luz para videofilmación en la obscuridad son infrarrojos, por lo cual son invisibles. El alcance máximo de videofilmación utilizando la luz para videofilmación en la obscuridad es de unos 3 metros.

En la obscuridad total
La obturación lenta en color puede no trabajar normalmente.

Grabación con el autodisparador

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
La grabación con el autodisparador se iniciará automáticamente después de 10 segundos. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

(1) En el modo de espera, presione MENU, y después seleccione SELFTIMER en con el dial SEL / PUSH EXEC (pág. 234).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para sleccionar ON, y después presiónelo.
(3) Para hacer que desaparezcan los ajustes del menú, presione MENU.
Aparecerá el indicador (autodisparador).
(4) Presione START / STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Gravação de uma imagem

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática
A velocidade de obturação é automaticamente ajustada de acordo com a intensidade de brilho. Neste momento, o movimento da image poderá ficar mais lento.

Quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E), não é possível utilizar as seguintes funções:
– SuperFilmagem Nocturna
– Obturação Lenta Cromática

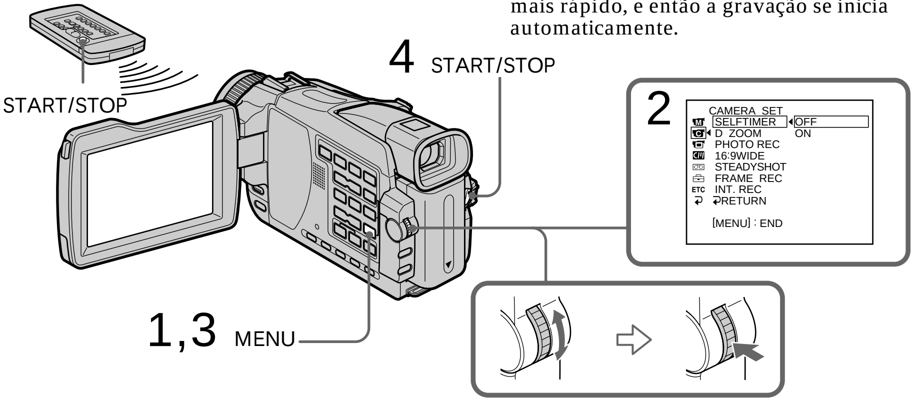
Luz para Filmagem Nocturna
Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem quando se usa a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 m.

Na escuridão total
A Obturação Lenta Cromática pode não funcionar normalmente.

Gravação temporizada automática

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
A gravação com o temporizador automático inicia-se em 10 segundos automaticamente. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

(1) No modo de espera, carregue em MENU e então seleccione SELFTIMER em com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 243).
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e então prima o controlo.
(3) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
O indicador (temporizador automático) aparece no écran.
(4) Carregue em START / STOP.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido, e então a gravação se inicia automaticamente.



Videofilmación de imágenes

Para parar la cuenta atrás
Vuelva a presionar START/STOP.
Para reiniciar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador
Ajuaste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menú en el modo de espera.
Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en PLAYER*1)/VCR*2).

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted también podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 153).

Gravação de uma imagem

Para cessar a contagem regressiva
Carregue em START/STOP.
Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para cancelar o temporizador automático
Ajuste SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu durante o modo de espera.
Não é possível cancelar o temporizador automático com a utilização do telecomando.

Nota

O temporizador automático é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática tiver terminado.
– O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou PLAYER*1)/VCR*2).

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY

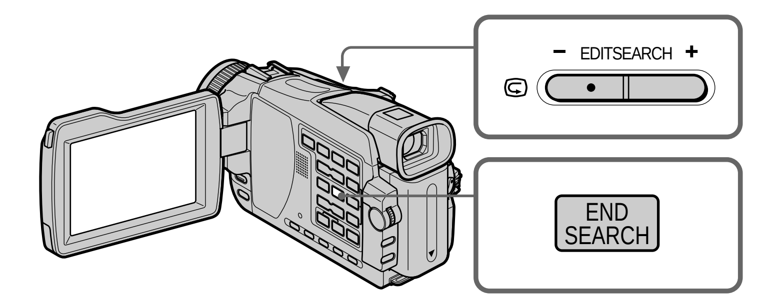
É também possível gravar imagens estáticas no «Memory Stick» com o temporizador automático (pág. 153).

Comprobación de las grabaciones – Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para videofilmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente uniforme.

Verificação das gravações – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de Gravação

Estas teclas podem ser utilizadas para verificar a imagem gravada ou para filmar com transição uniforme entre a última cena registada e a próxima a ser tomada.



Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación.

En el modo de espera, presione END SEARCH. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán, y su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

Mantenga presionado el lado –/+ de EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.

– : Para retroceder
+ : Para avanzar

Para parar la reproducción, suelte EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la regrabación desde el punto en el que haya soltado EDITSEARCH. Usted no podrá escuchar el sonido.

END SEARCH

Pode-se alcançar o final do trecho gravado após a gravação.

Carregue em END SEARCH durante o modo de espera.
Os últimos cinco segundos do segmento gravado são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou de auscultadores.

EDITSEARCH

Pode-se buscar o ponto de início para a próxima gravação.

Mantenha premido o lado –/+ de EDITSEARCH durante o modo de espera. O segmento gravado é reproduzido.

– : Avança
+ : Retrocede

Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso prima START/STOP, a gravação se inicia a partir do ponto onde EDITSEARCH foi liberada. Não é possível monitorizar o som.

Comprobación de las grabaciones – Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

Presione momentáneamente el lado – de EDITSEARCH en el modo de espera.
La última sección en la que se haya parado se reproducirá durante algunos segundos, y después su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Función de búsqueda de fin

Cuando utilice una cinta sin memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin no trabajará si extrae el videocasete después de haber grabado en tal cinta. Aunque utilice una cinta con memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin trabajará aunque haya extraído una vez el videocasete.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda de fin puede no trabajar correctamente.

Verificação das gravações – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de Gravação

Revisão de Gravação

Pode-se verificar o último segmento gravado.

Prima o lado – de EDITSEARCH momentaneamente durante o modo de espera.
O trecho onde parou mais recentemente será reproduzido por alguns segundos, e então a sua videocâmara irá retornar ao modo de espera.
Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou de auscultadores.

Função de busca do final

Quando se utiliza uma fita sem memória de cassete, a função de busca do final não funcionará, uma vez que se tenha ejectado a cassete após a gravação na fita. Caso utilize uma fita com memória de cassete, a função de busca do final funcionará, mesmo que se tenha ejectado a cassete.

Se uma fita tiver um trecho em branco entre segmentos gravados

A função de busca do final poderá não actuar correctamente.

Reproducción de una cinta

Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

(1) Prepare la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ▶.
(6) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de los dos botones de VOLUME. Cuando cierre el panel de cristal líquido, el sonido se silenciará.
   – : Para reducir el volumen
   + : Para aumentar el volumen

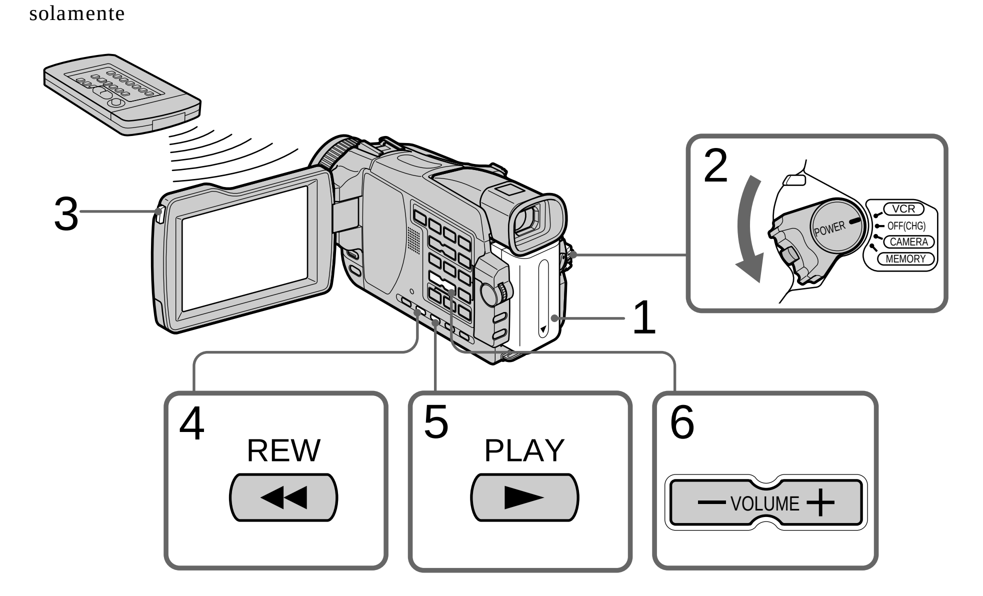
*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. Pode-se controlar a reprodução através do telecomando fornecido com esta videocâmara.

(1) Prepare a fonte de alimentação e insira a fita gravada.
(2) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2) enquanto preme a pequena tecla verde.
(3) Abra o painel LCD enquanto preme OPEN.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.
(6) Para regular o volume, prima uma das duas duas teclas em VOLUME. O som será silenciado quando fechar o painel LCD.
   – : para reduzir o volume
   + : para aumentar o volume

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Para parar la reproducción

Presione ■.

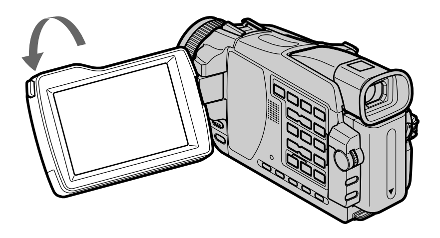
Para cessar a reprodução

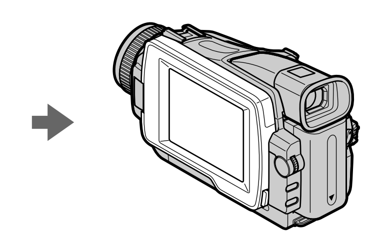
Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.





Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo

Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando abra o cierre el panel de cristal líquido

Cerciórese de colocar el panel de cristal líquido verticalmente.



Reprodução de uma cassete

Quando da monitorização pelo écran LCD

Pode-se virar do contrário o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.

Caso deixe a alimentação ligada por um longo tempo

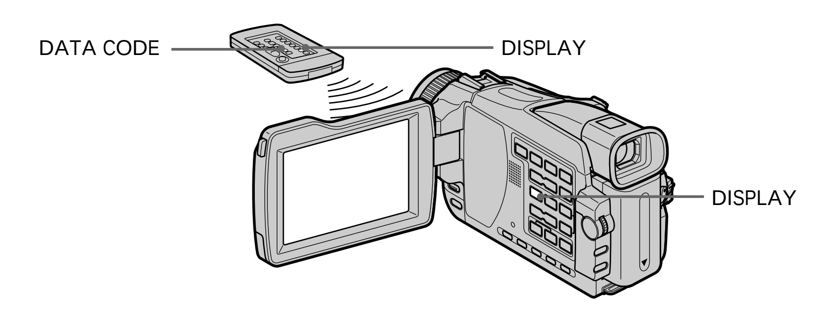
A sua videocâmara fica quente. Isto não significa mau funcionamento.

Quando for abrir ou fechar o painel LCD

Certifique-se de que o painel LCD esteja posicionado verticalmente.

Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización

Presione DISPLAY de su videocámara o del mando a distancia. Los indicadores aparecerán en la pantalla.
Para hacer que los indicadores desaparezcan, presione de nuevo DISPLAY.



Acerca de la fecha/hora y diversos ajustes

Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Su videocámara grabará automáticamente en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación, incluyendo la fecha / hora o diversos ajustes (código de datos).

① Ponga el selector POWER en PLAYER*1)/ VCR*2), y después ponga en reproducción una cinta.
② Presione DATA CODE del mando a distancia.

La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora → diversos ajustes (videofilmación estable, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura, modo de exposición) → sin indicador

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Para exibir os indicadores no écran – Função de exibição

Carregue em DISPLAY na sua videocâmara ou no telecomando. Os indicadores aparecerão no écran.
Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.

Acerca da data/hora e dos diversos parâmetros

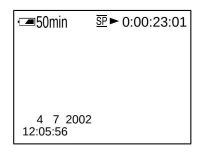
Utilize o telecomando para esta operação.
Em adição às imagens, a sua videocâmara regista automaticamente os dados referentes à gravação, incluindo data / hora e diversos parâmetros da gravação (código de dados) na fita.

① Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1)/ VCR*2), e então reproduza a fita.
② Carregue em DATA CODE no telecomando.

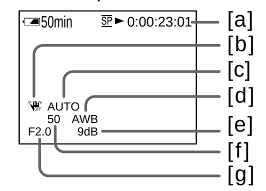
O mostrador altera-se como segue:
Data / hora → diversos parâmetros (estabilidade da imagem, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura, modo de exposição) → nenhum indicador

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Fecha/hora/
Data/hora



Diversos ajustes/
Diversos parâmetros



[a] Contador de la cinta
[b] Videofilmación estable desactivada
[c] Modo de exposición
[d] Equilibrio del blanco
[e] Ganancia
[f] Velocidad de obturación
[g] Valor de apertura

Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 241).
La visualización cambiará de la forma siguiente cuando presione DATA CODE del mando a distancia:
Fecha / hora ←→ sin indicador

Diversos ajustes

Los diversos ajustes es la información de su videocámara cuando grabó. En el modo de grabación, los diversos ajustes no se visualizarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- ----) si:

– Se está reproduciendo una parte en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
– La cinta fue grabada en una videocámara sin haber introducido la fecha y la hora.

Código de datos

Si ha conectado su videocámara a un televisor, en la pantalla del mismo aparecerá el código de datos.

Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción

Este indicador mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. La indicación puede no ser correcta dependiendo de las condiciones en las que esté reproduciendo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelva a abrirlo, se tardará aproximadamente un minuto en indicarse el tiempo restante de la batería correcto.

[a] Contador de fita
[b] Estabilidade da Imagem OFF (desactivada)
[c] Modo de exposição
[d] Equilíbrio do branco
[e] Ganho
[f] Velocidade de obturação
[g] Valor de abertura

Para não exibir os diversos parâmetros

Ajuste DATA CODE a DATE nos parâmetros do menu (pág. 250).
O mostrador altera-se como segue quando se preme DATA CODE no telecomando:
Data / hora ←→ nenhum indicador

Diversos parâmetros

Os diversos parâmetros correspondem às informações da sua videocâmara referentes à gravação realizada. No modo de gravação, os diversos parâmetros não serão exibidos.

Quando se utiliza a função do código de dados, barras (-- -- ----) aparecem, caso:

– Um trecho em branco da fita esteja em reprodução.
– A fita esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma.
– A fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

O código de dados é exibido no écran do televisor, caso ligue a sua videocâmara ao televisor.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução

O indicador exibe o tempo de reprodução contínua aproximado. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições de reprodução. Quando o painel LCD é fechado e então aberto novamente, requer-se cerca de um minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Diversos modos de reproducción

Para accionar los botones de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Para realizar una pausa en la reproducción (contemplación de una imagen fija)
Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶ o ❚❚.

Para hacer que la cinta avance
Presione ▶▶ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para rebobinar la cinta
Presione ◀◀ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para cambiar el sentido de reproducción
Para invertir el sentido de reproducción, presione < del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)
Mantenga presionado ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)
Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte el botón.

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)
Presione ❚▶ del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione < y después ❚▶ del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Para pausar a reprodução (contemplar uma imagem estática)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶ ou ❚❚.

Para avançar a fita
Carregue em ▶▶ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◀◀ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para alterar a direcção de reprodução
Carregue em < no telecomando durante a reprodução para reverter a direcção de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para localizar uma cena com monitorização da imagem (busca de imagem)
Mantenha pressionada ◀◀ ou ▶▶ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

Para monitorizar imagens em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)
Mantenha premida ◀◀ durante a rebobinagem, ou ▶▶ durante o avanço da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido da fita, solte a tecla.

Para assistir às imagens em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)
Carregue em ❚▶ no telecomando durante a reprodução. Para realizar a reprodução em câmara lenta na direcção inversa, carregue em < e então pressione ❚▶ no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal
Presione ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma
Presione II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◄II. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)
Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos cinco segundos de la parte grabada, y después la reproducción se parará.

En la reproducción en diversos modos
- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior puede permanecer como un mosaico durante la reproducción.

Cuando el modo de reproducción en pausa dure cinco minutos
Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►.

Reproducción a cámara lenta
La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. Sin embargo, esta función no trabajará para una señal de salida a través de la toma i DV OUT o DV IN / OUT.

Cuando reproduzca regresivamente una cinta
En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Para assistir às imagens ao dobro da velocidade
Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em < e então em ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir às imagens quadro-a-quadro
Carregue em II► no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro na direcção inversa, carregue em ◄II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)
Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A videocâmara reproduz os últimos cinco segundos do segmento gravado e então pára.

Nos diversos modos de reprodução
- O som é cortado.
- A imagem prévia pode permanecer como uma imagem em mosaico durante a reprodução.

Quando o modo de pausa de reprodução dura cinco minutos
A sua videocâmara entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Reprodução em câmara lenta
A reprodução em câmara lenta pode ser executada uniformemente na sua videocâmara. Entretanto, esta função não actua para um sinal de saída através da tomada i DV OUT ou DV IN / OUT.

Quando se reproduz uma fita no sentido inverso
Ruídos de imagem horizontais podem aparecer no centro, ou no topo e na base do écran. Isto não significa mau funcionamento.

Contemplación de la videofilmación en un televisor

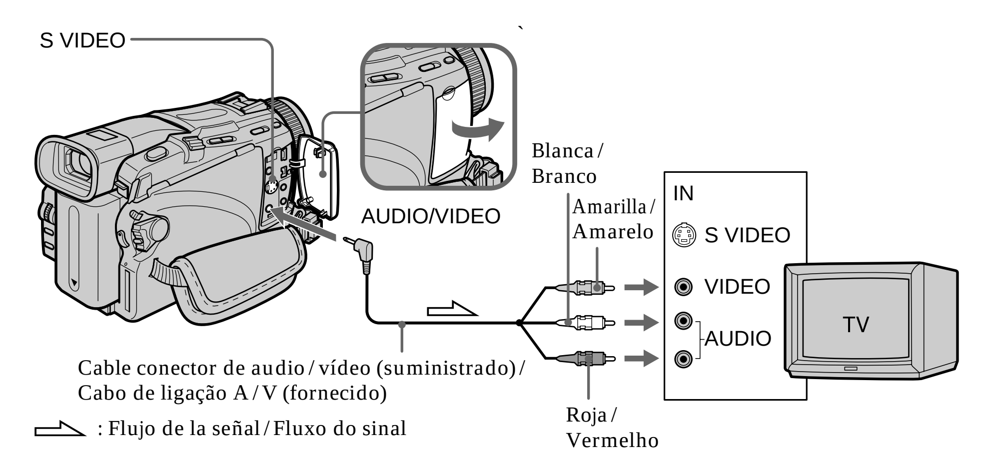
Conecte su videocámara a su televisor con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar los botones de control de vídeo de la misma firma que para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 29). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR.

Assistência da gravação no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a videocâmara, para assistir às imagens de reprodução no écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas tal como na monitorização das imagens de reprodução pelo écran LCD. Na monitorização das imagens de reprodução pelo écran do televisor, nós recomendamos alimentar a sua videocâmara a partir de a uma tomada da rede eléctrica, usando o adaptador CA (pág. 29). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor usando o cabo de ligação A / V fornecido com a videocâmara. A seguir, ajuste o selector TV / VCR a TV ou VCR.



Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Se o seu televisor já estiver ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN do videogravador, usando o cabo de ligação A / V fornecido com a videocâmara. Ajuste o selector de entrada do videogravador a LINE.

Contemplación de la videofilmación en un televisor

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho (R).

Si su televisor/videograbadora posee un conector de 21 contactos

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara. Este adaptador es exclusivamente para salida.

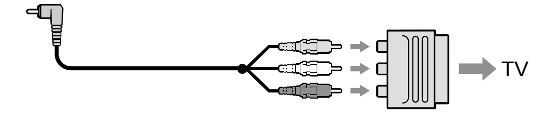
Assistência da gravação no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou a vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou no televisor. Caso ligue a ficha branca, o som será o do sinal L (esquerdo). Caso ligue a ficha vermelha, o som será o do sinal R (direito).

Caso o seu televisor/vgt possua um conector de 21 pinos

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara. Este adaptador é exclusivo para uma saída.



Si su televisor dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) a fin de obtener imágenes de mayor calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S tanto de su videocámara como del televisor o de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 241).
Después presione DISPLAY de su videocámara. Para desactivar los indicadores de pantalla, vuelva a presionar DISPLAY de su videocámara.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens podem ser reproduzidas com maior fidelidade através da ututilização de um cabo de vídeo S (opcional). Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Para exibir os indicadores do écran no televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 250).
A seguir, carregue em DISPLAY na sua videocâmara. Para apagar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY na sua videocâmara novamente.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de grabación o en el de espera. También podrá grabar imágenes fijas en una cinta (pág. 61).

Antes de la operación

- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara (pág. 142).
- Ajuste PHOTO REC de [icon] a MEMORY en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionado PHOTO.

(2) Presione PHOTO a fondo.
La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de de barras desplazables.
La imagen cuando presionó PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

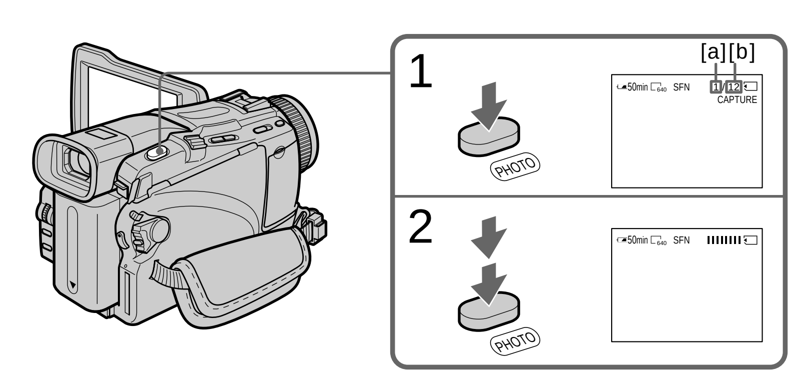
Imagens estáticas podem ser gravadas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera. Pode-se também gravar imagens estáticas em cassetes (pág. 61).

Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara (pág. 142).
- Ajuste PHOTO REC em [icon] a MEMORY nos parâmetros do menu. (A predefinição original é MEMORY.)

(1) No modo de espera, mantenha PHOTO levemente premida, até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia. Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione novamente uma imagem estática e então mantenha PHOTO levemente premida.

(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A gravação estará concluída quando o indicador de desfile de barras desaparecer.
A imagem quando PHOTO for pressionada mais a fundo será gravada no «Memory Stick».



[a]: Número de imágenes grabadas / Número de imagens gravadas
[b]: Número aproximado de imágenes que podrán grabarse en un "Memory Stick" / Número aproximado de imagens graváveis num «Memory Stick»

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en una cinta

“Memory Stick”
Para más información, consulte la página 139.

Notas
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- Usted no podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante las operaciones siguientes. El indicador parpadeará:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Efecto de imágen
  – Efecto digital
  – Videofilmación en la obscuridad súper
  – Obturación lenta en color
  – Modo panorámico
  – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Tamaño de las imágenes fijas (DCR-TRV24E/ TRV25E/TRV27E solamente)
El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.
Cuando desee grabar imágenes fijas en tamaños diferentes, utilice la función de grabación de imágenes en la memoria (pág. 149).

Cuando el selector POWER esté en CAMERA
Usted no podrá seleccionar el modo de calidad de imágenes.
Se utilizará el modo de calidad de imágenes existente cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY.

Para grabar imágenes fijas utilizando el mando a distancia
Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente las imágenes de la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en cinta
Usted no podrá comprobar las imágenes en la pantalla presionando ligeramente PHOTO.
Cuando presione PHOTO, la imagen se grabará en el “Memory Stick”.

Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick”
Su videocámara continuará grabando en la cinta.

Para grabar imágenes con mayor claridad
Le recomendamos que utilice la grabación de fotos en la memoria (pág.149).

Título
El título no podrá grabarse.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

«Memory Stick»
Para maiores informações, consulte a página 139.

Notas
- Não balance nem golpeie a sua videocâmara durante a gravação de imagens estáticas. Do contrário, a imagem poderá flutuar.
- Não é possível gravar imagens estáticas num «Memory Stick» durante as operações a seguir. O indicador irá cintilar:
  – Fusão
  – Efeito de imagem
  – Efeito digital
  – SuperFilmagem Nocturna
  – Obturação Lenta Cromática
  – Modo panorâmico
  – MEMORY MIX

O tamanho de imagem das imagens estáticas (somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E)
O tamanho de imagem é automaticamente definido como 640 × 480.
Quando quiser gravar imagens estáticas num tamanho diferente, utilize a função de Gravação Fotográfica na Memória (pág. 149).

Quando o interruptor POWER estiver ajustado em CAMERA
Não será possível alterar o modo de qualidade da imagem.
O modo de qualidade da imagem seleccionado quando o interruptor POWER foi ajustado a MEMORY é utilizado.

Para gravar imagens estáticas através do telecomando
Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara grava imediatamente a imagem no écran.

Para reproduzir imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação em cassete
Não é possível verificar uma imagen no écran pelo leve pressionar de PHOTO. A imagem quando se preme PHOTO será gravada no «Memory Stick».

Durante e após a gravação de imagens estáticas num «Memory Stick»
A sua videocâmara continuará a gravar na cassete.

Para gravar imagens com melhor qualidade
Nós recomendamos a utilização da função de Gravação Fotográfica na Memória (pág. 149).

Títulos
Os títulos não podem ser gravados.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en una cinta

Grabación con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” con el autodisparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

Antes de la operación

- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara (pág. 142).
- Ajuste PHOTO REC de a MEMORY en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)

(1) En el modo de espera, presione MENU, y después seleccione SELFTIMER en con el dial SEL / PUSH EXEC (pág. 234).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(3) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
En la pantalla aparecerá el indicador (autodisparador).
(4) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

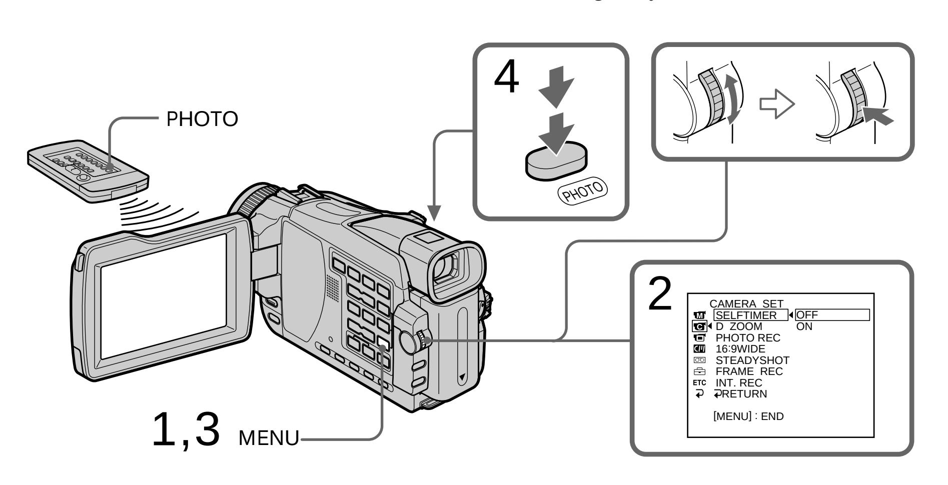
Gravação temporizada automática

É possível gravar imagens estáticas num «Memory Stick» através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação.

Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara (pág. 142).
- Ajuste PHOTO REC em a MEMORY nos parâmetros do menu. (A predefinição original é MEMORY.)

(1) Durante o modo de espera, carregue em MENU, e então seleccione SELFTIMER em com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 243).
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o controlo.
(3) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
O indicador (temporizador automático) aparece no écran.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo.
O temporizador automático começa a contagem regressiva a partir de 10, acompanhada de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundso da contagem regressiva, o sinal sonoro fica mais rápido e então a gravação se inicia automaticamente.



Para cancelar el autodisparador

Ajuste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menú en el modo de espera.
Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en PLAYER*[1)] / VCR*[2)].

*[1)] DCR-TRV18E / TRV24E solamente
*[2)] DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E solamente

Toma de fotos con el autodisparador

El autodisparador solamente podrá utilizarse en el modo de espera.

Para cancelar o temporizador automático

Ajuste SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu durante o modo de espera.
Não é possível cancelar o temporizador automático através do telecomando.

Nota

O temporizador automático é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar.
– O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou PLAYER*[1)] / VCR*[2)].

*[1)] Somente DCR-TRV18E / TRV24E
*[2)] Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E

Tomada fotográfica com o temporizador automático

O temporizador automático somente pode ser operado durante o modo de espera.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

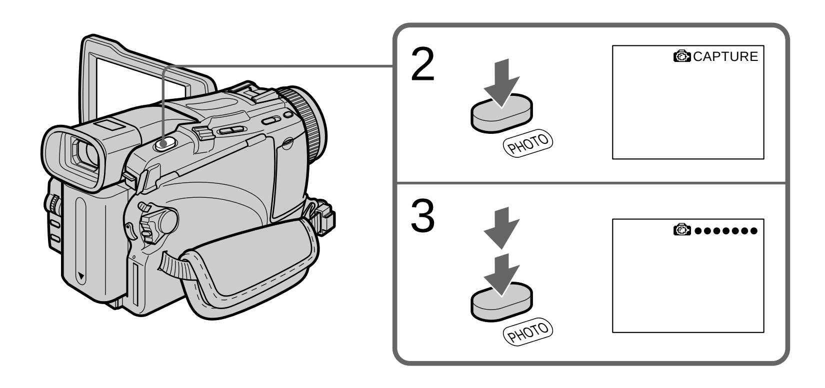
Usted podrá grabar imágenes fijas en cintas al igual que fotos.
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 minutos.

(1) En el modo de espera, ajuste PHOTO REC de [icon] a TAPE en los ajustes del menú (pág. 234). (excepto la DCR-TRV16E)
(2) Mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija.
Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, y después mantenga ligeramente presionado PHOTO.
(3) Presione PHOTO a fondo.
La imagen fija de la pantalla se grabará durante unos siete segundos. El sonido también se grabará durante estos siete segundos. La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

Gravação de imagens estáticas numa cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Imagens estáticas podem ser gravadas tal como fotografias.
É possível gravar cerca de 510 imagens no modo SP e cerca de 765 imagens no modo LP, numa cassete de 60 minutos.

(1) No modo de espera, ajuste PHOTO REC em [icon] a TAPE nos parâmetros do menu (pág. 243). (excepto DCR-TRV16E)
(2) Mantenha premida PHOTO levemente até que a imagem estática apareça.
O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia.
Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, e então mantenha premida PHOTO levemente.
(3) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem estática no écran será gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos também será gravado. A imagem estática será exibida no écran até que a gravação seja finalizada.



Grabación de imágenes con el audotisparador (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

(1) Ajuste PHOTO REC de [icon] a TAPE en los ajustes del menú (pág. 234).
(2) Siga los pasos 1 a 4 de la página 59.

Gravação de imagens com o temporizador automático (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

(1) Ajuste PHOTO REC em [icon] a TAPE nos parâmetros do menu (pág. 243).
(2) Siga os passos de 1 a 4 na página 59.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Notas

- Durante la grabación de fotos en una cinta, usted no podrá cambiar el modo ni el ejuste.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La grabación de fotos en cinta no trabajará mientras esté utilizando las funciones siguientes. El indicador 📷⃠ parpadeará:
  – Aumento gradual/desvanecimiento
  – Efecto digital

Si graba un motivo en movimiento con la grabación de fotos en cinta

Cuando reproduzca imágenes fijas en otro equipo, éstas pueden fluctuar. Esto no significa mal funcionamiento.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta durante la grabación normal en cinta

Usted no podrá comprobar la imagen en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos, y su videocámara volverá al modo de espera.

Para grabar imágenes fijas con mayor calidad (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

Le recomendamos que grabe en un “Memory Stick” utilizando la grabación de fotos en la memoria (pág. 149).

Gravação de imagens estáticas numa cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Notas

- Durante a gravação fotográfica em cassete, não é possível alterar o modo ou o parâmetro.
- Durante a gravação de uma imagem estática, não balance a sua videocâmara. Do contrário, a imagem poderá flutuar.
- A gravação fotográfica em cassete não funciona durante a utilização das funções a seguir. O indicador 📷⃠ cintilará:
  – Fusão
  – Efeito digital

Caso grave um objecto em movimento com a gravação fotográfica em cassete

A imagem poderá flutuar se as imagens estáticas forem reproduzidas em outro equipamento. Isto não significa um mau funcionamento.

Para operar a função de gravação fotográfica em cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara gravará a imagem no écran imediatamente.

Para utilizar a gravação fotográfica em cassete durante a gravação normal numa cassete

Não se pode verificar uma imagem no écran carregando-se em PHOTO levemente. Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática será então gravada por cerca de sete segundos e a sua videocâmara retornará ao modo de espera.

Para gravar imagens estáticas com melhor qualidade (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Nós recomendamos realizar a gravação em «Memory Stick»s utilizando a gravação fotográfica da memória (pág. 149).

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E). Presione MENU, y después selecione WHT BAL en M con dial SEL/PUSH EXEC (pág. 233).
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el quilibrio del blanco deseado, y después presiónelo.

HOLD (Retención):
Para videofilmar un motivo o un fondo monocolor

OUTDOOR (Exteriores):
- Para videofilmar un atardecer/amanecer, justamente después de la puesta del sol/antes de la salida del mismo, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

INDOOR (Interiores):
- Cuando la condición de iluminación cambie rápidamente
- Cuando grabe con iluminación para televisión en un estudio
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

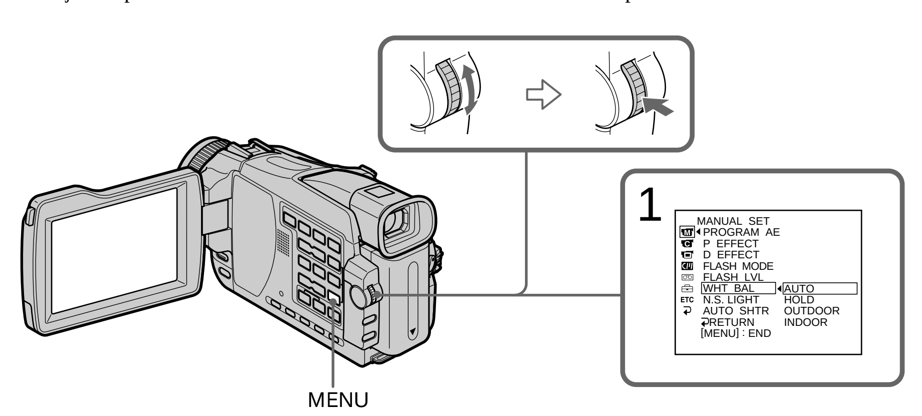
Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que motivos brancos apareçam brancos, e proporciona maior equilíbrio de cores natural. Sob condições normais, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado.`

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E). Carregue em MENU, e então seleccione WHT BAL em M com o controlo SEL/PUSH EXEC (pág. 242).
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o equilíbrio do branco desejado, e então prima o anel.

HOLD:
Na gravação de um motivo ou fundo de cor única

(OUTDOOR):
- Na gravação de pôr-do-sol/nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, placas de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente de cor similar

(INDOOR):
- Quando as condições de iluminação se alteram rapidamente
- Gravações com iluminação de vídeo num estúdio
- Sob lâmpadas de sódio ou de mercúrio



Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Ajuste WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Cuando las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión
Le recomendamos que videofilme en el modo para interiores, INDOOR.

Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente
Utilice el modo AUTO o HOLD.
Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en el modo para interiores, INDOOR.

En el modo de equilibrio automático del blanco
Apunte con su videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para lograr un mejor ajuste cuando:
– Haya quitado la batería para reemplazarla.
– Se haya trasladado al exterior desde el interior de un edificio reteniendo la exposición, o viceversa.

En el modo de equilibrio del blanco con HOLD
Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos cuando:
– Haya cambiado al modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Haya trasladado su videocámara al exterior desde el interior de un edificio reteniendo la exposición, o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Se a imagem for registada num estúdio com iluminação de TV
Nós recomendamos realizar a gravação no modo INDOOR.

Quando for gravar sob iluminação fluorescente
Utilize o modo AUTO ou HOLD.
A sua videocâmara pode não ajustar correctamente o equilíbrio do branco no modo INDOOR.

No modo de equilíbrio do branco automático
Aponte a sua videocâmara a um objecto branco por cerca de 10 segundos após ajustar o interruptor POWER a CAMERA, para obter um melhor ajustamento quando:
– A bateria foi removida para substituição.
– A videocâmara foi transportada de uma morada para exteriores, ou vice-versa.

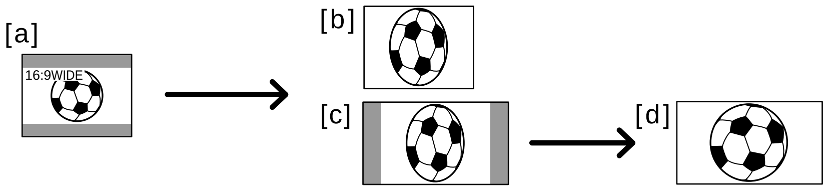
No modo HOLD do equilíbrio do branco
Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste-o a HOLD após alguns segundos, quando:
– Alterar o modo PROGRAM AE;
– A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice versa.

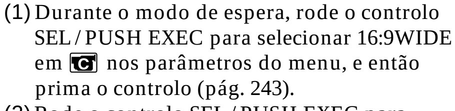
Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
Durante la videofilmación enel modo 16:9WIDE es posible que aparezcan con franjas negras en la pantalla [a]. La imagen durante la reproducción en un televisor normal [b] o de pantalla panorámica [c] se comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales [d].

Utilização do modo panorâmico

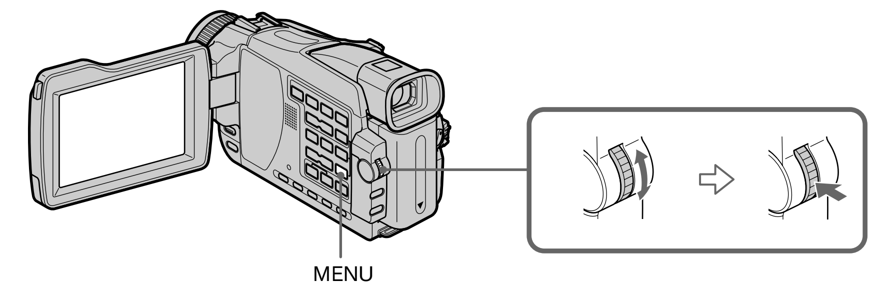
Pode-se gravar uma imagem panorâmica 16:9 para assistir num televisor de écran panorâmico (16:9WIDE).
Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE [a]. A imagem durante a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de écran panorâmico [c] é comprimido na direcção longitudinal. Caso defina o modo do écran do televisor panorâmico como modo total, poderá assistir às imagens normais [d].





(1) En el modo de espera, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar 16:9WIDE en [C] los ajustes del menú, y después presiónelo (pág. 234).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.

(1) Durante o modo de espera, rode o controlo SEL / PUSH EXEC para selecionar 16:9WIDE em [C] nos parâmetros do menu, e então prima o controlo (pág. 243).
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o controlo.



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar las funciones siguientes.
– Película antigua (OLD MOVIE)
– Rebote (BOUNCE)
– Grabación de imágenes fijas de un “Memory Stick” en el modo de grabación en una cinta o en el de espera (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E)

Durante la videofilmación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera, y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

No modo panorâmico

Não é possível seleccionar as funções a seguir:
– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera (excepto DCR-TRV16E / TRV116E)

Durante a gravação

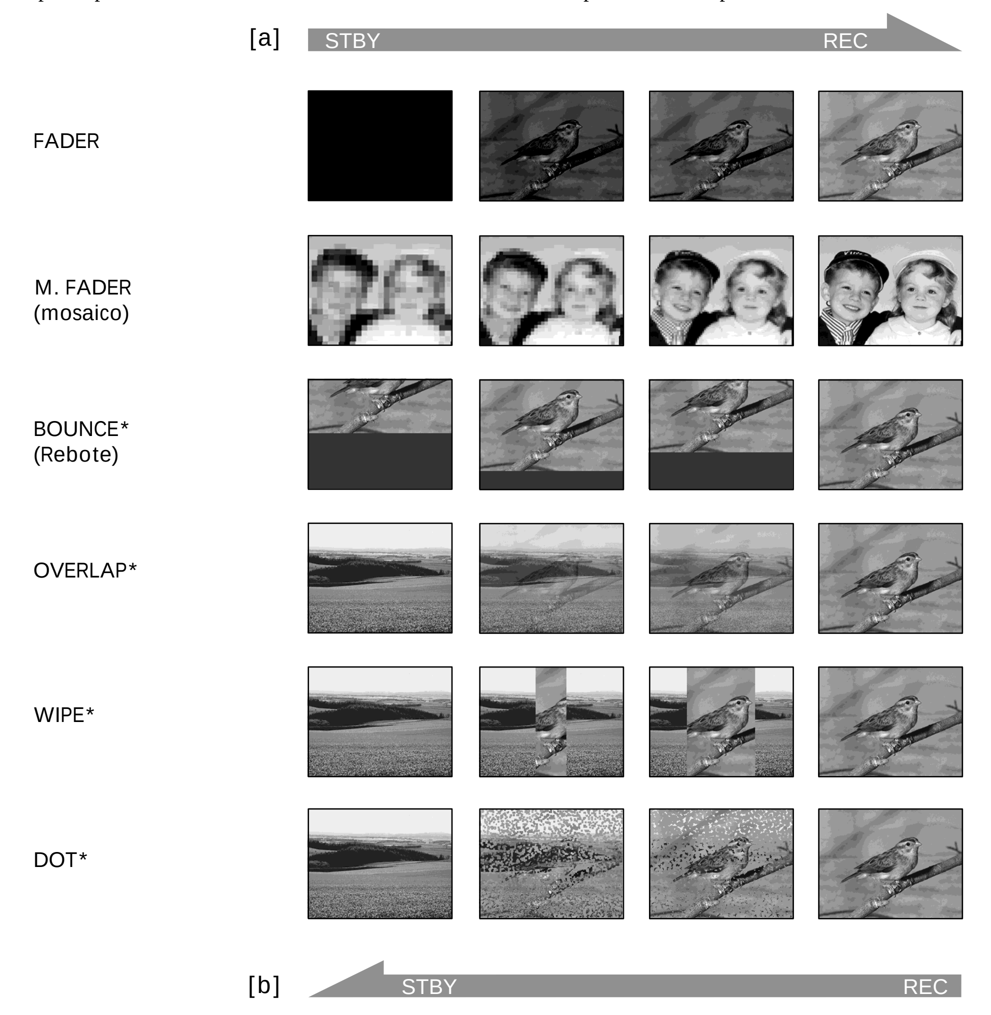
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, ajuste a sua videocâmara ao modo de espera e então defina 16:9WIDE como OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode-se realizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar às gravações uma aparência mais profissional.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

* Aumento gradual solamente

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem gradualmente altera-se de preto-e-branco para colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem gradualmente altera-se de colorido para preto-e-branco.

* Somente na fusão de abertura.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
Para realizar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → sin indicador

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.
Después de haberse realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

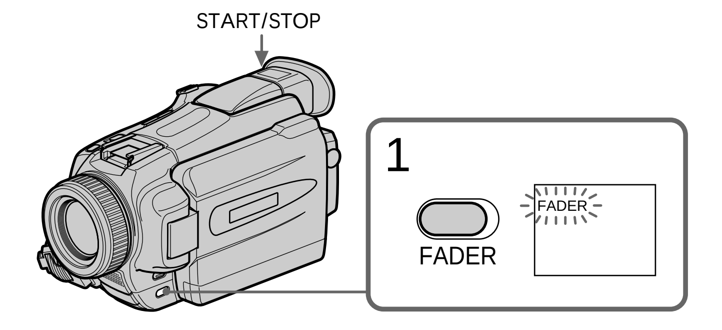
Utilização da função de fusão

(1) Na fusão de abertura [a]
Durante o modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.
Na fusão de encerramento [b]
Durante o modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

O indicador altera-se como segue:
→ FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nenhum indicador

O último modo de fusão seleccionado é indicado em primeiro lugar.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de cintilar para então acender-se.
Após a fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Para cancelar a função de fusão

Antes de pressionar START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/ desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:
– Efecto digital
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Obturación lenta en color
– Grabación de imágenes fijas de un “Memory Stick” en el modo de grabación en una cinta o en el de espera (excepto la DCR-TRV16E/ TRV116E)
– Grabación de fotos en cinta
– Videofilmación a intervalos
– Grabación de fotogramas

Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

No podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Cuando en el modo de espera aparezca el ndicador OVERLAP, WIPE o DOT

Su videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, los indicadores parpadearán rápidamente, y la imagen de reproducción desaparecerá. En esta etapa, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

Mientras esté utilizando la función de rebote, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Enfoque
– Zoom
– Efecto de imagen
– Exposición

Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o en las funciones siguientes:
– Cuando D ZOOM esté activado en los ajustes del menú
– Modo panorámico
– Efecto de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de fusão

Nota

Durante a utilização da função de fusão, não é possível utilizar as funções a seguir. Da mesma forma, não é possível utilizar a função de fusão durante a utilização das funções a seguir:
– Efeito digital
– SuperFilmagem Nocturna
– Obturação Lenta Cromática
– Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
– Gravação Fotográfica em Cassete
– Gravação com Intervalos
– Gravação quadro-a-quadro

Quando se ajusta o interruptor POWER a MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Não é possível utilizar a função de fusão.

Quando o indicador OVERLAP, WIPE ou DOT aparecer no modo de espera

A sua videocâmara armazena automaticamente a imagem gravada numa cassete. Durante o armazenamento da imagem, os indicadores cintilam rapidamente, e a imagem de reprodução desaparece. Neste estágio, dependendo das condições da fita, a imagem pode não ser gravada nitidamente.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem
– Exposição

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:
– Quando D ZOOM estiver activado nos parâmetros do menu
– Modo panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

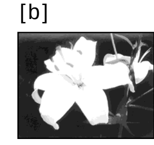
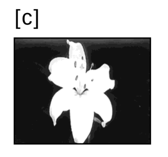
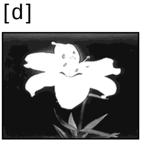
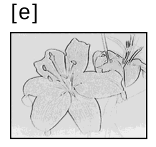
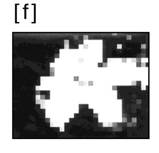
NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen se vuelve de color sepia.
B&W : La imagen se vuelve monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación se vuelve más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
SLIM [c] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [d] : La imagen se ensancha horizontalmente.
PASTEL [e] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [f] : La imagen aparece como un patrón de mosaico.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

É possível processar imagens digitalmente para a obtenção de efeitos especiais, tais como aqueles de filmes ou televisão.

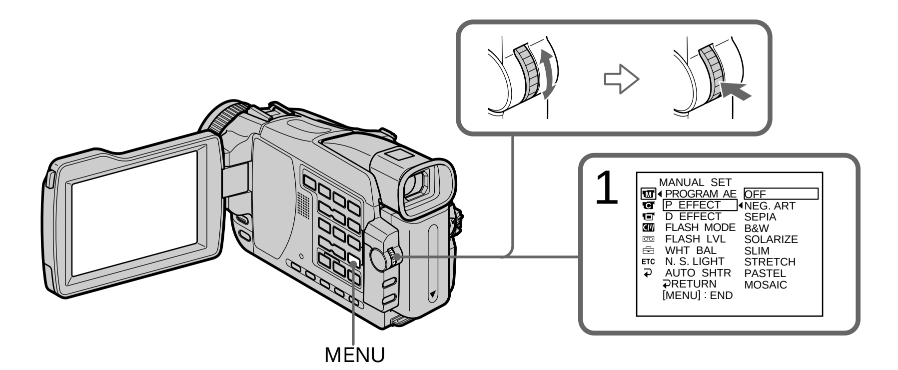
NEG. ART [a] : A cor e a intensidade de brilho da imagem são invertidas.
SEPIA : A imagem aparece em sépia.
B&W : A imagem aparece monocromática (em preto-e-branco)
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz torna-se maior para dar à imagem uma aparência de ilustração.
SLIM [c] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [d] : A imagem expande-se horizontalmente.
PASTEL [e] : O contraste da imagem é enfatizado para dar à imagem uma aparência de desenho animado.
MOSAIC [f] : A imagem aparece em padrão mosaico.

[a]

[b]

[c]

[d]

[e]

[f]


Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA. Presione MENU, y después seleccione P EFFECT en M con el dial SEL / PUSH EXEC (pág. 233).
(2) Seleccione el modo de efecto de imagen deseado con el dial SEL / PUSH EXEC.



Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen no trabajarán las funciones siguientes

– OLD MOVIE (película antigua)
– BOUNCE (rebote)
– Grabación de imágenes fijas de un “Memory Stick” en el modo de grabación en cinta o en el de espera (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E)

Cuando ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA

Los efecto de imagen se cancelarán automáticamente.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA. Carregue em MENU, e então seleccione P EFFECT em M com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 242).
(2) Seleccione o modo do efeito de imagem desejado com o controlo SEL / PUSH EXEC.

Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem, não é possível seleccionar as seguintes funções:

– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação (somente DCR-TRV16E / TRV116E)

Quando se ajusta o interruptor POWER a um outro ajuste que não CAMERA

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando diversas funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL (Imagen fija):
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre una imagen móvil.

FLASH (Movimiento a intervalos):
Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (Clave de luminancia):
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL:
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (Obturación lenta):
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar imágenes obscuras con más brillo.

OLD MOVIE (Película antigua):
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

É possível adicionar efeitos especiais em imagens gravadas através de várias funções digitais. O som é normalmente gravado.

STILL:
Pode-se gravar uma imagem estática de maneira a se sobrepor a uma imagem móvel.

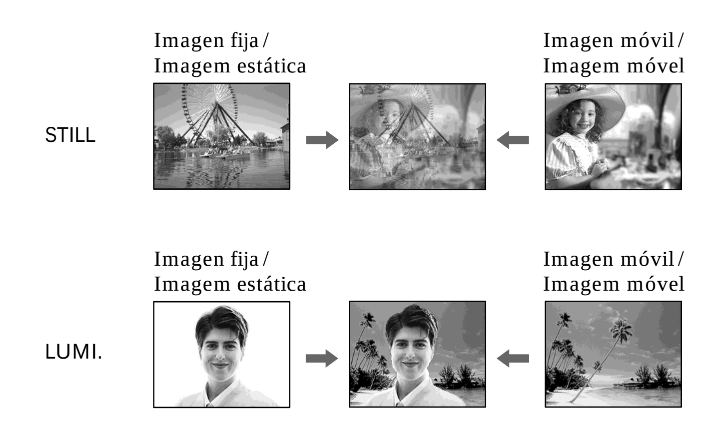
FLASH (Deslocação rápida de cenas):
Imagens estáticas podem ser gravadas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (Permuta de croma da luminância):
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática com uma imagem móvel.

TRAIL:
Pode-se gravar uma imagem de tal forma que uma imagem incidental seja deixada como um rastro.

SLOW SHTR (Obturação lenta):
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo de obturação lenta é indicado para gravar imagens escuras com mais iluminação.

OLD MOVIE:
Pode-se adicionar uma atmosfera similar a de filmes antigos às imagens. A sua videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico a ON e o efeito de imagem a SEPIA, e define a velocidade de obturação adequada.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA. Presione MENU y después seleccione D EFFECT en [M] con el dial SEL / PUSH EXEC (pág. 233).
(2) Seleccione el efecto digital deseado en los ajustes del menú, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC.
En los modos STILL y LUMI., en la memoria se grabará la imagen fija existente cuando presione el dial.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto, y después presiónelo.

Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL. Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

Elementos de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre la imagen móvil
FLASH	Reproducción por fotogramas
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número de velocidad de obturación ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajuste alguno.

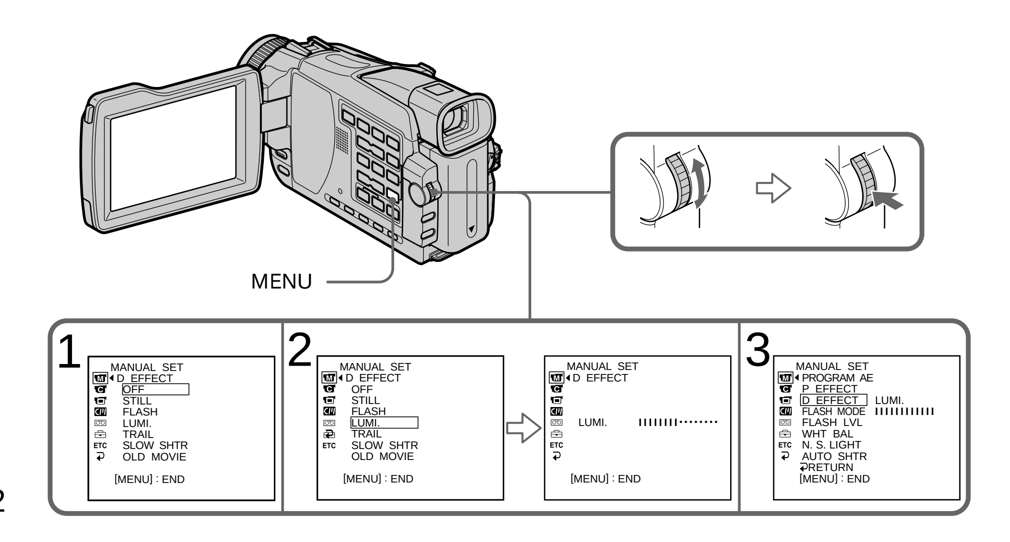
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA. Carregue em MENU, e então seleccione D EFFECT em [M] com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 242).
(2) Seleccione o modo do efeito digital desejado nos parâmetros do menu, e então prima o controlo SEL / PUSH EXEC.
Nos modos STILL e LUMI, a imagem estática será gravada na memória quando premir o controlo.
(3) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para regular o efeito e então prima o controlo.

As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL. Quanto mais barras houver no écran, mais intenso será o efeito digital.

Itens a serem ajustados

STILL	A proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem móvel
FLASH	Reprodução quadro-a-quadro
LUMI.	O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
TRAIL	O tempo até o desvanecimento da imagem incidental
SLOW SHTR	Velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta se torna a velocidade de obturação.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento necessário



Para cancelar la función de efecto digital

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
  - Aumento gradual/desvanecimiento
  - Videofilmación en la obscuridad súper
  - Obturación lenta en color
  - Grabación de imágenes fijas de un “Memory Stick” en el modo de grabación en una cinta o en el de espera (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)
  - Grabación de fotos en cinta
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico
  - Efecto de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG)

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Para cancelar a função de efeito digital

Ajuste D EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- Durante o efeito digital, as seguintes funções não actuam:
  - Fusão
  - SuperFilmagem Nocturna
  - Obturação Lenta Cromática
  - Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
  - Gravação Fotográfica em Cassete
- A função PROGRAM AE não actua no modo de obturação lenta.
- Durante o modo de filme antigo, as seguintes funções não actuam:
  - Modo panorâmico
  - Efeito de imagem
  - PROGRAM AE

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG)

O efeito digital será automaticamente cancelado.

Durante a gravação no modo de obturação lenta

A focagem automática pode não ser efectiva. Execute a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

SPOTLIGHT (Proyector):
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos iluminados por luces intensas en teatros.

PORTRAIT (Retrato suave):
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

SPORTS (Aprendizaje de deportes):
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose rápidamente como en un partido de tenis o en juegos de golf.

BEACH&SKI (Playa y esquí):
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras con iluminación intensa o con luz reflejada, como en una playa en pleno verano, o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar):
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

LANDSCAPE (Paisaje):
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) em conformidade com os requisitos específicos da sua filmagem.

SPOTLIGHT (Holofote):
Este modo evita, por exemplo, que a face das pessoas apareça excessivamente branca durante a filmagem de motivos sob a iluminação intensa de um teatro.

PORTRAIT (Retrato suave):
Este modo ressalta o motivo, enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

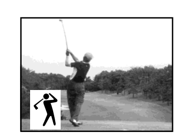
SPORTS (Lição de desporto):
Este modo minimiza tremulações da câmara na filmagem de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

BEACH&SKI (Praia & esqui):
Este modo evita que a face das pessoas apareça escura sob iluminação intensa ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa estação de esqui.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & luar):
Este modo permite-lhe manter a atmosfera na gravação de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibição de fogos de artifício e placas de néon.

LANDSCAPE (Paisagem):
Este modo é indicado para a gravação de objectos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize o vidro ou a tela metálica de uma janela durante a gravação de um motivo por trás do vidro ou tela.





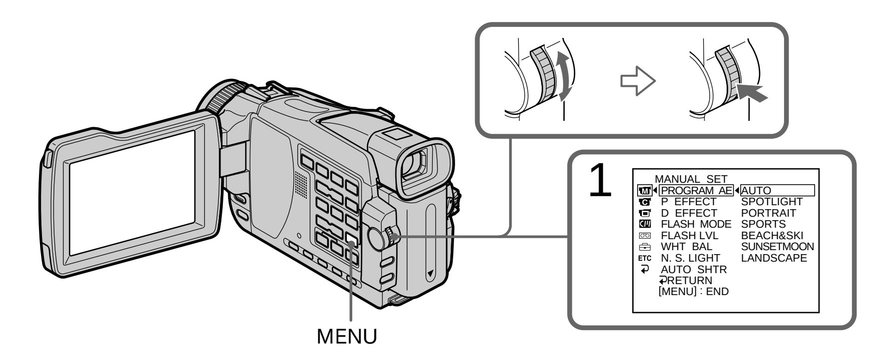



Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E).
Presione MENU, y después seleccione PROGRAM AE en [M] con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 233).
(2) Seleccione el modo deseado con el dial SEL/PUSH EXEC.

Utilização da função PROGRAM AE

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E).
Carregue em MENU e então seleccione PROGRAM AE em [M] com o controlo SEL/PUSH EXEC (pág. 242).
(2) Seleccione o modo desejado com o controlo SEL/PUSH EXEC.



Para cancelar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Para cancelar a função PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE a AUTO nos parâmetros do menu.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Notas

- Como su videocámara está ajustada para efocar solamente motivos situados de media a larga distancia, usted no podrá tomar primeros planos en los odos siguientes:
  – SPOTLIGHT (Proyector)
  – SPORTS (Aprendizaje de deportes)
  – BEACH&SKI (Playa y esquí)
- Su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes en los casos siguientes:
  – SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)
  – LANDSCAPE (Paisaje)
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) trabajarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta en color
  – Obturación lenta
  – Película antigua (OLD MOVIE)
  – Rebote (BOUNCE)
- Cuando haya ajustado NIGHTSHOT a ON, la función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará. El indicador parpadeará.
- Cuando ponga el selector POWER en MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/ TRV116E), el modo de aprendizaje de deportes no trabajará. El indicador parpadeará.

Si WHT BAL está ajustado a AUTO en los ajustes del menú

El equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE.

Aunque haya seleccionado PROGRAM AE

Usted podrá ajustar la exposición.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, cancele la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– PORTRAIT
– SPORTS

Utilização da função PROGRAM AE

Notas

- Como a sua videocâmara está ajustada para focalizar somente motivos a média a longa distância, não é possível realizar tomadas em primeiro plano nos seguintes modos:
  – SPOTLIGHT
  – SPORTS
  – BEACH&SKI
- A sua videocâmara está ajustada para focalizar somente motivos distantes nos seguintes modos:
  – SUNSETMOON
  – LANDSCAPE
- Durante a função PROGRAM AE, as seguintes funções não actuam:
  – Obturação Lenta Cromática
  – Obturação Lenta
  – OLD MOVIE
  – BOUNCE
- Durante o ajuste de NIGHTSHOT a ON, a função PROGRAM AE não actua. O indicador cintila.
- Quando se ajusta o interruptor POWER a MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E), o modo Lição de Desporto não funciona. O indicador cintila.

Enquanto WHT BAL estiver ajustado a AUTO nos parâmetros do menu

O equilíbrio do branco é ajustado, mesmo que a função PROGRAM AE seja seleccionada.

Mesmo que a função PROGRAM AE seja seleccionada

Pode-se regular a exposição.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga tal como uma lâmpada fluorescente, de sódio ou de mercúrio

Tremulações ou alterações na cor podem ocorrer nos modos a seguir. Se isto ocorrer, desactive a função PROGRAM AE.
– PORTRAIT
– SPORTS

Ajuste manual de la exposición

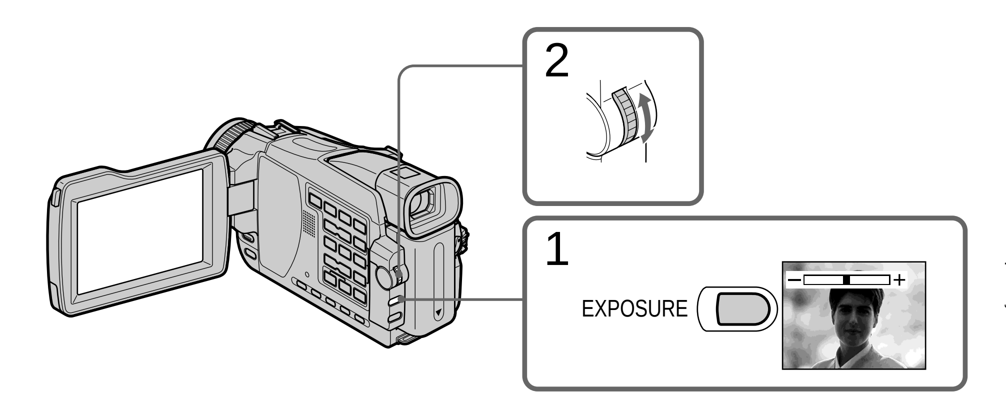
Usted podrá ajustar y determinar manualmente la exposición. Normalmente, la exposición se ajustará de forma automática. Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
– Cuando el motivo esté iluminado a contraluz
– Cuando el motivo sea demasiado brillante en relación con el fondo
– Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas)

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E), y presione EXPOSURE. Aparecerá el indicador de exposición.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo.

Ajuste manual da exposição

Pode-se regular e definir manualmente a exposição. Sob condições normais, a exposição é automaticamente regulada. Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:
– Quando o motivo estiver em contraluz
– Quando o motivo estiver demasiadamente claro contra o fundo
– Para a gravação fidedigna de imagens escuras (por ex., cenas nocturnas)

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E / TRV116E), carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição irá aparecer.
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para regular a intensidade de brilho.



Para volver al modo de exposición automática

Vuelva a presionar EXPOSURE.

Cuando ajuste manualmente la exposición, las funciones siguientes no trabajarán:
– Obturación lenta en color
– Contraluz (BACK LIGHT)

Su videocámara volverá automáticamente a la exposición automática:
– Si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Si desliza NIGHTSHOT hasta ON.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE novamente.

Quando se ajusta a exposição manualmente, as seguintes funções não actuam:
– Obturação Lenta Cromática
– BACK LIGHT

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– Se o modo PROGRAM AE for alterado.
– Se NIGHTSHOT for deslizado a ON.

Enfoque manual

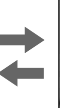
Normalmente, el enfoque se ajustará automáticamente.
Sin embargo, usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no es efectivo al videofilmar
  - Motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - Rayas horizontales
  - Motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode

Focagem manual

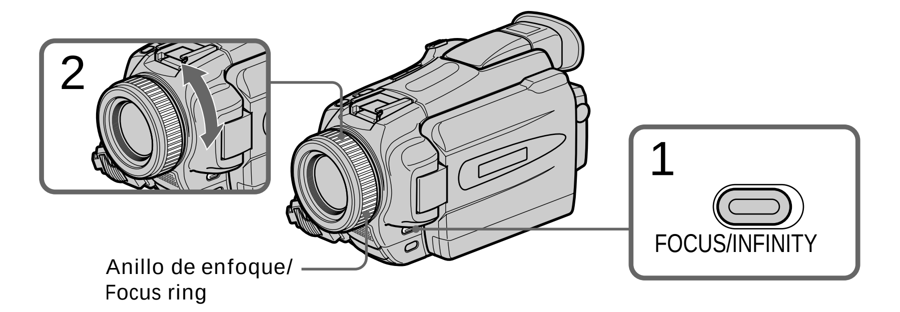
Sob condições normais, a focagem é automaticamente regulada.
Entretanto, melhores resultados podem ser obtidos através do ajuste manual da focagem nos seguintes casos:

- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de
  - motivos por trás de vidros cobertos por gotas d'água
  - listras horizontais
  - motivos com pouco contraste em relação a fundos tais como paredes e céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto no plano da frente para um objecto no plano de fundo
- Filmagem de um objecto estacionário, utilizando-se um tripé


(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E), y presione ligeranete FOCUS/INFINITY.
Aparecerá el indicador (enfoque manual).
(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E) e carregue em FOCUS/INFINITY levemente.
O indicador (focagem manual) aparecerá.
(2) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS/INFINITY para hacer que desaparezca el indicador.

Para videofilmar motivos distantes

Cuando presione FOCUS/INFINITY a fondo, el objetivo enfocará el infinito, y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS/INFINITY, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

Para enfocar con precisión

Lo más fácil para enfocar un motivo es ajustar el zoom para videofilmar en la posición "W" (gran angular) y después haberlo enfocado en la posición "T" (telefoto).

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

☞ cambiará de la forma siguiente:

▲ cuando videofilme un motivo distante.
👤 cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS/INFINITY levemente para desactivar o indicador.

Para gravar objectos distantes

Quando se pressiona firmemente FOCUS/INFINITY, a objectiva executa a focagem no infinito e o indicador ▲ aparece. Quando FOCUS/INFINITY for liberada, a sua videocâmara retornará ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, quando estiver a tentar gravar motivos distantes.

Para focalizar com precisão

É mais fácil executar a focagem quando se ajusta o zoom à posição «W» (grande angular) após ter focalizado na posição «T» (telefoto).

Quando da filmagem nas cercanias do motivo

Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ altera-se como segue:

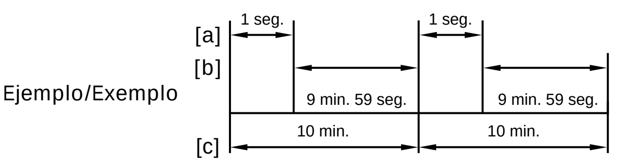
▲ na gravação de um motivo distante.
👤 quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado.

Videofilmación a intervalos

Usted podrá videofilmar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Usted podrá obtener una excelente videofilmación del crecimiento de flores, apariciones graduales, etc., con esta función.

Gravação com intervalos

Pode-se efectuar uma gravação com lapsos de tempo, mediante o ajuste da videocâmara para entrar automatica e sequncialmente em gravação e em espera. Pode-se obter uma gravação excelente de florações, aparecimentos graduais, etc. com esta função.



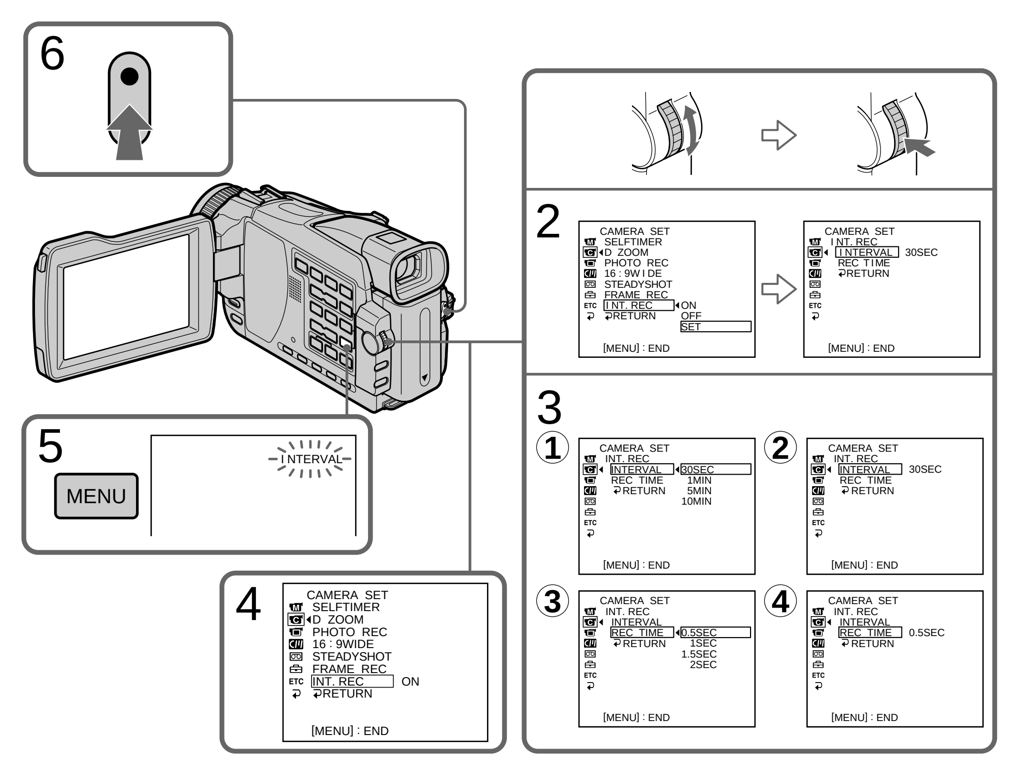
[a] REC TIME (Tiempo de grabación) / REC TIME (Tempo de gravação)
[b] Tiempo de espera / Tempo de espera
[c] INTERVAL (Intervalo)

(1) En el modo de espera, presione MENU. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar INT. REC en [C] (pág. 234).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SET, y después presiónelo.
(3) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, y después presiónelo.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de intervalo deseado, y después presiónelo.
Tiempo: 30SEC ←→ 1MIN ←→ 5MIN ←→ 10MIN
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar REC TIME, y después presiónelo.
④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de grabación deseado, y después presiónelo.
Tiempo: 0.5SEC ←→ 1SEC ←→ 1.5SEC ←→ 2SEC
⑤ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(5) Presione MENU parea borrar la visualización del menú. El indicador INTERVAL parpadeará.
(6) Para parar la videofilmación a intervalos, presione START / STOP. El indicador de INTERVAL se encenderá.

(1) No modo de espera, carregue em MENU. Seleccione INT.REC em [C] com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 243).
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar SET, e então prima o controlo.
(3) Ajuste INTERVAL e REC TIME.
① Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, e então prima o controlo.
② Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tempo de intervalo desejado, e então prima o controlo.
O tempo: 30SEC ←→ 1MIN ←→5MIN ←→ 10MIN
③ Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar REC TIME, e então prima o controlo.
④ Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tempo de gravação desejado, e então prima o controlo.
O tempo: 0.5SEC ←→ 1SEC ←→ 1.5SEC ←→ 2SEC
⑤ Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, e então prima o controlo.
(4) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o controlo.
(5) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu. O indicador INTERVAL passa a cintilar.
(6) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação com intervalos. O indicador INTERVAL acende-se.

Videofilmación a intervalos

Gravação com intervalos



Para cancelar la videofilmación a intervalos

Realice cualquiera de lo siguiente:

– Ajuste INT. REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

Para suspender la videofilmación a intervalos y volver a la normal

Presione START/STOP durante el tiempo de intervalo excepto durante el tiempo de grabación. El indicador INTERVAL parpadeará, y se iniciará la videofilmación normal.
Para reiniciar la videofilmación a intervalos, párela y vuelva a presionar START/STOP. El indicador INTERVAL dejará de parpadear y permanecerá encendido, y se iniciará la videofilmación a intervalos.

Para cancelar a gravação com intervalos

Efectue um dos seguintes procedimentos:

– Ajuste INT. REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste o interruptor POWER a outra posição que não CAMERA.

Para suspender a gravação com intervalos e executar a gravação normal

Carregue em START/STOP durante o tempo de intervalo, excepto durante o tempo de gravação. O indicador INTERVAL passa a cintilar e a gravação normal se inicia.
Para reiniciar a gravação com intervalos, pare a gravação e então carregue em START/STOP novamente.
O indicador INTERVAL pára de cintilar para acender-se estavelmente, e inicia-se o tempo de gravação.

Videofilmación a intervalos

Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)
Usted no podrá realizar la videofilmación a intervalos.

Acerca del tiempo de grabación
Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta –/+ seis fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

Si presiona START/STOP durante la videofilmación
Lsa videofilmación a intervalos se parará. Para reanudarla, realice el paso 6.

Gravação com intervalos

Quando o interruptor POWER estiver ajustado a MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
Não é possível executar a gravação com intervalos.

Acerca do tempo de gravação
Pode haver uma discrepância no tempo de gravação de até –/+ seis quadros a partir do tempo seleccionado.

Quando se pressiona START/STOP durante o tempo de gravação
A gravação com intervalos cessa. Para reiniciá-la, execute o passo 6.

Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas

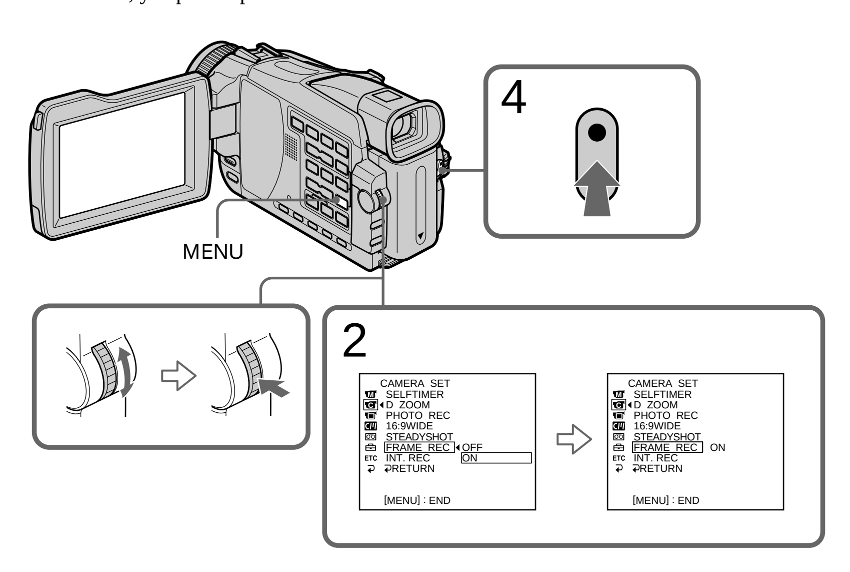
Usted podrá realizar una grabación con efecto de animación con parada del movimiento utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Le recomendamos que utilice un trípode, y que controle la videocámara usando el mando a distancia después del paso 4.

(1) En el modo de espera, presione MENU. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC en (pág. 234).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para sleccionar ON.
(3) Presione MENU para borrar la visualización del menú.
El indicador FRAME REC se encenderá.
(4) Para iniciar la grabación de un fotograma, presione START / STOP. Su videocámara realizará una grabación de unos seis fotogramas, y después volverá al modo de grabación en espera.
(5) Mueva el motivo, y repita el paso 4.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação por Quadros

Pode-se realizar uma gravação com o efeito animado de paragem-movimento através da gravação por quadros. Para criar este efeito, mova o motivo um pouco e realize uma gravação por quadro alternadamente. Nós recomendamos utilizar um tripé e operar a sua videocâmara através do telecomando após o passo 4.

(1) Durante o modo de espera, carregue em MENU. Seleccione FRAME REC em com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 243).
(2) Seleccione ON com o controlo SEL / PUSH EXEC.
(3) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu.
O indicador FRAME REC acende-se.
(4) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação por quadros. A sua videocâmara efectua a gravação por cerca de seis quadros e então retorna à espera de gravação.
(5) Mova o motivo e então repita o passo 4.



Para cancelar la grabación de fotogramas

Realice cualquiera de las dos cosas siguiente:
– Ajuste FRAME REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

Para cancelar a gravação por quadros

Execute um dos passos a seguir:
– Ajuste FRAME REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste o interruptor POWER a outra posição que não CAMERA.

Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas

Nota

Si utiliza continuamente la función grabación de fotogramas, no se indicará la cinta restante apropiada.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

Usted no podrá realizar la grabación de fotogramas.

Cuando utilice la función de grabación de fotogramas

El último fotograma grabado puede ser más largo que los demás.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação por Quadros

Nota

O tempo de fita restante correcto não é indicado, caso utilize a função de gravação por quadros continuamente.

Quando o interruptor POWER é ajustado a MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Não é possível utilizar a gravação por quadros.

Quando se utiliza a função de gravação por quadros

O último quadro gravado é mais longo que os outros quadros.

Reproducción de una cinta con efecto de imagen

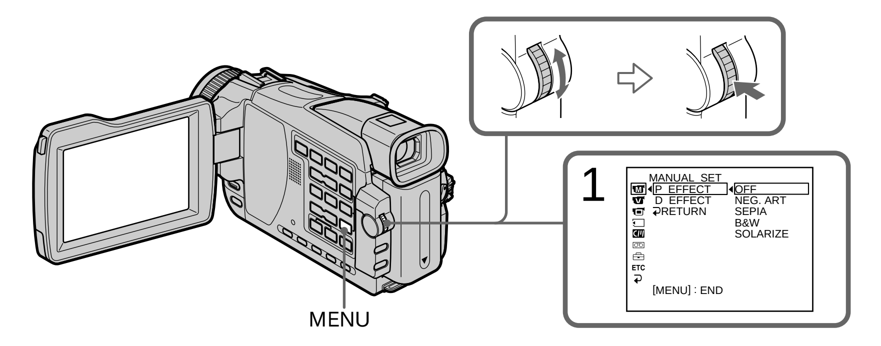
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efecto de imagen: NEG. ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione MENU. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT en [icon] (pág. 233).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto de imagen, consulte la página 69.

Reprodução de cassetes com efeito de imagem

Durante a reprodução, pode-se processar um cena através das seguintes funções de efeito de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) Durante o modo de reprodução ou de pausa de reprodução, carregue em MENU. Seleccione P EFFECT em [icon] com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 242).
(2) Seleccione o modo desejado, rodando o controlo SEL / PUSH EXEC.
Quanto aos pormenores acerca da função de cada efeito de imagem, consulte a página 69.



Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función de efecto de imagen.
- Para grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efecto de imagen, grabe las imágenes en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E) (pág. 155, 170), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efecto de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efecto de imagen no saldrán a través de la toma i DV OUT ni la toma DV IN / OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Para cancelar o efeito de imagem

Ajuste P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- Não é possível processar cenas externamente introduzidas através da função de efeito de imagem.
- Para gravar imagens que foram processadas mediante a utilização da função de efeito de imagem, registe as imagens num «Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E / TRV116E) (pág. 155, 170) ou num videogravador, usando esta videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada i DV OUT ou DV IN / OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG) ou pára a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efecto digital

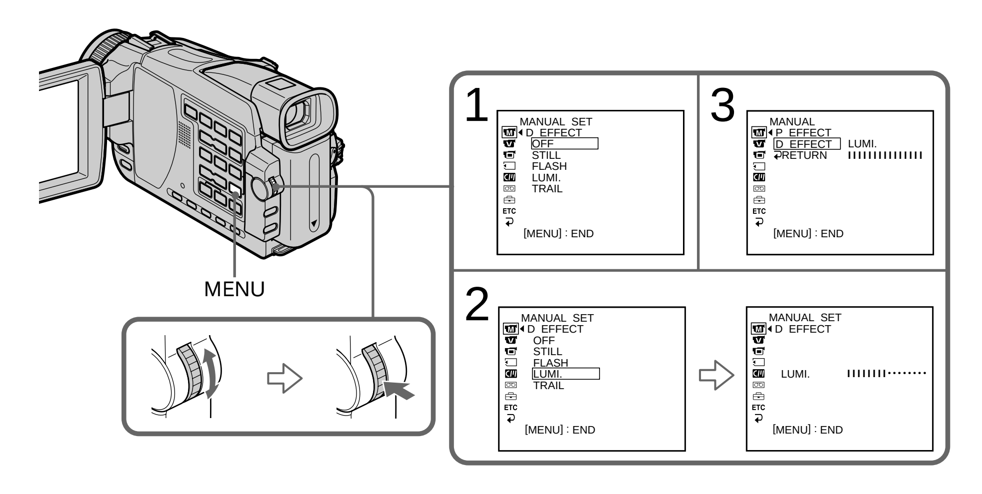
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efecto digital: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción, o en de reproducción en pausa, presione MENU. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar D EFFECT en [M] (pág. 233).
(2) Seleccione el efecto deseado en los ajustes del menú, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador de efecto digital se encenderá y aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen en la que haya presionado el dial SEL / PUSH EXEC se almacenará en la memoria como imagen fija.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto, y después presiónelo.
Con respecto a los detalles, consulte la página 71.

Reprodução de cassetes com efeito digital

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena através das seguintes funções de efeito digital: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução ou de pausa de reprodução, carregue em MENU. Seleccione D EFFECT em [M] com o controlo SEL / PUSH EXEC (pág. 242).
(2) Seleccione o modo do efeito digital desejado nos parâmetros do menu, e então prima o controlo SEL / PUSH EXEC. O indicador do efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem presente quando se pressiona o controlo SEL / PUSH EXEC é armazenada na memória como uma imagem estática.
(3) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito, e então prima o controlo.
Quanto aos pormenores acerca da função de cada efeito digital, consulte a página 71.



Para cancelar la función de efecto digital

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar o efeito digital

Ajuste D EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Reproducción de una cinta con efecto digital

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efecto digital.
- Para grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efecto digital, grábelas en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E) (pág. 155, 170), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efecto digital

- Las imágenes procesadas con la función de efecto digital no saldrán a través de la toma i DV OUT ni la toma DV IN / OUT.
- Usted no podrá utilizar la función de PB ZOOM en cinta con imágenes procesadas mediante los efecto digital.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeito digital

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente através da função de efeito digital.
- Para gravar imagens que tenham sido processadas através da função de efeito de imagem, registe as imagens num «Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E / TRV116E) (pág. 155, 170), ou num videogravador, usando esta videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

- As imagens processadas pela função de efeito digital não são exteriorizadas através da tomada i DV OUT ou DV IN / OUT.
- Não é possível utilizar a função PB ZOOM de cassete para imagens processadas pela função de efeito digital.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG) ou pára a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de fotos grabadas en una cinta – PB ZOOM en cinta

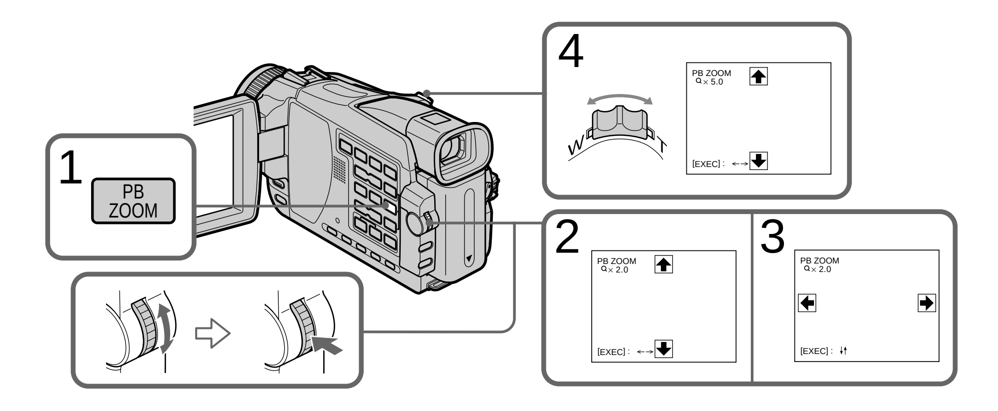
Usted podrá ampliar imágenes grabadas en cintas. Además de la función descrita aquí, su videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E) (pág. 190).

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione PB ZOOM de su videocámara. El centro de la imagen se ampliará hasta el doble del tamaño normal, y en la pantalla aparecerá ⬆ ⬇.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
 ↑ : La imagen se moverá hacia abajo.
 ↓ : La imagen se moverá hacia arriba.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
 → : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia abajo.)
 ← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia arriba.)
(4) Ajuste la relación de zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
 Usted podrá ampliar la imagen desde aproximadamente 1,1 hasta cinco veces su tamaño.
 W : Reduce la relación de zoom
 T : Aumenta la relación de zoom

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM de Cassete

É possível ampliar imagens de reprodução gravadas em cassetes. Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara é capaz de ampliar imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (excepto DCR-TRV16E / TRV116E) (pág. 190).

(1) No modo de reprodução ou de pausa de reprodução, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara. O centro da imagem é ampliado a cerca de duas vezes seu tamanho, e ⬆ ⬇ aparece no écran.
(2) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o controlo.
 ↑ : A imagem desloca-se para baixo.
 ↓ : A imagem desloca-se para cima.
(3) Rode o controlo SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o controlo.
 → : A imagem desloca-se para a esquerda (Rode o controlo para cima).
 ← : A imagem desloca-se para a direita (Rode o controlo para baixo).
(4) Ajuste a proporção do zoom com a alavanca do zoom motorizado.
 Pode-se ampliar a imagem de aproximadamente 1,1 vezes até cinco vezes o seu tamanho.
 W : Diminui a proporção do zoom.
 T : Aumenta a proporção do zoom.



Para cancelar la función PB ZOOM

Presione PB ZOOM.

Para cancelar a função PB ZOOM

Carregue em PB ZOOM.

Ampliación de fotos grabadas en una cinta – PB ZOOM en cinta

Notas
- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función PB ZOOM con su videocámara.
- Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM en cinta con su videocámara. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
- Usted no podrá grabar imágenes móviles en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E) en su videocámara cuando las haya procesado utilizando la función PB ZOOM en cinta.

Imágenes del modo PB ZOOM
Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma i DV OUT, la toma DV IN/OUT, ni la toma ψ (USB).

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando haya realizado lo siguiente:
– Puesta del selector POWER en OFF (CHG).
– Parada de la reproducción.
– Visualización de los ajustes del menú.
– Inserción de un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E).

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM de Cassete

Notas
- Não é possível processar cenas introduzidas externamente através da função PB ZOOM com esta videocâmara.
- Não é possível gravar imagens numa cassete com esta videocâmara, quando se processou a imagem através da função PB ZOOM de cassete. Entretanto, é possível gravar imagens num videogravador,usando esta videocâmara como um reprodutor.
- Não é possível gravar imagens móveis num «Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E/TRV116E) com esta videocâmara, quando se processou a imagem usando-se a função PB ZOOM de cassete.

Imagens no PB ZOOM
Imagens no modo PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada i DV OUT ou DV IN/OUT nem da tomada ψ (USB).

A função PB ZOOM é automaticamente cancelada quando uma das funções a seguir é executada:
– Ajuste do interruptor POWER a OFF (CHG)
– Paragem da reprodução
– Exibição dos parâmetros do menu
– Inserção de um «Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Localización rápida de una escena – Memorización de cero (ZERO SET MEMORY)

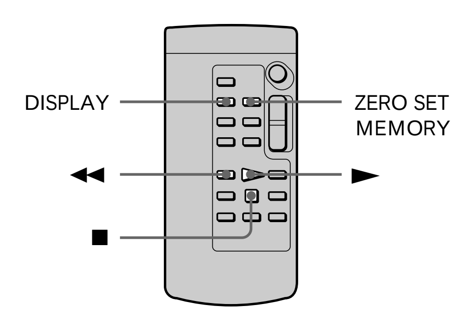
Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse de forma automática en la escena deseada que posea un valor de contador de cinta de "0:00:00". Para esta operación, utilice el mando a distancia.

(1) En el modo de reproducción, presione DISPLAY.
(2) Presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más tarde. El contador de la cinta mostrará "0:00:00" y se iniciará el cómputo. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
(3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Presione ►. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.

Localização rápida de uma cena – ZERO SET MEMORY

A sua videocâmara avança ou retrocede e pára automaticamente numa determinada cena que corresponda ao valor «0:00:00» do contador de fita. Utilize o telecomando para esta operação.

(1) No modo de reprodução, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita indica «0:00:00» e então inicia a contagem. O indicador ZERO SET MEMORY passa a cintilar.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita pára automaticamente quando o contador de fita alcança aproximadamente zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.



Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos desde el código de tiempo.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.

Notas

- Quando se pressiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos com relação ao código de tempo.

Se uma fita tiver um trecho em branco entre segmentos gravados

A função de memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda por título (TITLE SEARCH)


Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante el título. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Antes de la operación

Ajuste CM SEARCH de [CM] a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Busca busca das delimitações de uma cassete gravada por título – TITLE SEARCH

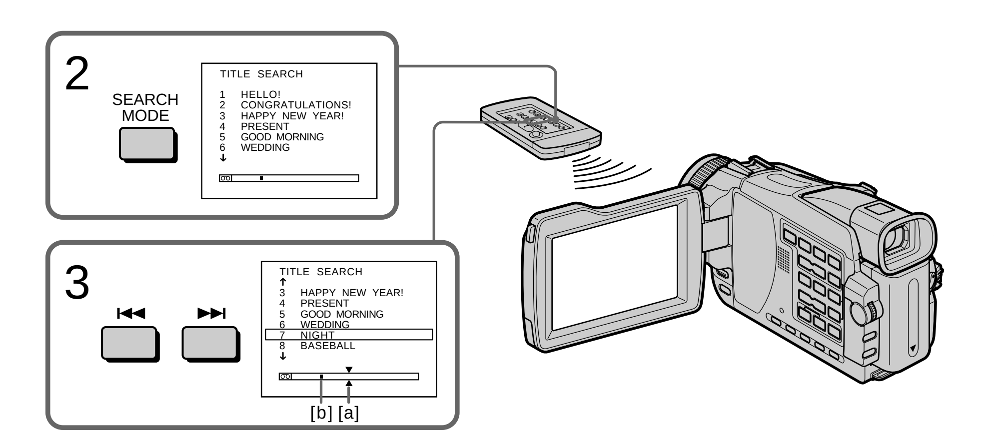

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá buscar as delimitações da fita gravada por título. Utilize o telecomando para esta operação.

Antes da operação

Ajuste CM SEARCH em [CM] a ON nos parâmetros do menu. (A predefinição original é ON.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador TITLE SEARCH apareça. O indicador altera-se como segue:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título para reprodução. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título seleccionado.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



[a]: Punto que está intentando buscar
[b]: Punto actual de la cinta

[a]: Ponto que se está a buscar
[b]: Ponto presente na fita

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda por título (TITLE SEARCH)

Para parar la búsqueda
Presione ■.

Si utiliza cinta sin memoria de videocasete
Usted no podrá superponer ni buscar un título.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda mediante el título puede no trabajar correctamente.

Para superponer un título
Consulte la página 129.

Busca busca das delimitações de uma cassete gravada por título – TITLE SEARCH

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Caso utilize uma fita sem memória de cassete
Não é possível sobrepor ou buscar um título.

Se uma fita tiver um trecho em branco entre segmentos gravados
A função de busca por título pode não actuar correctamente.

Para sobrepor um título
Consulte a página 129.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie la fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto. Para mayor comodidad, utilice una cinta con memoria de videocasete. Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Búsqueda de una fecha utilizando la memoria de videocasete

Antes de la operación
- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH de [CM] a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha deseada.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Busca de uma gravação pela data – DATE SEARCH

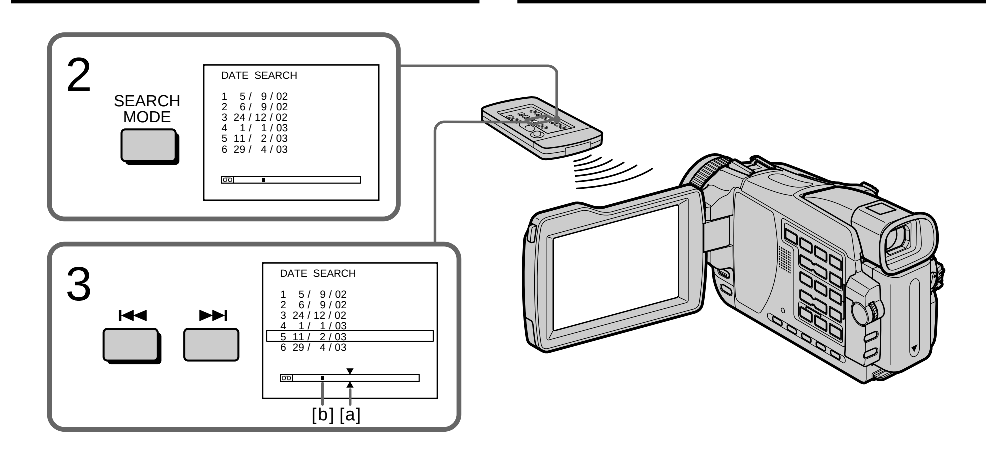
Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto. Utilize uma fita com memória de cassete por conveniência. Utilize o telecomando para executar esta operação.
Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação se alteram ou para editar a fita a cada data de gravação.

Busca por data através da memória de cassete

Antes da operação
- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Ajuste CM SEARCH em [CM] a ON nos parâmetros do menu. (A predefinição original é ON.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data para reprodução.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



[a]: Punto que está intentando buscar
[b]: Punto actual de la cinta

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Nota

Si la grabación de un día es inferior a dos minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda por fecha puede no trabajar correctamente.

Memoria de videocasete
La memoria de videocasete de una cinta puede contener hasta seis datos de grabación. Para buscar entre siete o más datos, consulte “Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete”.

[a]: Ponto que se está a buscar
[b]: Ponto presente na fita

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Nota

Se a gravação de um dia for inferior a dois minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se alterou.

Se uma fita tiver um trecho em branco entre segmentos gravados
A função de busca por data pode não funcionar correctamente.

Memória de cassete
Uma fita com memória de cassete pode manter seis dados de gravação. Se quiser procurar entre sete ou mais dados, consulte «Busca por data sem utilizar memória de cassete».

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Ajuste CM SEARCH de [CM] a OFF en los ajustes del menú (pág. 238).
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
sin indicador ← PHOTO SCAN ←
(4) Presione ⏮ del mando a distancia para buscar la fecha anterior o ⏭ para buscar la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Busca de uma gravação pela data – DATE SEARCH

Busca por data sem utilizar memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Ajuste CM SEARCH em [CM] a OFF nos parâmetros do menu (pág. 247).
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←
(4) Carregue em ⏮ no telecomando para buscar uma data prévia, ou carregue em ⏭ no telecomando para buscar uma data posterior. A sua videocâmara iniciará automaticamente a reprodução no ponto onde a data se alterar. Cada vez que se preme ⏮ ou ⏭, esta videocâmara buscará pela data prévia ou seguinte.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos (PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN)

Usted podrá buscar una imagen fija grabada en una cinta (PHOTO SEARCH). Es conveniente utilizar un videocasete con memoria de videocasete.
Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante cinco segundos, independientemente de la memoria de videocasete (PHOTO SCAN). Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una foto utilizando la memoria de videocasete

Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH a ON en de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto que posea la fecha seleccionada.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Busca de foto – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Pode-se buscar por uma imagem estática que se tenha gravado numa cassete (PHOTO SEARCH). É conveniente utilizar uma fita com memória de cassete.
Pode-se também explorar imagens estáticas uma após outra e exibir cada imagem por cinco segundos automaticamente, independente da memória de cassete (PHOTO SCAN). Utilize o telecomando para estas operações.
Utilize esta função para verificar ou editar imagens estáticas.

Busca de foto através da memória de cassete

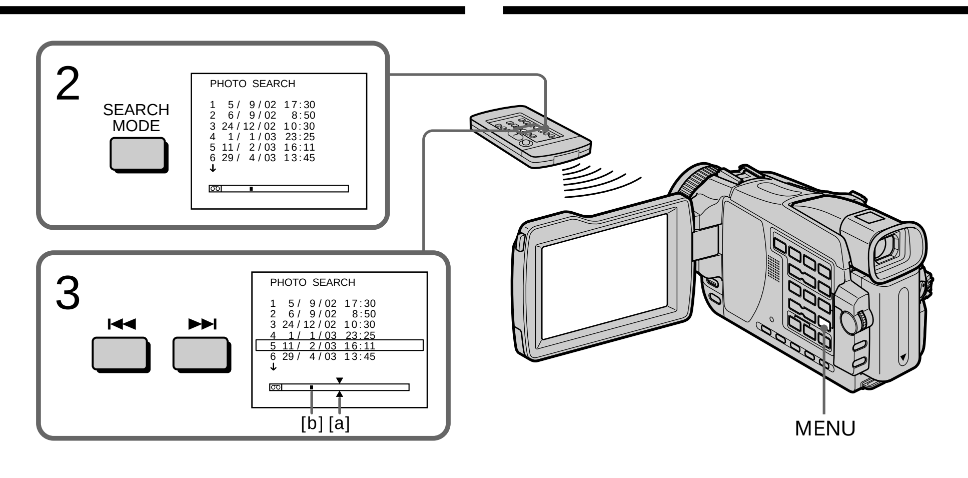
Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se está a reproduzir uma fita com memória de cassete.
- Ajuste CM SEARCH em a ON nos parâmetros do menu. (A predefinição original é ON.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data para reprodução. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto correspondente à data seleccionada.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos (PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN)



[a]: Punto que está intentando buscar
[b]: Punto actual de la cinta

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Búsqueda de una foto sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Ajuste CM SEARCH en CM de los ajustes del menú a OFF (pág. 238).
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → sin indicador ← PHOTO SCAN ←
(4) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la foto para reproducción. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Busca de foto – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

[a]: Ponto que se está a buscar
[b]: Ponto presente na fita

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Busca de uma foto sem utilizar memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Ajuste CM SEARCH em CM a OFF nos parâmetros do menu (pág. 247).
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←
(4) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a foto para reprodução. Cada vez que se preme ⏮ ou ⏭, esta videocâmara busca pela foto prévia ou seguinte.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Exploración de fotos

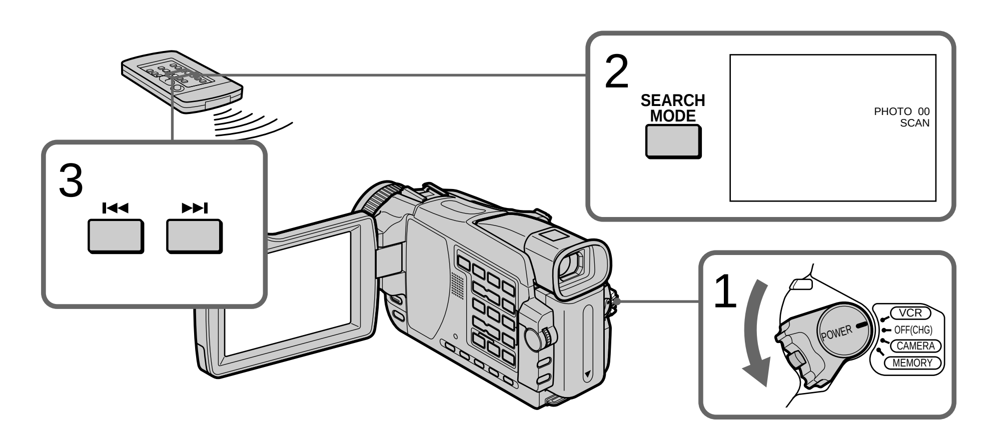
(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH*3) → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia.
Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos cinco segundos.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente
*3) TITLE SEARCH se visualizará cuando CM SEARCH esté ajustado a ON en los ajustes del menú.

Busca de foto

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SCAN apareça.
O indicador altera-se como segue:
→ TITLE SEARCH*3) → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando.
Cada foto é reproduzida por cerca de cinco segundos automaticamente.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E
*3) TITLE SEARCH é exibido quando CM SEARCH estiver ajustado em ON.



Para parar la exploración
Presione ■.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda de fotos / exploración de fotos puede no trabajar correctamente.

Número disponible de fotos que podrán buscarse utilizando la memoria de videocasete
El número disponible es de hasta 12 fotos. Sin embargo, usted podrá buscar 13 fotos o más utilizando la función de exploración de fotos.

Para cessar a varredura
Carregue em ■.

Se uma fita tiver um trecho em branco entre segmentos gravados
A função de busca de foto / varredura de fotos pode não actuar correctamente.

O número de fotos disponíveis que podem ser buscadas através da memória de cassete
O número disponível é de até 12 fotos. Entretanto, é possível buscar 13 ou mais fotos através da função de varredura de fotos.

Duplicación de una cinta

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá duplicar o editar en la videograbadora conectada a su videocámara utilizando su videocámara como unidad reproductora. Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

Antes de la operación

- Ajuste DISPLAY a LCD en [ETC] de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione los botones siguientes para hacer que desaparezcan los indicadores a fin de que no se superpongan en la cinta editada:
  – DISPLAY
  – DATA CODE del mando a distancia
  – SEARCH MODE del mando a distancia

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación, y después ponga el selector de entrada en LINE. Conecte el cable conector de audio / vídeo a la toma AUDIO / VIDEO OUT o en la toma AUDIO / VIDEO.
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) de su videocámara.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo de ligação A/V

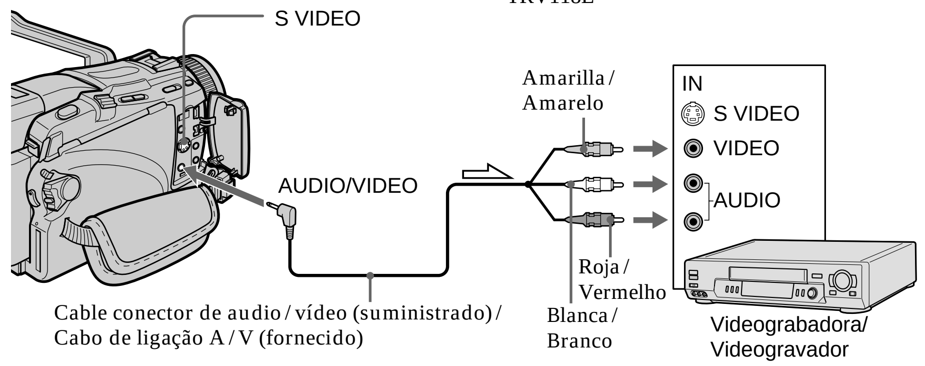
Pode-se copiar ou editar no videogravador ligado à sua videocâmara usando a sua videocâmara como um reprodutor. Ligue a sua videocâmara ao videogravador utilizando o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara.

Antes da operação

- Ajuste DISPLAY em [ETC] a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)
- Pressione as teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecerem, e assim não se sobreporem à fita editada.
  – DISPLAY
  – DATA CODE no telecomando
  – SEARCH MODE no telecomando

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira sobregravar) no videogravador, e insira a fita gravada na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação, e então ajuste o selector de entrada a LINE.
Ligue o cabo de ligação A / V ,a tomada AUDIO / VIDEO OUT ou AUDIO / VIDEO.
Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2) na sua videocâmara.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



: Fujo de la señal / Fluxo do sinal

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm, Hi 8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHCS, Betamax, mini DV, DV, Digital8, y MICRO MV.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de mayor calidad.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Duplicação de uma cassete

Quando terminar a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os seguintes sistemas:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV, Digital8, MICRO MV.

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, o áudio da posição esquerda do programa será emitido, e quando a ficha vermelha for ligada, o áudio da posição direita do programa será emitido.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens podem ser reproduzidas com maior fidelidade mediante a utilização do cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da videocâmara quanto do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a la toma i DV OUT o a la toma DV IN / OUT de su videograbadora y a la toma DV IN de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, el contenido de la memoria de videocasete, ni las letras de la pantalla de índice del “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).
Ponga el selector de entrada de la videograbadora en la posición de entrada DV si tal videograbadora posee selector de entrada.

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación. Ponga el selector de entrada en LINE (posición de entrada DV). Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER*1) / VCR*2) de su videocámara.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

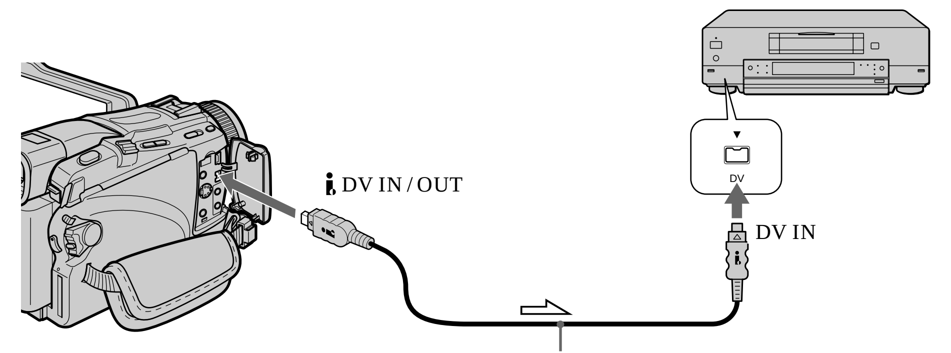
*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Simplesmente ligue o cabo i.LINK (cabo de ligação DV opcional) à tomada i DV OUT ou DV IN / OUT na sua videocâmara, e a DV IN nos produtos DV. Com uma ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos na forma digital, para edições de melhor qualidade. Os títulos, os indicadores do mostrador e o conteúdo da memória da cassete ou letras não podem ser duplicados no écran de índex do «Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).
Ajuste o selector de entrada no videogravador à posição de entrada DV, caso o videogravador esteja equipado com o selector de entrada.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira sobregravar) no videogravador, e insira a cassete gravada na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação. Ajuste o selector de entrada a LINE (posição de entrada DV). Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2) na sua videocâmara.
(4) Reproduza a cassete gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione el botón ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted solamente podrá conectar una videograbadora utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Para más información sobre i.LINK, consulte la página 277.

Imágenes procesadas con el efecto de imagen, el efecto digital, o la función PB ZOOM

Las imágenes procesadas con el efecto de imagen, el efecto digital, o la función PB ZOOM no saldrán a través de la toma i DV OUT ni de la toma DV IN / OUT.

Si graba una imagen de reproducción en pausa con la toma i DV OUT o DV IN/OUT

Las imágenes grabadas serán toscas. Además, cuando reproduzca las imágenes utilizando otro equipo de vídeo, es posible que las imágenes sufran fluctuaciones.

Duplicação de uma cassete

Quando terminar a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Consulte a página 277 para maiores informações acerca de i.LINK.

Imagens processadas por efeito de imagem, efeito digital ou função PB ZOOM

As imagens processadas por efeito de imagem, efeito digital ou função PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada i DV OUT ou DV IN / OUT.

Caso grave uma imagem em pausa de reprodução com a tomada i DV OUT ou DV IN/ OUT

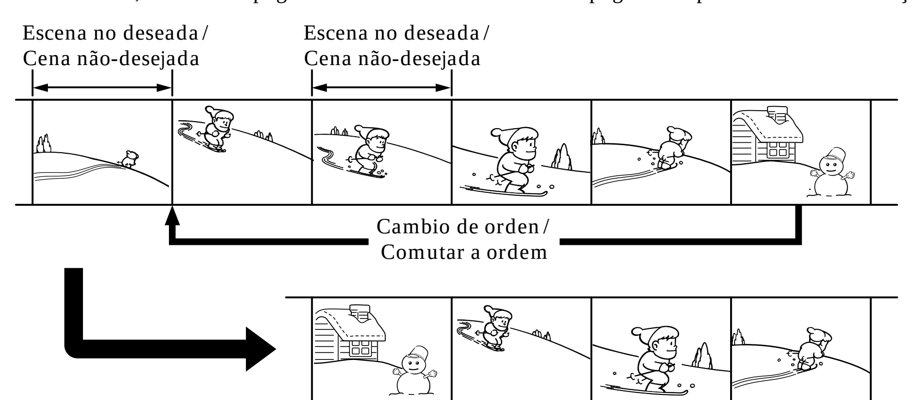
A imagem gravada torna-se grosseira. Ademais, se a imagem for reproduzida num outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por fotograma.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas.
Su videocámara podrá duplicar en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E). Para más información, consulte la página 174.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

Cenas (programas) seleccionadas podem ser duplicadas para edição numa cassete sem operar o videogravador.
Cenas podem ser seleccionadas por quadro. É possível configurar até 20 programas.
A sua videocâmara pode duplicar em «Memory Stick»s (excepto DCR-TRV16E/TRV116E). Consulte a página 174 para maiores informações.



Antes de utilizar la edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 104)
Paso 2 Preparación de la videograbadora para grabación.
- Utilización del cable conector de audio/vídeo (pág. 104)
- Utilización del cable i.LINK (cable conector DV) (pág. 110)

Paso 3 Sincronización de la videograbadora. (pág. 112)

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

Operación 1 Confección del programa. (pág. 114)
Operación 2 Ejecución del programa (duplicación de una cinta) (pág. 116)

Nota
Cuando edite vídeo digital en cintas, las señales de operación no podrán transmitirse con LANC.

Antes de operar a Edição de Programa Digital em cassetes gravadas com outro equipamento

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 104)
Passo 2 Ajuste do videogravador para a operação.
- Utilização do cabo de ligação A/V (pág. 104)
- Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (pág. 110)

Passo 3 Ajuste da sincronização do videogravador (pág. 112)

Quando se duplica através do mesmo videogravador novamente, podem-se saltar os passos 2 e 3.

Utilização da função de Edição de Programa Digital em cassetes gravadas com outro equipamento

Operação 1 Criação de um programa (pág. 114)
Operação 2 Execução do programa (Duplicação de uma cassete) (pág. 116)

Nota
Quando da edição de vídeo digital em cassetes, os sinais da operação não podem ser enviados com LANC.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar el cable conector de audio/vídeo y un cable i.LINK (cable conector DV). Cuando utilice un cable conector de audio/vídeo, use los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 99. Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 101.

Si realiza la conexión utilizando el cable i.LINK (cable conector DV)

Con la conexión digital a digital, las señales de vídeo y audio se transmitirán en forma digital para poder realizar una edición de gran calidad.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita la señal de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.
Cuando realice la conexión utilizando el cable conector de audio/vídeo, siga los procedimientos indicados a continuación, (1) a (4), para transmitir correctamente la señal de control.

(1) Introducción del código IR SETUP

① Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER*1)/VCR*2).
② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.
Cuando conecte una videocámara, ponga su selector POWER en VCR/VTR.
③ Presione MENU. Seleccione VIDEO EDIT en ETC con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 241).

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

Passo 1: Ligação do videogravador

Pode-se ligar tanto um cabo de ligação A/V quanto um cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando for usar o cabo de ligação A/V, ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 99. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os dispositivos tal como ilustrado na página 101.

Caso efectue a ligação através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Com uma ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

Passo 2: Ajuste do videogravador para operar com o cabo de ligação A/V

Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.
Quando for ligar usando o cabo de ligação A/V, siga o procedimento abaixo, de (1) a (4), para enviar o sinal de controlo correctamente.

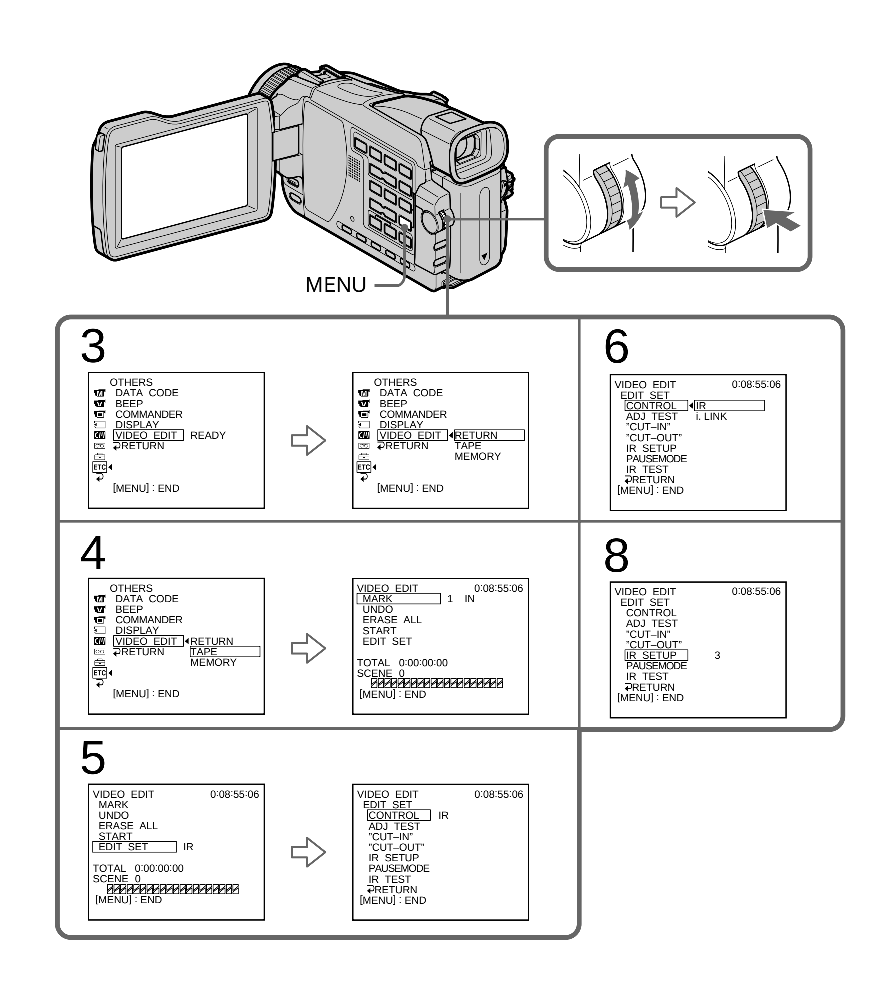
(1) Ajuste o código IR SETUP

① Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1)/VCR*2) na sua videocâmara.
② Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada a LINE.
Quando ligar uma videocâmara, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
③ Carregue em MENU. Seleccione VIDEO EDIT em ETC com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 250).

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).
⑤ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
⑥ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
⑦ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR, y después presiónelo.
⑧ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP, después gírelo para seleccionar código IR SETUP de su videograbadora, y después presiónelo. Comprebe el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 106).

④ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).
⑤ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, e então prima o anel.
⑥ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, e então prima o anel.
⑦ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR, e então prima o anel.
⑧ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP, e então seleccione o código IR SETUP do seu videogravador. A seguir, prima o anel. Verifique o código em «Acerca dos códigos IR SETUP» (pág. 106).



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Acerca del código IR SETUP
El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciórese de introducir el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El número de código predeterminado es 3.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

* Televisor / videograbadora componente / Componente televisor / vg

Nota sobre el código IR SETUP
La edición digital de programas no será posible si la videograbadora no es compatible con los códigos IR SETUP.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

Acerca dos códigos IR SETUP
O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto correspondente ao seu videogravador. A predefinição original é o código número 3.

Nota acerca dos códigos IR SETUP
A edição de Programa Digital não é possível, caso o videogravador não suporte códigos IR SETUP.

(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

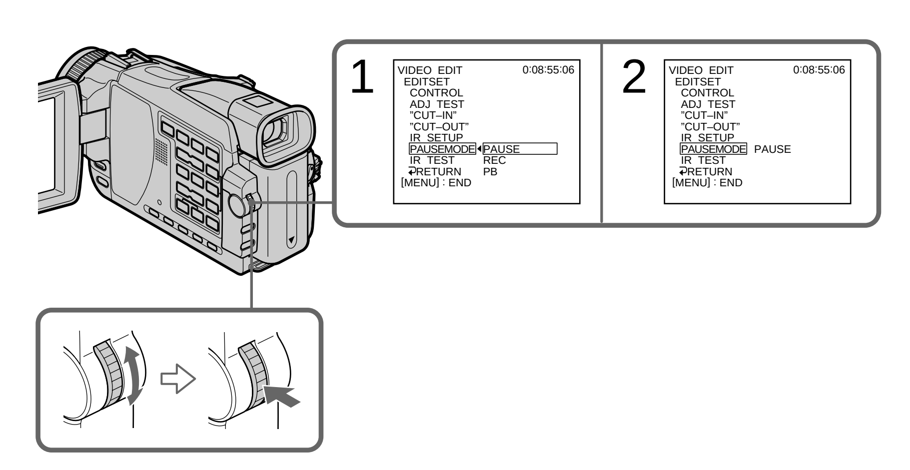
① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, después presiónelo.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora, y después presiónelo.

Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

(2) Ajuste dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, e então prima o anel.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador, e então prima o anel.

Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Botones para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Los botones variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa:

– Seleccione PAUSE si el botón para cancelar la grabación en pausa es ❚❚.
– Seleccione REC si el botón para cancelar la grabación en pausa es ●.
– Seleccione PB si el botón para cancelar la grabación en pausa es ►.

Teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam conforme o seu videogravador. Para cancelar a pausa de gravação:

– Seleccione PAUSE, caso a tecla para cancelar a pausa de gravação seja ❚❚.
– Seleccione REC, caso a tecla para cancelar a pausa de gravação seja ●.
– Seleccione PB, caso a tecla para cancelar a pausa de gravação seja ►.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

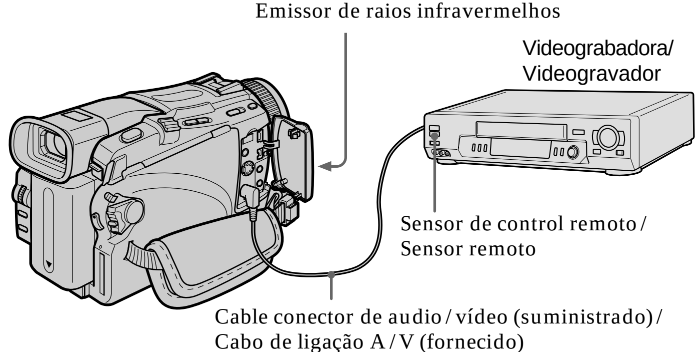
(3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.
Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

(3) Posicionamento da sua videocâmara e do videogravador face a face

Localize o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e volte-o em direcção ao sensor remoto do videogravador.
Posicione os aparelhos a cerca de 30 cm de distância, e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

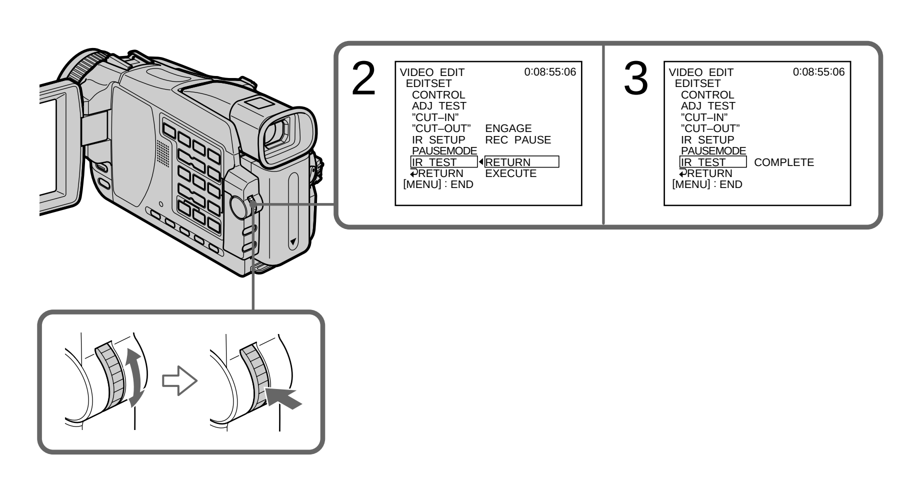
(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, y después presiónelo.
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
Cuando finalice la grabación, el indicador cambiará a COMPLETE.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

(4) Confirmação da operação do videogravador

① Insira uma cassete gravável no videogravador, e então ajuste este à pausa de gravação.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, e então prima o anel.
③ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Caso o videogravador inicie a gravação, signfica que a definição está correcta.
Quando a gravação terminar, o indicador mudará para COMPLETE.



Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en "Acerca del código IR SETUP", vuelva a introducir tal código IR SETUP o ajuste PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Quando o videogravador não operar correctamente

- Após verificar o código em «Acerca dos códigos IR SETUP», ajuste IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Posicione a sua videocâmara a pelo menos 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional), realice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en la entrada de vídeo digital (DV). Cuando conecte una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR / VTR.
(3) Presione MENU, después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT de ETC (pág. 241).
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, y después presiónelo.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

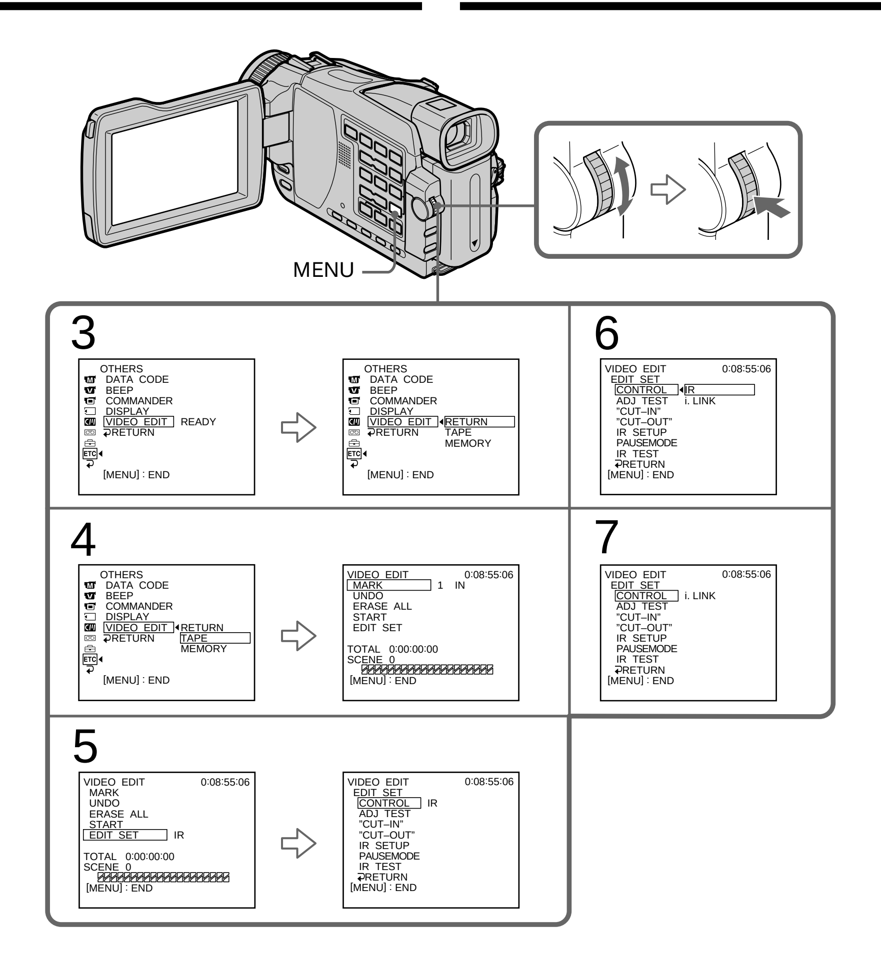
Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

Passo 2: Ajuste do videogravador para operar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando for efectuar a ligação através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV opcional), siga o procedimento abaixo.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2) na sua videocâmara.
(2) Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada à entrada DV. Se for ligar uma videocâmara digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR / VTR.
(3) Carregue em MENU. Seleccione VIDEO EDIT em ETC com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 250).
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, e então prima o anel.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, e então prima o anel.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Cuando haya realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

- Usted no podrá duplicar los títulos ni los indicadores del visualizador.
- Dependiendo de la videograbadora, quizás no pueda utilizar correctamente la función de duplicación.
  Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videocámara.

Quando se efectua a ligação através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

- Não é possível duplicar títulos e indicadores do mostrador.
- Dependendo do videogravador, pode não ser possível operar a função de duplicação correctamente.
  Ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara.

Paso 3: Sincronización de la videograbadora

Usted podrá sincronizar su videocámara y videograbadora. Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara.

(1) Inserte un videocasete grabable (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará activar el modo de grabación en pausa.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para la sincronización.
En la pantalla parpadeará el indicador EXECUTING.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
(4) Rebobine la cinta de la videograbadora, y después inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
(5) Calcule la media de todos los primeros valores numéricos de apertura de cada IN, y de todos los últimos valores de cierre de cada OUT.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ”CUT-IN”, y después persiónelo.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de IN y después presiónelo.
Se establecerá la posición de inicio calculada para grabación.
(8) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ”CUT-OUT”, y después presiónelo.

Passo 3: Ajuste da sincronização do videogravador

Pode-se ajustar a sincronização desta videocâmara e do videogravador. Providencie uma caneta e um papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassete da sua videocâmara.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira sobregravar) no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário ajustar a pausa de gravação.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
IN e OUT são registados numa imagem por cinco vezes cada para calcular os valores numéricos para ajuste da sincronização.
O indicador EXECUTING cintila no écran.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
(4) Rebobine a fita no videogravador e então accione a reprodução em câmara lenta.
Anote o primeiro valor numérico de cada IN e o valor numérico de encerramento de cada OUT.
(5) Calcule a média de todos os primeiros valores numéricos de cada IN, e a média de todos os últimos valores numéricos de cada OUT.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ”CUT-IN” e então prima o anel.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN, e então prima o anel.
A posição de início calculada para a gravação é definida.
(8) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ”CUT-OUT”, e então prima o anel.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

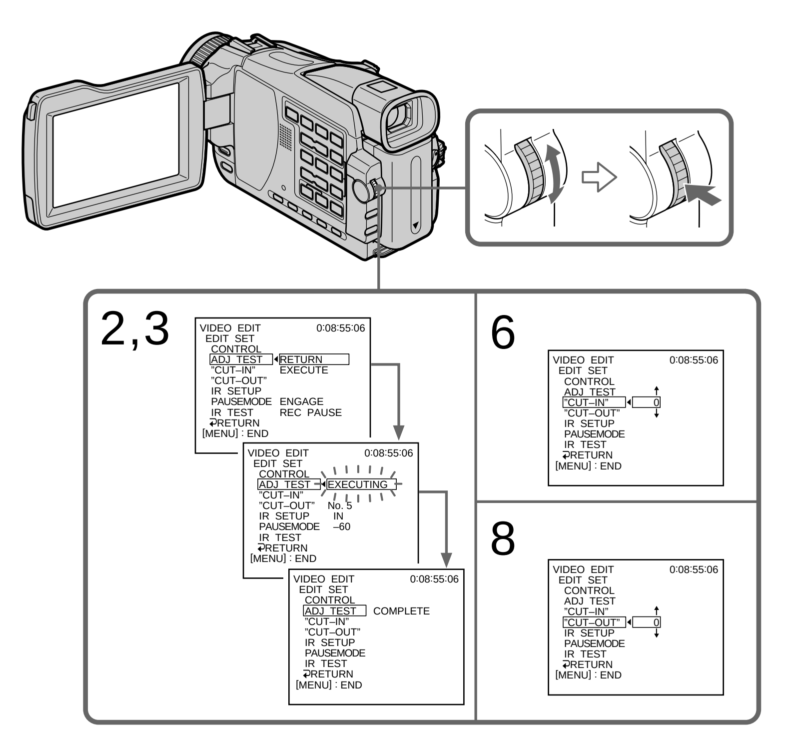
(9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT, y después presiónelo.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.

(10) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ⮐ RETURN, y después presiónelo.

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

(9) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT, e então prima o anel.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.

(10) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ⮐ RETURN, e então prima o anel.



Notas
- Cuando finalice el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar que la cinta avance unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV), quizás no pueda controlar correctamente la función de duplicación dependiendo de la videograbadora. Mantenga la conexión i.LINK y ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú (pág. 104). Las partes de vídeo y audio se enviarán mediante señales digitales.

Notas
- Quando completar o passo 3, a imagem utilizada para ajustar a sincronização será gravada por cerca de 50 segundos.
- Caso inicie a gravação a partir do início da cassete, os primeiros segundos da fita podem não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr cerca de 10 segundos de fita-guia antes de iniciar a gravação.
- Quando efectuar a ligação com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), poderá não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador. Mantenha a ligação i.LINK e ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara (pág. 104). O vídeo e o áudio serão enviados por sinais digitais.

Operación 1: Confección de un programa

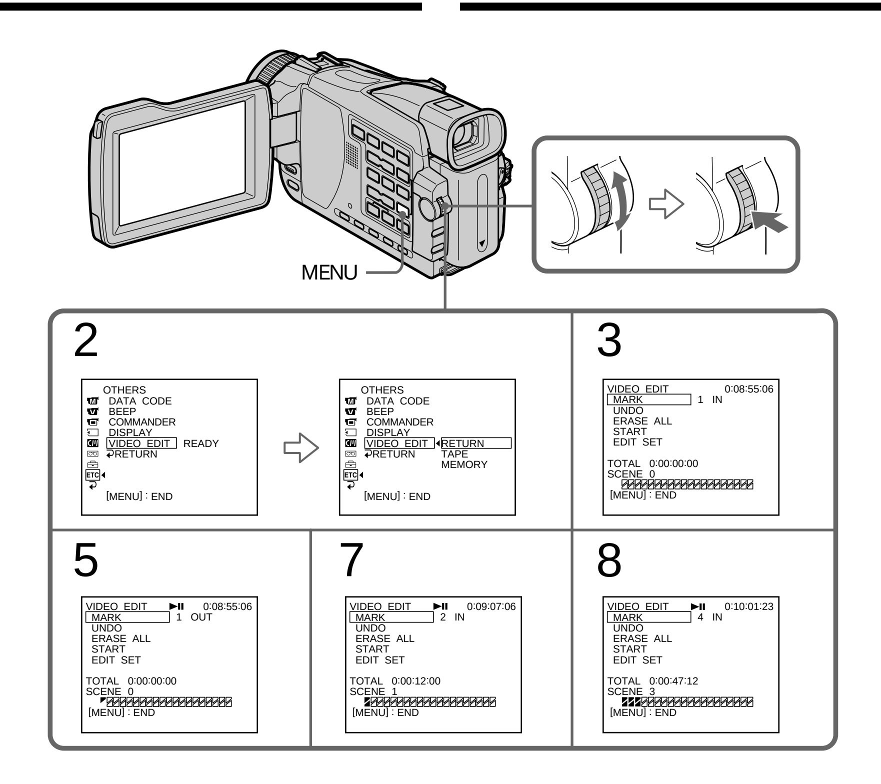
(1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Presione MENU, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en ETC, y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo (excepto la DCR-TRV16E / TRV116E).
(4) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar MARK, y después presiónelo.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(6) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar MARK, y después presiónelo.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(8) Repita los pasos 4 a 7, y después establezca el programa.
Después de haber confeccionado el programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Operação 1: Criação do programa

(1) Insira a cassete para reprodução na sua videocâmara e insira uma cassete para gravação no videogravador.
(2) Carregue em MENU e então seleccione VIDEO EDIT em ETC com o anel SEL / PUSH EXEC.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel (excepto DCR-TRV16E / TRV116E).
(4) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
Pode-se efectuar a sintonia fina de um quadro por vez com EDITSEARCH.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar MARK, e então prima o anel.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(6) Busque o final da primeira cena a ser inserida, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar MARK, e então prima o anel.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(8) Repita os passo de 4 a 7, e então defina o programa.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
É possível configurar um máximo de 20 programas.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)



Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 2.

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro e então IN a partir do último programa definido.

(1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.

(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. A marca do último programa definido passa a cintilar, e então a definição é cancelada.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 2.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
(2) Gire el mando SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E).
(3) Seleccione ERASE ALL en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después gírelo. Las marcas de todos los programas parpadearán, y se cancelarán los ajustes.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione RETURN en el paso 3.

Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.
El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

Nota

Durante la edición digital de programas no podrá utilizar la edición digital de programas.

En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo total no se visualice correctamente.

Operación 2: Ejecución del programa (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. (Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), no será necesario este procedimiento.)
Cuando utilice una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E).

Duplicação de apenas cenas desejadas – Edição de Programa Digital (em cassetes)

Apagamento de todos os programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel (excepto DCR-TRV16E/TRV116E).
(3) Seleccione ERASE ALL nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. Todas as marcas de programa passam a cintilar e então as definições são canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Seleccione RETURN no passo 3.

Para cancelar um programa definido

Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a cassete seja ejectada.

Nota

Não é possível operar a gravação durante a Edição de Programa Digital.

Num trecho em branco da fita

Não é possível definir IN ou OUT em trechos em branco da fita.

Se houver um trecho em branco entre IN e OUT da fita

O código de tempo total poderá não ser correctamente exibido.

Operação 2: Execução do programa (Duplicação de uma cassete)

Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados, e que o videogravador esteja ajustado em pausa de gravação. (Caso utilize um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), este procedimento não é necessário.)
Caso utilize uma videocâmara digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel (excepto DCR-TRV16E/TRV116E).

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar START, y después seleccione EXECUTE.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda, en la pantalla se visualizará el indicador SEARCH, y durante la edición el indicador EDITING.
Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando los botones de operación de vídeo.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición digital de programas, presione MENU.

Usted no podrá grabar en la videograbadora cuando:
– Haya finalizado la cinta.
– La lengüeta de protección contra escritura esté en la posición de bloqueo.
– El código IR SETUP sea incorrecto (cuando haya seleccionado IR).
– El botón para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta (cuando haya seleccionado IR).

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:
– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
– La alimentación de la videograbadora conectada no esté conectada (cuando haya ajustado i.LINK).

(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar START, e então seleccione EXECUTE.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a duplicação. A marca do programa passa a cintilar.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDITING aparece durante a edição no écran.
A marca do programa muda para azul claro após o término da duplicação.
Quando a duplicação terminar, a sua videocâmara e o videogravador pararão automaticamente.

Para cessar a duplicação durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.

Para encerrar a função de Edição de Programa Digital

A sua videocâmara pára quando a duplicação termina. A seguir, o mostrador retorna a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

Não é possível gravar no videogravador quando:
– A fita chega ao seu fim.
– A lingueta protectora contra inscrições na cassete está ajustada para bloqueio.
– O código IR SETUP não está correcto (quando IR está seleccionado).
– A tecla para cancelar a pausa de gravação não está correcta (quando IR está seleccionado).

NOT READY aparece no écran LCD quando:
– O programa para operar a Edição de Programa Digital não foi realizado
– i.LINK está seleccionado mas não há cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado.
– A alimentação do videogravador ligado não está activada (quando se ajusta i.LINK).

Grabación de programas de vídeo o de televisión

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá grabar una cinta desde una videograbadora o un programa de televisión desde un televisor que posea salidas de vídeo/audio. Utilice su videocámara como unidad de grabación.

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara. Si desea grabar desde una videograbadora, inserte el videocasete grabado en la misma.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Presione simultáneamente ● REC y el botón situada a su derecha, y después presione inmediatamente ❚❚ de su videocámara.
(4) Si desea grabar desde una videograbadora, presione ► de la misma para iniciar la reproducción. Si desea grabar desde un televisor, seleccione el programa de televisión. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
(5) Presione ❚❚ de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

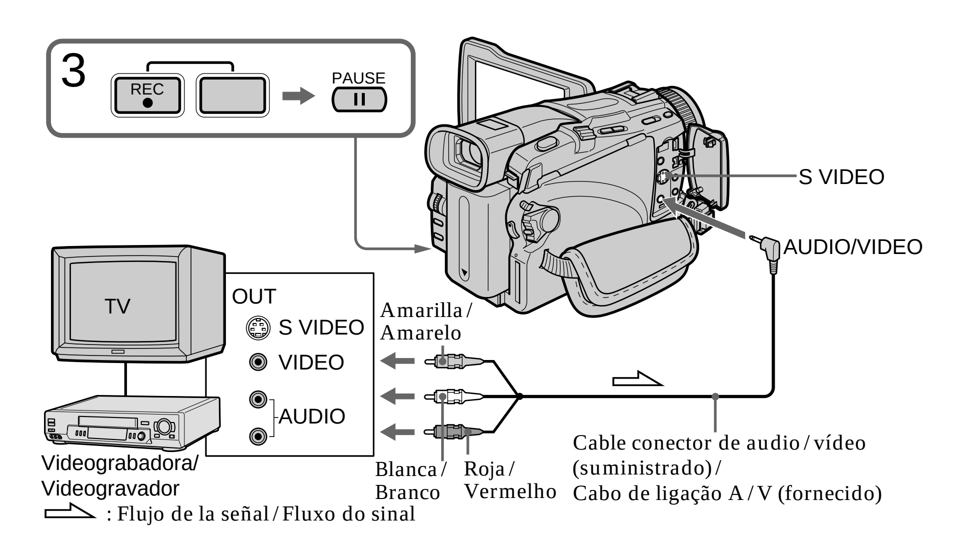
Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se gravar uma cassete de um outro videogravador ou um programa de um televisor que possua saídas de vídeo/áudio. Utilize a sua videocâmara como gravador.

Antes da operação

Ajuste DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira sobregravar) na sua videocâmara. Caso vá gravar uma cassete do videogravador, insira uma cassete gravada no videogravador.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Carregue simultaneamente em ● REC e na tecla à sua direita na sua videocâmara, e então prima imediatamente ❚❚ também na sua videocâmara.
(4) Carregue em ► no videogravador para accionar a reprodução, caso vá gravar uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir do televisor. A imagem do televisor ou videogravador aparece no écran.
(5) Carregue em ❚❚ nesta videocâmara na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Nota

Su videocámara solamente grabará imágenes para verse en un televisor y una videograbadora basados en el sistema PAL. Consulte “Utilización de su videocámara en el extranjero” de la página 279 para ver qué sistemas de color de televisión se utilizan en su país o área.

Si su videograbadora o televisor es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de salida de vídeo y la blanca o la roja a la toma de salida de udio de la videograbadora o del televisor. Cuando haya conectado la clavija blanca, se grabará el sonido de la posición del programa izquierdo, y si ha conectado la clavija roja, se grabará el sonido de la posición del programa derecho.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de mayor calidad.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la tomas de vídeo S de la videocámara y del televisor o de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Quando tiver terminado a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Nota

A sua videocâmara grava imagens para serem assistidas somente num televisor ou videogravador baseado no sistema PAL. Consulte «Utilização da sua videocâmara no estrangeiro» na página 279, quanto os sistemas de cores de TV utilizados em cada país e área.

Caso o seu videogravador ou televisor seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de saída de vídeo, e a ficha branca ou vermelha a tomada de saída de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, será gravado o áudio programado para a posição esquerda, e quando a ficha vermelha for ligada, será gravado o áudio programado para a posição direita.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens podem ser reproduzidas com maior fidelidade mediante a utilização do cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Utilización de un cable i.LINK (Cable conector DV)

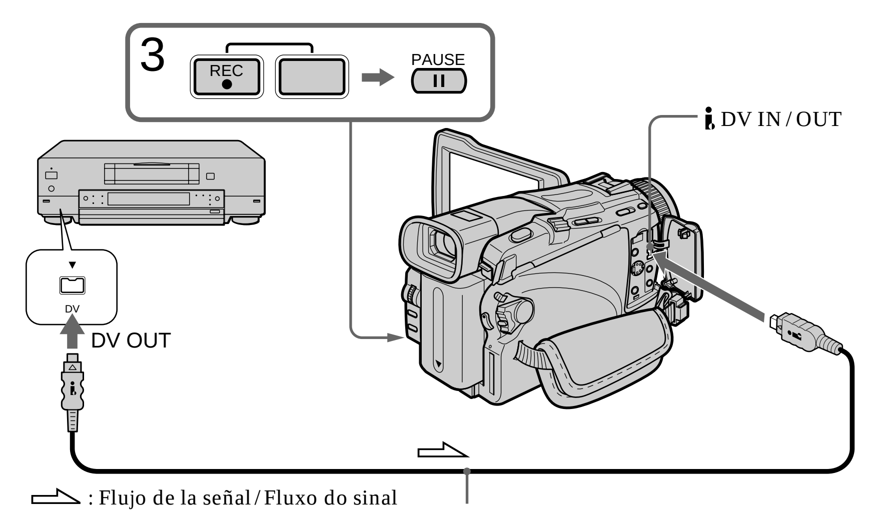
Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a la toma i DV IN / OUT de su videocámara y a DV OUT de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad.

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara, e inserte el videocasete grabado en su videograbadora.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Presione simultáneamente ● REC y el botón situada a su derecha, y después presione inmediatamente ❚❚ de su videocámara.
(4) Para iniciar la reproducción, presione ► de la videograbadora. Las imágenes a grabarse aparecerán en la pantalla.
(5) Presione ❚❚ de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Simplesmente ligue o cabo i.LINK (cabo de ligação DV opcional) à tomada i DV IN / OUT na sua videocâmara e a DV OUT dos produtos DV. Com uma ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira sobregravar) na sua videocâmara e insira a cassete gravada no videogravador.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Carregue simultaneamente em ● REC e na tecla à sua direita nesta videocâmara, e então prima imediatamente ❚❚ também nesta videocâmara.
(4) Carregue em ► no videogravador para accionar a reprodução. A imagem a ser gravada aparece no écran.
(5) Carregue em ❚❚ nesta videocâmara, na cena por onde deseja iniciar a gravação.



Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Cuando haya conectado una videograbadora utilizando solamente el cable i.LINK (cable conector DV).

Cuando duplique una imagen en forma digital

El color de visualización puede ser desigual. Sin embargo, esto no afectará las imágenes duplicadas.

Si graba una imagen de reproiducción en pausa con la toma i DV IN/OUT

La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca la imagen utilizando su videocámara, es posible que dicha imagen fluctúe.

Antes de grabar

Cerciórese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla. Es posible que el indicador DV IN no aparezca en ambos equipos.

Quando tiver terminado a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ na sua videocâmara, e então pressione a tecla de paragem no videogravador.

Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando se duplica uma imagem na forma digital

A cor do mostrador pode ser desigual. Entretanto, isto não afecta a imagem dobrada.

Caso grave uma imagem em pausa de reprodução com a tomada i DV IN/OUT

A imagem gravada torna-se grosseira. Quando tal imagem for reproduzida com esta videocâmara, a imagem poderá tremular.

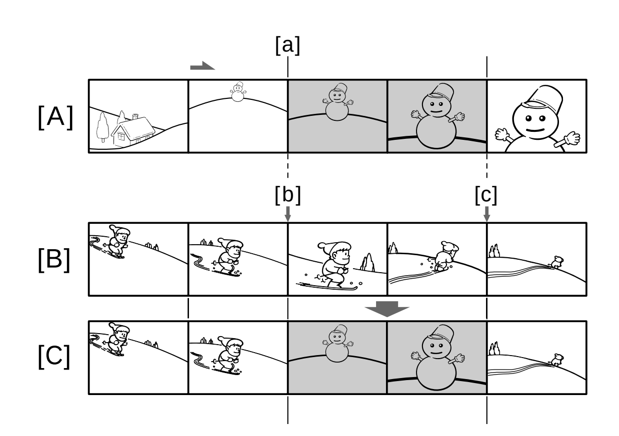
Antes da gravação

Certifique-se de que o indicador DV IN apareça no écran. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición con inserción

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Usted podrá insertar una nueva escena con sonido desde una videograbadora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización de la inserción. Para esta operación, utilice el mando a distancia. Las conexiones son iguales que las de la página 118 o 120.
Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videograbadora.



[A]: Cinta que contiene la escena que desea superponer
[B]: Cinta antes de la edición
[C]: Cinta después de la edición

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) En la videograbadora conectada, localice el punto justamente anterior al de inicio de la inserción [a], y después presione ❚❚ para poner dicha videograbadora en el modo de reproducción en pausa.
(3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción [c] presionardo ◀◀, ▶▶. Después presione ❚❚ para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de la cinta mostrará “0:00:00”.

Inserção de uma cena de um videogravador – Edição com Inserção

– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Pode-se inserir uma nova cena com som de um videogravador na sua fita originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término da inserção. Utilize o telecomando para esta operação. As ligações são as mesmas da página 118 ou 120.
Insira uma cassete que contenha a cena que deseja inserir no videogravador.

[A]: Uma fita que contenha a cena a ser sobreposta
[B]: Uma fita antes da edição
[C]: Uma fita após a edição

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) No videogravador ligado, localize a posição imediatamente anterior ao ponto de início da inserção [a], e então carregue em ❚❚ para colocar o videogravador no modo de pausa de reprodução.
(3) Na sua videocâmara, localize o ponto de término da inserção [c] mediante o pressionamento de ◀◀ ou ▶▶. A seguir, carregue em ❚❚ para colocar a sua videocâmara no modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o ponto de término da inserção é armazenada na memória. O contador de fita mostra «0:00:00».

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición con inserción

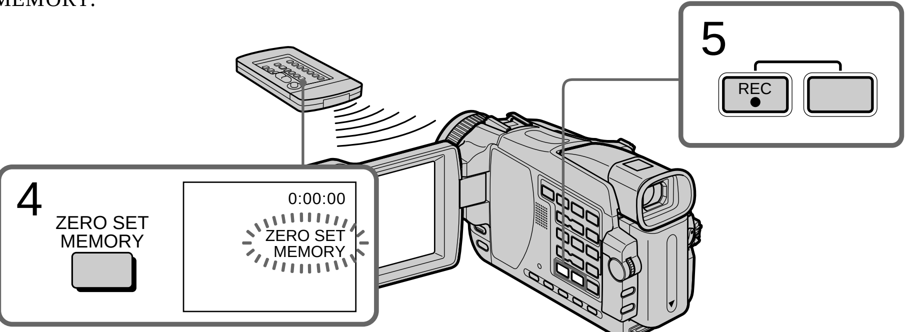
(5) En su videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción [b] presionando ◀◀, y después presione simultáneamente ● REC y el botón situada a su derecha.

(6) Presione en primer lugar ❚❚ de la videograbadora, y después de algunos segundos presione ❚❚ de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena con sonido.
La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador de la cinta. Su videocámara parará automáticamente la grabación y se cancelará ZERO SET MEMORY.

Inserção de uma cena de um videogravador – Edição com Inserção

(5) Na sua videocâmara, localize o ponto de início da inserção [b] pelo pressionamento de ◀◀, e então carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente.

(6) Primeiro carregue em ❚❚ no videogravador e, após alguns segundos, carregue em ❚❚ na sua videocâmara para accionar a inserção da nova cena com som.
A inserção pára automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara pára automaticamente a gravação e ZERO SET MEMORY é cancelado.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY, y comience desde el paso 3.

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en una sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte una nueva escena.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse. Le recomendamos que inserte escenas en una cinta grabada con su videocámara.

Cuando reproduzca las imágenes insertadas

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento. Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse en los puntos de comienzo y finalización en el modo LP.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Salte los pasos 3 y 4. Cuando desee parar la inserción, presione ■ de su videocámara.

Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece a partir do passo 3.

Nota

As imagens e os sons gravados no trecho entre os pontos de início e de término da inserção serão apagados quando se inserir uma nova cena.

Caso insira cenas numa fita gravada com uma outra videocâmara

As imagens e o som poderão distorcer-se. Nós recomendamos inserir cenas numa fita gravada nesta videocâmara.

Quando a imagem inserida for reproduzida

As imagens e o som poderão distorcer-se no final do trecho inserido. Isto não significa um mau funcionamento. As imagens e o som no ponto de início e no ponto de término podem distorcer-se no modo LP.

Para inserir uma cena sem a definição do ponto de término da inserção

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ na sua videocâmara quando quiser parar a inserção.

Audiomontaje

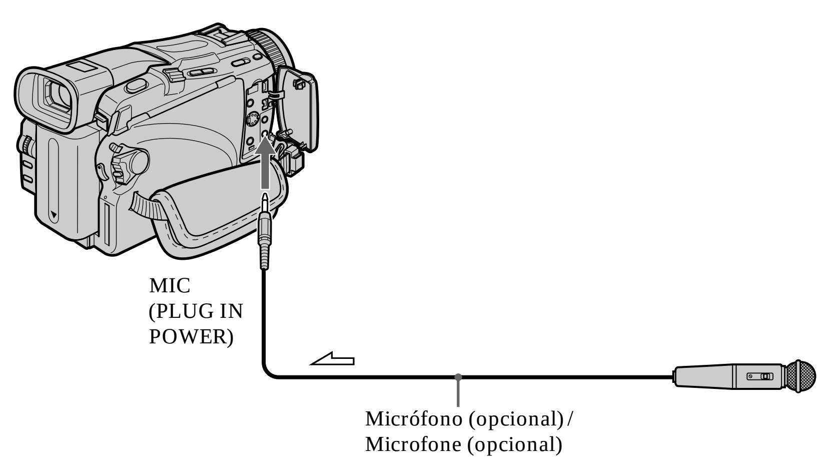
Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a su cinta grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se borrará. Para esta operación, utilice el mando a distancia. Para añadir sonido, seleccione una de las dos conexiones siguientes.

Conexión de un micrófono a la toma MIC

Dobragem de áudio

Caso ligue um equipamento de áudio, poderá acrescentar som à sua fita já gravada no modo de 12 bits, mediante a especificação dos pontos de início e de término. O som original não será apagado.
Seleccione uma das ligações a seguir para a adição de áudio.

Ligação do microfone com a tomada MIC

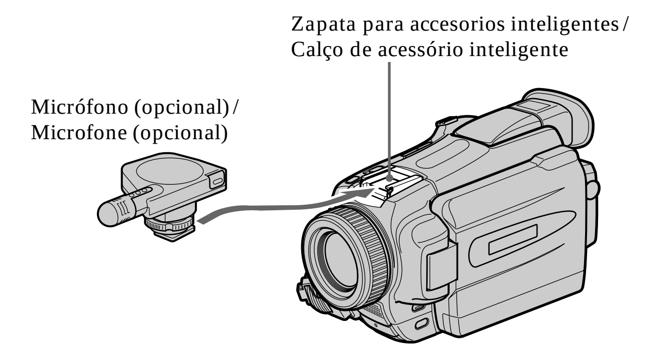


Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando la toma audio / vídeo a un televisor.
El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando un televisor o unos auriculares.

Pode-se verificar a imagem e o som gravados mediante a ligação da sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A / V.
O som gravado não é exteriorizado a partir de um altifalante.
Verifique o som utilizando um televisor ou auscultadores.

Conexión de un micrófono a la zapata para accesorios inteligentes

Ligação do microfone ao calço de acessório inteligente

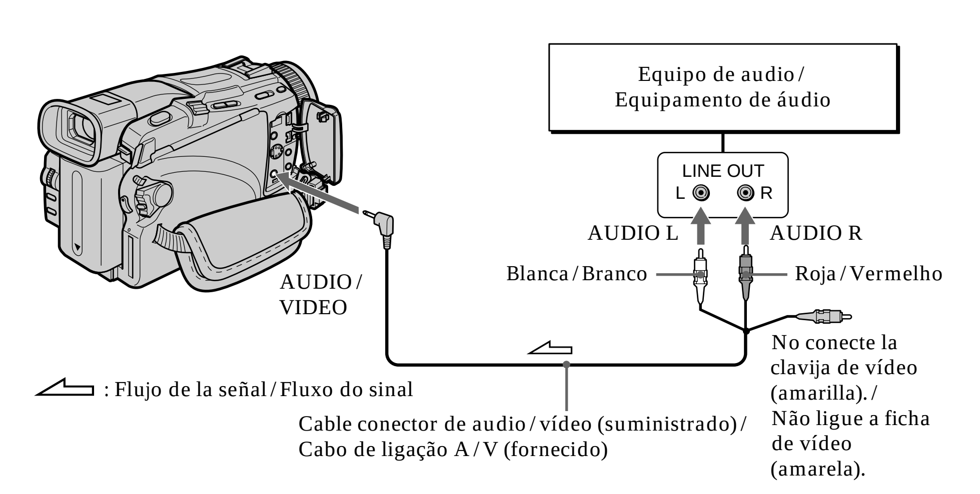


Conexión del cable conector de audio/vídeo a la tona AUDIO/VIDEO

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Dobragem com a tomada AUDIO/VIDEO

– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E



Audiomontaje

Audiomontaje con el micrófono incorporado

No será necesario realizar ninguna conexión.

Nota

Cuando duplique con la toma AUDIO / VIDEO* o el micrófono incorporado, las imágenes grabadas no saldrán a través de la toma S VIDEO ni de la toma AUDIO / VIDEO*. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla. Usted podrá comprobar el sonido grabado utilizando unos auriculares.

Cuando haya realizado todas las conexiones

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:
- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligentes
- Toma AUDIO / VIDEO*
- Micrófono incorporado

* DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Dobragem de áudio

Dobragem com o microfone incorporado

Nenhuma ligação é necessária.

Nota

Quando da dobragem de áudio com a tomada AUDIO / VIDEO* ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada S VIDEO ou da tomada AUDIO / VIDEO*. Verifique a imagem gravada no écran. Pode-se verificar o som gravado mediante a utilização de auscultadores.

Caso efectue todas as ligações

A entrada do áudio a ser gravado terá precedência sobre outras na seguinte sequência:
- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Calço de acessório inteligente
- Tomada AUDIO / VIDEO*
- Microfone incorporado

* Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Adición de sonido a una cinta grabada

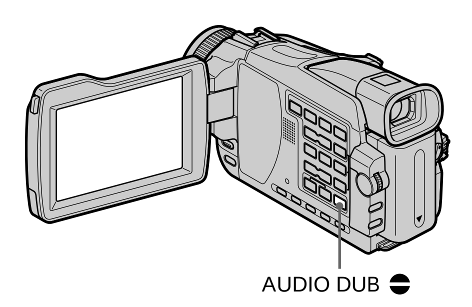
Utilice una de las conexiones descritas en las páginas anteriores y conecte el equipo de audio o el micrófono a su videocámara.
Después realice el procedimiento siguiente.

(1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Localice el punto de comienzo de la grabación presionando ►. Después presione ❚❚ en el punto en el que desee iniciar la grabación para poner su videocámara en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione AUDIO DUB ⊖ del mando a distancia. En la pantalla aparecerá el indicador verde ⊖ ❚❚.
(5) Presione ❚❚ e inicie al mismo tiempo la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación del nuevo sonido, se visualizará ⊖ en la pantalla.
(6) En el punto en el que desee parar la grabación, presione ■.

Adição de áudio numa fita gravada

Escolha uma das ligações descritas nas páginas anteriores e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à sua videocâmara. A seguir, siga o procedimento abaixo.

(1) Insira a cassete gravada na sua videocâmara.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Localize o ponto de início da gravação pelo pressionamento de ►. A seguir, carregue em ❚❚ no ponto onde deseja iniciar a gravação, para colocar a sua videocâmara no modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em AUDIO DUB ⊖. O indicador ⊖ ❚❚ verde aparece no écran.
(5) Carregue em ❚❚ na sua videocâmara e inicie a reprodução do áudio que deseja gravar ao mesmo tempo. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, ⊖ vermelho aparece no écran.
(6) Carregue em ■ na sua videocâmara no ponto onde deseja parar a gravação.



Para añadir nuevo sonido con más precisión

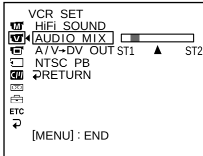
Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación más tarde en el modo de reproducción. Realice los pasos 3 a 5. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

Para adicionar áudio com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto onde deseja parar a gravação posterior no modo de reprodução. Execute os passos de 3 a 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi pressionada.

Escucha del nuevo sonido grabado

(1) Ponga en reproducción la cinta en la que añadió sonido.
(2) Presione MENU, y después seleccione AUDIO MIX en [P]*1) / [V]*2) con el dial SEL / PUSH EXEC (pág. 235).



(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nuevo sonido (ST2), y después presiónelo.

Cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste de predeterminado es sonido original solamente.

Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz).
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Usted no podrá añadir audico con la toma AUDIO / VIDEO OUT.*1)
- Usted no podrá grabar nuevo sonido a través de la toma i DV OUT*1) o DV IN / OUT*2).
- Usted no podrá añadir sonido a una parte en blanco de la cinta.

Cuando haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a su videocámara

Usted no podrá añadir sonido a una cinta grabada.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara, la calidad del mismo puede empeorar.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Monitorização do novo som gravado

(1) Reproduza a cassete onde acrescentou áudio.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione AUDIO MIX em [P]*1) / [V]*2) com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 244).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o equilíbrio entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), e então prima o anel.

Cinco minutos após ter desligado a fonte de alimentação ou removido a bateria, a definição AUDIO MIX retorna ao som original (ST1) apenas. A predefinição original é apenas o som original.

Notas

- O novo áudio não pode ser gravado numa fita já gravada no modo 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz.
- O novo áudio não pode ser gravado numa fita já gravada no modo LP.
- Não se pode adicionar áudio com a tomada AUDIO / VIDEO OUT.*1)
- Não é possível adicionar áudio com a tomada i DV OUT*1) ou DV IN / OUT*2).
- Não é possível adicionar áudio no trecho em branco da fita.

Se um cabo i.LINK (cabo de ligação DV opcional) é ligado na sua videocâmara

Não é possível adicionar áudio a uma fita gravada.

Nós recomendamos que se adicione áudio numa cassete gravada com esta videocâmara

Caso adicione áudio numa fita gravada com uma outra videocâmara, a qualidade do som pode piorar.

Caso ajuste a lingueta protectora da cassete para bloquear

Não é possível gravar numa cassete. Deslize a lingueta protectora contra inscrições de maneira a liberar a protecção contra inscrições.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Superposición de un título



Si está utilizando una cinta con memoria de videocasete, podrá superponer un título. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante cinco segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.



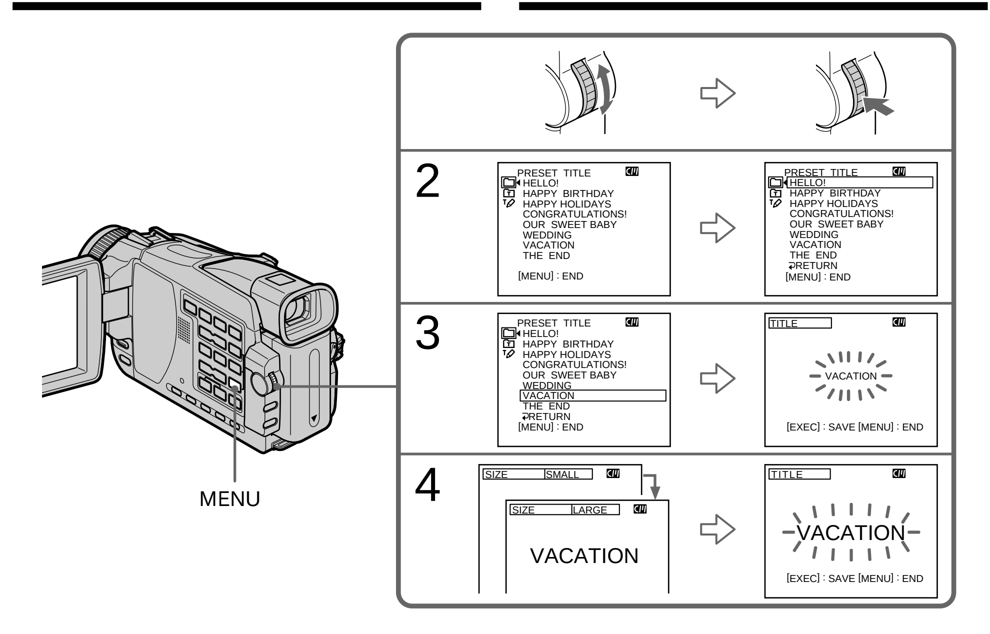
(1) En el modo de grabación, espera, reproducción, o reproducción en pausa, presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLE en .
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. El título comenzará a parpadear.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
  ① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE, o POSITION, y después presiónelo. El elemento seleccionado aparecerá.
  ② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
  ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL / PUSH EXEC.
En el modo de grabación, reproducción, o reproducción en pausa:
En la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante cinco segundos y el título habrá quedado establecido.
En el modo de espera:
Aparecerá el indicador TITLE. Y cuando presione START / STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante cinco segundos, y el título habrá quedado establecido.

Sobreposição de um título



Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor um título. Quando tal fita for reproduzida, o título será exibido por cinco segundos a partir do ponto onde foi introduzido.

(1) No modo de gravação, espera, reprodução ou pausa de reprodução, carregue em MENU e então seleccione TITLE em com o anel SEL / PUSH EXEC.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título desejado, e então prima o anel. O título passa a cintilar.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
  ① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE ou POSITION, e então prima o anel. O item seleccionado aparece.
  ② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e então prima o anel.
  ③ Repita os passos de ① a ② até que o leiaute do título fique como deseja.
(5) Carregue no anel SEL / PUSH EXEC novamente para completar a definição.
No modo de gravação, reprodução ou pausa de reprodução:
O indicador TITLE SAVE aparece no écran por cinco segundos e o título é definido.
No modo de espera:
O indicador TITLE aparece. Quando START / STOP for pressionada para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparecerá no écran por cinco segundos e o título será definido.



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá superponer ni borrar el título. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione [T] en el paso 2.

Si la cinta posee una parte en blanco

Usted no podrá superponer un título en tal parte.

Si la cinta posee una parte en blanco en medio de secciones grabadas

Es posible que el título no se visualice correctamente.

Títulos superpuestos con su videocámara

- Solamente se visualizarán con un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que superpuso un título es posible que se detecte como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Si la cinta posee demasiadas señales de índice

Quizás no pueda superponer un título porque la memoria estará llena. En este caso, borre los títulos innecesarios.

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições da cassete no sentido de bloqueio

Não será possível sobrepor ou apagar o título. Deslize a lingueta protectora para o sentido de liberar a protecção.

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione [T] no passo 2.

Caso uma fita possua um trecho em branco

Não é possível sobrepor um título em tal trecho.

Caso uma fita possua um trecho em branco entre segmentos

O título poderá não ser exibido correctamente.

Títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Títulos são exibidos somente por equipamentos de vídeo formato DV Mini DV com uma função de intitulador por índex.
- O ponto onde um título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índex quando da busca de uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Se uma fita tiver demasiados sinais de índex

Pode não ser possível sobrepor um título, pois a memória de cassete torna-se cheia. Neste caso, apague os títulos indesejados.

Superposición de un título

Para que no se visualicen los títulos

Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 238).

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ←→ YELLOW (amarillo) ←→ VIOLET (violeta) ←→ RED (rojo) ←→ CYAN (azul verdoso) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ←→ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL aunque haya elegido LARGE.
- Si selecciona SMALL, podrá elegir entre nueve ubicaciones para el título.
  Si selecciona LARGE, podrá elegir entre ocho ubicaciones para el título.

Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de cinco caracteres

Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos, y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con cinco caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:

- Datos de seis fechas (como máximo)
- Datos de 12 fotos (como máximo)
- Etiqueta de un videocasete (como máximo)

Si aparece la marca “ FULL”

La memoria del videocasete estará llena. Si borra el título del videocasete, podrá etiquetarlo.

Sobreposição de um título

Para não exibir títulos

Ajuste TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 247).

Ajuste do título

- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE (branco) ←→ YELLOW (amarelo) ←→ VIOLET (violeta) ←→ RED (vermelho) ←→ CYAN (ciânico) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL (pequeno) ←→ LARGE (grande)
  Não é possível introduzir 13 caracteres ou mais para um tamanho LARGE (grande). Caso introduza mais de 12 caracteres, o tamanho do título retornará a SMALL (pequeno), mesmo que se tenha seleccionado LARGE (grande).
- Caso seleccione o tamanho de título SMALL (pequeno), existem nove opções para a posição do título.
  Caso seleccione o tamanho de título LARGE (grande), existem oito opções para a posição do título.

Uma cassete pode ter até cerca de 20 títulos, cada um com cinco caracteres

Entretanto, se a memória de cassete estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassete, tal fita poderá ter somente até cerca de 11 títulos com cinco caracteres cada.
A capacidade da memória de cassete é a seguinte:

- 6 dados de data (máximo)
- 12 dados de foto (máximo)
- 1 etiqueta de cassete (máximo)

Caso a marca « FULL» apareça

Significa que a memória de cassete está cheia. Apague títulos não-desejados.

Borrado de un título

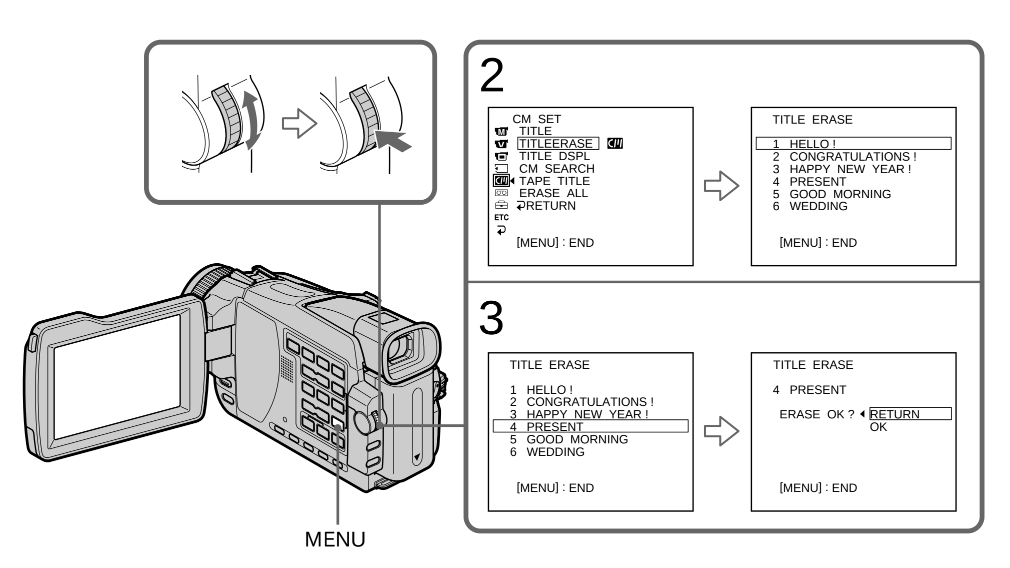
(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE en [CM] (pág. 238).
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título que desee borrar. Aparecerá el indicador ERASE OK?.
(4) Cerciórese de que el título sea el que desea borrar, y gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK. OK cambiará a EXECUTE.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE.
En la pantalla parpadeará ERASING. Cuando se borre el título, se visualizará COMPLETE.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Apagamento de um título

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione TITLEERASE em [CM] com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 247).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título que deseja apagar, e então prima o anel.
A indicação ERASE OK? aparecerá.
(4) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, e rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK. A seguir, prima o anel. OK altera-se para EXECUTE.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
ERASING irá cintilar no écran. Quando o título for apagado, COMPLETE será exibido.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Para cancelar el borrado de un título
Seleccione RETURN en el paso 4 o 5.

Para cancelar o apagamento de um título
Seleccione RETURN no passo 4 ou 5.

Confección de sus propios títulos

Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria de su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2). Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLE en (pág. 238).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta seleccionar todos los caracteres y completar el título.
(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo.
(8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione MENU.

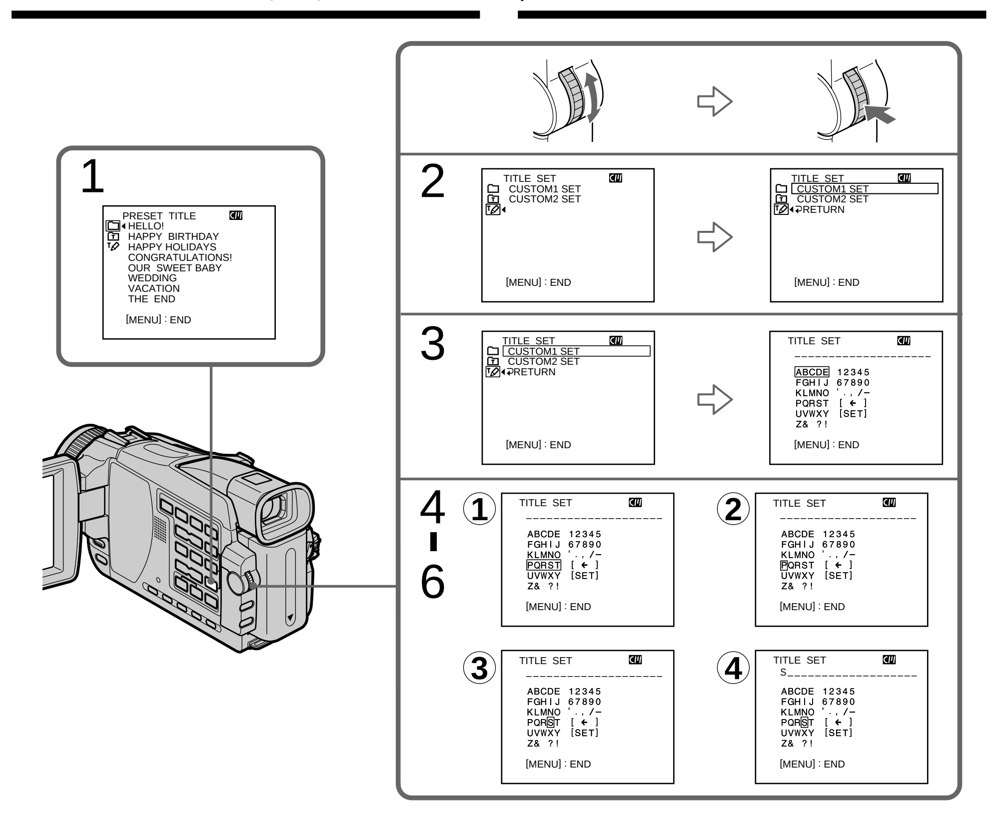
*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Confecção de títulos personalizados

É possível criar até dois títulos e armazená-los na memória desta videocâmara. Cada título pode ter até 20 caracteres.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2). Carregue em MENU e então seleccione TITLE em com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 247).
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do caracter desejado, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o caracter desejado, e então prima o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5, até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado o seu título.
(7) Para terminar a confecção dos seus próprios títulos, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel.
(8) Carregue em MENU para fazer o menu de títulos desaparecer.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] y después presiónelo para borrar el título, Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Para alterar um título que tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que deseja alterar, e então prima o anel SEL / PUSH EXEC. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], e então prima o anel para eliminar o título. O último caracter é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Confección de sus propios títulos

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en su videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y vuelva a realizar el procedimiento dese el paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Para borrar el título

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

Confecção de títulos personalizados

Caso leve cinco minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto houver uma cassete inserida na sua videocâmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez e depois a CAMERA. A seguir, execute a partir do passo 1. Nós recomendamos ajustar o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2) ou remover a cassete, de maneira que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução de caracteres para um título.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

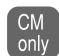
Para eliminar o título

Seleccione [←]. O último caracter é apagado.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ?!], e então seleccione o espaço em branco.

Etiquetado de videocasetes



Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, podrá etiquetar el videocasete. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y el selector POWER esté en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2), la etiqueta se visualizará durante unos cinco segundos.

(1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
(3) Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE en (pág. 238). Aparecerá ls visualización del título del videocasete.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar la etiqueta.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo.
La etiqueta se almacenará en la memoria.
(8) Para borrar la visualización del menú, presione MENU.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

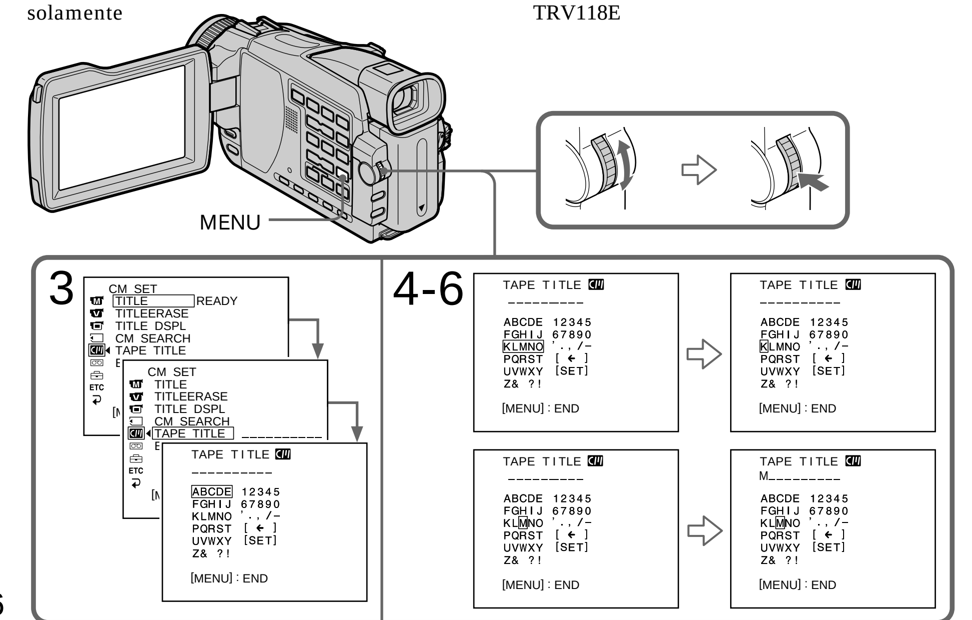
Etiquetagem de uma cassete



Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá etiquetar a cassete. Etiquetas podem consistir de até 10 caracteres e serem armazenadas na memória de cassete. Quando inserir a cassete etiquetada e ajustar o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2), a etiqueta será exibida por cerca de cinco segundos.

(1) Insira a cassete que deseja etiquetar.
(2) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
(3) Carregue em MENU, e então seleccione TAPE TITLE em com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 247). A exibição do título da fita aparece.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do caracter desejado, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o caracter desejado, e então prima o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5 até completar a etiqueta.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel.
A etiqueta é armazenada na memória.
(8) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E



Etiquetado de videocasetes

Para borrar una etiqueta que haya confeccionado
En el paso 6, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo. El último carácter se borrará.

Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo
Usted no etiquetar el videocasete. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta de protección contra escritura.

Si el videocasete tiene demasiadas señales de índice
Usted no podrá etiquetar el videocasete porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos que no necesite.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta cuatro títulos.

Cuando el indicador "-----" tenga menos de 10 espacios
La memoria de videocasete estará llena.
"-----" indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

Para borrar un carácter
Presione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Seleccione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

Etiquetagem de uma cassete

Para apagar a etiqueta criada
No passo 4, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], e então prima o anel. O último caracter é apagado.

Para alterar a etiqueta confeccionada
Insira a cassete cuja etiqueta deseja alterar, e opere da mesma maneira que para confeccionar uma nova etiqueta.

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições da cassete no sentido de bloqueio
Não será possível etiquetar a cassete. Deslize a lingueta protectora no sentido de liberar a protecção.

Caso a fita possua demasiados sinais de índex
Pode não ser possível etiquetar tal cassete, pois a memória deve estar cheia. Neste caso, apague dados não necessários.

Caso tenha sobreposto títulos na cassete
Quando a etiqueta é exibida, até quatro títulos também aparecem.

Quando o indicador «-----» tiver menos que 10 espaços
Significa que a memória de cassete está cheia.
«-----» indica o número de caracteres que podem ser seleccionados para a etiqueta.

Para apagar o caracter
Carregue em [←]. O último caracter é apagado.

Para introduzir um espaço
Seleccione [Z& ?!] e então seleccione o espaço em branco.

Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete

Usted podrá borrar todos los datos de la memoria de videocasete de una vez.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL en [icon] (pág. 238).
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla parpadeará ERASING. Cuando se hayan borrado todos los datos, se visualizará COMPLETE.

*1) DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E solamente

Para cancelar el borrado

Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar RETURN en el paso 3 o 4.

Apagamento de todos os dados na memória de cassete

É possível apagar todos os dados na memória de cassete de uma só vez.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em MENU e então seleccione ERASE ALL em [icon] com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 247).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK, e então prima o anel. OK altera-se para EXECUTE.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. ERASING cintila no écran. Quando todos os dados forem apagados, COMPLETE será exibido.

*1) Somente DCR-TRV16E / TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV116E / TRV118E

Para cancelar a eliminação

Seleccione RETURN com o anel SEL / PUSH EXEC no passo 3 ou 4.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá grabar y reproducir fácilmente imágenes en y del "Memory Stick" suministrado con su videocámara. También podrá realizar las operaciones siguientes:

– Lectura de imágenes de una cinta a un "Memory Stick" y de un "Memory Stick" a una cinta.
– Importación de imágenes en su PC desde su videocámara.
– Borrado de imágenes, protección de imágenes, y colocación de marcas de impresión en imágenes.

Acerca del formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión .jpg).

Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.
Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.
Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

– Excepto no DCR-TRV16E/TRV116E

O utente pode gravar e reproduzir imagens num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. Também pode efectuar as seguintes operações:

– efectuar a leitura de uma imagem de uma cassete no «Memory Stick» ou de um «Memory Stick» numa cassete.
– importar imagens gravadas pela sua videocâmara ao seu computador
– eliminar e proteger imagens colocando marcas de impressão nas imagens

Acerca do formato de ficheiro

Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato JPEG (extensão.jpg).

Imagem móvel (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato MPEG (extensão.mpg).

Nome do ficheiro de dados de imagem típico

Imagem estática

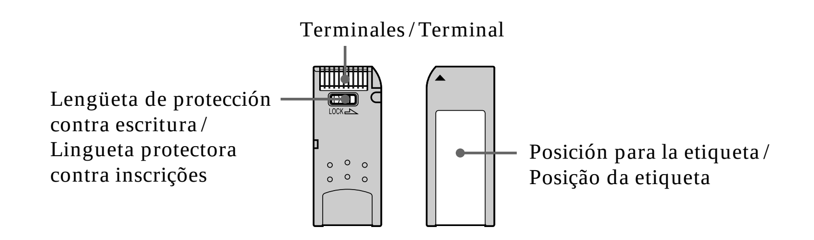
100-0001: O nome do ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.
Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Imagem móvel

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.
Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilización de un “Memory Stick”



• Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK.
• La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden ser diferentes dependiendo del modelo.
• Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes del disco duro de su PC.
• Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  – Si extrae el “Memory Stick” o desconecta la alimentación durante la lectura o la escritura.
  – Si utiliza el “Memory Stick” cerca de campos electrostáticos o magnéticos.
• Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
• No pegue ningún material más que la etiqueta suministrada en la posición para la misma.
• No doble, deje caer, ni golpee fuertemente el “Memory Stick”.
• No desarme ni modifique el “Memory Stick”.
• No permita que el “Memory Stick” se humedezca.
• No utilice el “Memory Stick” en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o bajo un sol tórrido.
  – Expuestos a la luz solar directa
  – Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
• Para transportar o almacenar un “Memory Stick”, guárdelo en su caja.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Utilização de um «Memory Stick»

• Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
• A posição e o formato da lingueta protectora pode variar conforme o modelo.
• Nós recomendamos fazer uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido do seu computador.
• Dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  – Caso remova o «Memory Stick» ou desactive a alimentação durante a leitura ou a inscrição.
  – Caso utilize «Memory Stick»s nas cercanias de electricidade estática ou campos magnéticos.
• Evite que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as partes metálicas do terminal.
• Não cole nenhum outro material, além da etiqueta fornecida, na posição destinada para a etiqueta.
• Não dobre, derrube ou aplique choques intensos em «Memory Stick»s.
• Não desmonte nem modifique «Memory Stick»s.
• Não permita que «Memory Stick»s se molhem.
• Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  – extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol, ou sob o sol escaldante
  – sob a luz solar directa
  – muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos
• Quando for transportar ou armazenar um «Memory Stick», coloque-o no estojo apropriado.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

"Memory Stick" formateado con un PC

No se grantiza la compatibilidad de su videocámara con un "Memory Stick" formateado con Windows OS ni Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un "Memory Stick" con su videocámara son compatibles con las normas mundiales Design Rules for Camera File Systems establecidas por JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, ni DSC-D700 / D770) porque no son compatibles con estas normas mundiales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un "Memory Stick" que haya sido usado en otro equipo, formatéelo en esta videocámara (pág. 237). Sin embargo, tenga en cuenta que toda la información del "Memory Stick" se borrarán cuando lo formatee.

- "Memory Stick" y MEMORY STICK ™ son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "TM" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

«Memory Stick»s formatados num computador

«Memory Stick»s formatados em computadores Windows OS ou Macintosh não garantidos como compatíveis com a sua videocâmara.

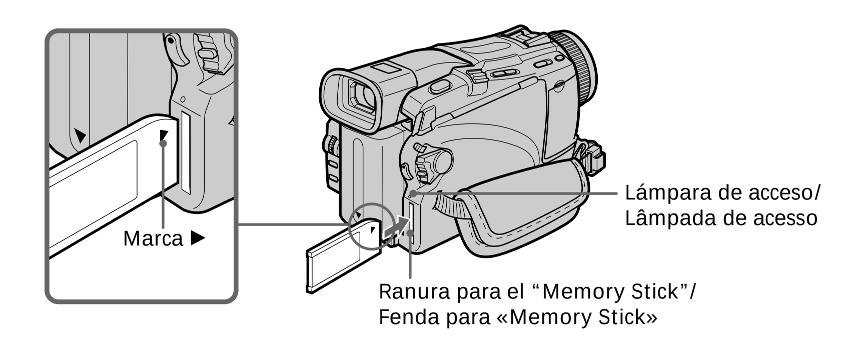
Notas acerca da compatibilidade dos dados de imagem

- Ficheiros de dados de imagem gravados em «Memory Stick»s através desta videocâmara estão em conformidade com o Regulamentos de Design para o padrão universal do Sistema de Ficheiro de Câmara estabelecido pela JEITA (Associação de Indústrias de Tecnologia de Informação e Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir nesta videocâmara imagens estáticas gravadas em outro equipamento (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal. (Tais modelos não estão à venda em algumas áreas.)
- Se não for possível utilizar o «Memory Stick» que foi utilizado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 246). Entretanto, a formatação apagará todas as informações até então contidas no «Memory Stick».

- «Memory Stick» e MEMORY STICK ™ são marcas comerciais de Sony Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas companhias. «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Inserción de un "Memory Stick"

Inserte a fondo el "Memory Stick" en la ranura de inserción del "Memory Stick", con la marca ▶ encarada como se muestra en la ilustración.



Extracción de un "Memory Stick"

Presione ligeramente una vez el "Memory Stick".

Mientras la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del "Memory Stick" o grabando datos en "Memory Stick". No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Si se visualiza "MEMORY STICK ERROR"
Reinserte el "Memory Stick" varias veces. El "Memory Stick" puede estar dañado si el indicador sigue visualizándose. Cuando ocurra esto, utilice otro "Memory Stick".

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na fenda para «Memory Stick» até o máximo possível, com a marca ▶ voltada conforme ilustrado.

Ejecção de um «Memory Stick»

Pressione levemente o «Memory Stick» uma vez.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie a sua videocâmara, pois a mesma está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick». Do contrário, os dados da imagem podem ser avariados.

Se «MEMORY STICK ERROR» for exibida
Reinsira o «Memory Stick» algumas vezes. O «Memory Stick» pode estar avariado, se o indicador ainda estiver exibido. Neste caso, utilize um outro «Memory Stick».

Selección del modo de calidad de imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas.
El ajuste predeterminado es FINE (DCR-TRV18E / TRV118E solamente).
El ajuste predeterminado es SUPER FINE (DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E solamente).

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1) / VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET en [icon] (pág. 236).
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la calidad de las imágenes deseada, y después presiónelo.

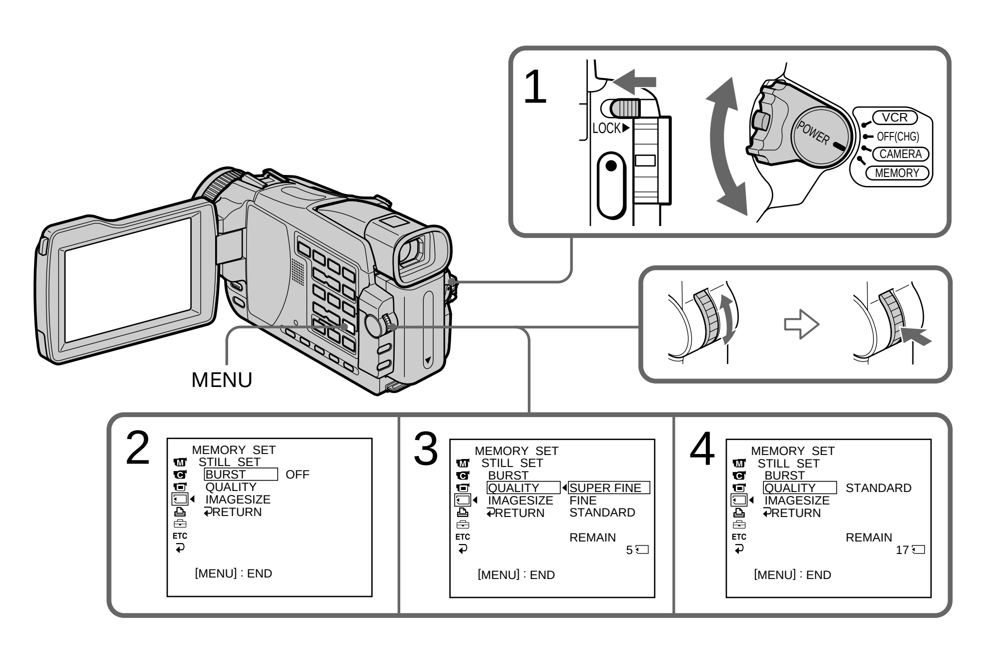
*1) DCR-TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E solamente

Selecção do modo de qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar o modo de qualidade da imagem na gravação de imagem estática.
A predefinição original é FINE (somente DCR-TRV18E / TRV118E).
A predefinição original é SUPER FINE (somente DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E).

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1) / VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU e então seleccione STILL SET em [icon] com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 245).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem desejada, e então prima o anel.

*1) Somente DCR-TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25ETRV27E / TRV118E



Ajustes de calidad de las imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)*	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. Las imágenes superfinas se comprimirán hasta aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. Las imágenes finas se comprimirán hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes de su videocámara. Las imágenes estándar se comprimirán hasta aproximadamente 1/10.

Nota
En algunos casos, el cambio del modo de calidad de imágenes puede no afectar la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes
Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad y el tamaño de imagen seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente.

Tamaño de imagen de 1152 × 864*

Calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 640 KB
FINE	Aproximadamente 300 KB
STANDARD	Aproximadamente 200 KB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE*	Aproximadamente 190 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

* DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente

Ajustes da qualidade de imagem

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)*	Esta é a mais alta qualidade de imagem na sua videocâmara. O número de imagens estáticas que podem ser gravadas é menor que no modo FINE. As imagens de qualidade superfina são comprimidas a cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens em alta qualidade. Imagens de qualidade fina são comprimidas a cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Este é a qualidade de imagem padrão na sua videocâmara. As imagens de qualidade padrão são comprimidas a cerca de 1/10.

Nota
Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade da imagem, conforme o tipo de imagem que está a filmar.

Diferenças no modo de qualidade da imagem
As imagens gravadas são comprimidas em formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória que cabe a cada imagem varia conforme a o modo de qualidade de imagem seleccionado e do tamanho da imagem. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo.

Tamanho de imagem 1152 × 864*

Qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 600 KB
FINE	Cerca de 300 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE*	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

* Somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Indicador de modo de calidad de imágenes

El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Cuando seleccione la calidad de imágenes

El número de imágenes que podrá tomar en el modo de calidad de imágenes seleccionado aparecerá en la pantalla.

Selección del tamaño de imagen

Imágenes fijas:

DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E: Usted podrá seleccionar uno de los dos tamaños de imágenes siguientes. 1152 × 864 o 640 × 480 (Cuando ponga el selector POWER en CAMERA o VCR, el tamaño se ajustará automáticamente a 640 × 480.) El ajuste predeterminado es 1152 × 864.

DCR-TRV18E / TRV118E: 640 × 480 solamente

Imágenes móviles: Usted podrá seleccionar uno de los dos tamaños de imágenes siguientes. 320 × 240 o 160 × 112 El ajuste predeterminado es 320 × 240.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagen fija) o MOVIE SET (imágenes móviles) en , y después presiónelo (pág. 236).
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tamaño de imagen deseado, y después presiónelo.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

Imágenes fijas*: 1152 ←→ 640
Imágenes móviles: 320 ←→ 160

* DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E solamente

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Indicador do modo de qualidade da imagem

O indicador do modo de qualidade da imagem não é exibido durante a reprodução.

Quando se selecciona a qualidade de imagem

O número de imagens que podem ser registadas na qualidade de imagem correntemente seleccionada aprece no écran.

Selecção do tamanho da imagem

Imagens estáticas:

DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E: Pode-se seleccionar um dois tamanhos de imagem. 1152 × 864 ou 640 × 480 (Quando o interruptor de alimentação for ajustado a CAMERA ou VCR, o tamanho de imagem será automaticamente definido como 640 × 480.) A predefinição original é 1152 × 864.

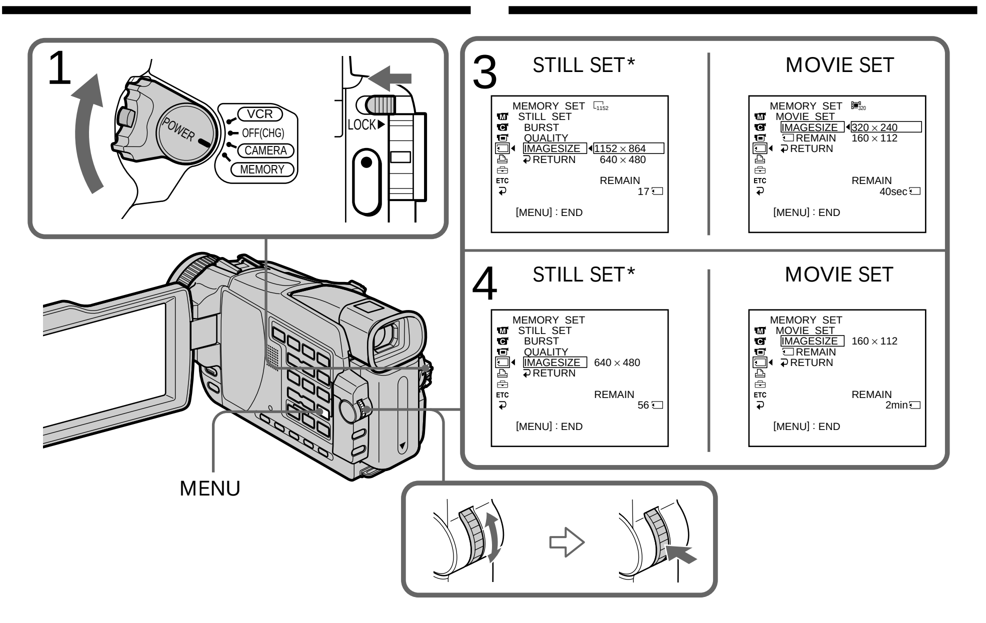
DCR-TRV18E / TRV118E: Somente 640 × 480

Imagens móveis: Pode-se seleccionar um dois tamanhos de imagem. 320 × 240 ou 160 × 112 A predefinição original é 320 × 240.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU e então seleccione STILL, SET (imagem estática) ou MOVIE SET (imagem móvel) em com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 245).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tamanho de imagem desejado, e então prima o anel.
O indicador altera-se como segue:

Imagens estáticas*: 1152 ←→ 640
Imagens móveis: 320 ←→ 160

* Somente DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E



Ajustes de tamaños de imágenes/ Ajustes de tamanho da imagem

Ajuste	Significado	Indicador
1152 × 864*	Graba imágenes fijas de 1152 × 864. / Grava imagens estáticas de 1152 × 864.	1152
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480. / Grava imagens estáticas de 640 × 480.	640*
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240. / Grava imagens móveis de 320 × 240.	320
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112. / Grava imagens móveis de 160 × 112.	160

* DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E solamente / Somente DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Número aproximado de imágenes fijas que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El número de imágenes que podrá grabar variará dependiendo de la calidad y del tamaño de las mismas que haya seleccionado, y la complejidad del motivo.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Número aproximado de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia de acordo com a qualidade de imagem e o tamanho de imagem seleccionados, e a complexidade do motivo.

Calidad de imágenes/ Qualidade de imagem	Tamaño de imágenes/ Tamanho de imagem	Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de «Memory Stick»				
		8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
SUPER FINE*	1152 × 864	12 imágenes/ imagens	25 imágenes/ imagens	51 imágenes/ imagens	100 imágenes/ imagens	205 imágenes/ imagens
	640 × 480	40 imágenes/ imagens	80 imágenes/ imagens	160 imágenes/ imagens	325 imágenes/ imagens	650 imágenes/ imagens
FINE	1152 × 864*	25 imágenes/ imagens	50 imágenes/ imagens	100 imágenes/ imagens	205 imágenes/ imagens	415 imágenes/ imagens
	640 × 480	80 imágenes/ imagens	160 imágenes/ imagens	325 imágenes/ imagens	650 imágenes/ imagens	1310 imágenes/ imagens
STANDARD	1152 × 864*	37 imágenes/ imagens	74 imágenes/ imagens	150 imágenes/ imagens	300 imágenes/ imagens	600 imágenes/ imagens
	640 × 480	120 imágenes/ imagens	240 imágenes/ imagens	485 imágenes/ imagens	980 imágenes/ imagens	1970 imágenes/ imagens

Nota*

Si graba una imagen fija de 1152 × 864 con su videocámara e intenta reproducirla con otro dispositivo no compatible con este tamaño de imagen, es posible que la imagen se visualice en un tamaño menor.

* DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente

Nota*

Caso grave uma imagem estática de 1152 × 864 com esta videocâmara e tente reproduzir o ficheiro de dados num outro aparelho que não suporte este tamanho de imagem, a imagem poderá ser exibida num tamanho menor.

* Somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El tiempo que podrá grabar imágenes móviles variará dependiendo del tamaño de imágenes que haya seleccionado y de la complejidad del motivo.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Tempo aproximado de imagens móveis graváveis num «Memory Stick»

O tempo de imagens móveis que podem ser gravadas varia de acordo com o tamanho de imagem seleccionado e da complexidade do motivo.

Tamaño de imágenes/ Tamanho de imagem	Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de «Memory Stick»				
	8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
320 × 240	1 min. 20 seg.	2 min. 40 seg.	5 min. 20 seg.	10 min. 40 seg.	21 min. 20 seg.
160 × 112	5 min. 20 seg.	10 min. 40 seg.	21 min. 20 seg.	42 min. 40 seg.	85 min. 20 seg.

La tabla muestra el número y el tiempo aproximado de las imágens fijas y móviles que podrá grabar en un "Memory Stick" formateado en su videocámara.

As tabelas mostram o número aproximado de imagens estáticas e tempos de imagens móveis que podem ser gravadas num «Memory Stick» formatado nesta videocâmara.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá grabar imágenes fijas en un"Memory Stick".

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).

(2) Mantenga ligeramente presionado PHOTO. La marca verde ● (indicador de bloqueo de AE/AF) dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán, en su centro, y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.

(3) Presione PHOTO a fondo. La imagen fija visualizada en la pantalla se grabará después de que suene el obturador. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables. La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Imagens estáticas podem ser gravadas em «Memory Stick»s.

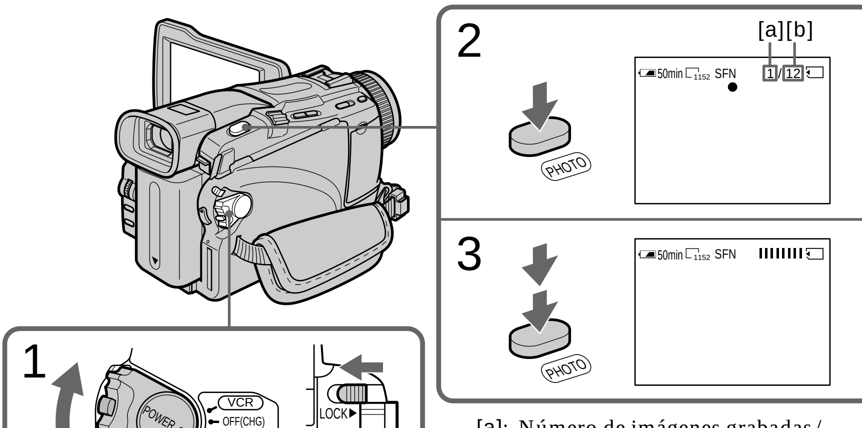
Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).

(2) Mantenha levemente premida PHOTO. A marca ● verde (indicador de bloqueio AE/AF) pára de cintilar para acender-se estavelmente. A intensidade de brilho da imagem e o foco são regulados, tendo-se como mira o meio da imagem, e são fixados. A gravação ainda não se inicia.

(3) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática exibida após o som de obturação. A gravação estará completa quando o indicador de barra rolante desaparecer. A imagem quando PHOTO é premida mais a fundo será gravada no «Memory Stick».



[a]: Número de imágenes grabadas/ Número de imagens gravadas

[b]: Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en el "Memory Stick"/ Número aproximado de imagens que podem ser gravadas no «Memory Stick»

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en grabación o en espera de la grabación

Con respecto a los detalles, consulte la página 57.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico
– Zoom digital
– Videofilmación estable
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Obturación lenta en color
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efecto de imagen
– Efecto digital
– Título
– Aprendizaje de deportes de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)

Cuando esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione el botón PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione el botón.

Cuando presione ligeramente el botón PHOTO en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el "Memory Stick".
Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente)

El ángulo de visión será ligeramente mayor que cuando el selector POWER esté en CAMERA.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Imagens estáticas podem ser gravadas em «Memory Stick»s no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação

Para maiores informações, consulte a página 57.

Quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY

As seguintes funções não actuam:
– Modo panorâmico
– Zoom digital
– Estabilidade da imagem
– SuperFilmagem Nocturna
– Obturação Lenta Cromática
– Fusão
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Lição de desporto de PROGRAM AE (o indicador cintila.)

Durante a gravação de uma imagem estática

Não se pode desactivar a alimentação nem premir PHOTO.

Quando se pressiona PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que estava no écran quando a tecla foi premida.

Quando PHOTO é premida levemente no passo 2

A imagem tremula momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data / hora e diversos parâmetros referentes à gravação) não estão disponíveis durante a gravação. Entretanto, os mesmos são automaticamente registados no «Memory Stick».
Para exibir os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Quando o interruptor POWER for ajustado a MEMORY (somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E)

O ângulo de visão é levemente maior que o ângulo de visão quando o interruptor POWER for ajustado a CAMERA.

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione uno de los modos siguientes en BURST de los ajustes del menú.

NORMAL (Normal)* [a]
Su videocámara podrá grabar hasta tres imágenes fijas de tamaño 1152 × 864 o 13 imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,5 seg. ( )

EXP BRKTG (Videofilmación con diferentes exposiciones)*
Su videocámara tomará automáticamente tres imágenes a intervalos de unos 0,5 seg. con diferentes exposiciones. (BRK)

MULTI SCRN (Pantalla múltiple) [b]
Su videocámara tomará hasta nueve imágenes fijas a intervalos de unos 0,4 seg. y las visualizará en una sola página dividida en nueve cuadros. Las imágenes fijas se grabarán en tamaño 640 × 480. ( )

[a]



* DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E solamente

Gravação contínua de imagens

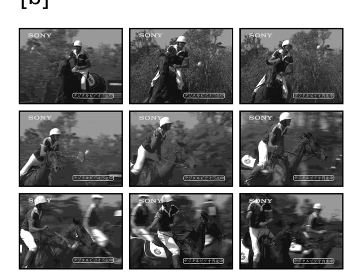
Imagens estáticas podem ser continuamente gravadas. Seleccione um dos seguintes modos em BURST nos parâmetros do menu antes da gravação.

NORMAL* [a]
A sua videocâmara regista até quatro imagens estáticas no tamanho 1152 × 864, ou 13 imagens estáticas no tamanho 640 × 480, a intervalos de cerca de 0,5 seg ( ).

EXP BRKTG (Exposição por enquadramento)*
A sua videocâmara regista automaticamente três imagens a intervalos de cerca de 0,5 seg. em diferentes exposições. (BRK)

MULTI SCRN (Écran múltiplo) [b]
A sua videocâmara regista nove imagens estáticas a cerca de intervalos de cerca de 0,4 seg., e exibe as imagens numa única página dividida em nove compartimentos. Imagens estáticas são registadas no tamanho 640 x 480 ( ).

[b]



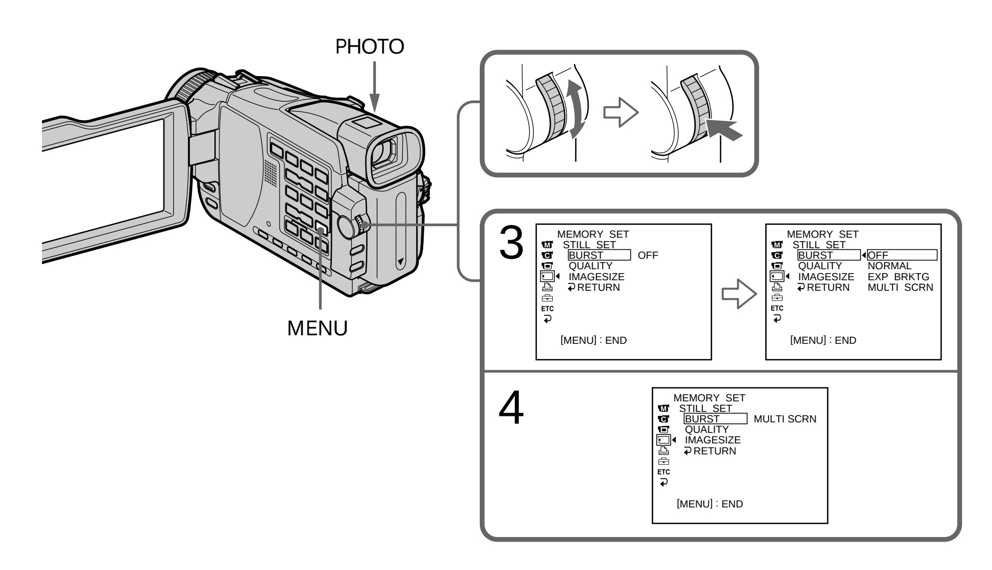
* Somente DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET en (pág. 236).
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar BURST, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado, y después presiónelo.
(5) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
(6) Presione PHOTO a fondo.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU e então seleccione STILL SET em com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 245).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar BURST, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a definição desejada, e então prima o anel.
(5) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
(6) Carregue em PHOTO mais a fundo.



Cuando se agote la capacidad del “Memory Stick”

En la pantalla aparecerá “ FULL”, y no podrá grabar más imágenes fijas en este “Memory Stick”.

Se a capacidade do «Memory Stick» ficar cheia

« FULL» aparece no écran e não é possível gravar uma imagem estática neste «Memory Stick».

Número de imágenes en la grabación continua
El número de imágenes que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las mismas y de la capacidad del "Memory Stick".

Durante la grabación continua de imágenes
El flash (opcional) no trabajará.

Cuando videofilme con la función de autodisparador o con el mando a distancia
Su videocámara grabará automáticamente el número máximo de imágenes fijas grabables.

Cuando haya seleccionado NORMAL*
La grabación continuará hasta el número máximo de imágenes fijas mientra mantenga presiuonado PHOTO a fondo. Para parar la grabación, suelte PHOTO.

Efecto de videofilmación con diferentes exposiciones (EXP BRKTG)*
El efecto puede no aparecer claramente en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda contemplar las imágenes en un monitor de televisión o en un visualizador de PC para contemplar el efecto esperado.

Si el espacio restante del "Memory Stick" no puede admitir tres fotos*
Usted no podrá realizar la videofilmación con exposición múltiple (EXP BRKTG). Cuando presione PHOTO se visualizará "FULL".

* DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E solamente

Grabación de fotos en la memoria con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un "Memory Stick" con el autodisparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER en (pág. 234).
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(4) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
En la pantalla aparecerá el indicador (autodisparador).

O número de imagens em registo contínuo
O número de imagens que podem ser gravadas continuamente varia conforme o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick».

Durante a gravação contínua de imagens
O flash (opcional) não funciona.

Na filmagem com a função do temporizador automático ou o telecomando
A sua videocâmara regista automaticamente até o número máximo de imagens estáticas graváveis.

Quando seleccionar NORMAL*
A gravação continua até o número máximo de imagens estáticas durante o pressionamento fundo de PHOTO. Solte PHOTO para cessar a gravação.

O efeito de exposição por enquadramento (EXP BRKTG)*
O efeito pode não aparecer nitidamente no écran LCD. É recomendável verificar as imagens num monitor de TV ou no écran do computador quanto ao efeito esperado.

Se o espaço livre no «Memory Stick» não for suficiente para três imagens*
Não será possível executar a exposição por enquadramento (EXP BRKTG). «FULL» será exibido quando carregar em PHOTO.

* Somente DCR-TRV24E / TRV25E / TRV27E

Gravação temporizada automática de fotos na memória

Imagens estáticas podem ser gravadas em «Memory Stick»s com o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação.

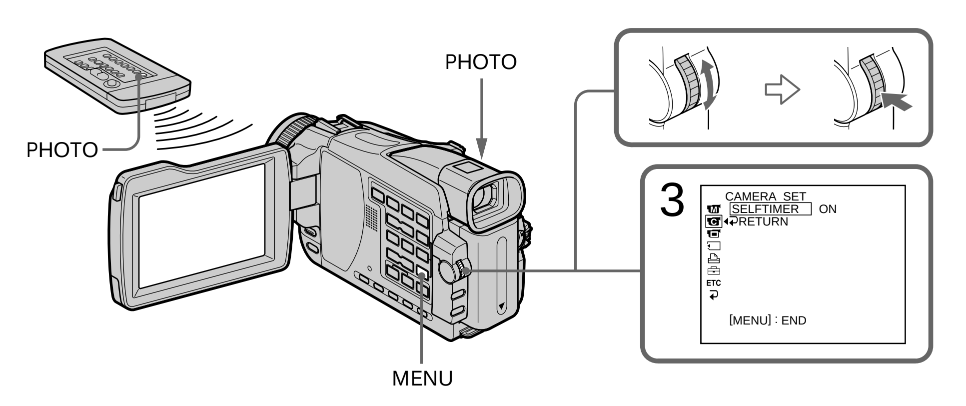
(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU e então seleccione SELFTIMER em com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 243).
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(4) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
O indicador (temporizador automático) aparece no écran.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

(5) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.

(5) Carregue em PHOTO mais a fundo.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhada de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação se inicia automaticamente.



Para cancelar el autodisparador

Ajuste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menú con la videocámara en el modo de espera. Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o PLAYER*1) / VCR*2).

*1) DCR-TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E solamente

Para cancelar o temporizador automático

Ajuste SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu enquanto a sua videocâmara está no modo de espera. Não é possível cancelar o temporizador automático com o telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática termina.
– O interruptor POWER é ajustado a OFF (CHG) ou PLAYER*1) / VCR*2).

*1) Somente DCR-TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

– Excepto la DCR-TRC16E/TRV116E

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en videocasete y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.
Su videocámara también podrá captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV18E / TRV24E).

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Presione ►. La imágene móvile grabada en el videocasete se reproducirá.
(3) Mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete. En la pantalla aparecerá CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar de la imagen seleccionada a otra, suelte PHOTO y después vuelva a presionarlo ligeramente.
(4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

*1) DCR-TRV18E / TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E solamente

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

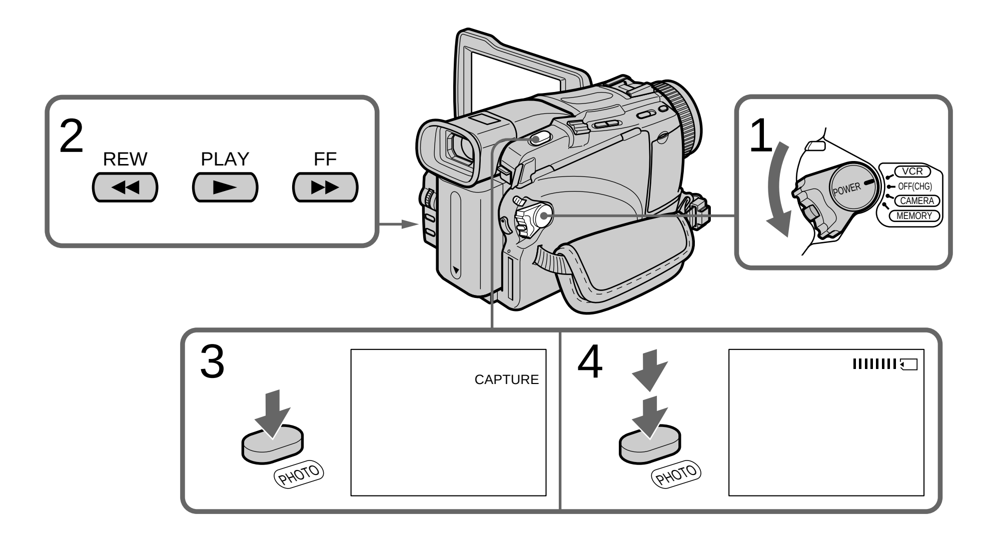
A sua videocâmara pode ler dados de imagem móvel gravada numa cassete e gravá-la de acesso como uma imagem estática num «Memory Stick». A sua videocâmara pode também capturar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-los como imagens estáticas num «Memory Stick» (excepto DCR-TRV18E / TRV24E).

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1) / VCR*2).
(2) Carregue em ►. Imagens móveis gravadas na cassete são reproduzidas.
(3) Mantenha PHOTO levemente premida, até que a imagem da fita congele. CAPTURE aparece no écran. A gravação ainda não se inicia. Para mudar da imagem seleccionada para uma outra imagem, libere PHOTO uma vez e prima-a de leve novamente.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem exibida no écran será gravada no «Memory Stick». A gravação estará completa quando o indicador de barra rolante desaparecer.

*1) Somente DCR-TRV18E / TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E / TRV27E / TRV118E



Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Tamaño de las imágenes fijas
El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Tampoco desconecte la alimentación ni el “Memory Stick”. De lo contrario, los datos de las imágenes podrían dañarse.

Si en la pantalla aparece “ ”
El “Memory Stick” insertado es incompatible con su videocámara porque su formato no está de acuerdo con el de su videocámara. Compruebe el formato del “Memory Stick”.

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción
El videocasete se parará momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete
Usted no podrá grabar sonido de un videocasete.

Títulos ya grabados en un videocasete
Usted no podrá grabar los títulos en un “Memory Stick”. Los títulos no aparecerán mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Fecha/hora de grabación
Los datos de grabación (fecha / hora) se grabarán en el “Memory Stick” cuando grabe en éste. Los diversos ajustes no podrán grabarse. Los códigos de datos no podrán grabarse en un “Memory Stick”.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia
Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione este botón.

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

Tamanho de imagens estáticas
O tamanho de imagem é automaticamente definido como 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie o aparelho. Ademais, não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick». Doutro modo, dados de imagem podem ficar avariados.

Se « » aparecer no écran
Significa que o «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara, pois o seu formato não está em conformidade com a videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso pressione PHOTO levemente no modo de reprodução
A cassete para momentaneamente.

O som gravado numa fita
Não é possível gravar o áudio de uma cassete.

Títulos já gravados em cassetes
Não é possível gravar títulos em «Memory Stick»s. Os títulos não aparecem no écran durante a gravação de imagens estáticas com PHOTO.

Registo de data e hora
Os dados (data / hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados. Vários parâmetros não são registados. O código de dados registado numa cassete não pode ser registado num «Memory Stick».

Quando PHOTO é pressionada no telecomando
A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando a tecla é pressionada.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Grabación imágenes fijas desde un equipo externo

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en ETC de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del equipo externo se visualizarán en la pantalla.
(3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 155.

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

Gravação de uma imagem estática do equipamento externo

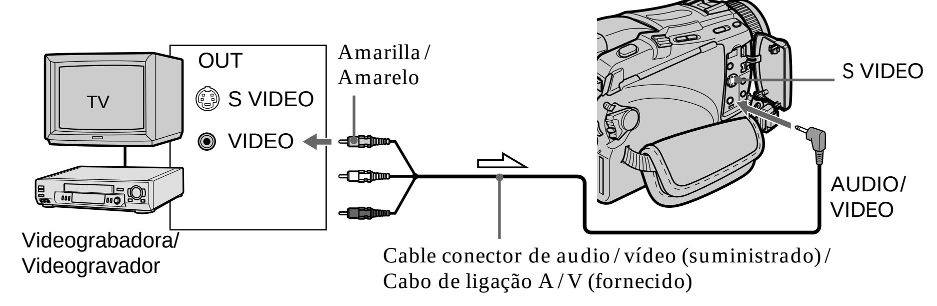
– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E

Antes da operação

Ajuste DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Reproduza a cassete gravada ou active a alimentação do televisor para assistir ao programa desejado.
A imagem do equipamento externo é exibida no écran.
(3) Siga os passos 3 e 4 na página 155.

Utilização do cabo de ligação A/V



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

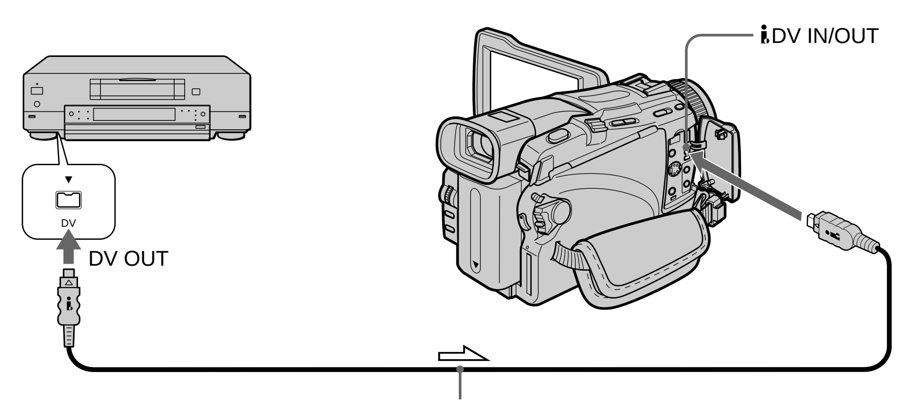
As imagens podem ser reproduzidas com maior fidelidade através do cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



Cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) / Cabo i.LINK (cabo de ligação DV opcional)

: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Nota

En los casos siguientes, la grabación se interrumpirá o se visualizará " REC ERROR".

– Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicaión.
– Cuando intente introducir imágenes distorsionadas debido a mala recepción de ondas radioeléctricas cuando utilice un sintonizador de televisión.

Nota

Nas seguintes circunstâncias, a gravação será interrompida ou « REC ERROR» aparecerá.

– Na gravação de uma cassete realizada sob condições insatisfatórias, por exemplo, numa cassete repetidamente utilizada para duplicações.
– Na tentativa de introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio quando um sintonizador de TV está em uso.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un "Memory Stick" sobre las imágenes móviles que esté videofilmando. Usted podrá grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un "Memory Stick". (Sin embargo, solamente podrá superponer imágenes fijas en un "Memory Stick".)

M. CHROM (Clave de croma de memoria):
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, por una imagen móvil.

M. LUMI (Clave de luminancia de memoria):
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grabe un título en el "Memory Stick" antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Clave de croma de la videocámara):
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, como la utilizada para fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul de la imagen fija se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP* (Superposición de memoria):
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un "Memory Stick" como la función de superposición.

* La imagen superpuesta utilizando la función de superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

Sobreposição de uma imagem estática do «Memory Stick» numa outra imagem – MEMORY MIX

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Pode-se sobrepor uma imagem estática que esteja gravada no «Memory Stick», sobre a imagem móvel em gravação no momento. As imagens sobrepostas podem ser gravadas numa cassete ou num «Memory Stick». (Entretanto, é possível gravar somente imagens estáticas sobrepostas no «Memory Stick».)

M. CHROM (Permuta de croma da memória):
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou um quadro, com uma imagem móvel.

M. LUMI (Permuta de luminância da memória):
Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou um título feitos à mão, com uma imagem móvel. Registe um título no «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento, por conveniência.

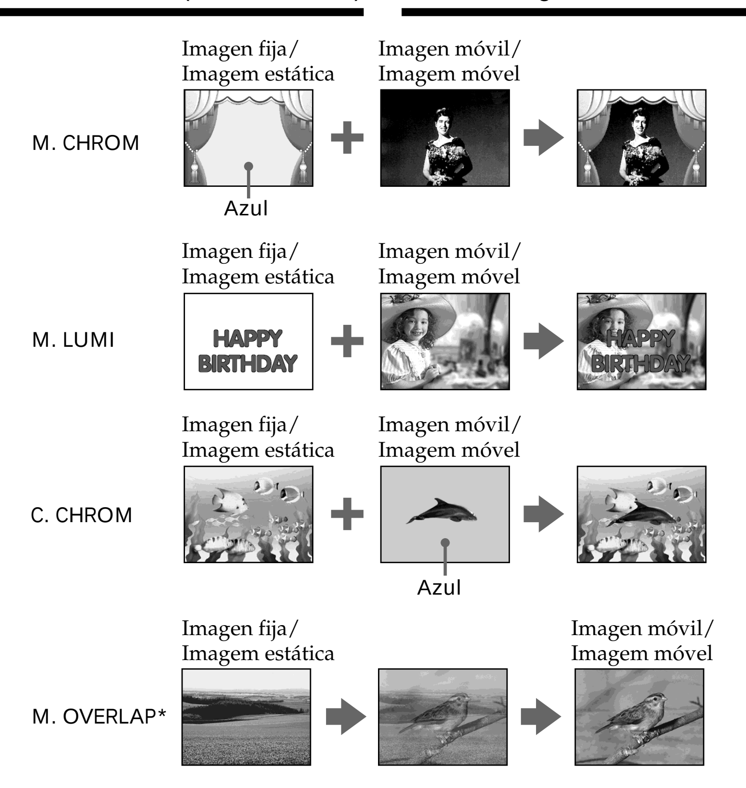
C. CHROM (Permuta de croma da câmara):
Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP* (Sobreposição da memória):
Pode-se fazer uma imagem móvel aparecer gradualmente por sobre uma imagem estática gravada no «Memory Stick», através da função de sobreposição da memória.

* A imagem sobreposta através da função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Sobreposição de uma imagem estática do «Memory Stick» numa outra imagem – MEMORY MIX



* La imagen superpuesta utilizando la función de superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

* A imagem sobreposta através da função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

Grabación de imágenes superpuestas en una cinta

Antes de la operación
- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Presione MEMORY MIX.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada o compuesta.
(3) Presione MEMORY –/+ para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
MEMORY – : Para ver la imagen anterior
MEMORY + : Para ver la imagen siguiente

Gravação de imagens sobrepostas numa cassete

Antes da operação
- Insira uma cassete para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
(2) Carregue em MEMORY MIX.
A última imagem gravada ou composta aparece na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
(3) Carregue em MEMORY –/+ para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
MEMORY – : Para exibir a imagem prévia
MEMORY + : Para exibir a imagem seguinte

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

(4) Seleccione el modo deseado con el dial SEL/PUSH EXEC.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM ←→ M. OVERLAP

(5) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.

(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

M. CHROM	– Clave de croma del azul (fondo azul) para extraer una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.
M. LUMI	– Nivel de brillo utilizado cuando se extrae una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.
C. CHROM	– Clave de croma del azul (fondo azul) para extraer una imagen móvil y superponerla sobre una imagen fija.
M. OVERLAP	– No es necesario ajuste alguno

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

(7) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

Sobreposição de uma imagem estática do «Memory Stick» numa outra imagem – MEMORY MIX

(4) Seleccione o modo desejado com o anel SEL/PUSH EXEC.
O modo altera-se como segue:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM ←→ M. OVERLAP

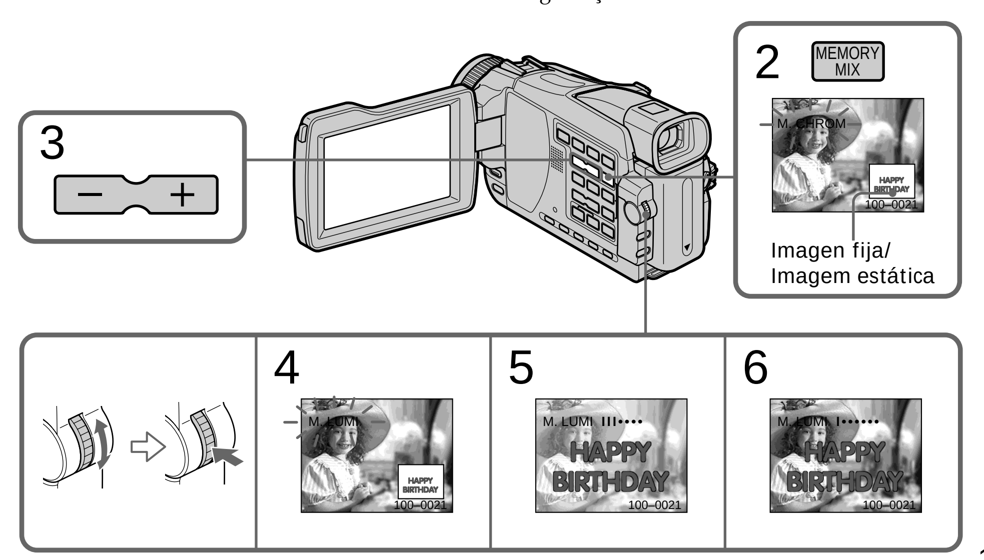
(5) Prima o anel SEL/PUSH EXEC.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.

(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito.

M. CHROM	– Permuta de croma azul (fundo azul) para extrair uma imagem estática e sobrepô-la numa imagem móvel.
M. LUMI	– Nível de brilho utilizado quando se extrai uma imagem estática e se a sobrepõe numa imagem móvel.
C. CHROM	– Permuta de croma azul (fundo azul) para extrair uma imagem móvel e sobrepô-la numa imagem estática.
M. OVERLAP	– Nenhum ajustamento necessário.

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

(7) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.



Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Para cambiar la imagen fija a superponerse

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Presione MEMORY –/+ antes del paso 6.
– Presione el dial SEL/PUSH EXEC ante del paso 6, y repita el procedimiento desde el paso 4 (exepto para M. OVERLAP).

Para cambiar el ajuste de modo

Presione el dial SEL/PUSH EXEC ante del paso 6, y repita el procedimiento desde el paso 4 (exepto para M. OVERLAP).

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX para imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick".
- Cuando superponga una imagen fija que posea gran cantidad de color blanco, la imagen de página en miniatura de la misma puede no ser clara.

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir estas imágenes con su videocámara.

Cuando haya seleccionado M. OVERLAP

Usted no podrá cambiar la imagen fija ni el ajuste de modo.

Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Para grabar la imagen superpuesta como una imagen fija

Presione PHOTO a fondo en el paso 7.
Antes de la operación, ajuste PHOTO REC a TAPE en [icon] en los ajustes del menú (pág. 234).

Sobreposição de uma imagem estática do «Memory Stick» numa outra imagem – MEMORY MIX

Para alterar a im a ser sobreposta

Execute um dos itens a seguir:
– Carregue em MEMORY –/+ antes do passo 6.
– Prima o anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento do passo 4 (excepto para M.OVERLAP).

Para alterar a definição de modo

Prima o anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento a partir do passo 4 (excepto para M.OVERLAP).

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas

- Não é possível utilizar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática de sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, as imagens miniatura podem não ser nítidas.

Dados de imagem modificados no seu computador ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzir as imagens modificadas com esta videocâmara.

Quando se selecciona M. OVERLAP

Não é possível alterar a imagem estática ou a definição de modo.

Durante a gravação

Não é possível alterar a definição de modo.

Para gravar imagens sobrepostas como uma imagem estática

Carregue em PHOTO mais a fundo no passo 7.
Antes da operação, seleccione PHOTO REC em [icon] a MEMORY nos parâmetros do menu (pág. 243).

Grabación de imágenes superpuestas en un "Memory Stick" como imágenes fijas

El tamaño de la imagen se ajustará autoáticamente a 640 × 480.

Antes de la operación
Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY MIX.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada o compuesta.
(3) Presione MEMORY –/+ de la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen que desee superponer.
MEMORY – : Para ver la imagen anterior
MEMORY + : Para ver la imagen siguiente
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM
(5) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar ek efecto.

M. CHROM – Clave de croma del azul (fondo azul) para extraer una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.
M. LUMI – Nivel de brillo utilizado cuando se extrae una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.
C. CHROM – Clave de croma del azul (fondo azul) para extraer una imagen móvil y superponerla sobre una imagen fija.

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

Gravação de imagens sobrepostas num «Memory Stick» como uma imagem estática

O tamanho da imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY MIX.
A última imagem gravada ou composta aparece na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
(3) Carregue em MEMORY –/+ para seleccionar a imagem que deseja sobrepor.
MEMORY – : Para exibir a imagem prévia
MEMORY + : Para exibir a imagem seguinte
(4) Seleccione o modo desejado como anel SEL/PUSH EXEC.
O modo altera-se como segue:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM
(5) Prima o anel SEL/PUSH EXEC
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.
(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito.

M. CHROM – Permuta de croma azul (fundo azul) para extrair uma imagem estática e sobrepô-la numa imagem móvel
M. LUMI – O nível de brilho utilizado quando se extrai uma imagem estática e se a sobrepõe numa imagem móvel.
C. CHROM – Permuta de croma azul (fundo azul) para extrair uma imagem móvel e sobrepô-la numa imagem estática.

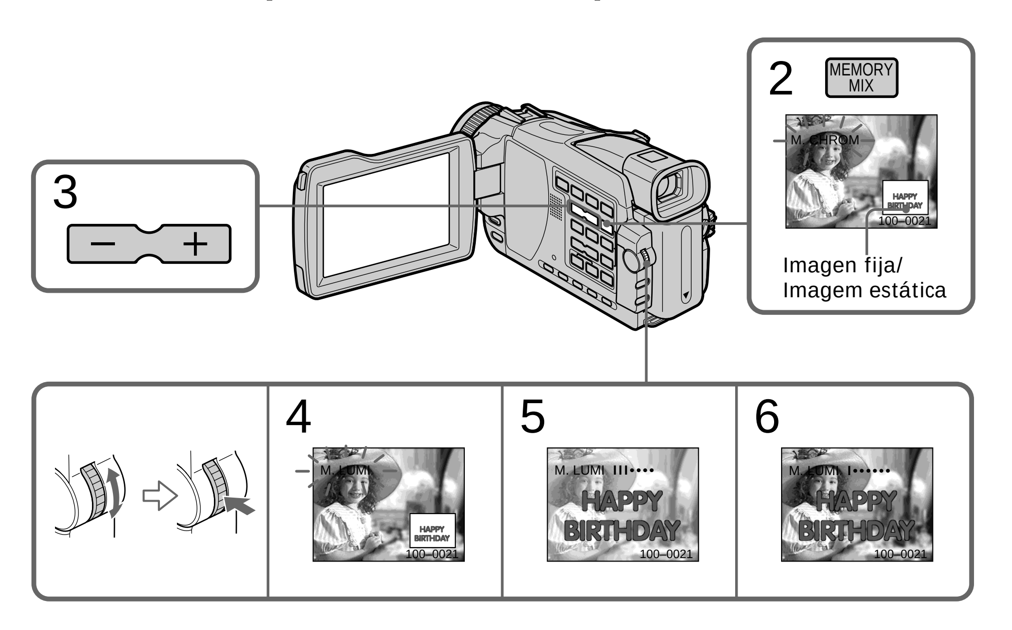
Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

(7) Para iniciar la grabación, presione PHOTO a fondo.
La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

Sobreposição de uma imagem estática do «Memory Stick» numa outra imagem – MEMORY MIX

(7) Carregue em PHOTO mais a fundo para iniciar a gravação.
A imagem exibida no écran será gravada no «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barra rolante desaparecer.



Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Presione MEMORY –/+ antes del paso 6.
– Presione del dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 6, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cambiar el ajuste del modo

Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 6, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos itens a seguir:
– Carregue em MEMORY –/+ antes do passo 6.
– Prima o anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento do passo 4.

Para alterar a definição de modo

Prima o anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas
- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick".
- Cuando superponga una imagen fija que posea gran cantidad de color blanco, la imagen de página en miniatura de la misma puede no ser clara.

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo
Quizás no pueda reproducir estas imágenes con su videocámara.

Durante la grabación
Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Cuando grabe imágenes en un "Memory Stick" utilizando la función MEMORY MIX
La función PROGRAM AE no trabajará. (El indicador parpadeará.)

El "Memory Stick" suministrado con su videocámara puede almacenar 20 imágenes
– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un marco) 100–0001 a 100–0018
– Para C. CHROM: dos imágenes (como fondo) 100–0019 a 100–0020

Imágenes de muestra
Las imágenes de muestra almacenadas en el "Memory Stick" suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 194).

Notas
- Não é possível utilizar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática em sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a sua imagem miniatura pode não ser nítida.

Dados de imagem modificados no seu computador ou registados com outro equipamento
Pode não ser possível reproduzir as imagens modificadas com esta videocâmara.

Durante a gravação
Não é possível alterar a definição de modo.

Na gravação de imagens num «Memory Stick» através da função MEMORY MIX
A função PROGRAM AE não actua. (O indicador cintila.)

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara já tem 20 imagens armazenadas
– Para M. CHROM: 18 imagens (tal como um quadro) 100-0001 a 100-0018
– Para C. CHROM: duas imagens (tal como um fundo) 100-0019 a 100-0020

Imagens de amostra
Imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 194).

Grabación de imágenes de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.
Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad del “Memory Stick” (MPEG MOVIE EX).

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de videofilmación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del “Memory Stick”. Para más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 148.

Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» – Filmagem MPEG

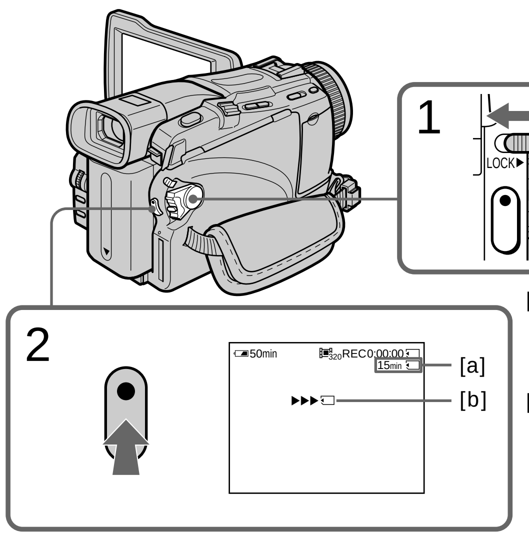
– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Imagens móveis podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.
A imagem e o som são gravados até a capacidade máxima do «Memory Stick» (MPEG MOVIE EX).

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação da câmara localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. As imagens e o som são gravados enquanto houver capacidade restante do «Memory Stick». Para maiores informações acerca do tempo de gravação, consulte a página 148.



[a]: Tiempo restante que podrá grabarse en el “Memory Stick”/
O tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».

[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará./
Este indicador é exibido por cinco segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP.

Nota
El sonido se grabará en modo monoaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico
– Zoom digital
– Videofilmación estable
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Obturación lenta en color
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efecto de imagen
– Efecto digitale
– Título
– Aprendizaje de deportes de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)

Fecha/hora de grabación
La fecha/hora no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el "Memory Stick".
Para hacer que se visualicen la fecha/hora de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción. Los diversos ajustes no podrán grabarse.

Durante la grabación en un "Memory Stick"
No extraiga el videocasete de su videocámara. Durante la extracción del videocasete se grabará sonido en el "Memory Stick".

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente)
El ángulo de visión será ligeramente superior que cuando el selector POWER esté en CAMERA.

Nota
O som é gravado em mono.

Quando o interruptor POWER for ajustado a MEMORY
As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– Zoom digital
– Estabilidade da Imagem
– SuperFilmagem Nocturna
– Obturação Lenta Cromática
– Fusão
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Lição de Desporto de PROGRAM AE (O indicador cintila.)

Registo de data/hora
A data/hora não são exibidos durante a gravação. Entretanto, os mesmos são automaticamente registados no «Memory Stick».
Para exibir a data/hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. Vários parâmetros não podem ser gravados.

Durante a gravação num «Memory Stick»
Não ejecte a cassete da sua videocâmara. Durante a ejecção da cassete, o som é gravado no «Memory Stick».

Quando o interruptor POWER estiver ajustado a MEMORY (somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E)
O ângulo de visão será um pouco maior comparado com o ângulo de visão quando o interruptor POWER estiver ajustado a CAMERA.

Grabación de películas MPEG con el autodisparador

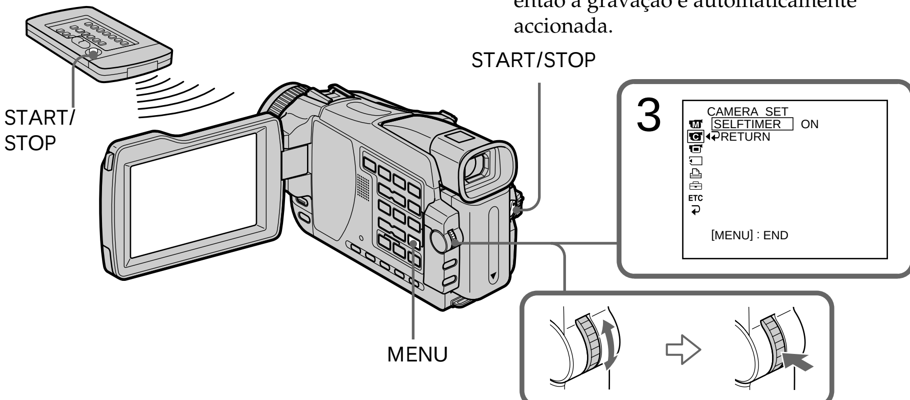
Usted podrá grabar imágenes en un "Memory Stick" con el autodisparador. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SELFTIMER en [C].
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(4) Presione MENU para realizar los ajustes del menú.
En la pantalla aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(5) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Gravação temporizada automática de filmes MPEG

Imagens móveis podem ser gravadas em «Memory Stick»s através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU e então seleccione SELFTIMER em [C] com o anel SEL/PUSH EXEC.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(4) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran.
(5) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem regressiva a partir de 10, acompanhada de um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro fica mais rápido e então a gravação é automaticamente accionada.



Para parar la cuenta atrás

Presiones START/STOP.
Para reanudar la uenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Ajuste SELFTIMER a OFF en los ajustes del menu en el modo de espera. Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.
Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para cancelar o temporizador automático

Ajuste SELFTIMER a OFF nos parâmetros do menu durante o modo de espera. Não é possível cancelar o temporizador automático com o telecomando.

Grabación de imágenes de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

Nota

El autodisparador se cancelará automáticamente cuando:

– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en PLAYER*1)/VCR*2).

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» – Filmagem MPEG

Nota

O temporizador automático é automaticmente cancelado quando:

– A gravação temporizada automática termina.
– O interruptor POWER é ajustado a OFF (CHG) ou PLAYER*1)/VCR*2).

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Su videocámara podrá leer datos de imágenes móviles grabados en una cinta y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick”. Su videocámara también podrá captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick” (excepto la DCR-TRV18E/TRV24E).

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1)/VCR*2).
(2) Presione ►. Las imágenes grabadas en la cinta se reproducirán. Presione ❙❙ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.
(3) Presione START/STOP de su videocámara. Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del “Memory Stick”. Para más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 148.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Gravação de imagens de uma cassete como uma imagem móvel

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

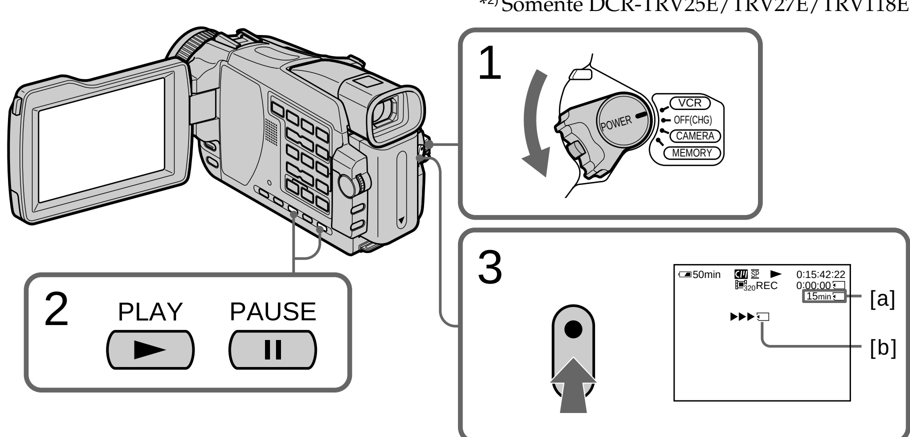
A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagem móvel registados numa cassete e gravá-los como uma imagem móvel num «Memory Stick». A sua videocâmara pode também capturar dados de imagem móvel através do selector de entrada e gravá-los como uma imagem móvel num «Memory Stick» (excepto DCR-TRV18E/TRV24E).

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1)/VCR*2).
(2) Carregue em ►. A imagem gravada na cassete é reproduzida. A carregue em ❙❙ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.
(3) Carregue em START/STOP na sua videocâmara. A imagem e o som são gravados enquanto houver capacidade restante no «Memory Stick». Para maiores informações acerca do tempo de gravação, consulte a página 148.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



[a]: Tiempo restant6e que podrá grabarse en el “Memory Stick”/
O tempo de gravação disponível no «Memory Stick»

[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP.
Este indicador no se grabará./
Este indicador é exibido por cinco segundos após o pressionamento de START/STOP.
Este indicador não é gravado.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Notas
- El sonido grabado en 48 kHz se convertirá a 32 kHz cuando grabe imágenes de un videocasete en un "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de videocasetes.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Además, no desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick".
De lo contrario, los datos de imágenes podrían dañarse.

Títulos ya grabados en un videocasete
Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick". Los títulos no aparecerán mientras esté grabando imágenes móviles con START/STOP.

Fecha/hora de grabación
Los datos de grabación (fecha/hora) se grabarán si están grabados en el "Memory Stick". Los diversos ajustes no podrán grabarse. Los códigos de datos grabados en una cinta no podrán grabarse en un "Memory Stick".

Si se visualiza "⊠ AUDIO ERROR"
Habrá grabado sonido que su videocámara no puede grabar. Conecte el cable conector de audio/vídeo para introducir las imágenes desde equipo externo utilizado para reproducir imágenes (pág. 172).

Gravação de imagens de uma cassete como uma imagem móvel

Para cessar a gravação
Carregue em START/STOP.

Notas
- O som gravado em 48 kHz é convertido a 32 kHz quando se gravam imagens de uma cassete a um «Memory Stick».
- O som gravado em estéreo é convertido a monofónico quando gravado a partir de uma cassete.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie o aparelho. Ademais, não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick».
Do contrário, os dados de imagem poderão ser avariados.

Títulos já gravados numa cassete
Não é possível gravar títulos em «Memory Stick»s. Os títulos não aparecem durante a gravação de imagens móveis com START/STOP.

Registo de data/hora
Os dados da gravação (data/hora) são registados no «Memory Stick». Vários parâmetros não são registados. Os códigos de dados registados numa cassete não podem ser registados num «Memory Stick».

Se «⊠ AUDIO ERROR» for exibido
A sua videocâmara gravou algum som que não poderia ter sido gravado. Ligue o cabo de ligação AV para introduzir imagens do equipamento externo utilizado para reproduzir tais imagens (pág. 172).

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

Grabación imágenes móviles desde un equipo externo

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Antes de la operación
Ajuste DISPLAY a LCD en ETC de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ponga en reproducción la cinta grabada en la videograbadora, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del equipo externo se visualizarán en la pantalla.
(3) Realice el paso 3 de la página 170 desde el punto en el que desee iniciar la grabación.

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Gravação de imagens de uma cassete como uma imagem móvel

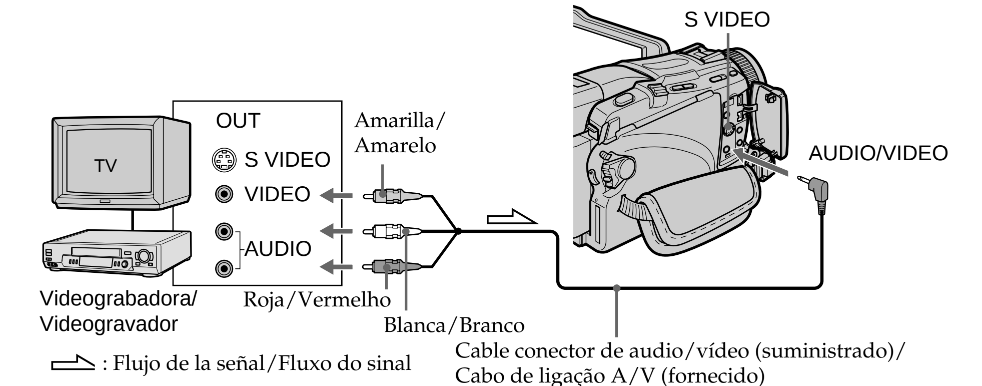
Gravação de uma imagem móvel a partir de um equipamento externo

– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E

Antes da operação
Ajuste DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Reproduza a cassete gravada no videogravador, ou active o televisor para assistir ao programa desejado. A imagem do outro equipamento é exibida no écran.
(3) Siga o passo 3 da página 170 no ponto a partir do qual deseja iniciar a gravação.

Utilização do cabo de ligação A/V



Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S
Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.

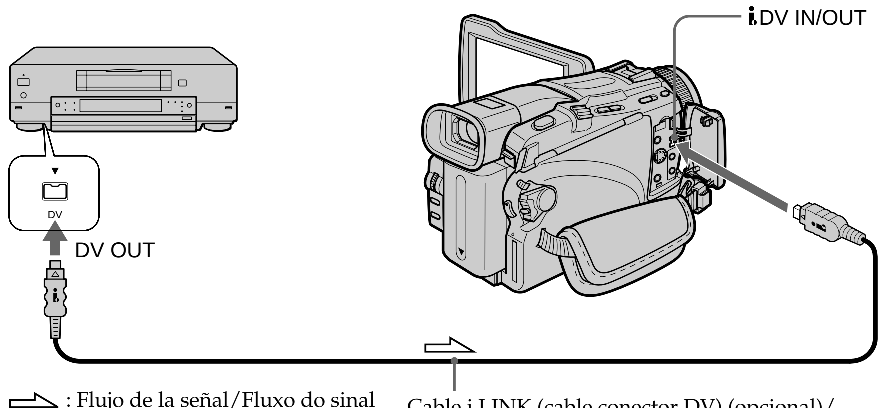
Se o seu televisor ou videogravador tiver uma tomada de vídeo S
As imagens podem ser reproduzidas com maior fidelidade através do cabo de vvídeoS (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Gravação de imagens de uma cassete como uma imagem móvel

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Cable i.LINK (cable conector DV) (opcional)/
Cabo i.LINK (cabo de ligação DV opcional)

Nota

En los casos siguientes, la grabación se interrumpirá o se visualizará " REC ERROR", y no será posible grabar imágenes.

– Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicaión.
– Cuando intente introducir imágenes distorsionadas debido a mala recepción de ondas radioeléctricas cuando utilice un sintonizador de televisión.
– Cuando se corte la señal de entrada.

Nota

Nos casos a seguir, a gravação será interrompida ou « REC ERROR» aparecerá e não será possível gravar imagens.

– Na gravação de uma cassete realizada sob condições insatisfatórias, por exemplo, numa cassete que tenha sido repetidamente utilizada para cópias.
– Na tentativa de introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória das ondas de rádio quando um sintonizador de TV está em uso.
– Quando o sinal de entrada é cortado.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
Usted podrá duplicar las escenas (programas) seleccionadas para editarlas en un "Memory Stick".

Confección del programa

(1) Ponga el selector VCR POWER de su videocámara en PLAYER*1)/VCR*2).
(2) Inserte el videocasete para reproducción, y el "Memory Stick" para grabación en su videocámara.
(3) Presione MENU, y después seleccione VIDEO EDIT en ETC con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 241).
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, seleccione el tamaño de imagen deseado, y después presiónelo.
(6) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK, y después presiónelo.
Se habrá establecido el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(8) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
(9) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
Se habrá establecido el punto OUT del primer programa, y la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(10) Repita los pasos 6 a 9, y después establezca el programa.
Cuando haya confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro. Usted podrá confeccionar hasta 20 programas como máximo.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

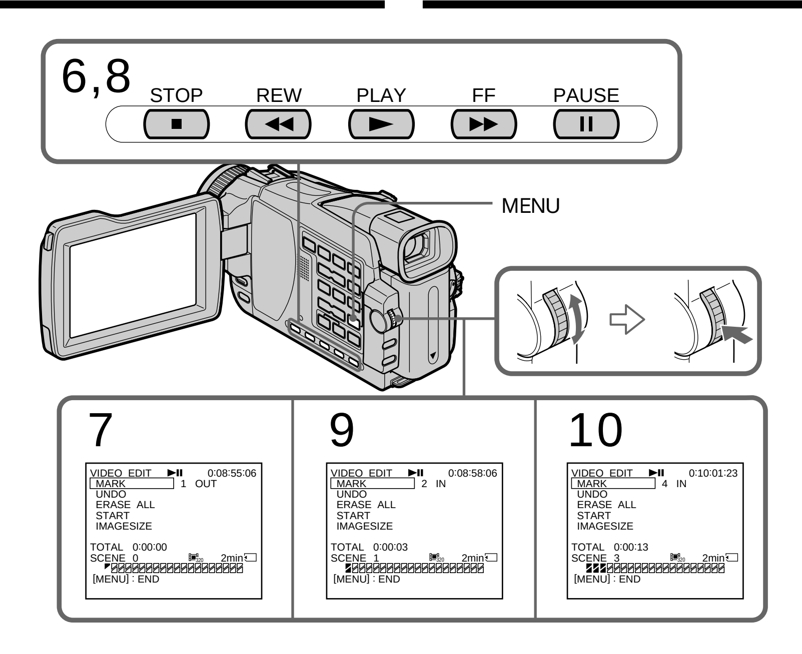
Gravação de imagens editadas de uma cassete como uma imagem móvel – Edição de Programa Digital (em «Memory Stick»s)

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
Cenas (programas) seleccionadas podem ser duplicadas para edição em «Memory Stick»s.

Criação do programa

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1)/VCR*2) na sua videocâmara.
(2) Insira a cassete para reprodução e um «Memory Stick» para gravação na sua videocâmara.
(3) Carregue em MENU e então seleccione VIDEO EDIT em ETC com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 250).
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, seleccione o tamanho de imagem desejado, e então prima o anel.
(6) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
(7) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK, e então prima o anel.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa altera-se para azul claro.
(8) Busque o término da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(9) Prima o anel SEL/PUSH EXEC.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a base da marca do programa muda para azul claro.
(10) Repita os passo de 6 a 9 e então defina o programa.
Quando um programa é definido, a marca do programa altera-se para azul claro. É possível definir um máximo de 20 programas.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

Para cancelar el borrado

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN, y después presiónelo en el paso 2.

Apagamento de um programa definido

Apague OUT primeiro e então IN do último programa.

(1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
A marca do último programa definido passa a cintilar, e então a definição é cancelada.

Para cancelar o apagamento

Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN, e então prima o anel no passo 2.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Borrado de todos los programas

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en los ajustes del munú, y después gírelo para seleccionar MEMORY.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, y después gírelo para seleccionar EXECUTE.
Las marcas de todos los programas parpadearán, y se cancelarán los ajustes.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN en el paso 2.

Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.
El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

Notas

- Usted no podrá duplicar títulos, indicadores del visualizador, ni el contenido de la memoria de videocasete.
- Usted no podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas en un "Memory Stick".

En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer IN ni OUT.

Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta

El código de tiempo total puede no visualizarse correctamente.

Durante la confección de un programa

Si extrae el videocasete, en la pantalla aparecerá NOT READY. El programa se borrará.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como uma imagem móvel – Edição de Programa Digital (em «Memory Stick»s)

Apagamento de todos os programas

(1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, e então seleccione MEMORY com o anel.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, e então seleccione EXECUTE com o anel.
Todas as marcas de programa cintilam e então as definições são canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN com o anel no passo 2.

Para cancelar um programa que estava definido

Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a cassete seja ejectada.

Notas

- Não é possível duplicar os títulos, os indicadores do mostrador ou o conteúdo da memória de cassete.
- Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital em «Memory Stick»s.

Acerca de um trecho em branco da fita

Não é possível ajustar IN ou OUT.

Se houver um trecho em branco entre IN e OUT na fita

O código de tempo total pode não ser exibido correctamente.

Durante a criação de um programa

Caso ejecte a cassete, NOT READY aparecerá no écran. O programa será apagado.

Ejecución del programa (Duplicación en un "Memory Stick")

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, y después presiónelo.
(2) Seleccione START en los ajustes del menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda, en la pantalla aparecerá el indicador SEARCH, el indicador EDITING aparecerá durante la escritura de datos en su videocámara, y REC aparecerá durante la duplicación.
Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara se parará automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando los botones de operación de vídeo.
El programa confeccionado se grabará en el "Memory Stick" hasta el punto en el que presione ■.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición digital de programas, presione MENU.

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:
– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– No haya "Memory Stick" insertado.
– La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.

Cuando el "Memory Stick" no tenga espacio suficiente para grabar
En la pantalla aparecerá LOW MEMORY. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

Execução do programa (Duplicação de um «Memory Stick»)

(1) Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, e então prima o anel.
(2) Seleccione START nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Busque o início do primeiro programa, e então inicie a duplicação.
A marca do programa cintila.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, o indicador EDITING aparece durante a inscrição de dados na sua videocâmara e REC aparece durante a duplicação no écran.
A marca do programa altera-se para azul claro após o término da duplicação.
Quando a duplicação terminar, a sua videocâmara parará automaticamente.

Para cessar a duplicação durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo. O programa criado é gravado num «Memory Stick» até o ponto onde ■ for premida.

Para finalizar a função de Edição de Programa Digital

A sua videocâmara pára quando a duplicação termina. Então, o mostrador retorna a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

NOT READY aparece no écran LCD quando:
– O programa para a Edição de Programa Digital não foi criado.
– O «Memory Stick» não foi inserido.
– A lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» está ajustado em LOCK.

Quando «Memory Stick» não tiver suficiente espaço para gravar
LOW MEMORY aparece no écran. Entretanto, é possível gravar imagens até o término do tempo indicado.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete – Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE)

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá captar de forma automática solamente imágenes fijas de videocasetes y grabarlas secuencialmente en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte el videocasete en su videocámara y rebobine la cinta.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER*1)/ VCR*2).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE en [icon] (pág. 237). En la pantalla aparecerá PHOTO BUTTON.
(3) Presione PHOTO a fondo. Las imágenes fijas procedentedel videocasete se grabarán en el "Memory Stick". Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará END.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

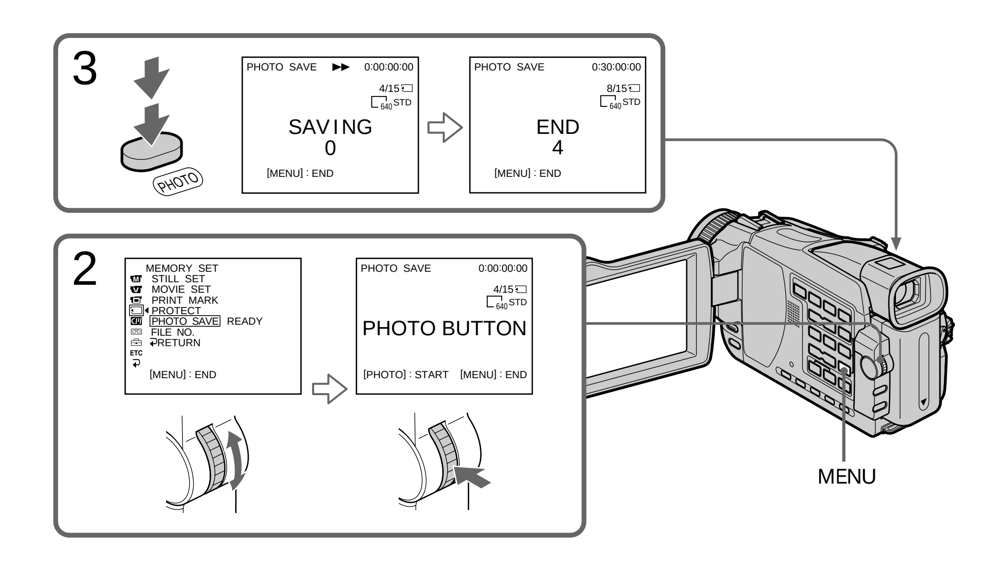
Mediante a utilização da função de busca, é possível capturar automaticamente apenas imagens estáticas de cassetes e gravá-las num «Memory Stick» em sequência.

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara e rebobine a fita.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER*1)/ VCR*2).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu. Seleccione PHOTO SAVE em [icon] com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 246). PHOTO BUTTON aparece no écran.
(3) Carregue em PHOTO mais a fundo. As imagens estáticas da fita são gravadas no «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é exibido. END é exibido quando a cópia termina.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Para parar la copia
Presione MENU o ■.

Cuando la memoria del “Memory Stick” esté llena
En la pantalla aparecerá MEMORY FULL, y la copia se parará. Inserte otro “Memory Stick” y repita el procedimiento desde el paso 2.

Tamaño de las imágenes fijas
El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, los datos de imágenes podría dañarse.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK
Cuando seleccione un elemento de los ajustes del menú, aparecerá NOT READY.

Cuando cambie “Memory Stick”s en medio de la copia
Su videocámara reanudará la copia desde la última imagen grabada en el “Memory Stick” anterior.

Para cessar a cópia
Carregue em MENU ou ■.

Quando o «Memory Stick» se torna cheio
MEMORY FULL aparece no écran e a cópia cessa. Insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Tamanho das imagens estáticas
O tamanho da imagem é automaticamente definido como 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Também não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick». Doutro modo, dados de imagem poderão ser avariados.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK
NOT READY aparecerá quando o item for seleccionado nos parâmetros do menu.

Quando «Memory Stick»s forem trocados durante a cópia
A sua videocâmara retomará a cópia a partir da última imagem gravada no prévio «Memory Stick».

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes móviles, en orden a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2).
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY –/+ para seleccionar la imagen fija deseada.
MEMORY – : Para ver la imagen anterior
MEMORY + : Para ver la imagen siguiente

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

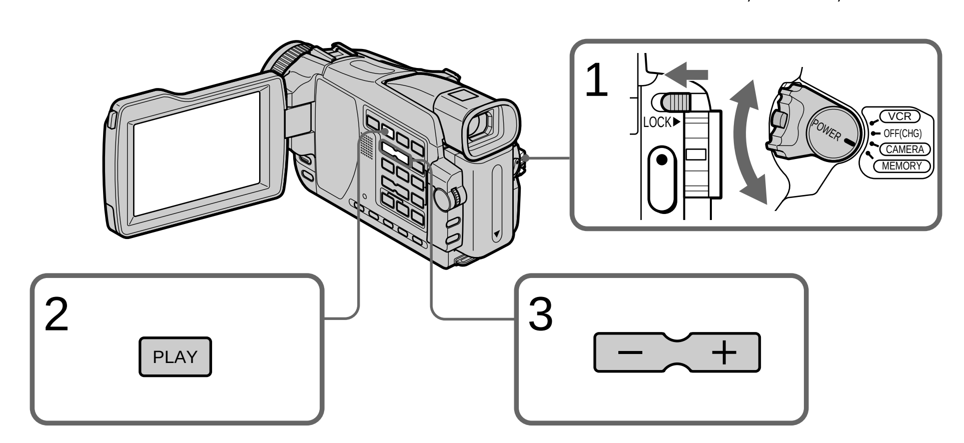
As imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» podem ser reproduzidas. É possível também reproduzir seis imagens por vez, incluindo imagens móveis, na sequência, mediante a selecção do écran de índex.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2).
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY –/+ para seleccionar a imagem estática desejada.
MEMORY – : Para exibir a imagem prévia
MEMORY + : Para exibir a imagem seguinte

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Para parar la reproducción de fotos de la memoria

Presione MEMORY PLAY.

Nota

Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:
– cuando reproduzca los datos de una imágenes modificadas con su PC.
– cuando reproduzca los datos de imágenes tomadas con otro equipo.

Para cessar a reprodução fotográfica da memória

Carregue em MEMORY PLAY.

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:
– quando forem reproduzidos dados de imagem modificados nos seus computadores.
– quando forem reproduzidos dados de imagem registados com outro equipamento.

Notas sobre el nombre de archivo
- El número de directorio puede no visualizarse, y solamente se visualizará el nombre de archivo si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF.
- Si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF, es posible que en la pantalla aparezca "⊠ ⊶ DIRECTORY ERROR". Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un "Memory Stick".
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir en la pantalla de un televisor imágenes grabadas
- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse hasta cierto punto. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"
Aparecerá el mensaje "⊠ NO FILE".

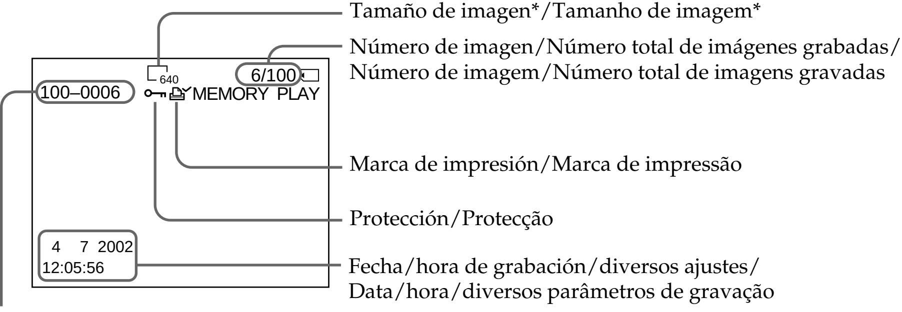
Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Notas acerca do nome de ficheiro
- O número do directório pode não ser exibido e apenas o nome do ficheiro ser exibido, caso a estrutura do directório não esteja em conformidade com o padrão DCF.
- «⊠ ⊶ DIRECTORY ERROR» pode aparecer no écran, caso a estrutura do directório não esteja em conformidade com o padrão DCF. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não podem ser gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintila no écran, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor
- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória num televisor ou no écran LCD, a qualidade da imagem pode aparecer deteriorada. Isto não significa mau funcionamento. Os dados da imagem estão em bom estado.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (uivos) podem ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Se não houver imagem gravada no «Memory Stick»
Aparecerá a mensagem «⊠ NO FILE».

Indicadores do écran durante a reprodução de imagem estática



* DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente

* Somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E

Datos de grabación
Si presiona DATA CODE del mando a distancia, podrá ver los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación).

Reproducción de seis imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Usted podrá reproducir seis imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Dados de gravação
Os dados de gravação podem ser vistos (data/hora ou diversos parâmetros referentes à gravação) pelo pressionamento de DATA CODE no telecomando.

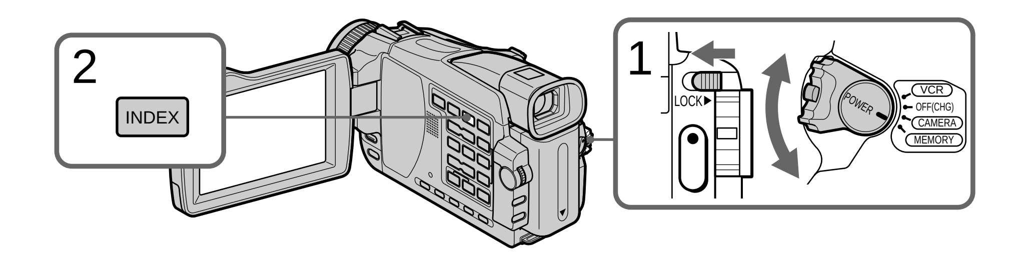
Reprodução simultânea de seis imagens gravadas (écran de índex)

É possível reproduzir seis imagens gravadas por vez. Esta função é especialmente útil quando se está a buscar por uma imagem em particular.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY INDEX para exibir o écran de índex.

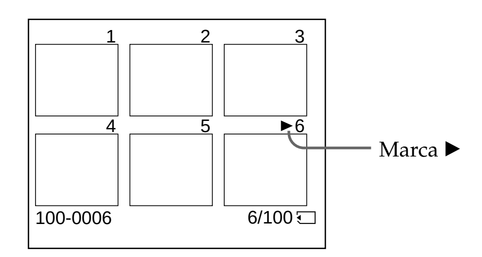
*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.

MEMORY – : Para ver las seis imágenes anteriores
MEMORY + : Para ver las seis imágenes siguientes



Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione MEMORY –/+ para mover la marca ▶ hasta la imagen que desee visualizar en la pantalla completa, y después presione MEMORY PLAY.

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos (pág. 139).

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otro equipo

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Uma marca ▶ vermelha aparece acima da imagem em exibição antes de mudar para o modo do écran de índex.

MEMORY – : Para exibir as seis imagens prévias
MEMORY + : Para exibir as seis imagens seguintes

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

Carregue em MEMORY –/+ para deslocar a marca ▶ até a imagem que deseja exibir no écran total, e então carregue em MEMORY PLAY.

Nota

Na exibição do écran de índex, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens foram gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes dos ficheiros de dados (pág. 139).

Dados de imagem modificados no seu computador ou registados com outro equipamento

Tais ficheiros às vezes não são exibidos no écran de índex.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick". También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes fijas, a por orden an la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY –/+ para seleccionar las imágenes móviles deseadas
MEMORY – : Para ver la imagen anterior
MEMORY + : Para ver la imagen siguiente
(4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ►II o el dial SEL/PUSH EXEC.
(5) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de los dos botones VOLUME.
– : Para reducir el volumen
+ : Para aumentar el volumen

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Assistência de imagens móveis – Reprodução de filme MPEG

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

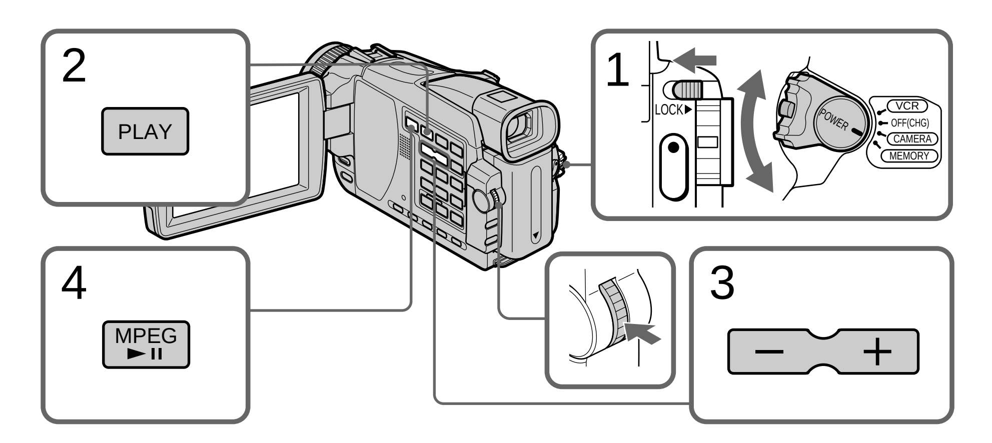
As imagens móveis gravadas num «Memory Stick» podem ser reproduzidas. É também possível reproduzir simultaneamente seis imagens, incluindo imagens estáticas, em sequência, mediante a selecção do écran de índex.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY –/+ para seleccionar as imagens móveis desejadas.
MEMORY – : Para exibir a imagem prévia
MEMORY + : Para exibir a imagem seguinte
(4) Carregue em MPEG ►II ou no anel SEL/PUSH EXEC para iniciar a reprodução.
(5) Para ajustar o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.
– : Para reduzir o volume
+ : Para aumentar o volume

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG ►❚❚ o el dial SEL/PUSH EXEC.

Nota

Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:
- cuando reproduzca los datos de una imágenes modificadas con su PC.
- cuando reproduzca los datos de imágenes tomadas con otro equipo.

Para reproducir imágenes de la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte la videocámara al televisor con en cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparecerá el mensaje "⍂ NO FILE".

Para cessar a reprodução de filme MPEG

Carregue em MPEG ►❚❚ ou no anel SEL/PUSH EXEC.

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens adequadamente nos seguintes casos:
- Quando for reproduzir nesta videocâmara, dados de imagem modificados no seu computador
- Quando for reproduzir dados de imagem em outro equipamento

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Antes da operação, ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, ou ruídos (uivos) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

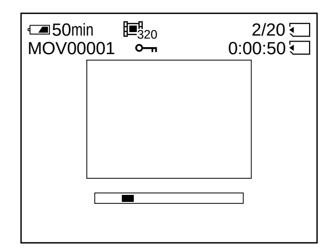
Quando nenhuma imagem estiver gravada no «Memory Stick»

Aparecerá a mensagem «⍂ NO FILE».

Reproducción de imágenes móviles desde la parte deseada

Las imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick” se dividen en 23 partes.
Usted podrá seleccionar cualquier punto y reproducir las imágenes.

(1) Siga los pasos 1 a 3 de la página 184.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el punto a partir del que desee iniciar la reproducción, y después presiónelo.
↑ : Para ver la parte siguiente
↓ : Para ver la parte anterior
A medida que gire el dial para seleccionar la escena que desea reproducir, la barra y el contador cambiarán para indicar el punto de reproducción.



(3) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ►❚❚ o el dial SEL/PUSH EXEC.
(4) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de los dos botones VOLUME.
– : Para reducir el volumen
+ : Para aumentar el volumen

Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG ►❚❚ o el dial SEL/PUSH EXEC.

Cuando el tiempo de grabación no sea largo

Es posible que las imágenes móviles no se dividan en 23 partes.

Reprodução de uma imagem móvel a partir do trecho desejado

A imagem móvel gravada num «Memory Stick» é dividida em 23 partes.
Pode-se seleccionar qualquer ponto e reproduzir a imagem.

(1) Siga os passos de 1 a 3 na página 184.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ponto a partir do qual deseja iniciar a reprodução, e então prima o anel.
↑ : Para ver o trecho prévio
↓ : Para ver o trecho seguinte
À medida que roda o anel para seleccionar a cena de reprodução desejada, a barra e o contador mudam para indicar o ponto de reprodução.

(3) Carregue em MPEG ►❚❚ ou no anel SEL/PUSH EXEC para iniciar a reprodução.
(4) Para ajustar o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.
– : Para reduzir o volume
+ : Para aumentar o volume

Para cessar a reprodução de filme MPEG

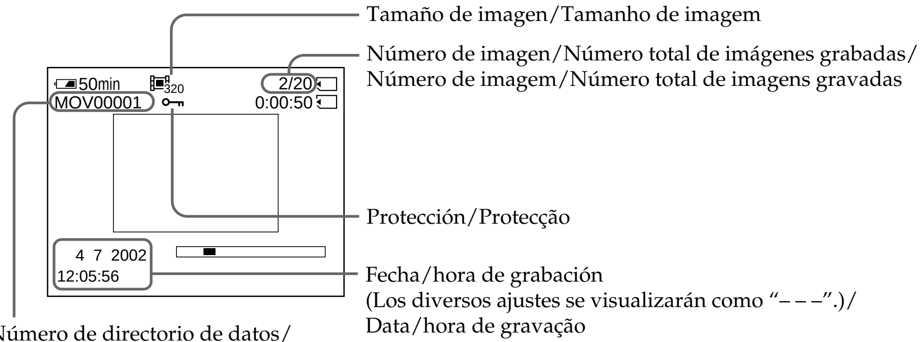
Carregue em MPEG ►❚❚ ou no anel SEL/PUSH EXEC.

Quando o tempo de gravação não é muito longo

A imagem móvel pode não ser dividida em 23 partes.

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Indicadores do écran durante a reprodução de imagem móvel



Fecha/hora de grabación

Para hacer que se visualice la fecha/hora de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia. Los diversos ajustes no se grabarán.

Data/hora da gravação

A data/hora da gravação são exibidos quando se preme a tecla DATA CODE no telecomando. Diversos parâmetros não são gravados.

Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en una cinta

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Usted podrá copiar imágenes grabadas en un "Memory Srick" y grabarlas en una cinta.

Antes de la operación

• Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
• Inserte el "Memory Stick" grabado en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Utilizando los botones de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar las imágenes deseadas. Ponga la cinta en el modo de reproducción en pausa.
(3) Presione simultáneamente ● REC y el botón situado a su derecha de su videocámara. La cinta pasará al modo de grabación en pausa.
(4) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(5) Para seleccionar la imagen deseada, presione MEMORY –/+.
MEMORY – : Para ver la imagen anterior
MEMORY + : Para ver la imagen siguiente
(6) Para iniciar la grabación, presione ❚❚, y para pararla, vuelva a presionar ❚❚.
Durante la grabación, en la pantalla se visualizará ●.
(7) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 5 y 6.

Cópia de imagens gravadas num «Memory Stick» a uma cassete

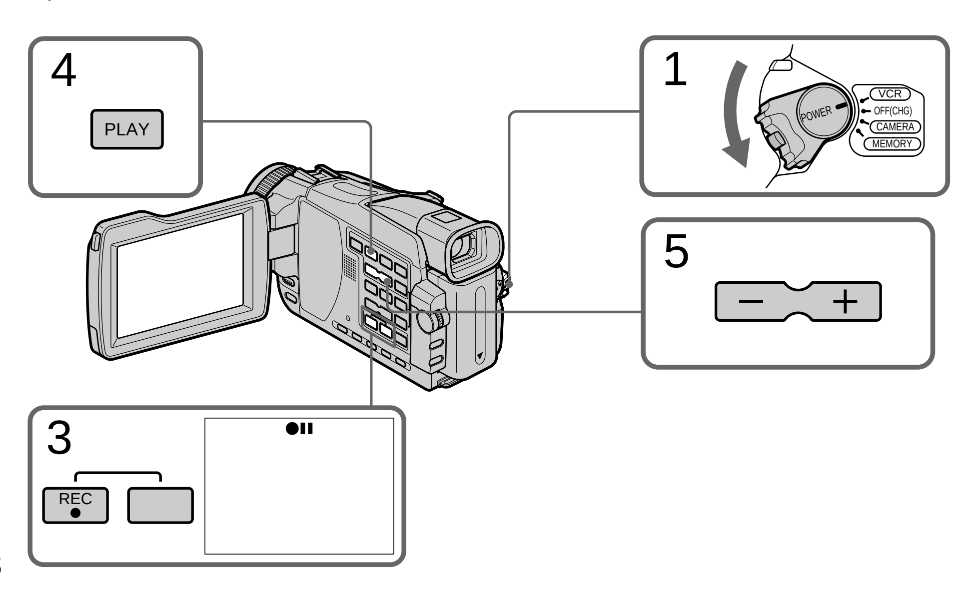
– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E

É possível copiar imagens gravadas num «Memory Stick» e gravá-las numa cassete.

Antes da operação

• Insira uma cassete para gravação na sua videocâmara.
• Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Através das teclas de controlo de vídeo, busque um ponto onde pretende gravar a imagem desejada. Ajuste a cassete ao modo de pausa de reprodução.
(3) Carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente na sua videocâmara. A cassete é ajustada ao modo de pausa de gravação.
(4) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(5) Carregue em MEMORY –/+ para seleccionar a imagem desejada.
MEMORY – : Para exibir a imagem prévia
MEMORY + : Para exibir a imagem seguinte
(6) Carregue em ❚❚ para iniciar a gravação, e prima ❚❚ novamente para cessar.
● aparece no écran durante a gravação.
(7) Caso tenha mais para copiar, repita os passos 5 e 6.



Para parar la copia en medio de la misma

Presione ■.

Durante la copia

Usted no podrá utilizar los botones siguientes:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY –/+
– MEMORY MIX

Nota sobre la pantalla de índice

Usted no podrá grabar la pantalla de índice.

Si presiona EDITSEARCH durante el modo de pausa

La reproducción de la memoria se parará.

Datos de imágenes modificados con su PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda copiarlas con su videocámara.

Si presiona DISPLAY en el modo de grabación o en el de grabación en espera

Usted podrá ver la reproducción de la memoria y los indicadores del nombre de archivo, además del indicador de código de tiempo, y otros los indicadores relacionados con los videocasetes.

Para copiar películas

Después del paso 6, presione el botón MPEG ► ❚❚ o el dial SEL/PUSH EXEC y reproduzca las imágenes.

Para cessar a cópia em andamento

Carregue em ■.

Durante a cópia

Não é possível operar as seguintes teclas:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY –/+
– MEMORY MIX

Nota acerca do écran de índex

Não é possível gravar o écran de índex.

Caso pressione EDITSEARCH durante o modo de pausa

A reprodução da memória pára.

Dados de imagem modificados em computadores ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível copiar imagens modificadas com esta videocâmara.

Caso carregue em DISPLAY durante a gravação ou no modo de espera de gravação

Os indicadores de reprodução da memória e do nome de ficheiro aparecerão em adição ao indicador do código de tempo e outros indicadores relativos à fita.

Quando copiar filmes

Carregue na tecla MPEG ► ❚❚ ou no anel SEL/PUSH EXEC após o passo 6 e reproduza a imagem.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en un videocasete o en un "Memory Stick".

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) En el modo de reproducción de la memoria, presione PB ZOOM de su videocámara. El centro de la imagen se ampliará aproximadamente el doble, y en la pantalla aparecerán ⬆ ⬇.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
↑ : La imagen se moverá hacia abajo.
↓ : La imagen se moverá hacia arriba.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
→ : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)
← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)
(5) Ajuste la relación de zoom con la palanca del zoom motorizado.
Usted podrá ampliar la imagen desde 1,1 veces a cinco veces su tamaño.
W : Reduce la relación de zoom.
T : Aumenta la relación de zoom.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Ampliação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» – PB ZOOM de Memória

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» podem ser ampliadas. Pode-se seleccionar e contemplar uma parte desejada da imagem estática ampliada. Ademais, pode-se copiar a parte desejada da imagem estática ampliada em cassetes ou «Memory Stick»s.

Antes da operação

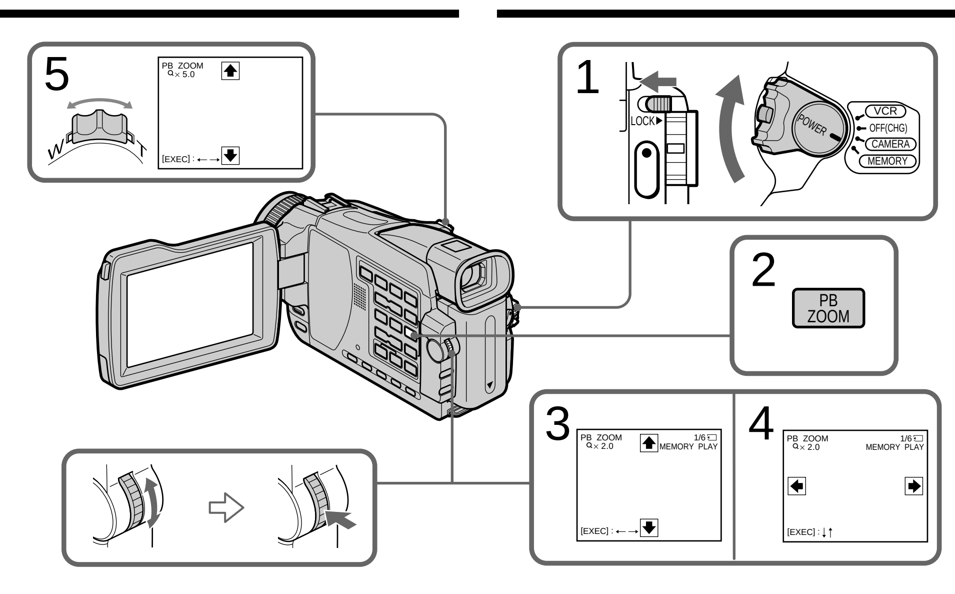
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) No modo de reprodução da memória, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara. O centro da imagem é ampliado a cerca de duas vezes o seu tamanho, e ⬆ ⬇ aparecem no écran.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
↑ : A imagem desloca-se para baixo.
↓ : A imagem desloca-se para cima.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
→ : A imagem move-se para a esquerda. (Rode o anel para cima.)
← : A imagem move-se para a direita. (Rode o anel para baixo.)
(5) Ajuste a proporção do zoom através da alavanca do zoom motorizado.
Pode-se ampliar a imagem em aproximadamente 1,1 até cinco vezes o seu tamanho.
W : Diminui a proporção do zoom.
T : Aumenta a proporção do zoom.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de memoria

Ampliação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» – PB ZOOM de Memória



Para cancelar el modo PB ZOOM
Presione PB ZOOM.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando presione los botones siguientes:
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY –/+

Imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”
El modo PB ZOOM no trabajará.

Para grabar imagen fijas procesadas con PB ZOOM de memoria en un “Memory Stick”
Presione el botón PHOTO para grabar la imagen fija procesada con PB ZOOM. (Las imágenes se grabarán con un tomaño de 640 × 480.)

Para copiar imágenes fijas procesadas con PB ZOOM de memoria en una cinta
Consulte la página 188.

Para cancelar o modo PB ZOOM
Carregue em PB ZOOM.

O modo PB ZOOM é cancelado quando as teclas a seguir são premidas:
– MENU
– MEMORY MIX
– MEMORY INDEX
– MEMORY –/+

Imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s
O modo PB ZOOM não actua.

Para gravar a imagem estática processada por PB ZOOM de Memória em «Memory Stick»s
Carregue na tecla PB ZOOM para gravar a imagem estática processada por PB ZOOM. (As imagens são gravadas no tamanho 640 × 480)

Para copiar a imagem estática processada por PB ZOOM de Memória numa cassete
Consute a página 188.

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW en ▭ (pág. 237).
(3) Presione MEMORY PLAY. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en el “Memory Stick”.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

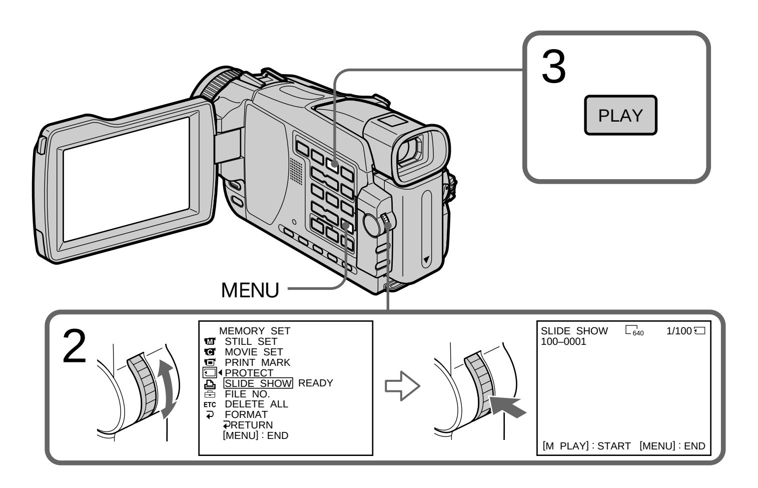
– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

É possível reproduzir automaticamente imagens em sequência. Esta função é útil especialmente na verificação de imagens gravadas ou durante uma apresentação.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu. Seleccione SLIDE SHOW em ▭ com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 246).
(3) Carregue em MEMORY PLAY. A sua videocâmara reproduz imagens gravadas no «Memory Stick» em sequência.



Para parar la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MENU.

Para realizar una pausa en la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MEMORY PLAY.

Para iniciar la reproducción de imágenes en bucle continuo desde una imagen particular

Seleccione la imagen deseada utilizando los botones MEMORY –/+ antes del paso 2.

Para cessar a mostra de diapositivos

Carregue em MENU.

Para pausar durante uma mostra de diapositivos

Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem em particular

Seleccione a imagem desejada usando as teclas MEMORY –/+ antes do passo 2.

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia el “Memory Stick” durante la operación

La reproducción de imágenes en bucle continuo no funcionará. Si cambia el “Memory Stick”, cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

Para ver as imagens gravadas num televisor

Antes da operação, ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com esta videocâmara.

Caso troque de «Memory Stick» durante a operação

A função de mostra de diapositivos não actua. Caso troque o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

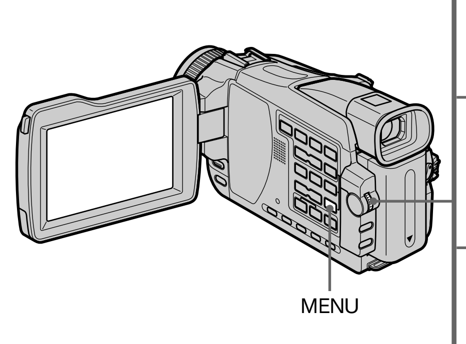
Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

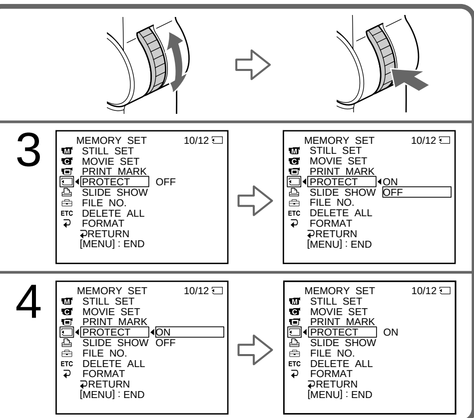
Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee proteger.
(3) Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PROTECT en ▭ (pág. 237).
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(5) Presione MENU para hacer que desaparezca la visualización del menú. Se visualizará la marca “⊶”.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente





Para cancelar la protección de imágenes

Seleccione OFF en el paso 4, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. La marca “⊶” desaparecerá.

Nota

El formateo borrará toda la información del “Memory Stick”, incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del “Memory Stick”.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK

Usted no podrá proteger imágenes.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de Imagem

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Imagens seleccionadas podem ser protegidas contra o apagamento acidental de imagens importantes.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem que deseja proteger.
(3) Carregue em MENU, e então seleccione PROTECT em ▭ com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 246).
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(5) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca «⊶» é exibida.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E

Para cancelar a protecção de imagem

Seleccione OFF no passo 4, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC. O indicador «⊶» desaparece.

Nota

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick», incluindo os dados de imagens protegidas. Antes da formatação de um «Memory Stick», verifique o seu conteúdo.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK

Não será possível proteger imagens.

Borrado de imágenes – Borrado (DELETE)

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un “Memory Stick”.
Podrá borrar todas las imágenes o solamente las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee borrar.
(3) Presione MEMORY DELETE. En la pantalla aparecerá “DELETE?”.
(4) Vuelva a presionar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada se borrará.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Apagamento de imagens – DELETE

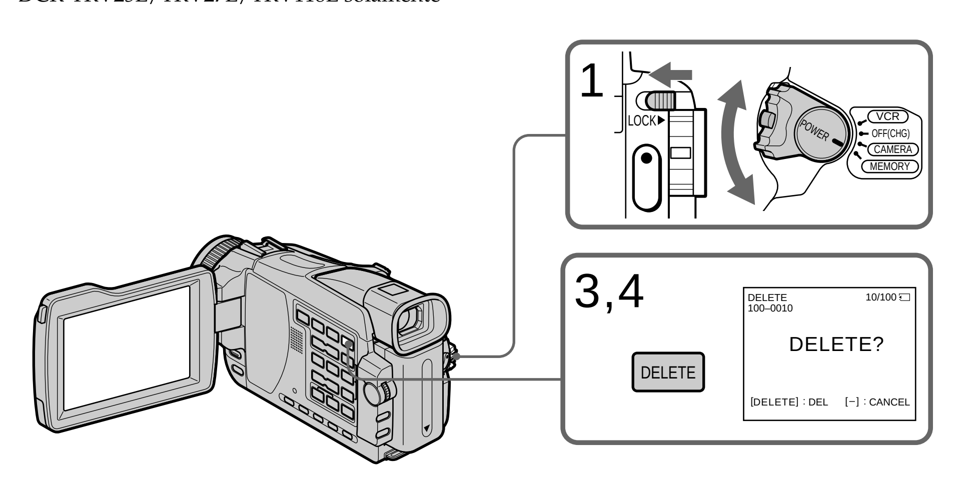
– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
As imagens armazenadas no «Memory Stick» podem ser apagadas.
É possível apagar todas as imagens ou somente imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem que deseja eliminar.
(3) Carregue em MEMORY DELETE. «DELETE?» aparece no écran.
(4) Carregue em MEMORY DELETE novamente. A imagem seleccionada é eliminada.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Para cancelar el borrado de la imagen

Presione MEMORY – en el paso 4.

Para borrar una imagen visualizada en la pantalla de índice

Presione MEMORY –/+ para mover el indicador ▶ hasta la imagen y realice los pasos 3 y 4.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para eliminar uma imagem exibida no écran de índex

Carregue em MEMORY –/+ para deslocar o indicador ▶ até a imagem e siga os passo 3 e 4.

Borrado de imágenes – Borrado (DELETE)

Notas
- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá borrar imágenes.

Apagamento de imagens – DELETE

Notas
- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
- Uma vez eliminada uma imagem, não é possível restaurá-la de acesso. Antes de eliminar uma imagem, verifique cuidadosamente a imagem.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK
Não é possível eliminar imagens.

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes no protegidas de un "Memory Stick".

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

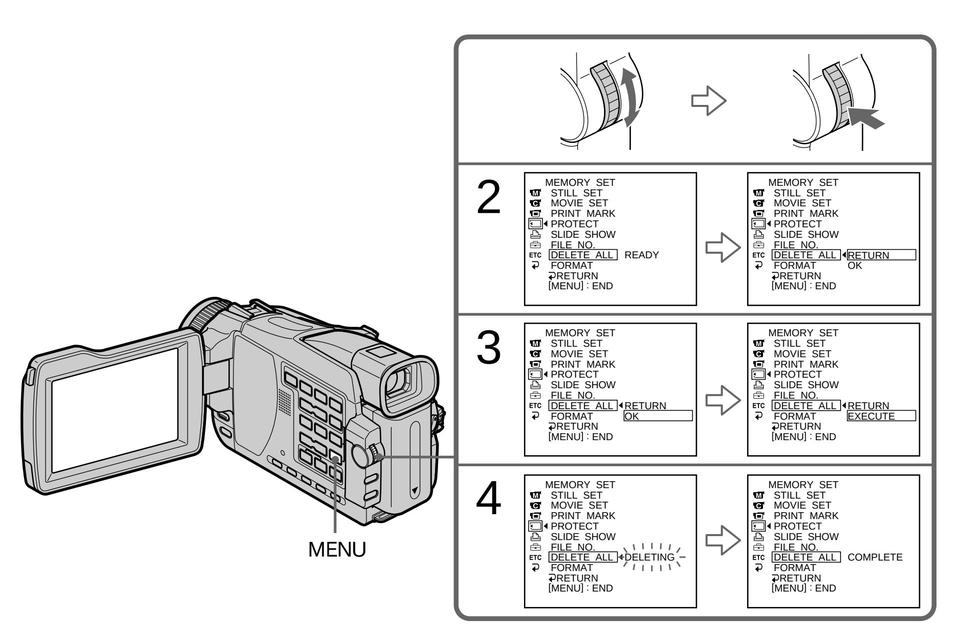
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL en ▭, y después presiónelo (pág. 237).
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla parpadeará DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes no protegidas, se visualizará COMPLETE.

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens não-protegidas no «Memory Stick».

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU e então seleccione DELETE ALL em ▭ com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 246).
(3) ode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e então pressione o anel. OK altera-se para EXECUTE.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. DELETING cintila no écran. Quando todas as imagens não-protegidas forem eliminadas, COMPLETE será exibida.



Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"
Seleccione RETURN en el paso 3 o 4, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.

Mientras esté visualizándose DELETING
No accione el selector POWER ni presione ningún botón.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick»
Seleccione RETURN no passo 3 ou 4, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.

Enquanto DELETING aparecer
Não desactive o interruptor POWER nem pressione nenhuma tecla.

Escritura de marcas de impresión – Marcas de impresión (PRINT MARK)

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá especificar la imagen fija que desee imprimir escribiéndole una marca de impresión. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas.
Su videocámara está de acuerdo con las normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o PLAYER*1)/VCR*2). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen en la que desee escribir una marca de impresión.
(3) Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK en ▭ (pág. 237).
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo (pág. 237).
(5) Presione MENU para hacer que desaparezca la visualización del menú. La marca 🖶✓ se visualizará al lado de la imagen con una marca de impresión.

*1) DCR-TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E solamente

Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

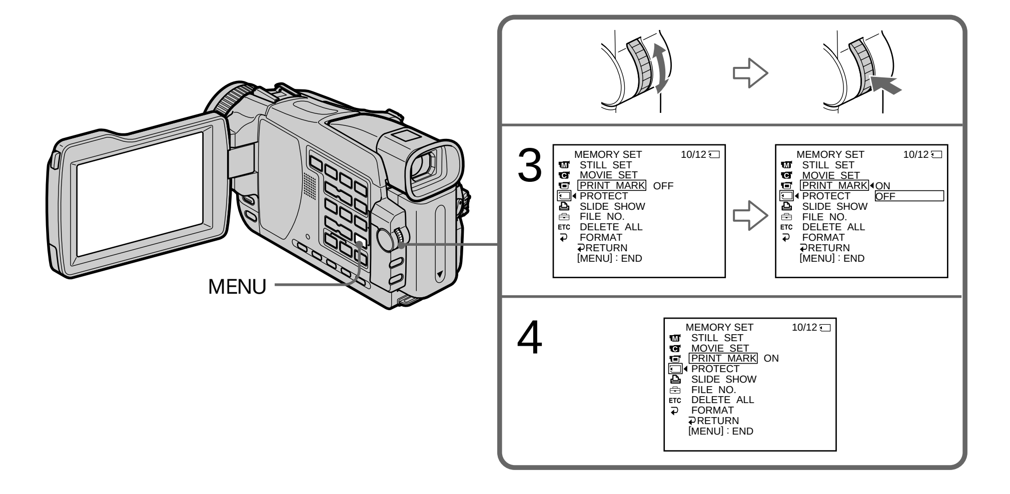
Pode-se especificar uma imagem estática gravada para ser imprimida, mediante a inscrição de marcas. Esta função é útil para a impressão posterior de imagens estáticas.
A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato da Ordem de Impressão Digital) para especificação de imagens estáticas para impressão.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou PLAYER*1)/VCR*2). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem na qual deseja inscrever uma marca de impressão.
(3) Carregue em MENU e então seleccione PRINT MARK em ▭ com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 246).
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
(5) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca 🖶✓ é exibida ao lado da imagem com uma marca de impressão.

*1) Somente DCR-TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV118E



Escritura de marcas de impresión – Marcas de impresión (PRINT MARK)

Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Seleccione OFF en el paso 4, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.
La marca 🖨✓ desaparecerá de la imagen.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Imágenes móviles
Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Mientras el nombre de archivo esté parpadeando
Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes.

Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Seleccione OFF no passo 4 e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.
A marca 🖨✓ desaparece da imagem.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustado em LOCK
Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Imagens móveis
Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Enquanto o nome do ficheiro estiver a cintilar
Não é possível inscrever a marca de impressão em imagens.

Utilización de una impresora opcional

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Usted podrá utilizar una impresora opcional con su videocámara para imprimir imágenes en papel de impresión.
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la impresora.
Existen varias formas de imprimir imágnes fijas. Sin embargo, a continuación se describen los ajustes para imprimir seleccionando [icono] en el menú de su videocámara.

Antes de la operación

- Inserte un “Memory Stick” grabado en su videograbadora.
- Conecte la impresora opcional a su videocámara como se indica en la ilustración.

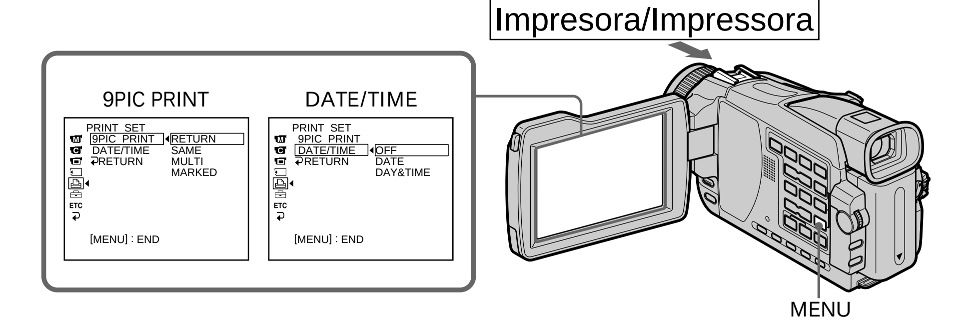
Utilização da impressora opcional

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Pode-se utilizar a impressora opcional nesta videocâmara para imprimir imagens em papel de impressão.
Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da impressora.
Existem várias maneiras de imprimir imagens estáticas.
A seguinte, porém, descreve a configuração para ajustes de impressão mediante a selecção de [icono] no menu da sua videocâmara.

Antes da operação

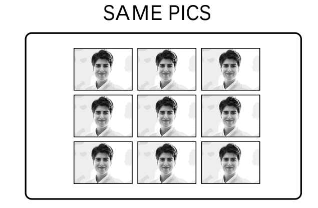
- Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.
- Acople a impressora opcional à sua videocâmara tal como ilustrado.



Usted podrá imprimir hasta nueve imágenes fijas grabadas en papel de impresión dividido en 9 secciones.

É possível imprimir nove imagens estáticas na folha de impressão de 9 divisões. Seleccione o modo desejado nos parâmetros do menu.

SAME PICS



MULTI PICS o MARKED PICS*/
MULTI PICS ou MARKED PICS*

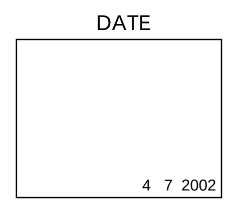


* Se imprimirán nueve imágenes fijas juntas con marcas de impresión grabadas.

* Nove imagens estáticas com marcas de impressão são imprimidas juntas.

Utilización de una impresora opcional

Usted podrá imprimir con la fecha y/o la hora de impresión. Selecione el modo deseado en los ajustes del menú.



Imágenes grabadas en el modo de pantalla múltiple

Usted no podrá imprimir imágenes grabadas en el modo de pantalla múltiple en papel de impresión de tipo pegatina.

Imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"

Usted no podrá imprimir las imágenes.

Cuando el "Memory Stick" no tenga archivos

En la pantalla aparecerá "NO STILL IMAGE FILE".

Cuando no haya archivos con marca PRINT MARK

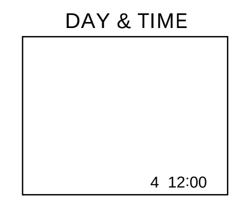
En la pantalla aparecerá "NO PRINT MARK".

Imágenes procesadas con 9PIC PRINT

Usted no podrá insertar el indicador DATE/TIME.

Utilização da impressora opcional

É possível fazer impressões com a data de gravação e/ou tempo de gravação. Seleccione o modo desejado nos parâmetros do menu.



Imagens gravadas no modo de écran múltiplo

Não é possível imprimir imagens gravadas no modo de écran múltiplo em papel de impressão do tipo adesivo.

Imagens móveis gravadas num «Memory Stick»

Não é possível imprimir imagens.

Quando «Memory Stick» não tiver ficheiros

«NO STILL IMAGE FILE» aparece no écran.

Quando não houver ficheiros com PRINT MARK

«NO PRINT MARK» aparece no écran.

Imagens processadas por 9PIC PRINT

Não é possível inserir um indicador DATE/TIME.

Contemplación de imágenes en su PC – Introducción

Para contemplar en su PC las imágenes almacenadas en un "Memory Stick"* o grabadas en una cinta, existen formas siguientes de conectar la videocámara al PC.

* Para contemplar imágenes en un PC que posea ranura para Memory Stick, extraiga en primer lugar el Memory Stick de la videocámara e insértelo en la ranura para "Memory Stick" de su PC.

Assistência de imagens com um computador pessoal – Introdução

Existem as seguintes maneiras de ligar a videocâmara a um computador para assistir às imagens guardadas num «Memory Stick»* ou gravadas numa cassete com a sua videocâmara.

* Para assistir às imagens num computador que possui uma ranhura para «Memory Stick», primeiro extraia o Memory Stick da videocâmara e, depois, insira-o na ranhura para Memory Stick do computador.

	Toma de conexión de la videocámara/ Tomada de ligação da videocâmara	Cable de conexión/ Cabo de ligação	Requisitos de entorno del PC/ Ambientes requeridos para o computador
Imágenes fijas y películas de cinta/ Imagens estáticas e móveis de cassetes	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suminstrado)/ Cabo USB (fornecido)	Toma USB, software de edición/ Tomada USB, software de edição
	Toma DV/ Tomada DV	Cable i.LINK (cable conector DV) (opcional)/ Cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional)	Toma DV, software de edición/ Tomada DV, software de edição
Imágenes fijas y películas de "Memory Stick"*/ Imagens estáticas e móveis de «Memory Stick»*	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Toma USB, software de edición/ Tomada USB, software de edição

Antes de conectar la videocámara a su PC a través de la toma USB, complete la instalación del controlador USB. Si conecta en primer lugar la videocámara a su PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.

Con respecto a los detalles sobre las tomas de su PC y el software de edición, póngase en contacto con el fabricante de su PC.

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Quando for ligar a um computador através da tomada USB, complete a instalação do driver USB antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o driver USB.

Quanto aos pormenores sobre as tomadas do seu computador e sobre o software de edição, entre em contacto com o fabricante do computador.

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Contemplación de imágenes en su PC – Introducción

Assistência de imagens com um computador pessoal – Introdução

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

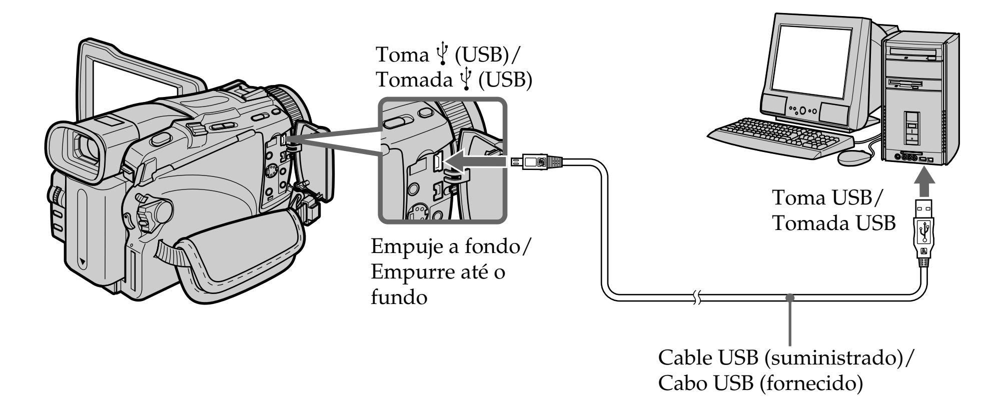
Assistência de imagens gravadas numa cassete

Conexión a su PC utilizando el cable USB

Para más información, consulte la página 206.

Quando for ligar a um computador utilizando o cabo USB

Para maiores informações, consulte a página 206.

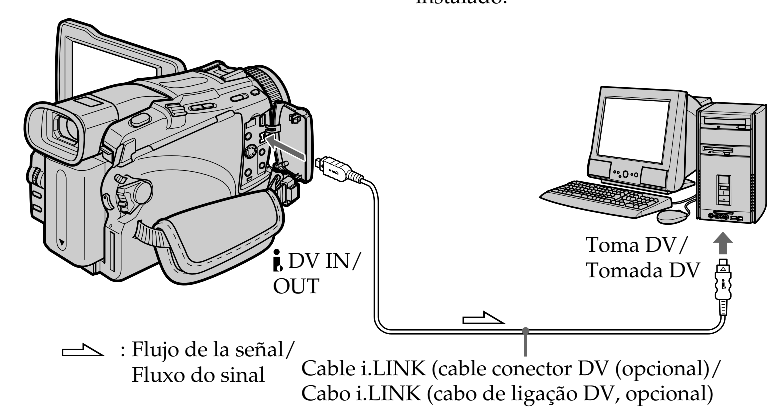


Conexión a su PC utilizando un cable i.LINK (cable connector DV)

Su PC deberá poseer una toma DV y software de edición instalado que pueda leer señales de vídeo.

Quando for ligar a um computador utilizando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

O seu computador deverá ter uma tomada DV e o software de edição capaz de ler sinais de vídeo instalado.



Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

– Excepto la DCR-TRV16/TRV116E

Conexión a su PC utilizando el cable USB

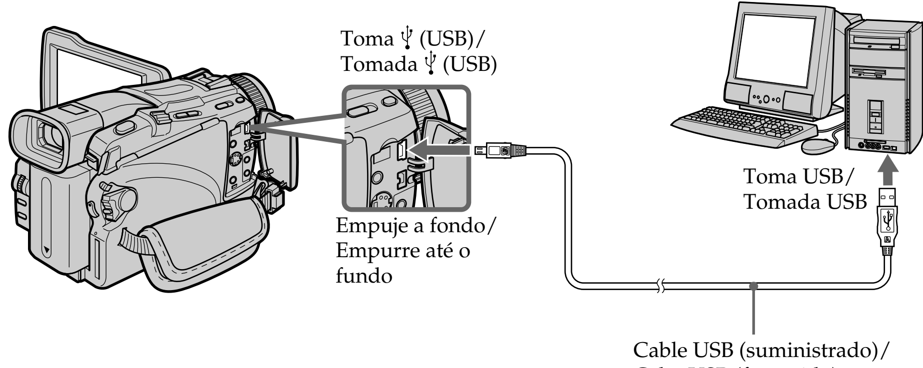
Existen dos métodos de conexión a través de USB, NORMAL y PTP. El ajuste predeterminado es NORMAL. A continuación se explica la forma de utilizar la videocámara con la conexión USB NORMAL.
Cuando utilice Windows, consulte la página 206, y la página 224 cuando utilice Macintosh.

Assistência de imagens gravadas num «Memory Stick»

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Quando for ligar a um computador utilizando o cabo USB

Existem dois métodos para efectuar a ligação USB; NORMAL e PTP. A predefinição original é NORMAL. Explicamos aqui como utilizar a videocâmara com uma ligação USB NORMAL (padrão).
Consulte a página 206 quando utilizar Windows e a página 224 quando utilizar Macintosh.



Usted también podrá utilizar un lector/escritor de Memory Stick (opcional).

Conexión a su PC sin toma USB

Utilice un adaptador de disquete opcional para Memory Stick o un adaptador de tarjeta de PC para Memory Stick.
Antes de adquirir un accesorio, consulte su catálogo para ver el entorno de operación ecomendado.

Pode-se também utilizar um Leitor/Gravador de Memory Stick (opcional).

Quando for ligar a um computador sem uma tomada USB

Utilize um adaptador de disco flexível opcional para Memory Stick ou um adaptador de cartão de PC para Memory Stick.
Quando for adquirir um acessório, verifique o seu catálogo de antemão quanto ao ambiente de operação recomendado.

Notas sobre la utilización de su PC

"Memory Stick"

- Las operaciones del "Memory Stick" en su videocámara no pueden asegurarse si ha formateado el "Memory Stick" en su PC, o si el "Mnemory Stick" de su videocámara fue formateado desdee su PC cuando estaba conectado el cable USB.
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de su PC a su videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en su videocámara, el formato diferirá por lo que puede aparecer un indicador de error y es posible que no pueda abrir el archivo.

Comunicación con su PC

La comunicación entre su videocámara y su PC pueden no recuperarse después de la recuperación desde suspender, reanudar, o reposar.

Notas sobre a utilização do computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador, ou caso o «Memory Stick» na sua videocâmara tenha sido formatado no seu computador enquanto o cabo USB estava ligado.
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Software

- Dependendo do seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

Comunicações com o seu computador

Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

Conexión de su videocámara a su PC utillizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

Antes de conectar la videocámara a su PC, complete la instalación del controlador USB. Si conecta en primer lugar la videocámara a su PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.

Para realizar la conexión a un PC utilizando el cable USB

Usted tendrá que instalar un controlador USB en su PC para poder conectar la videocámara a la toma USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para ver imágenes.
Si conecta su videocámara y su PC utilizando el cable USB, podrá ver las imágenes en vivo desde su videocámara y las imágenes grabadas en una cinta en su PC (función de flujo unidireccional de USB).
Además, si descarga imágenes de su videocámara a su PC, podrá procesar o editarlas con software de proceso de imágenes y adjuntarlas a correo electrónico. Usted podrá ver imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E).

Entorno de PC recomendado para contemplar imágenes de una cinta en el mismo

OS:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional
Se requiere la instalación estándar.
Sin embargo, la operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado.
Usted no podrá oír sonido si su PC está funcionando con Windows 98, pero podrá leer imágenes fijas.
CPU:
Intel Pentiun III de 500 MHz como mínimo o más rápida (se recomiendan 800 MHz o más)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces estéreo
Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Memoria disponible requerida para la instalación:
200 MB por lo menos
Memoria disponible de disco duro recomendada:
1 GB por lo menos (dependiendo del tamaño de los archivos de imágenes editados)

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows

Complete a instalação do driver USB antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o driver USB.

Quando for ligar a um computador utilizando o cabo USB

Deverá instalar um driver USB no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada à tomada USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.
Caso efectue a ligação entre a sua videocâmara e o seu computador através do cabo USB, poderá assistir imagens ao vivo da sua videocâmara e imagens gravadas numa cassete com o seu computador (função de fluxo USB).
Além disso, se descarregar imagens da sua videocâmara ao seu computador, poderá processar ou editar as imagens em softwares de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico. É possível assistir as imagens gravadas num «Memory Stick» no seu computador (excepto DCR-TRV16E/TRV116E).

Ambiente de uso recomendado para o computador para assistir imagens de cassetes no computador

Sistema operativo:
É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.
Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.
Não será possível escutar som, se o seu computador estiver correndo Windows 98, porém será possível ler imagens estáticas.
CPU:
Mínimo Intel Pentium III 500 MHz ou mais veloz (Recomenda-se 800 MHz ou mais veloz)
Aplicação:
DirectX 8.0a ou mais recente
Sistema de som:
Cartão de som estéreo de 16 bits e altifalantes
Memória:
64 MB ou superior
Disco rígido:
Memória disponível requerida para a instalação: no mínimo 200 MB
Memória disponível recomendada para o disco rígido:
no mínimo 1 GB (dependendo do tamanho dos ficheiros de imagem editados)

Visualización:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4MB, mínimo 800 × 600 puntos, color Hi (color de 16 bits, 65 000 colores), capacidad de controlador de visualización Direct Draw (A 800 × 600 puntoss o menos, 256 colores o menos, este producto no funcionará correctamente.)
Otros:
Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo que habrá que instalar DirectX.

La toma USB deberá existir como norma.

Usted no podrá utilizar esta función en el entorno de Macintosh.

Entorno de PC recomendado para contemplar imágenes de un "Memory Stick" en el mismo

OS:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional
Se requiere la instalación estándar.
Sin embargo, la operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado.
CPU:
MMX Pentiun de 200 MHz o más rápida

La toma USB deberá existir como norma.

Deberá estar instalado Windows Media Player (para reproducir imágenes móviles).

Monitor:
Cartão de vídeo VRAM de 4 MB, colorido intenso de no mínimo 800 × 600 pontos (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade para driver de monitor Direct Draw (este produto não funcionará correctamente com 800 × 600 pontos ou inferior, 256 cores ou inferior).
Outros:
Este produto é compatível com a tecnologia DirectX, portanto é necessário instalar DirectX.

A tomada USB deve ser fornecida como padrão.

Não se pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Ambiente de uso recomendado para o computador para assistir imagens de «Memory Stick»s no computador

Sistema operativo:
É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.
Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.
CPU:
MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

A tomada USB deve ser fornecida como padrão.

Windows Media Player deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

Conexión de su videocámara a su PC utillizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el entorno de Windows si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando utilice un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no fucionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Pentium es marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, “TM” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows

Notas

- As operações não são garantidas para ambiente Windows, caso ligue 2 ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Windows e Windows Media são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas de Microsoft Corporation nos Estados Unidos da América e/ou outros países.
- Pentium é uma marca comercial ou marca comercial registada de Intel Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de su videocámara a su PC utillizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

Instalación del controlador USB

Inicie la operación siguiente sin conectar el cable USB a su PC.
Conecte el cable USB de acuerdo con "Para hacer que el PC reconozca la videocámara".

Si está utilizando Windows 2000 Professional o Windows XP Home Edition/Professional, inicie la sesión con permiso de Administradors.

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el CD-ROM de su PC. Se iniciará el software de aplicación y aparecerá la pantalla del título.
(3) Coloque el cursor en "USB Driver" y haga clic. Se iniciará la instalación del controlador USB.



(4) Para instalar el controlador USB, siga los mensajes de la pantalla.
(5) Extraiga el CD-ROM y después reinicie su PC, de acuerdo con las instrucciones de la pantalla.

Nota

Si conecta el cable USB antes de haber completado la instalación del controlador USB, el controlador USB no se registrará apropiadamente. En tal caso, realice de nuevo la instalación de acuerdo con los pasos de la página 213.

Usuarios de Windows XP Home Edition/ Professional

Si usted va a USBCONNECT del menú y selecciona PTP, podrá copiar imágenes de un "Memory Stick"de su videocámara su PC sin instalar eel controlador USB. Esto es ideal para copiar sencillamente imágenes de una videocámara a un PC. Con respecto a los detalles, consulte la página 240.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows

Instalação do driver USB

Inicie a operação a seguir sem ligar o cabo USB ao seu computador.
Ligue o cabo USB de acordo com «Fazendo o computador reconhecer a videocâmara».

Caso esteja a utilizar o Windows 2000 Professional ou Windows XP Home Edition/ Professional, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

(1) Active o seu computador e permita carregar o Windows.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O software de aplicação é accionado e o écran de título aparece.
(3) Mova o cursor até «USB Driver» e faça um clique. Isto iniciará a instalação do driver USB.
(4) Siga as mensagens no écran para instalar o driver USB.
(5) Remova o CD-ROM e então reinicie o computador, de acordo com as instruções do écran.

Nota

Caso ligue o cabo USB antes da instalação do driver USB ter sido completada, o driver USB não será registado correctamente. Execute a instalação novamente, de acordo com os passos da página 213.

Utilizadores do Windows XP Home Edition/ Professional

Caso vá para USBCONNECT nos parâmetros do menu e seleccione PTP, poderá copiar imagens do «Memory Stick» da sua videocâmara ao seu computador sem instalar o driver USB. Isto é ideal simplesmente para copiar imagens de uma videocâmara para um computador. Consulte a página 249 quanto aos pormenores.

Conexión de su videocámara a su PC utillizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

Para hacer que el PC reconozca la videocámara

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

Con respecto a la contemplación de imágenes de un "Memory Stick" en su PC (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E), consulte la página 212.

Para contemplar imágenes grabadas en una cinta usted necesitará instalar PIXELA ImageMixer. Instálelo desde el CD-ROM suministrado con su videocámara.

Para instalar este software en Windows 2000 Professional, usted tendrá que estar autorizado como Power Users o Administrators. Para Windows XP Home Edition/Professional, tendrá que estar autorizado como Administrator.

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
Si está utilizando su PC, cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el CD-ROM de su PC.
Aparecerá la pantalla del título del software de aplicación. Si no aparece la pantalla del título software de aplicación, haga doble clic en "My Computer" y después en "ImageMixer" (unidad de CD-ROM).
Después de un momento aparecerá la pantalla del software de aplicación.
(3) Mueva el cursor hasta "PIXELA ImageMixer" y haga clic.
Se iniciará el programa Install Wizard y aparecerá la pantalla "Select Settings Language".
(4) Seleccione el idioma para instalación.
(5) Siga los mensajes de la pantalla.
Cuando finalice la instalación, la pantalla de instalación desaparecerá.
(6) Haga clic en DirectX.
Siga los mensajes de la pantalla para instalar DirectX. Cuando finalice la instalación de DirectX, reinicie su PC.
(7) Conecte el adaptador de alimentación de CA a su videocámara.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows

Fazendo o computador reconhecer a videocâmara

Assistência de imagens gravadas em cassetes

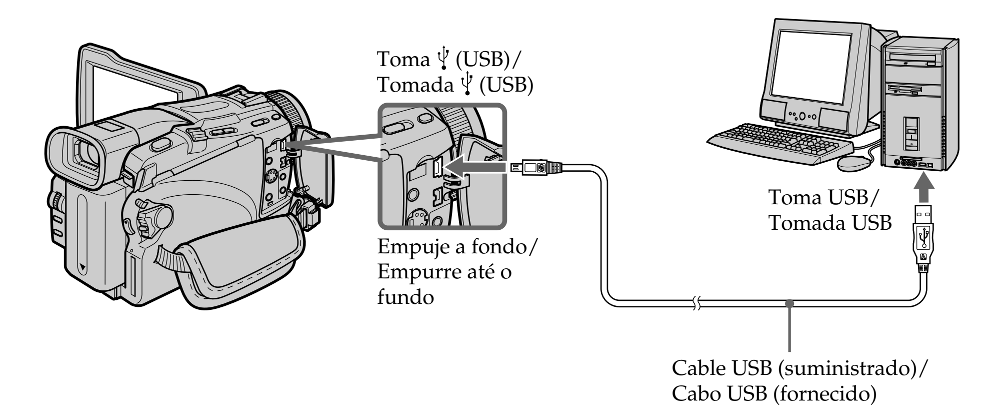
Consulte a página 212 quanto aos pormenores sobre assistência de imagens do «Memory Stick» no computador pessoal (excepto DCR-TRV16E/TRV116E).

Caso necessite de PIXELA ImageMixer para assistir às imagens gravadas numa cassete, instale-o a partir do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

Para instalar e utilizar este software no Windows 2000 Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador ou utilizador Power. Para o Windows XP Home Edition/Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador.

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
Caso esteja a utilizar o seu próprio computador, feche todas as aplicações abertas.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.
O software de aplicação se inicia e o écran de título aparece. Se o écran de título do software de aplicação não aparecer, faça um duplo-clique em «My Computer» e depois em «ImageMixer» (Drive para CD-ROM). O écran do software de aplicação aparece depois de algum tempo.
(3) Mova o cursor até «PIXELA ImageMixer» e faça um clique.
O programa do Assistente de Instalação é accionado e o écran «Select Settings Language» aparece.
(4) Seleccione o idioma para a instalação.
(5) Siga as mensagens no écran.
O écran de instalação desaparece quando a instalação for completada.
(6) Faça um clique em DirectX.
Siga as mensagens no écran para instalar DirectX.
Após completar a instalação de DirectX, reinicie o seu computador.
(7) Ligue o adaptador CA à sua videocâmara.

(8) Ponga el selector POWER en PLAYER*1)/ VCR*2).
(9) Ajuste USB STREAM a ON en [icon] de los ajustes del menú (pág. 240).
(10) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma ψ (USB) de su videocámara y de su PC utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
Su PC reconocerá la videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard de Windows.



(11) Siga los mensajes de la pantalla de forma que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que se han instalado controladores USB. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará tres veces porque se instalan tres controladores USB diferentes. Cerciórese de permitir que se complete la instalación de cada uno sin interrumpirla.

Para los usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP Home Edition/Professional:
(12) Después de que aparezca la pantalla "File Needed".
Abra "Browse..." → "My Computer" → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys", y haga clic en "OK".

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

(8) Regule o interruptor POWER a PLAYER*1)/ VCR*2).
(9) Seleccione USB STREAM a ON em [icon] nos parâmetros do menu (pág. 249).
(10) Com o CD-ROM instalado, ligue a tomada ψ (USB) da videocâmara e do computador utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
O seu computador reconhece a videocâmara, e o Assistente para Adicionar Hardware do Windows é accionado.

(11) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se três vezes porque três diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.

Aos utilizadores do Windows 2000 Professional/ Windows XP Home Edition/Professional:
(12) Após o écran «Files Needed» (Ficheiros necessários) aparecer
Abra «Browse...» (Pesquisar) → «My Computer» (Meu computador) → «ImageMixer» → «sonyhcb.sys», e faça um clique em «OK».

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/ TRV118E

Conexión de su videocámara a su PC utillizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Antes de la operación
Ajuste USBCONNECT de [menu icon] a NORMAL en los ajustes del menú.
(El ajuste predeterminado es NORMAL.)

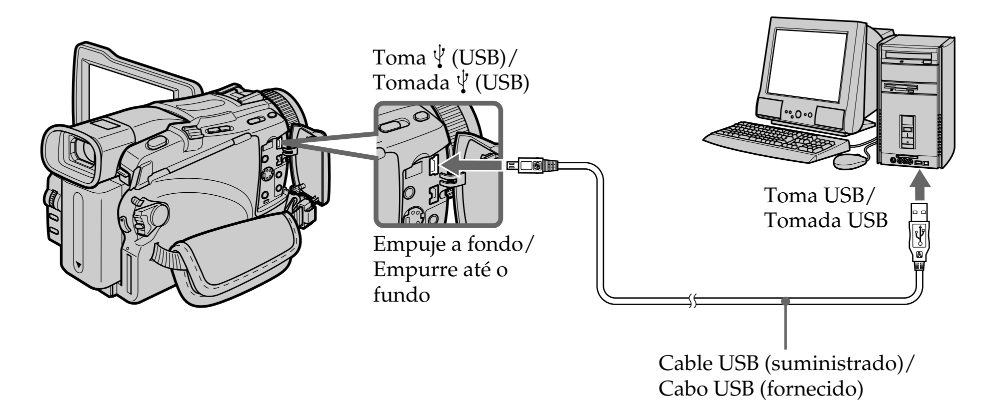
(1) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.
(2) Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en MEMORY.
(3) Conecte la toma ψ (USB) de su videocámara a la toma USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá "USB MODE". Su PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Add New Hardware Wizard.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows

Assistência de imagens gravadas em «Memory Stick» – Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Antes da operação
Regule USBCONNECT em [menu icon] a NORMAL nos parâmetros do menu.
(A predefinição original é NORMAL).

(1) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
(2) Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
(3) Ligue a tomada ψ (USB) na sua videocâmara com a tomada USB no seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
«USB MODE» aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador reconhece a videocâmara, e o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) é accionado.



(4) Siga los mensajes de la pantalla para que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que los controladores USB se han instalado. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará tres dos porque se instalan dos controladores USB diferentes. Cerciórese de permitir que se complete la instalación de cada uno sin interrumpirla.

Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay un "Memory Stick" en su videocámara
Cerciórese de insertar un "Memory Stick" en su videocámara antes de instalar el controlador USB.

(4) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se duas vezes porque dois diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que cada instalação seja completada sem interrupções.

Não é possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» inserido na sua videocâmara
Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente porque conectó su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar correctamente el controlador USB realizando el procedimiento siguiente.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
② Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en PLAYER*1)/ VCR*2).
③ Conecte la toma USB de su PC a la toma ψ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
④ Abra "Device Manager" de su PC.
Windows XP Home Edition/Professional:
Selecione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware", y haga cllic en el botón "Device Manager".
Si no hay "System" dentro de "Pick a category" después de haber hecho clic en "Control Panel", en vez de ello haga clic en "Switch to classic view".
Windows 2000 Professional:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" ficha "Hardware", y haga clic en el botón "Device Manager".
Windows 98SE/Windows Me:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en "Device Manager".

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Caso não possa instalar o driver USB

O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Execute o procedimento a seguir para instalar correctamente o driver USB.

Assistência de imagens gravadas de cassetes

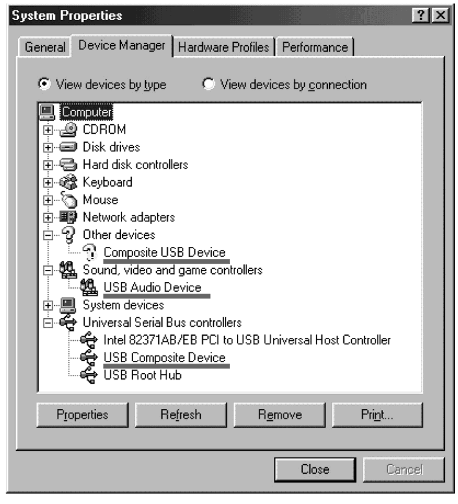
Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto

① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
② Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a PLAYER*1)/VCR*2).
③ Ligue a tomada USB no seu computador à tomada ψ (USB) na sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
④ Abra «Device Manager» (Administrador de dispositivos) no seu computador.
Windows XP Home Edition/Professional:
Seleccione «Start» (Iniciar) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware), e então dê um clique na tecla «Device Manager» (Administrador de dispositivos).
Se não houver nenhum «System» (Sistema) dentro de «Pick a category» (Seleccionar uma categoria) depois de fazer um clique em «Control Panel» (Painel de controlo), então, dê um clique em «Switch to classic view» (Comutar para Classic View).
Windows 2000 Professional:
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → alça «Hardware», e dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
Windows 98SE/Windows Me:
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivos).

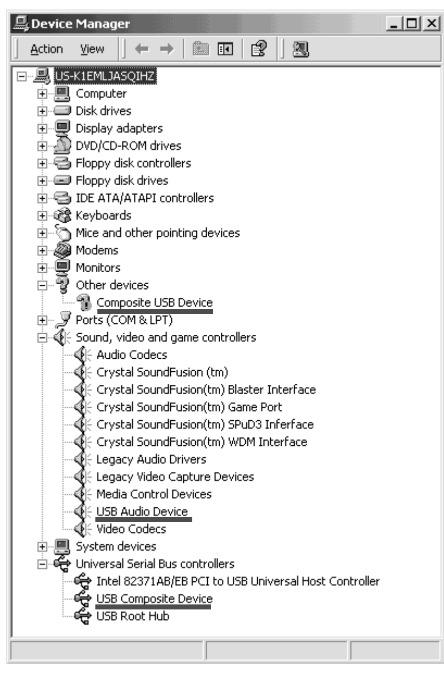
*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Conexión de su videocámara a su PC utillizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

⑤ Seleccione y borre los dispositivos subrayados.



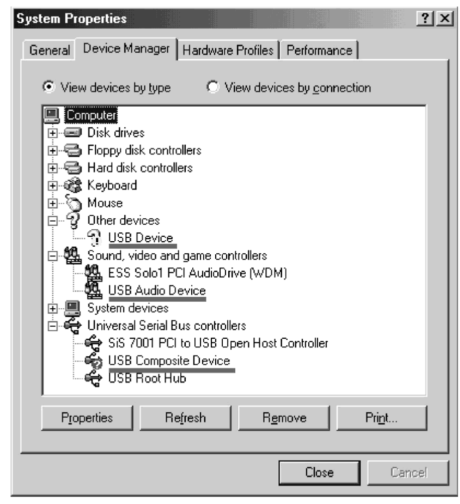
Windows 98SE



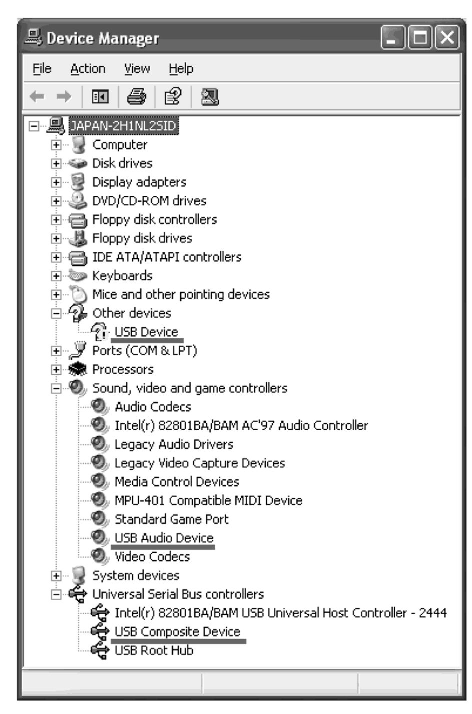
Windows 2000 Professional

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows

⑤ Seleccione e elimine os dispositivos sublinhados.



Windows Me



Windows XP Home Edition/Professional

⑥ Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG), y después desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie su PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD–ROM suministrado
Realice todo el procedimiento descrito en “Instalación del controlador USB” de la página 209.

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” – Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto
① Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
② Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.
③ Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en MEMORY.
④ Conecte la toma USB de su PC a la toma ψ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
⑤ Abra “Device Manager” de su PC.
Windows 2000 Professional:
Seleccione “My Computer” → “Control Panel” → ficha “Hardware”, y haga clic en el botón “Device Manager”.
Otros OS:
Seleccione “My Computer” → “Control Panel” → “System”, y haga clic en “Device Manager”.
⑥ Seleccione “Other devices”.
Seleccione el dispositivo con precedido por la marca “?” y bórrelo.
Ejemplo: (?)Sony Handycam
⑦ Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG), y después desconecte el cable USB.
⑧ Reinicie su PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD–ROM suministrado
Realice todo el procedimiento descrito en “Instalación del controlador USB” de la página 209.

⑥ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o seu computador.

Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM fornecido
Execute todos os procedimentos listados em «Installing the USB Driver» (Instalação do driver USB) na página 209.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s na sua videocâmara – Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto
① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
② Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
③ Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
④ Ligue a tomada USB no seu computador à tomada ψ (USB) na sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
⑤ Abra «Device Manager» (Administrador de dispositivos) no seu computador.
Windows 2000 Professional:
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware), e dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
Outros sistemas operativos:
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
⑥ Seleccione «Other devices» (Outros dispositivos).
Seleccione o dispositivo prefixado com a marca «?» e elimine.
Ex: (?) Sony Handycam
⑦ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
⑧ Reinicie o seu computador.

Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM fornecido
Execute todos os procedimentos listados em «Instalação do driver USB» na página 209.

Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta con su PC – Para los usuarios de Windows

Captación de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Para contemplar en su PC imágenes grabadas en una cinta en su PC usted necesitará "PIXELA ImageMixer" (pág. 209).
Para instalar y utilizar este software con Windows 2000 Professional, tendrá que estar autorizado como Power Users o Administrators. Para Windows XP Home Edition/Professional, tendrá que estar autorizado como Administrator.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Conecte el adaptador de alimentación de CA, e inserte un videocasete en su videocámara.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER*1)/VCR*2).
Ajuste USB STREAM a ON en [menu icon] de los ajustes del menú (pág. 240).
(4) Seleccione "Start" → "Program" → "PIXELA" → "ImageMixer" →"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

(5) Haga clic en la pantalla [icon].

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Captura de imagens com «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

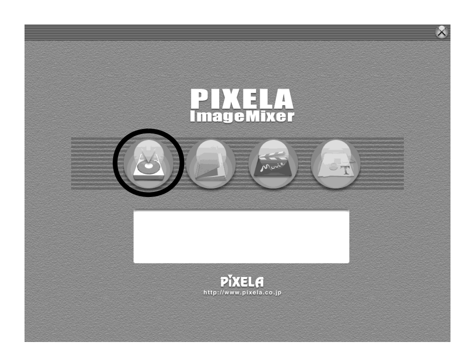
É necessário instalar o driver USB e «PIXELA ImageMixer» para assistir imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (pág. 209).
Para instalar e utilizar este software no Windows 2000 Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador ou utilizador Power. Para o Windows XP Home Edition/Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador.

Assistência de imagens gravadas em cassetes

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
(2) Ligue o adaptador CA e insira uma cassete na sua videocâmara.
(3) Regule o interruptor POWER a PLAYER*1)/VCR*2).
Seleccione USB STREAM em [menu icon] a ON nos parâmetros do menu (pág. 249).
(4) Seleccione «Start» (Iniciar) → «Program» (Programa) → «PIXELA» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

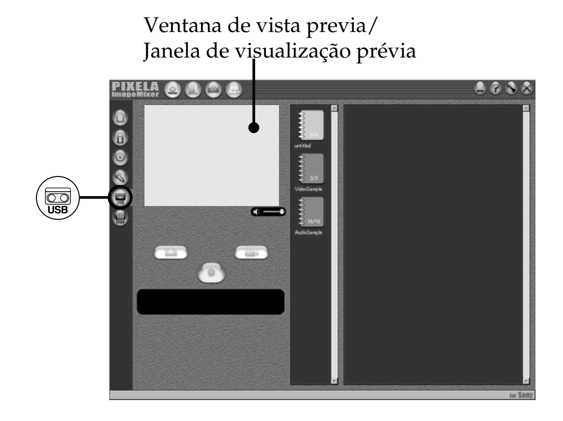
(5) Dê um clique em [icon] no écran.



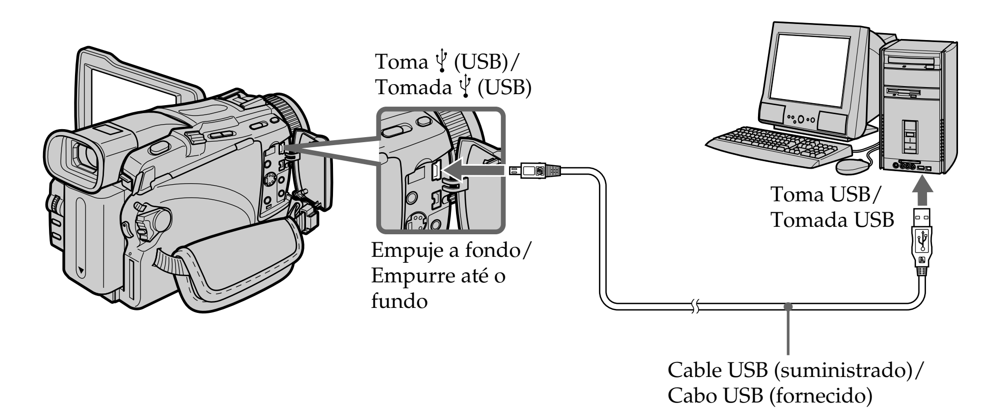
En su PC aparecerá la pantalla de inicio "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony". Se visualizará la pantalla del título.

O écran de configuração inicial de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» aparece no seu computador. O écran de título aparece.

(6) Seleccione .



(7) Conecte la toma ψ (USB) de su videocámara a la toma USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.



(8) Para iniciar la reproducció, presione ►. Las imágenes de la cinta aparecerán en la ventana de vista previa de su PC.

(6) Seleccione (USB).

(7) Ligue a tomada USB do seu computador à tomada ψ (USB) da sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido.

(8) Carregue em ► para accionar a reprodução. A imagem da fita aparece na janela de visualização prévia do seu computador.

Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta con su PC – Para los usuarios de Windows

Contemplación de imágenes en vivo desde su videocámara

(1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 216.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA. Ajuste USB STREAM a ON en [menu icon] de los ajustes del menú (pág. 240).
(3) Siga los pasos 4 a 7 de las páginas 216 y 217. Las imágenes de su videocámara aparecerán en la ventana de vista previa de su PC.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Assistência de imagens ao vivo da sua videocâmara

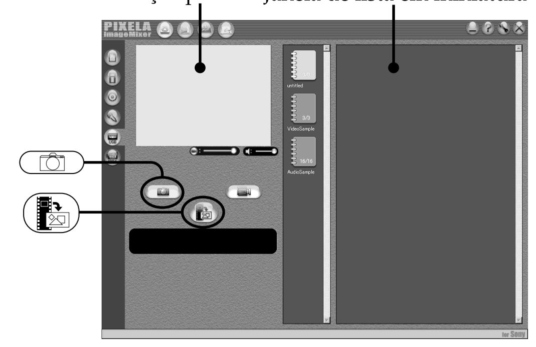
(1) Siga os passos 1, 2 na página 216.
(2) Regule o interruptor POWER a CAMERA. Seleccione USB STREAM em [menu icon] a ON nos parâmetros do menu (pág. 249).
(3) Siga os passos de 4 a 7 na página 216 e 217. A imagem da sua videocâmara aparece na janela de visualização prévia do seu computador.

Captación de imágenes fijas

Captura de imagens estáticas

Ventana de vista previa/ Janela de visualização prévia

Ventana de lista de imágenes en miniatura/ Janela de lista em miniatura



(1) Seleccione [camera icon] .
(2) Para ver la ventana de vista previa, mueva el cursor hasta [capture icon] y haga clic en el punto que desee captar.

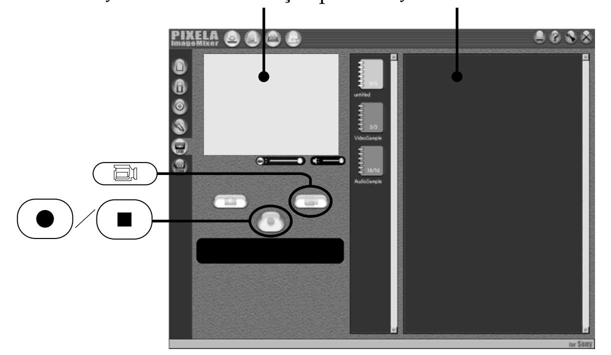
La imagen fija de la pantalla se captará.

Las imágenes captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

(1) Seleccione [camera icon] .
(2) Observe a janela de visualização prévia, desloque o cursor até [capture icon] e prima-o no ponto em que deseja capturar.
A imagem estática que está no écran é capturada.
As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta con su PC – Para los usuarios de Windows

Captación de imágenes móviles



(1) Seleccione .

(2) Observe la ventana de vista previa y haga clic en ● en la primera escena de la película que desee captar. ● cambiará a ■ .

(3) Observe la ventana de vista previa y haga clic en ■ en la última escena de la película que desee captar. Las imágenes captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

Notas

- Cuando utilice su videocámara ouede ocurrir lo siguiente, pero esto no se debe a ningún mal funcionamiento.
  - La imagen se desplaza hacia arriba y hacia abajo.
  - Algunas imágenes no se visualiza correctamente debido al ruido, etc.
  - Las imágenes de sistemas de color diferentes no se visualizan correctamente.
- Cuando su videocámara esté en el modo de espera con un videocasete insertado, la alimentación se desconectará automáticamente después de cinco minutos.
- Recomendamos ajustar DEMO MODE a OFF en los ajustes del menú cuando su videocámara estpe en el modo de espera, y no haya videocasete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido no aparecerán en las imágenes captadas en su PC.



Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Captura de imagens móveis

(1) Seleccione .

(2) Verifique a janela de visualização prévia e dê um clique em ● na primeira cena da filmagem que deseja capturar. ● mudará para ■ .

(3) Observe a janela de visualização prévia e dê um clique em ■ na última cena que deseja capturar. As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

Notas

- Durante a utilização da sua videocâmara poderá ocorrer o seguinte, porém, isso não se deve a nenhum mau funcionamento.
  - A imagem poderá tremular para cima e para baixo
  - Algumas imagens podem não ser indicadas correctamente devido a ruídos, etc.
  - As imagens de sistemas de cores que diferem do sistema da videocâmara podem não ser mostradas correctamente.
- Quando a sua videocâmara estiver no modo de espera com uma cassete inserida, a mesma desactivar-se-á automaticamente após cinco minutos.
- Recomendamos que regule DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu, quando a sua videocâmara estiver no modo de espera e não houver nenhuma cassete inserida.
- Os indicadores do écran LCD na videocâmara não aparecem nas imagens que são capturadas pelo seu computador.

Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta con su PC – Para los usuarios de Windows

Si los datos de imágenes no pueden transmitirse mediante la transmisón USB
El controlador USB ha sido incorrectamente registrado porque conectó su PC a su videocámara antes de haberse completado la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento de la página 213.

Si ocurre algún problema
Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose, y después reinicie su PC.

Después de haber cerrado las aplicaciones, realice las operaciones siguientes:
– Desconecte el cable USB.
– Ponga el selector POWER de su videocámara en otra posición o en OFF (CHG).

Lectura de la ayuda en línea (instrucciones de operación) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Una ayuda en línea de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" está disponible, y en ella podrá encontrar el método de operación detallado de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".

(1) Haga clic en el botón ? situado en la esquina superior derecha de la pantalla.
Aparecerá la pantalla ImageMixer's Manual
(2) Usted podrá encontrar la información necesaria de la lista de índice.

Para cerrar la ayuda en línea
Haga clic en el botón ☒ situado en la esquina superior derecha de la pantalla.

Si cualquier pregunta sobre "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"
"ImageMixer Ver.1.0 for Sony" es marca comercial de PIXELA Coorporation. Para más información, consulte el manual de instrucciones del CD-ROM suministrado con su videocámara.

Nota sobre la utilización de su PC

Comunicación con su PC
La comunicación entre su videocámara y su PC pueden no recuperarse después de la recuperación desde suspender, reanudar, o reposar.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Caso os dados de imagem não possam ser transferidos através da ligação USB
O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Reinstale o driver USB, seguindo o procedimento na página 213.

Caso surja algum problema
Feche todas as aplicações abertas e depois reinicie o seu computador.

Execute as seguintes operações depois de sair da aplicação:
– Desligue o cabo USB.
– Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) ou a qualquer outra posição, na sua videocâmara.

Consultas à ajuda on-line (manual de instruções) de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Um sítio de ajuda on-line para «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» está disponível para que o utente possa encontrar o método de operações detalhadas de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».

(1) Faça um clique na tecla ? localizada no canto superior direito do écran.
O écran do manual de ImageMixer aparece.
(2) Poderá localizar as informações que necessita a partir da lista de conteúdo.

Para fechar a ajuda on-line
Faça um clique em ☒, localizado no canto superior direito do écran.

Caso tenha algumas dúvidas sobre «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»
«ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é uma marca comercial de PIXELA Corporation. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

Notas acerca do uso do computador pessoal

Comunicações com o seu computador
As comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

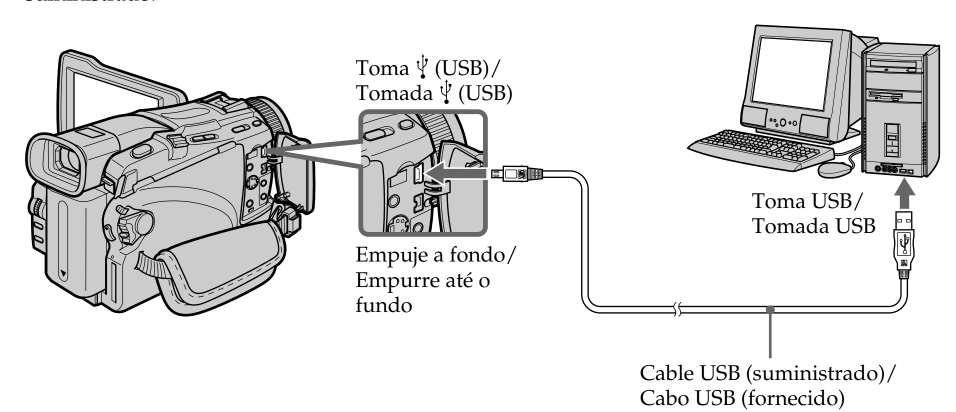
Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" con su PC – Para los usuarios de Windows

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Contemplación de imágenes

Antes de la operación
- Usted tendrá que instalar el controlador USB para contemplar imágenes de un "Memory Stick" en su PC (pág. 209).
  También tendrá que instalar una aplicación como Windows Media Player para reproducir imágenes móviles en el entorno de Windows.
- Ajuste USBCONNECT de [icono] a NORMAL en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es NORMAL.)

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente de la red.
(3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
(4) Conecte la toma ψ (USB) de su videocámara a la toma USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.



(5) Abra "My Computer" de Windows y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida. (Ejemplo: "Removable Disk (E:)"). Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Seleccione y haga clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes" (pág. 222).

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

– Excepto no DCR-TRV16E/TRV116E

Assistência de imagens

Antes da operação
- É necessário instalar o driver USB para assistir imagens do «Memory Stick» no seu computador (pág. 209).
  Uma aplicação, tal como Windows Media Player, deverá estar instalada para reproduzir imagens móveis no ambiente Windows.
- Regule USBCONNECT em [icono] a NORMAL nos parâmetros do menu. (A predefinição original é NORMAL)

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
(2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
(3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
(4) Ligue a tomada USB do seu computador à tomada ψ (USB) da sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido.

(5) Abra «My Computer» (Meu computador) no Windows e faça um duplo clique no drive recentemente reconhecido (Exemplo: «Removable Disk (E:)» (Disco amovível (E:)). As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.
(6) Seleccione e faça um duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.
Quanto aos pormenores acerca dos nomes de ficheiro e pasta, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem» (pág. 222).

Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" con su PC – Para los usuarios de Windows

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem				
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim"/ Pasta «Dcim»	→	Carpeta "100msdcf"/ Pasta «100msdcf»	→	Archivo de imágenes/ Ficheiro de imagem
Imagen móvil*/ Imagem móvel*	Carpeta "Massony"/ Pasta «Mssony»	→	Carpeta "Moml0001"/ Pasta «Moml0001»	→	Archivo de imágenes*/ Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Destinos de almacenamiento archivos de imágenes y archivos de imágenes

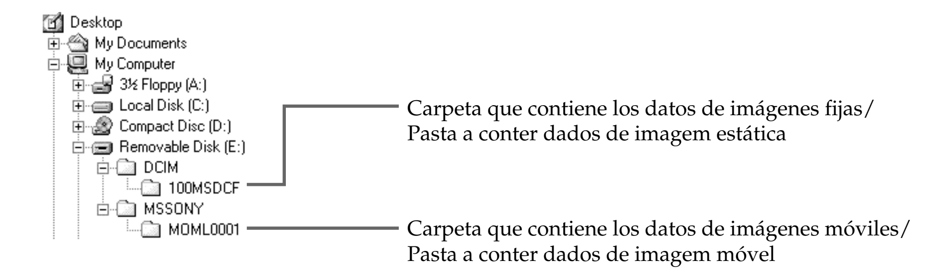
Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas de acuerdo con el modo de grabación.
El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação.
Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Para los usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce su videocámara es [E:])

Aos utilizadores do Windows Me (O drive a reconhecer a videocâmara é [E:])



Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagem estática
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/ Ficheiro de imagem móvel

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Para los usuarios de Windows 2000 Professional/Me y Windows XP Home Edition/ Professional

Para desconectar el cable USB, extraer el "Memory Stick", o poner el selector POWER en OFF (CHG), realice el procedimiento siguiente.

(1) Mueva el cursor hasta el icono "Unplug or Eject Hardware" de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad aplicable.
(2) Después de aparezca el mensaje "Safe to remove", desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Para desligar o cabo USB e remover o «Memory Stick» ou regular o interruptor POWER a OFF (CHG)

Aos utilizadores do Windows 2000 Professional/Me, Windows XP Home Edition/ Professional

Para desligar o cabo USB, ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG), seguindo o procedimento abaixo.

(1) Mova o cursor até o ícone «Unplug or Eject Hardware» (Desconectar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
(2) Após a mensagem «Safe to remove» (Salvar para remover) aparecer, desligue o cabo USB e remova o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Macintosh

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Conexión de su PC a utilizando el cable USB

Usted tendrá que instalar un controlador USB en su PC para poder conectar la videocámara a la toma USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para ver imágenes.

Entorno recomendado para Macintosh

OS:
Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1)
Se requiere la instalación estándar.
Sin embargo, tenga en cuenta que la actualización a Mac OS 9.0/9.1 deberá utilizrse para los modelos siguientes.
– iMac con la instación estándar de Mac OS 8.6 y una ranura de carga para CD-ROM.
– iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

La Toma USB deberá existir como norma.

Tendrá que estar instalado QuickTime 3.0 o posterior para reproducir imágenes móviles.

Notas
- Las operaciones no se garantizarán para el entorno de Macintosh si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando utilice un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no fucionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Macintosh, Mac OS, y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comercialoes o registradas de sus respectivas compañías. Además, “TM” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Macintosh

– Excepto no DCR-TRV16E/TRV116E

Quando da ligação a um computador através do cabo USB

Deverá instalar um driver USB no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada à tomada USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

Ambiente Macintosh recomendado

Sistema operativo:
É requerido a instalação padrão do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1).
Entretanto, note que a actualização para Mac OS 9.0/9.1 deve ser usada nos modelos a seguir:
– iMac com a instalação padrão Mac OS 8.6 e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
– iBook ou Power Mac G4 com a instalação padrão Mac OS 8.6

O conector USB deve ser provido como padrão.

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis.

Notas
- As operações não são garantidas para ambiente Macintosh, caso ligue dois ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB a su PC antes de haberse completado la instalación del controlador USB.

Para MAC OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)
No es necesario instalar el controlador USB. Su videocámara reconocerá automáticamente el controlador cuando lo conecte a su Mac utilizando el cable USB.

Para los usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Conecte la alimentación de su Macintosh y deje que se cargue Mac OS.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el CD-ROM de su PC.
Aparecerá la pantalla del software de aplicación.

Instalação do driver USB

Não ligue o cabo USB na sua videocâmara antes da instalação do driver USB ter sido completada

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)
Não é necessário instalar o driver USB. A sua videocâmara é automaticamente reconhecida como um drive, simplesmente ao ligá-la ao seu Mac através do cabo USB.

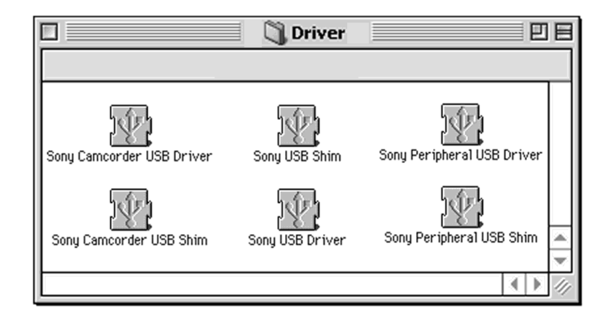
Aos utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.
O écran do software de aplicação aparece.



(3) Haga clic en "USB Driver" para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con "Driver".

(3) Faça um clique «USB Driver» (driver USB) para abrir a pasta a conter seis ficheiros relacionados com «Driver».



Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Macintosh

(4) Arrastre los dos archivos siguientes la carpeta System Folder y colóquelos en ella.
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(5) Cuando aparezca, haga clic en “OK”. El controlador USB se instalará en su PC.
(6) Extraiga el CD-ROM de su PC.
(7) Reinicie su PC.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Macintosh

(4) Seleccione os seguintes dois ficheiros, e então arraste e aloque-os na Pasta do sistema.
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(5) Quando a mensagem aparecer, dê um clique em «OK».
(6) Remova o CD-ROM do computador.
(7) Reinicie o seu computador.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Macintosh

– Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Contemplación de imágenes

Antes de la operación
Usted necesitará instalar el controlador USB para contemplar las imágenes de un "Memory Stick" en su PC (pág. 225).
Para reproducir imágenes móviles tendrá que estar instalado QuickTime 3.0 o posterior.

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Mac OS.
(2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente de la red.
(3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
(4) Conecte la toma ψ (USB) de su videocámara a la toma USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de su videocámara aparecerá "USB MODE".
(5) Haga doble clic en el icono "Memory Stick" del escritorio.
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Macintosh

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Assistência de imagens

Antes da operação
É necessário instalar o driver USB para assistir imagens de «Memory Stick»s no seu computador (página 225).
QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis.

(1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
(2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
(3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
(4) Ligue uma extremidade do cabo USB na tomada ψ (USB) da videocâmara e a outra extremidade no conector USB do seu computador.
«USB MODE» aparece no écran da sua videocâmara.
(5) Faça um duplo clique no ícone «Memory Stick» no desktop.
As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.
(6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem				
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim"/ Pasta «Dcim»	→	Carpeta "100msdcf"/ Pasta «100msdcf»	→	Archivo de imágenes/ Ficheiro de imagem
Imagen móvil*/ Imagem móvel*	Carpeta "Massony"/ Pasta «Mssony»	→	Carpeta "Moml0001"/ Pasta «Moml0001»	→	Archivo de imágenes*/ Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Macintosh

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Realice el procedimiento siguiente.

(1) Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.
Cerciórese de que la lámpara de acceso de su videocámara no esté encendida.
(2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" hasta Trash, y después seleccione "Eject Disk" del menú "Special" de la esquina superior izquierda de la pantalla.
(3) Desconecte el cable USB o extraiga el "Memory Stick". Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG).

Para los usuarios de Mac OS X (v10.0)
Desconecte la alimentación de su PC, y después desconecte el cable USB, extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Macintosh

Para desligar o cabo USB e remover o «Memory Stick» ou regular o interruptor POWER a OFF (CHG)

Siga o procedimento abaixo.

(1) Encerre todas as aplicação abertas.
Certifique-se de que a lâmpada de acesso da sua videocâmara não esteja acesa.
(2) Arraste o ícone «Memory Stick» até «Trash» (Lixo). Alternativamente, seleccione o ícone «Memory Stick» clicando-o, e então seleccione «Eject disk» (Ejectar disco) a partir do menu «Special» (Especial) no canto superior esquerdo do écran.
(3) Desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick». Regule o interruptor POWER da sua videocâmara a OFF (CHG).

Aos utilizadores do Mac OS X (v10.0)
Desligue a alimentação do seu computador, e então desligue o cabo USB, ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en su PC – Función de conversión de señales

Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico no computador pessoal – Função conversora de sinal

– DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Usted podrá captar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a su PC si posee toma i.LINK (DV) conectada a su videocámara.

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste A/V → DV OUT en VCR de los ajustes del mnú a ON (pág. 235).
(3) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(4) Inicie los procedimientos de captura de imágenes y sonido en su PC. Los procedimientos de operación dependerán de su PC y del software que esté utilizando. Con respecto a los detalles sobre cómo captar imágenes, consulte el manual de instrucciones de su PC y del software que esté utilizando.

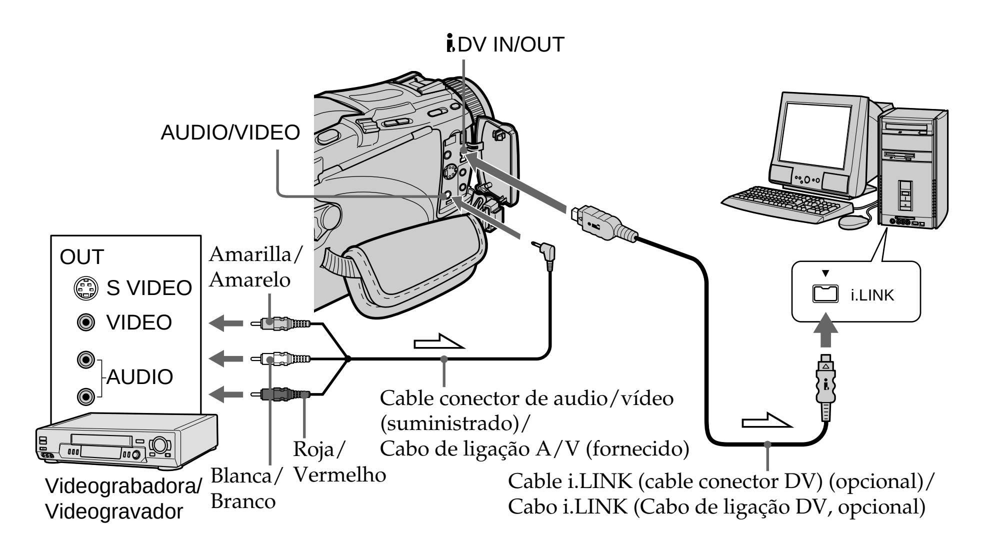
– Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Pode-se capturar imagens e sons de um aparelho de vídeo analógico ligado a um computador pessoal que possua a tomada i.LINK (DV) ligada à sua videocâmara.

Antes da operação

Regule DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD)

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule A/V → DV OUT em VCR a ON nos parâmetros do menu (pág. 244).
(3) Accione a reprodução no aparelho de vídeo analógico.
(4) Accione os procedimentos de captura de imagens e som no computador pessoal. Os procedimentos operativos dependem do seu computador e do software em uso. Quanto aos pormenores sobre a captura de imagens, consulte o manual de instruções do computador pessoal e do software em uso.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en su PC – Función de conversión de señales

Después de la captación de imágenes y sonido

Pare los procedimientos de captura en su PC, y después la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Usted tendrá que instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- Dependiendo de las condiciones de las señales de vídeo analógicas, es posible que su PC no dé correctamente salida a las imágenes cuando convierta señales de vídeo analógicas en digitales a través de su videocámara. Dependiendo de la unidad de vídeo analógica, las imágenes pueden contener ruido o colores incorrectos.
- Usted podrá captar imágenes y sonido con un cable de vídeo S (opcional) en vez utilizar el cable conector de audio/vídeo (suministrado).

Si su PC posee toma USB

Usted podrá realizar la conexión utilizando un cable USB, pero es posible que las imágenes no se transfieran uniformemente.

Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico no computador pessoal – Função conversora de sinal

Após a captura de imagens e som

Pare o procedimento de captura no seu computador, e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Notas

- É necessário instalar um software capaz de suportar o intercâmbio de sinais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo, o computador pode não ser capaz de exteriorizar as imagens correctamente, quando sinais de vídeo analógico são convertidos em sinais de vídeo digital através da sua videocâmara. Dependendo do aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter ruído ou cores incorrectas.
- É possível capturar imagens e sons com um cabo de vídeo S (opcional) em vez de usar o cabo de ligação A/V (fornecido).

Caso o seu computador possua um tomada USB

Pode-se efectuar a ligação utilizando o cabo USB, porém as imagens podem não ser transferidas homogeneamente.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú, y por último el modo.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA, PLAYER*1)/VCR*2), o MEMORY (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E), y después presiohe MENU.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ⮐ RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Con respecto a los detalles, consulte "Selección del modo de ajuste de cada elemento" (pág. 233).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com o anel SEL/PUSH EXEC. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, e então o elemento do menu, e depois o modo.

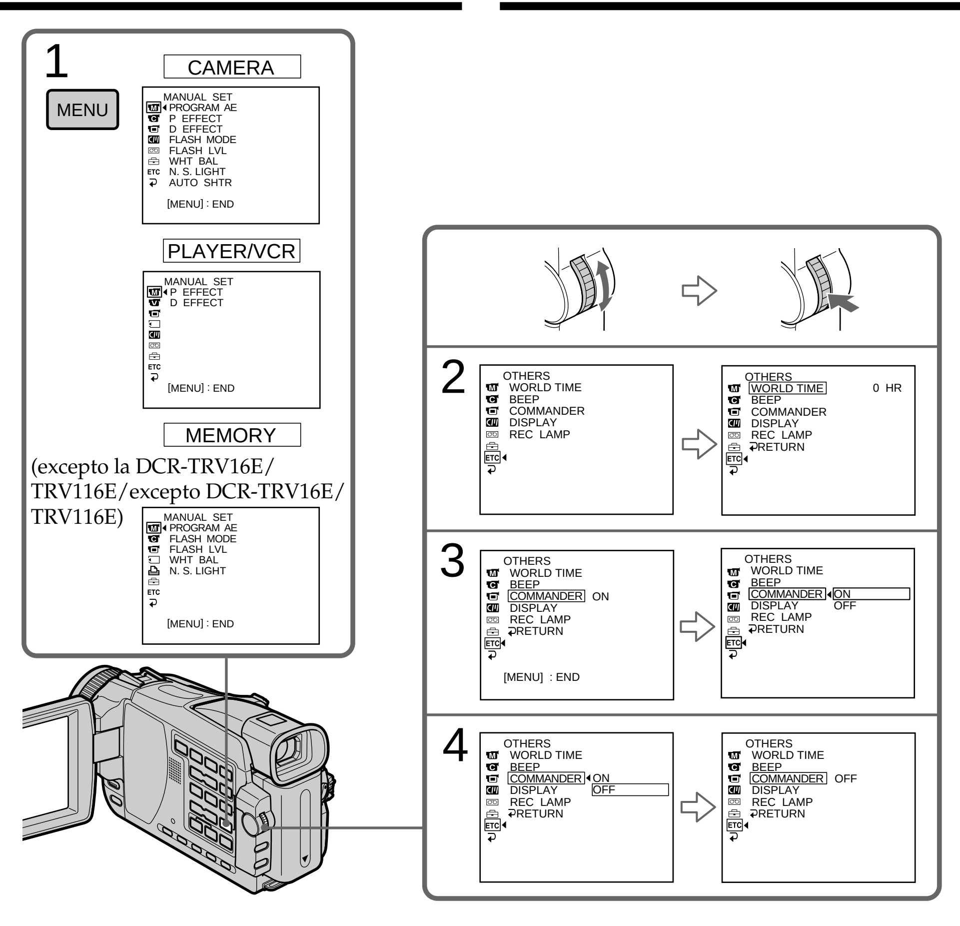
(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA, PLAYER*1)/VCR*2) ou MEMORY (excepto DCR-TRV16E/TRV116E) e carregue em MENU.
(2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(5) Caso queira alterar outros elementos, seleccione ⮐ RETURN e prima o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção da definição de modo para cada elemento» (pág. 242).

Cambio de los ajustes del menú

Alteração dos parâmetros do menu



Para hacer que desaparezca la visualización del menú

Presione MENU.

Para fazer a exibição do menu desaparecer

Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET (DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente)
- PLAYER SET (DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente)
- LCD/VF SET
- MEMORY SET (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)
- PRINT SET (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Alteração dos parâmetros do menu

Os parâmetros do menu são indicados com os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET (somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E)
- PLAYER SET (somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E)
- LCD/VF SET
- MEMORY SET (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
- PRINT SET (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER. La pantalla solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos específicos de videofilmación (pág. 74).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 69, 85)	PLAYER/VCR CAMERA
D EFFECT	—	Para añadir efectos especiales utilizando varias funciones digitales (pág. 71, 86)	PLAYER/VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para disparar el flash (opcional) independientemente del brillo del entorno	CAMERA MEMORY
	AUTO	Para que el flash se dispare automáticamente	
	AUTO 👁	Para que el flash se dispare antes de la videofilmación a fin de reducir el fenómeno de ojos rojos.	
FLASH LVL	HIGH	Para aumentar el nivel del flash más de lo normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Ajuste normal	
	LOW	Para reducir el nivel del flash más de lo normal.	
WHT BAL	—	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 63).	CAMERA MEMORY
N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar la función videofilmación en la obscuridad (pág. 44)	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de videofilmación en la obscuridad	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo.	

Nota sobre FLASH MODE y FLASH LVL
Usted no podrá ajustar FLASH MODE ni FLASH LVL si no ha conectado un flash externo (opcional).

Nota sobre FLASH LVL
Usted no podrá ajustar FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible con el nivel del flash.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CAMERA SET			
SELFTIMER*	● OFF	Para no utilizar la función de atodisparador	CAMERA MEMORY
	ON	Para utilizar la función de atodisparador (pág. 45, 59, 153, 168)	
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizará hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará digitalmente (pág. 39).	
	120×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 120× se realizará digitalmente.	
PHOTO REC*	● MEMORY	Para grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” cuando presione PHOTO durante la grabación de imágenes móviles en el modo de cinta o de espera (pág. 57)	CAMERA
	TAPE	Para grabar imágenes fijas en una cinta cuando presione PHOTO durante la grabación de imágenes móviles en una cinta o en el modo de espera (pág. 61).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 65)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 83)	
INT. REC	ON	Para activar la videofilmación a intervalos (pág. 80)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la videofilmación a intervalos	
	SET	Para ajustar el tiempo de espera y el de grabación durante la videofilmación a intervalos	

* Excepto la DCR-TRC16E/TRV116E

Notas sobre la función videofilmación estable

- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función videofilmación estable.

Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable “ ”. Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
VCR*1) SET / PLAYER*2) SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 273)	PLAYER/VCR
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista izquierda o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista derecha o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	—	Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 128) ST 1 ▲ ST 2	PLAYER/VCR
A/V → DV OUT*1)	● OFF	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato analógico utilizando su videocámara.	VCR
	ON	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando su videocámara (pág. 229)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL	PLAYER/VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43	
LCD/VF SET			
LCD BRIGHT	—	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido, gire el dial SEL/PUSH EXEC Para obscurecer ↔ Para abrillantar	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, gire el dial SEL/PUSH EXEC Para reducir la intensidad ↔ Para aumentar la intensidad	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

*1) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente
*2) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente

Nota sobre NTSC PB
Para reproducir una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.
- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Aunque haya ajustado LCD B.L., LCD COLOUR, y/o VF B.L.
La imagen grabada no se verá afectada.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento		Modo	Significado	Selector POWER
MEMORY SET (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)				
STILL SET				
	BURST	● OFF	Para no grabar continuamente	MEMORY
		NORMAL*1)	Para grabar continuamente hasta cuatro imágenes (en tamaño de 1152 × 864) o 13 (en tamaño de 640 × 480) (pág. 151)	
		EXP BRKTG*1)	Para grabar consecutivamente tres imágenes con exposiciones diferentes	
		MULTI SCRN	Para grabar continuamente nueve imágenes y visualizarlas en una sola página dividida en nueve cuadros.	
	QUALITY	● SUPER FINE*1)	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad más fina de imágenes (pág. 143)	PLAYER/VCR MEMORY
		FINE*2)	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes	
		STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes	
	IMAGESIZE*1)	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1152 × 864 (pág. 145)	MEMORY
		640 × 480	Para grabar imágenes fijas de tamaño 640 × 480	
MOVIE SET				
	IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 320 × 240 (pág. 145)	PLAYER/VCR MEMORY
		160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 160 × 112	
	REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del “Memory Stick” en los casos siguientes: • Durante cinco segundos después de haber puesto el selector POWER en MEMORY o PLAYER*3)/VCR*4) • Durante cinco segundos después de haber puesto el selector POWER en MEMORY o PLAYER*3)/VCR*4) y haber insertado un “Memory Stick”. • Cuando la capacidad del “Memory Stick” sea inferior a dos minutos en MEMORY • Durante cinco segundos después de haber iniciado la grabación de una imagen móvil • Durante cinco segundos después de haber completado la grabasión de una imagen móvil	PLAYER/VCR MEMORY
		ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del “Memory Stick”.	

*1) DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente
*2) Para la DCR-TRV18E/TRV118E, el ajuste predeterminado es FINE.
*3) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*4) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEMORY SET (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)			
PRINT MARK	ON	Para escribir marcas de impresión en imágenes fijas grabadas que desee imprimir posteriormente (pág. 198)	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	Para cancelar la impresión de marcas en imágenes fijas	
PROTECT	ON	Para proteger las imágenes fijas seleccionadas contra el borrado accidental (pág. 194)	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	Para no proteger las imágenes fijas	
SLIDE SHOW	—	Para reproducir en bucle continuo imágenes (pág. 192)	MEMORY
PHOTO SAVE	—	Para copiar imágenes fijas de un videocasete mini DV en un “Memory Stick” (pág. 178)	PLAYER/VCR
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a archivos en secuencia incluso aunque se cambie el “Memory Stick”.	PLAYER/VCR MEMORY
	RESET	Para reponer la numeración de archivos cada vez que se cambie el “Memory Stick”.	
DELETE ALL	—	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 197)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado El formateo borrará toda la insormación del “Memory Stick” Antes de formatear un “Memory Stick”, compruebe su contenido. 1. Seleccione FORMAT con el dial SEL/PUSH EXEC, y después presiónelo. 2. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. 3. Cuando haya aparecido “EXECUTE” presione el dial SEL/PUSH EXEC. Durante el formateo parpadeará “FORMATING”. Cuando finalice el formateo aparecerá “COMPLETE” y el formato habrá finalizado.	

Notas sobre el formateo (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

- El “Memory Stick” suministrado con su videocámara, u otro opcional, ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No realice lo siguiente mientras esté visualizándose FORMATTING:
  – Cambio de la posición del selector POWER
  – Accionamiento de los botones
  – Extracción del “Memory Stick”
- Usted no podrá formatear un “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Cuando se visualice el mensaje “ FORMAT ERROR”, vuelva a formatear el “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PRINT SET (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)			
9PIC PRINT	● RETURN	Para cancelar la impresión de pantallas divididas	MEMORY
	SAME	Para realizar impresiones de pantallas divididas (pág. 200)	
	MULTI	Para realizar impresiones de pantallas divididas diferentes	
	MARKED	Para realizar impresiones de imágenes con marcas de impresión en el orden de grabación	
DATE/TIME	● OFF	Para realizar impresiones sin la fecha ni la hora de grabación	MEMORY
	DATE	Para realizar impresiones con la fecha de grabación (pág. 201)	
	DAY&TIME	Para realizar impresiones con la fecha y la hora de grabación	
CM SET			
TITLE	—	Para superponer un título o confeccionar su propio título (pág. 129, 133)	PLAYER/VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 132)	PLAYER/VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto	PLAYER/VCR
	OFF	Para que no se visualice el título	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 91)	PLAYER/VCR
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar un videocasete (pág. 136)	PLAYER/VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 138)	PLAYER/VCR CAMERA

Nota sobre PRINT SET (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

9PIC PRINT y DATE/TIME solamente se visualizarán cuando haya conectado una impresora externa (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	PLAYER/VCR CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo).	PLAYER/VCR CAMERA
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad).	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • Durante unos ocho segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante • Durante unos ocho segundos después de haber insertado un videocasete y su videograbadora esté calculando el tiempo restante de la cinta. • Durante unos ocho segundos después de haber presionado ► en el modo PLAYER*1)/VCR*2). • Durante unos ocho segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que se visualicen los indicadores de la pantalla • Durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durtante la búsqueda de imágenes en PLAYER*1)/VCR*2).	PLAYER/VCR CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.	

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence/Master Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 30)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo unidireccional de USB	PLAYER/VCR CAMERA
	ON	Para activar la función de flujo unidireccional de USB	
USBCONNECT*	● NORMAL	Para conectar y que se reconozca lan unidad de “Memory Stick”.	MEMORY
	PTP	Para conectar y copiar solamente una imagen de “Memory Stick” de su videocámara a un PC (solamente con Windows XP o Mac OS X) 1 Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar USBCONNECT, seguido por PTP, y presiónelo para establecer. 2 Inserte el “Memory Stick” en su videocámara, y conecte ésta a su PC utilizando un cable USB. Se iniciará automáticamente el asistente Copy Wizard.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño normal.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	2×	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño doble del normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para hacer que los indicadores de información siguientes se visualicen en inglés:, REC, STBY, min, sec, CAPTURE, END SEARCH, VOL, etc.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	FRANÇAIS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés	
	ESPAÑOL	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español	
	PORTUGUÊS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués	
	DEUTSCH	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en alemán	
	ITALIANO	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en griego	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete o un “Memory Stick” insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) como ajuste predeterminado, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete ni “Memory Stick” insertado.
  Para cancelar la demostración, inserte un videocasete o un “Memory Stick”, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF. Para ajustar de nuevo STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y devuelva el selector POWER a CAMERA.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla aparecerá el indicador ”NIGHTSHOT”, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE	● DATE/CAM	Para presionar DATA CODE del mando a distancia y hacer que se visualicen la fecha, la hora, y diversos ajustes durante la reproducción (pág. 51).	PLAYER/VCR MEMORY
	DATE	Para presionar DATA CODE del mando a distancia y hacer que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción	
WORLD TIME	—	Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la diferencia de hora. El reloj cambiará de acuerdo con la diferencia de hora que haya introducido. Si ajusta la diferencia de hora a 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido.	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor.	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara indicadora de videofilmación de la parte frontal de su videocámara. Para activar la lámpara indicadora de videofilmación de la parte frontal de la videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar la lámpara indicadora de videofilmación de la parte frontal de la videocámara a fin de que el sujeto no se dé cuenta de que lo están videofilmando.	
VIDEO EDIT	● RETURN*	Para cancelar la edición de vídeo.	PLAYER/VCR
	TAPE*	Para confeccionar un programa y realizar la edición de vídeo (pág. 103).	
	MEMORY*	Para confeccionar un programa y realizar la edición de MPEG (pág. 174).	

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Nota

Si presiona DISPLAY con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Si transcurren más de cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación

Los elementos "PROGRAM AE", "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND", y "WHT BAL" volverán a sus ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Cuando videofilme un motivo cercano

Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de videofilmación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Português

Selecção da definição de modo para cada elemento ● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER. O écran mostra somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento		Modo	Significado	Interruptor POWER
[M] MANUAL SET				
	PROGRAM AE	—	Para satisfazer aos seus requisitos específicos de filmagem (pág. 74).	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 69, 85).	PLAYER/VCR CAMERA
	D EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais utilizando diversas funções digitais (pág. 71, 86).	PLAYER/VCR CAMERA
	FLASH MODE	● ON	Para disparar o flash (opcional) independentemente da luminosidade do ambiente.	CAMERA MEMORY
		AUTO	Para disparar o flash automaticamente.	
		AUTO 👁	Para disparar o flash antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.	
	FLASH LVL	HIGH	Para tornar o nível de flash maior que o normal.	CAMERA MEMORY
		● NORMAL	Definição normal.	
		LOW	Para tornar o nível de flash menor que o normal.	
	WHT BAL	—	Para regular o equilíbrio do branco (pág. 63)	CAMERA MEMORY
	N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar a função de Luz para Filmagem Nocturna (pág. 44).	CAMERA MEMORY
		OFF	Para cancelar a função de Luz para Filmagem Nocturna.	
	AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico quando da filmagem sob condições iluminadas.	CAMERA
		OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando da filmagem sob condições iluminadas.	

Nota sobre FLASH MODE e FLASH LVL

Não será possível ajustar FLASH MODE e FLASH LVL se o flash externo (opcional) não estiver ligado.

Nota sobre FLASH LVL

Não será possível ajustar FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível com o nível de flash.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
CAMERA SET			
SELFTIMER*	● OFF	Para não utilizar a função de temporizador automático.	CAMERA MEMORY
	ON	Para utilizar a função de temporizador automático (pág. 45, 59, 153, 168).	
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom até 10× é executável.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 39).	
	120×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 120× é digitalmente executável.	
PHOTO REC*	● MEMORY	Para gravar imagens estáticas num «Memory Stick» quando premir PHOTO durante a gravação de imagens móveis numa cassete ou durante o modo de espera (pág. 57).	CAMERA
	TAPE	Para gravar imagens estáticas numa cassete quando premir PHOTO durante a gravação de imagens móveis numa cassete ou durante o modo de espera (pág. 61).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 65).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação por quadros.	CAMERA
	ON	Para activar a gravação por quadros (pág. 83).	
INT. REC	ON	Para activar a gravação com inserção de intervalos (pág. 80).	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a gravação com inserção de intervalos.	
	SET	Para definir o tempo de espera e o tempo de gravação para a gravação com inserção de intervalos.	

* Excepto DCR-TRV16E/DCR-TRV116E

Notas sobre a função de Estabilidade da Imagem

- A função de Estabilidade da Imagem não irá corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) poderá influenciar a função de Estabilidade da Imagem.

Caso cancele a função de Estabilidade da Imagem

O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada aparecerá. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento		Modo	Significado	Interruptor POWER
VCR*1) SET PLAYER*2) SET				
	HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 273).	PLAYER/VCR
		1	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de dupla pista de áudio com som principal.	
		2	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário.	
	AUDIO MIX	—	Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 128). ST 1 ▲ ST 2	PLAYER/VCR
	A/V → DV OUT*1)	● OFF	Para exteriorizar imagens digitais e som no formato analógico usando a sua videocâmara.	VCR
		ON	Para exteriorizar imagens analógicas e som no formato digital usando a sua videocâmara (pág. 229).	
	NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor de sistema PAL.	PLAYER/VCR
		NTSC 4.43	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43.	
LCD/VF SET				
	LCD BRIGHT	—	Para regular a intensidade de brilho do écran LCD com o anel SEL/PUSH EXEC. Para escurecer ↔ Para clarear	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran LCD para normal.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
		BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran LCD.	
	LCD COLOUR	—	Para ajustar a cor no écran LCD, rode e prima o anel SEL/PUSH EXEC. Para diminuir a intensidade ↔ Para aumentar a intensidade	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran do visor electrónico para normal.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
		BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran do visor electrónico.	

*1) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E
*2) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E

Notas sobre NTSC PB
Quando for reproduzir uma cassete num televisor multissistémico, seleccione o melhor modo enquanto observa a imagem pelo televisor.

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.
- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utilizam outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Mesmo quando se ajusta LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR e/ou VF B.L.
A imagem gravada não será afectada.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
MEMORY SET (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para não gravar continuamente.	MEMORY
	NORMAL*1)	Para gravar até 4 imagens estáticas (no tamanho 1152 × 864) ou 13 (no tamanho 640 × 480) continuamente (pág. 151).	
	EXP BRKTG*1)	Para gravar 3 imagens consecutivamente com diferentes exposições.	
	MULTI SCRN	Para gravar 9 imagens continuamente, e exibi-las numa única página dividida em 9 compartimentos.	
QUALITY	● SUPER FINE*1)	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem mais fina (pág. 143).	PLAYER/VCR MEMORY
	FINE*2)	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão.	
IMAGESIZE*1)	● 1152 × 864	Para gravar imagens estáticas no tamanho 1152 × 864 (pág. 145).	MEMORY
	640 × 480	Para gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens móveis no tamanho 320 × 240 (pág. 145).	PLAYER/VCR MEMORY
	160 × 112	Para gravar imagens móveis no tamanho 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • Por 5 segundos após regular o interruptor POWER a PLAYER*3)/VCR*4) ou MEMORY • Por 5 segundos após inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara no modo MEMORY ou PLAYER*3)/VCR*4) • Quando a capacidade restante do «Memory Stick» for menor que 2 minutos no modo MEMORY • Por 5 segundos após o início da gravação de imagens móveis • Por 5 segundos após finalizar uma gravação de imagens móveis	PLAYER/VCR MEMORY
	ON	Para indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	

*1) Somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E
*2) Para DCR-TRV18E/TRV118E, a predefinição original é FINE.
*3) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*4) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
MEMORY SET (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)			
PRINT MARK	ON	Para inscrever uma marca de impressão em imagens estáticas gravadas que se queira imprimir posteriormente (pág. 198).	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	Para cancelar marcas de impressão em imagens estáticas.	
PROTECT	ON	Para proteger imagens seleccionadas contra apagamentos acidentais (pág. 194).	PLAYER/VCR MEMORY
	● OFF	Para não proteger imagens estáticas.	
SLIDE SHOW	—	Para reproduzir imagens em cadeia contínua (pág. 192).	MEMORY
PHOTO SAVE	—	Para copiar imagens estáticas de minicassetes DV em «Memory Stick»s (pág. 178).	PLAYER/VCR
FILE NO.	● SERIES	Para designar números para arquivar em sequência, mesmo que o «Memory Stick» seja trocado.	PLAYER/VCR MEMORY
	RESET	Para reiniciar a numeração de ficheiros, cada vez que o «Memory Stick» for trocado.	
DELETE ALL	—	Para eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 197).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação.	MEMORY
	OK	Para formatar um «Memory Stick» inserido. A formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick». Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação. 1. Seleccione FORMAT com o anel SEL/PUSH EXEC, e então prima o anel. 2. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e então prima o anel. 3. Após «EXECUTE» aparecer, prima o anel SEL/PUSH EXEC. «FORMATTING» cintilará durante a formatação. «COMPLETE» aparecerá quando terminar a formatação.	

Notas sobre a formatação (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

- Os «Memory Stick»s fornecidos ou opcionais foram formatados na fábrica. Não é necessário formatar os «Memory Stick»s na sua videocâmara.
- Não efectue nenhum dos seguintes procedimentos enquanto FORMATTING estiver exibido:
  - Comutação do interruptor POWER
  - Operação das teclas
  - Remoção do «Memory Stick»
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate-o novamente se a mensagem « FORMAT ERROR» aparecer.
- A formatação apaga os dados de imagem protegidos no «Memory Stick».

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
PRINT SET (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)			
9PIC PRINT	● RETURN	Para cancelar impressões de écran dividido.	MEMORY
	SAME	Para efectuar impressões do mesmo écran dividido (pág. 200).	
	MULTI	Para efectuar impressões de diferentes écrans divididos.	
	MARKED	Para efectuar impressões de imagens com marcas de impressão em ordem de gravação.	
DATE/TIME	● OFF	Para efectuar impressões sem a data e a hora de gravação.	MEMORY
	DATE	Para efectuar impressões com a data de gravação (pág. 201).	
	DAY&TIME	Para efectuar impressões com a data e a hora de gravação.	
CM SET			
TITLE	—	Para sobrepor um título ou criar o seu próprio título (pág. 129, 133).	PLAYER/VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Para apagar o título sobreposto (pág. 132).	PLAYER/VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para exibir o título sobreposto.	PLAYER/VCR
	OFF	Para não exibir o título.	
CM SEARCH	● ON	Para efectuar a busca usando memória de cassete (pág. 91).	PLAYER/VCR
	OFF	Para efectuar a busca sem usar memória de cassete.	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar uma cassete (pág. 136).	PLAYER/VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Para apagar todos os dados na memória de cassete (pág. 138).	PLAYER/VCR CAMERA

Nota sobre PRINT SET (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

9PIC PRINT e DATE/TIME serão indicados somente quando uma impressora externa (opcional) for ligada ao calço de acessório inteligente.

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	PLAYER/VCR CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo).	PLAYER/VCR CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade).	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser activada e calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após ► ser premida no modo PLAYER*1)/VCR*2) • por cerca de 8 segundos após DISPLAY ser premida para exibir os indicadores do écran • pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem na fita no modo PLAYER*1)/VCR*2)	PLAYER/VCR CAMERA
	ON	Para exibir sempre o indicador de fita restante.	

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Notas sobre o modo LP

• Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens e no som.
• Quando for gravar pelo modo LP, recomendamos utilizar uma cassete Sony Excellence/Master para que possa obter o máximo da sua videocâmara.
• Não se pode efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo LP. Utilize o modo SP para fitas a serem áudio-dobradas.
• Quando se grava uma fita nos modos SP e LP, ou se grava algumas cenas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

• Não é possível efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo de 16 bits.
• Na reprodução de uma fita gravada pelo modo de 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (pág. 30).	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de fluxo USB.	PLAYER/VCR CAMERA
	ON	Para activar a função de fluxo USB.	
USBCONNECT*	● NORMAL	Para ligar e reconhecer o drive do «Memory Stick».	MEMORY
	PTP	Para ligar e somente copiar imagens do «Memory Stick» da sua videocâmara a um computador (somente com Windows XP ou Mac OS X) 1 Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar USBCONNECT, em seguida PTP, e então prima para defini-lo. 2 Insira o «Memory Stick» na videocâmara, e ligue a videocâmara ao computador utilizando o cabo USB. O Assistente de cópia surgirá automaticamente.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para exibir os elementos do menu em tamanho normal.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	2×	Para exibir os elementos do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os seguintes indicadores de informação em inglês: REC, STBY, min, sec, CAPTURE, END SEARCH e VOL, etc.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	FRANÇAIS	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	
	ESPAÑOL	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	
	PORTUGUÊS	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	DEUTSCH	Para mostrar os indicadores de informação em alemão.	
	ITALIANO	Para mostrar os indicadores de informação em italiano.	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Para mostrar os indicadores de informação em grego.	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração.	

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando houver uma cassete ou um «Memory Stick» inserido na sua videocâmara.
- A predefinição original de DEMO MODE é STBY (Espera), e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado a CAMERA, sem uma cassete inserida ou um «Memory Stick» inserido.
  Para cancelar a demonstração, insira uma cassete ou um «Memory Stick», regule o interruptor POWER a um outro modo que não seja CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF. Para reajustar a STBY (Espera), regule DEMO MODE a ON nos parâmetros do menu, rode o interruptor POWER até OFF (CHG), e volte a regular o interruptor POWER a CAMERA.
- Quando NIGHTSHOT for regulado a ON, o indicador "NIGHTSHOT" aparecerá no écran e não será possível seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

(continua na página seguinte)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE	● DATE/CAM	Para premir DATA CODE no telecomando para indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução (pág. 51).	PLAYER/VCR MEMORY
	DATE	Para premir DATA CODE no telecomando para indicar a data e a hora durante a reprodução .	
WORLD TIME	—	Para acertar o relógio ao horário local. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para definir um fuso horário. O relógio altera-se para o fuso horário que for definido aqui. Caso ajuste a diferença de fuso horário para 0, o relógio retornará à hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para emitir a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Para cancelar a melodia e o sinal sonoro.	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	PLAYER/VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação na parte frontal da sua videocâmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar a lâmpada de gravação da videocâmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
VIDEO EDIT	● RETURN*	Para cancelar a edição de vídeo.	PLAYER/VCR
	TAPE*	Para criar um programa e executar a edição de vídeo (pág. 103).	
	MEMORY*	Para criar um programa e executar a edição MPEG (pág. 174).	

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Nota
Caso prima DISPLAY com DISPLAY ajustado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Passados mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação
Os parâmetros «PROGRAM AE», «AUDIO MIX», «COMMANDER», «HiFi SOUND» e «WHT BAL» são retornados às suas predefinições originais.
Os outros parâmetros do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Quando efectuar gravações de motivos muito próximos
Se REC LAMP estiver ajustado a ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Español

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 258.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. ➔ Póngalo en CAMERA (pág. 34). • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 32, 53). • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. ➔ Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta (pág. 33). • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 280).
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de cinco minutos. ➔ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA. • La batería está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 23).
La imagen de la pantalla del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. ➔ Ajústela (pág. 38).
La función videofilmación estable no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 234).
La función de enfoque automático no trabaja.	• El enfoque está ajustado a modo manual. ➔ Presione FOCUS/INFINITY al modo de enfoque automático (pág. 78). • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ajuste manualmente el enfoque (pág. 78).
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo (pág. 36).
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.
En la pantalla aparecen algunos puntos blancos, rojos, azules, o verdes finos.	• El modo de obturación lenta, el de videofilmación en la obscuridad súper, o el de obturación lenta en color está activado. Esto no significa mal funcionamiento.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete ni “Memory Stick” insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete o un “Memory Stick”, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE (pág. 240).

(continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
TLas imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. ➜ Ajústelo a OFF (pág. 43).
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. ➜ Ajústelo a OFF (pág. 43). • BACK LIGHT está activada. ➜ Desactívela (pág. 42).
No es posible grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo de espera ni en el de grabación en una cinta.*	• PHOTO REC está ajustado a TAPE en los ajustes del menú. ➜ Ajústelo a MEMORY (pág. 234).
No es posible grabar imágenes fijas en una cinta.	• PHOTO REC está ajustado a MEMORY en los ajustes del menú. ➜ Ajústelo a TAPE (pág. 234).
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➜ Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 241).
Al grabar de la pantalla del televisor o del PC aparecen bandas negras.	• Ajuste STEADYSHOT de los ajustes del menú a OFF (pág. 234).

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
TLa cinta no se mueve al presionar un botón de control de vídeo.	• El selector POWER no está ajustado a PLAYER*1)/VCR*2). ➔ Ajústelo a PLAYER*1)/VCR*2) (pág. 49).
El botón de reproducción no trabaja.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela (pág. 53).
Hay líneas horizontales en la imagen, la reproducción de imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete de limpieza (opcional) (pág. 281).
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• Está reproduciendo la cinta estéreo con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a STEREO (pág. 235). • El volumen está al mínimo. ➔ Auméntelo (pág. 49). • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 235).
Durante la visualización de la fecha grabada, no trabajará la función de búsqueda por fecha.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 93). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 238). • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada (pág. 94).
La funcion de búsqueda por títulos no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 91). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 238). • No hay títulos en la cinta. ➔ Superponga los títulos (pág. 129). • La cinta posee una parte en blanco ontre las secciones grabadas (pág. 92).
El nuevo sonido añadido a la cinta no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDO MIX (pág. 235).
El título no se visualiza.	• TITLE DISP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 238).

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

(continúa en la página siguiente)

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. ➜ Instale una batería cargada (pág. 23, 24). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. ➜ Conecte el adaptador de CA a un tomacorriente de la red (pág. 29).
La función de búsqueda de fin no trabaja.	• Extrajo el videocasete despuérs de haberlo grabado utilizando un videocasete sin memoria de videocasete (pág. 48). • Usted no ha grabado todavía en un nuevo videocasete (pág. 47).
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma (pág. 48).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➜ Vuelva a cargarla completamente (pág. 24). • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➜ Reemplácela por otra nueva (pág. 23).
El indicador de tiempo restante de batería no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➜ Reemplácela por otra nueva (pág. 23). • La batería no está completamente cargada. ➜ Vuelva a cargarla completamente (pág. 24). • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➜ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del tiempo restante sea correcta (pág. 24).
La alimentación se desconecta aunque el indidador de tiempo restante de la batería señala que tiene energía suficiente para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➜ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del tiempo restante sea correcta (pág. 24).
El videocasete no puede extrarse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➜ Conéctela firmemente (pág. 23, 29) • La batería está agotada. ➜ Utilice otra cargada (pág. 23, 24).
Los indicadores ◙ y ⏏ parpadean y no funciona ningún botón excepto el de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. ➜ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 280).
El indicador C/II no aparece al utilizar una videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. ➜ Límpielo (pág. 274).
No se visualiza el indicador de cinta restante.	• ▭ REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. ➜ Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 239).

Al utilizar un "Memory Stick"

– Excepto la DCR-TRC16E/TRV116E

Síntoma	Causa y/o solución
El "Memory Stick" no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. ➔ Póngalo en MEMORY (pág. 149). • No hay "Memory Stick" insertado. ➔ Inserte un "Memory Stick" (pág. 142).
No es posible grabar.	• El "Memory Stick" ya está grabado hasta su plena capacidad. ➔ Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 195). • Ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateado. ➔ Formatéelo o utilice otro "Memory Stick" (pág. 237). • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140).
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. ➔ Cancele la protección (pág. 194). • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140).
No es posible formatear un "Memory Stick".	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140).
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140). • No está reproduciendo la imagen que desea proteger. ➔ Presione MEMORY PLAY para reproducir la imagen (pág. 180).
No es posible escribir una marca de impresión en una imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140). • No está reproduciendo la imagen en la que desea escribir una marca de impresión. ➔ Presione MEMORY PLAY para reproducir la imagen (pág. 180) • Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen móvil. ➔ En las imagenes móviles no pueden escribirse marcas de impresión.
La función de almacenamiento de ofotos no trabaja.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK ➔ Desactive el bloqueo (pág. 140).
No es posible reproducir imágenes en su tamaño real.	• Es posible que no pueda reproducir imágenes en tamaño real cuando hayan sido grabadas con otro equipo. Esto no significa mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	• Su videocámara no puede reproducir algunas imágenes procesadas con un PC (el nombre de archivo parpadeará). • Si ha grabado imágenes con otro equipo es posible que no pueda reproducirlas en su videocámara.

(continúa en la página siguiente)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 129). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre títulos innecesarios (pág. 132). • El videocasete está protegido contra el borrado accidental. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la marca roja (pág. 33). • La cinta posee posee una parte en blanco entre secciones grabadas. ➔ Superponga el título en una parte grabada (pág. 129).
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 136). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre datos innecesarios (pág. 132). • El videocasete está protegido contra el borrado accidental. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la marca roja (pág. 33).
La edición digital de programas en cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. ➔ Compruebe la conexión y vuelva a ajustar el selector de la videograbadora (pág. 103). • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony utilizando el cable i.LINK (cable conector DV). ➔ Ajústelo a IR (pág. 110). • Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Introduzca de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 114). • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. ➔ Sincronícelas (pág. 112). • El código SETUP IR es incorrecto. ➔ Introduzca el código correcto (pág. 106).
La edición digital de programas en “Memory Stick” no funciona*.	• Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Introduzca de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 174).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 241). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. ➔ Insértelas con la polaridad correcta (pág. 298). • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas (pág. 298).

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

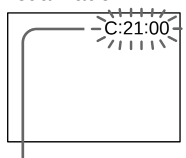
Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen incluso aunque su videocámara está conectada a la salida de dicho televisor o videograbadora.*3)	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a LCD (pág. 241).
La melodía o el piido se oyen durante cinco segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje así su videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 280). • En su videocámara se ha producido un problema. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara.
No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, abra el panel de cristal líquido y presione el botón RESET utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 294).
Al cargar la batería, en el visualizador no aparece ningún indicador, o parpadean.	• La batería no está adecuadamente instalada. ➔ Instálela adecuadamente (pág. 23). • La batería tiene algún problema. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está ajustado a OFF (CHG). ➔ Póngalo en OFF (CHG) (pág. 24).
Los datos de imágenes no pueden transferirse con la conexión USB.	• El cable USB fue conectado antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. ➔ Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 213). • USB CONNECT está ajustado a PTP cuando el selector POWER está en MEMORY.*1) ➔ Ajústelo a NORMAL (pág. 240).
Al poner el selector POWER en VCR u OFF (CHG), si mueve la videocámara puede oír un ruido procedente del interior de la misma.*2)	• Esto es porque algunas funciones utilizan un mecamismo lineal. Esto no significa mal funcionamiento.
El videocasete no puede extraerse aunque la tapa del mismo está abierta.	• Se ha producido condensación de humedad en su videocámara (pág. 280)

*1) Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
*2) DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E solamente
*3) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor, la pantalla de cristal líquido, o el isualizador. Cuando se visualice el código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido, visor, o visualizador



Visualización de autodiagnóstico
- C:□□:□□
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

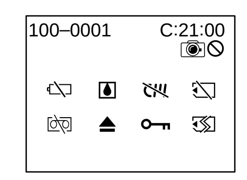
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 275)
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 280).
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (opcional) (pág. 281).
C:31:□□ C:32:□□	• Ha ocurrido un problema no mencionado arriba que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en la pantalla o en el visor aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

Indicadores de advertencia



100-0001 Indicador de advertencia de archivo
Parpadeo lento:
- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles*1).

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 258)

La batería está práctica o totalmente agotada.
Parpadeo lento:
- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones de operación, el entorno, y la condición de la batería, el indicador puede parpadear incluso aunque queden 10 minutos.

Se ha producido condensación de humedad*2)
Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente una hora (pág. 280).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*2)
Parpadeo lento:
- No hay videocasete con memoria de videocasete insertado (pág. 271).

Indicador de advertencia del “Memory Stick”*1)
Parpadeo lento:
- No hay “Memory Stick” insertado.

Parpadeo rápido*2):
- El “Memory Stick” no puede leerse con su videocámara (pág. 141).
- La imagen no puede grabarse en el “Memory Stick”

Indicador de aviso de formateo del “Memory Stick”*1)*2)
Parpadeo rápido:
- El “Memory Stick” no está correctamente formateado (pág. 237).
- Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 142).

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado*2)
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 33).*2)

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado.*2)

Usted tiene que extraer el videocasete.*2)
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 33).

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 280).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 258).

Imagen fija está protegida*1) *2)
Parpadeo lento:
- La imagen fija está protegida (pág. 194).

Indicador de advertencia de grabación de imágenes fijas
Parpadeo lento:
- La imagen fija no puede grabarse en una cinta o en un “Memory Stick” (pág. 59, 63).*1)

*1) Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
*2) Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 30).
• Para "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pag. 23).
• CLEANING CASSETTE	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 281). El indicador y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparecerán uno tras otro en la pantalla.
• FULL	La memoria del videocasete está llena.*2)
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT (pág. 239).*2) Usted no podrá duplicar nuevo sonido.
• REC MODE	REC MODE está ajustado a LP (pág. 239).*2) Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• TAPE	No hay nada grabado en la cinta.*2) Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• "i.LINK" CABLE	Desconecte el cable i.LINK (pág. 128)*2). Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• AV CABLE*3)	El cable conector de audio/vídeo está conectado.
• FULL*1)	El "Memory Stick" está lleno. (pág. 153)*2)
• *1)	La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada a LOCK (pág. 140).*2)
• NO FILE*1)	En el "Memory Stick" no hay imágenes grabadas (pág. 181).*2)
• NO MEMORY STICK*1)	No hay "Memory Stick" insertado.*2)
• AUDIO ERROR*1)	Esta intentando grabar una imagen con sonido que no puede grabarse con su videocámara en el "Memory Stick" (pág. 171).*2)
• NO STILL IMAGE FILE*1)	No hay imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick" cuando está tratando de imprimir en el modo 9PIC PRINT (pág. 201).
• MEMORY STICK ERROR*1)	Los datos del "Memory Stick" están corrompidos (pág. 142).*2)
• FORMAT ERROR*1)	El "Memory Stick" no se ha reconocido. Compruebe el formato (pág. 237).*2)
• DIRECTORY ERROR*1)	Hay dos o más directorios iguales (pág. 181).*2)
• PLAY ERROR*1)	La imagen no puede reproducirse. Reinserte el "Memory Stick" y vuelva a intentar reproducirla.
• REC ERROR*1)	Compruebe las señales de entrada antes de volver a intentar grabar (pág. 158, 173).
• COPY INHIBIT*4)	La cinta contiene señales de control de derechos de autor para proteger el software (pág. 272).*2)
• NO PRINT MARK*1)	Usted seleccionó MARKED en 9PIC PRINT de los ajustes del menú utilizando un "Memory Stick" que no contenía imágenes con marca de impresión (pág. 201).*2)
• ⏏ TAPE END	La cinta ha finalizado.*2)
• NO TAPE	Inserte un videocasete.*2)
• DELETING*1)	Usted presionó PHOTO durante el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick".
• FORMATTING*1)	Usted presionó PHOTO durante el formateo de un "Memory Stick".
• NOW CHARGING	La carga de un flash externo (opcional) no trabaja correctamente.*2)

*1) Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
*2) Usted oirá una melodía o un pitido.
*3) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*4) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Português

Tipos de problemas e suas soluções

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran ou no mostrador, a função de indicação de auto-diagnóstico funcionou. Consulte a página 268.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. ➔ Ajuste-o a CAMERA (pág. 34). • A fita atingiu o seu final. ➔ Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 32, 53). • A lingueta protectora contra inscrições da cassete está ajustada de forma a expor a marca vermelha. ➔ Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 33). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 280).
A alimentação desactiva-se.	• Durante a operação no modo CAMERA, a sua videocâmara permaneceu no modo de espera por mais de 5 minutos. ➔ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e, então, de volta a CAMERA. • A bateria recarregável está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. ➔ Instale uma bateria carregada (pág. 23).
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. ➔ Regule a lente do visor electrónico (pág. 38)
A função de Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está ajustada em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-a a ON (pág. 243).
A função de focagem automática não actua.	• O ajuste está no modo de focagem manual. ➔ Carregue em FOCUS/INFINITY para ajustar ao modo de focagem automática (pág. 78). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. ➔ Ajuste para focar manualmente (pág. 78).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD (pág. 36).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• Isto não significa um mau funcionamento.
Alguns minúsculos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes aparecem no écran.	• O modo de Obturação lenta, SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática está activado. Isto não significa um mau funcionamento.

(continua na página seguinte)

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Uma imagem desconhecida é exibida no écran.	• Se decorrerem 10 minutos após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA, ou DEMO MODE ser regulado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassete ou um «Memory Stick» inserido, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. → Insira uma cassete ou um «Memory Stick» e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág.249).
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. → Ajuste-o a OFF (pág. 43).
A imagem aparece demasiadamente iluminada, e o motivo não aparece no écran.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. → Ajuste-o a OFF (pág. 43). • BACK LIGHT está activada. → Desactive-a (pág. 42).
Não se consegue gravar imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de espera ou durante o modo de gravação em cassete.*	• PHOTO REC está ajustado a TAPE nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a MEMORY (pág. 243).
Não se consegue gravar imagens estáticas numa cassete.*	• PHOTO REC está ajustado a MEMORY nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a TAPE (pág. 243).
O estalido do obturador não é emitido.	• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 250).
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran do televisor ou computador.	→ Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 243).

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é premida.	• O interruptor POWER não está regulado a PLAYER*1)/VCR*2). ➔ Regule-o a PLAYER*1)/VCR*2) (pág. 49).
A tecla de reprodução não funciona.	• A fita chegou ao final. ➔ Rebobine a fita (pág. 53).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (pág. 281).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassete.	• A fita cassete está a ser reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a STEREO (pág. 244). • O volume está reduzido ao mínimo. ➔ Aumente o volume (pág. 49). • AUDIO MIX está regulado a ST2 nos parâmetros do menu. ➔ Regule AUDIO MIX (pág. 244).
Durante a exibição da data de gravação, a função de busca por data não actua.	• A fita não tem memória de cassete. ➔ Use uma fita com memória de cassete (pág. 93). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 247). • A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados (pág. 94).
A função de busca por título não actua.	• A fita não tem memória de cassete. ➔ Use uma fita com memória de cassete (pág. 91). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 247). • Não há títulos na fita. ➔ Sobreponha os títulos (pág. 129). • A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados (pág. 92).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado no lado ST1 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 244).
O título não é exibido.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 247).

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

(continua na página seguinte)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada ou está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. → Instale um bateria recarregável carregada (pág. 23, 24). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede eléctrica. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede eléctrica (pág. 29).
A função de busca do final não actua.	• A fita foi ejectada após a gravação ao se usar uma fita sem memória de cassete (pág. 48). • Ainda não se gravou na nova cassete (pág. 47).
A função de busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio (pág. 48).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de operação está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está completamente carregada. → Recarregue-a completamente (pág. 24). • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 23).
O indicador de carga restante na bateria não indica o tempo correcto.	• Usou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 23) • A bateria não está completamente carregada. → Recarregue-a completamente (pág. 24). • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 24).
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 24).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág. 23, 29) • A bateria recarregável está exaurida. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 23, 24)
Os indicadores ◙ e ⏏ cintilam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 280).
O indicador ☊ não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	• O conector placado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. → Limpe o conector placado a ouro (pág. 274).
O indicador de fita restante não é exibido.	• 📼 REMAIN está regulado em AUTO nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON para exibir sempre o indicador de fita restante (pág. 248).

Na operação com o «Memory Stick»

– Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. → Regule-o a MEMORY (pág. 149). • O «Memory Stick» não está inserido. → Insira um «Memory Stick» (pág. 142).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. → Elimine imagens desnecessárias e grave-as novamente (pág. 195). • Um «Memory Stick» formatado incorrectamente foi inserido. → Formate o «Memory Stick» ou use um outro «Memory Stick» (pág. 246). • A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140).
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem (pág. 194). • A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140).
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140).
Não se consegue eliminar todas as imagens.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140).
Não se consegue proteger a imagem.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140). • A imagem a ser protegida não está em reprodução. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 180).
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140). • A imagem a ser inscrita com uma marca de impressão não está em reprodução. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 180). • Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem móvel. → Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.
A função de salvaguarda de fotos não actua.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 140).
Não se consegue reproduzir imagens no tamanho real.	• Pode não ser possível reproduzir imagens no tamanho real quando se estiver a tentar reproduzir imagens gravadas por outro equipamento. Isto não significa um mau funcionamento.
Não se consegue reproduzir dados de imagem.	• A sua videocâmara não consegue reproduzir algumas imagens processadas com um computador (O nome do ficheiro irá cintilar). • Caso grave imagens com algum outro equipamento, as imagens podem não ser reproduzidas normalmente na sua videocâmara.

(continua na página seguinte)

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 129). • A memória de cassete está cheia. → Apague títulos não desejados (pág. 132). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 33). • A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados. → Sobreponha o título numa porção gravada (pág. 131).
A etiqueta da cassete não é registada.	• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 136). • A memória de cassete está cheia. → Apague dados não necessários (pág. 132). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 33).
A edição de programa digital em cassetes não actua.	• O selector de entrada no videogravador não está correctamente regulado. → Verifique a ligação e regule o selector de entrada no videogravador novamente (pág. 103). • A videocâmara está ligada a um equipamento DV outro que não Sony através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV). → Defina-o a IR (pág. 110). • Está-se a tentar definir um programa numa porção em branco da fita. → Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 114). • A videocâmara e o videogravador não estão sincronizados. → Regule a sincronização (pág. 112). • O código IR SETUP está incorrecto. → Ajuste o código correcto (pág. 106).
A edição de programa digital em «Memory Stick»s não actua*.	• Está-se a tentar definir um programa numa porção em branco da fita. → Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 174).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 250). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades + e – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + e –. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 298). • As pilhas estão exauridas. → Insira novas pilhas (pág. 298).

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

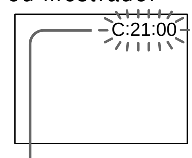
Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo quando a sua videocâmara é ligada à saída no televisor ou videogravador.*3)	• DISPLAY está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a LCD (pág. 250).
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 280). • Alguns problemas ocorreram na sua videocâmara. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente. Então, opere a sua videocâmara.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de um minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, abra o painel LCD e prima a tecla RESET usando um objecto pontiagudo (Caso prima a tecla RESET, todas as definições, inclusive a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 294).
Durante o carregamento da bateria recarregável, nenhum indicador aparece, o indicador cintila no mostrador.	• A bateria recarregável não está correctamente instalada. ➔ Instale-a correctamente (pág. 23). • Há algo errado com a bateria recarregável. ➔ Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.
Não se consegue carregar a bateria recarregável.	• O interruptor POWER não está ajustado em OFF (CHG). ➔ Ajuste-o a OFF (CHG) (pág. 24).
Não se consegue transferir dados de imagem através da ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do driver USB ter sido completada. ➔ Desinstale o driver USB incorrecto e volte a instalar o driver USB (pág. 213). • USB CONNECT está regulado a PTP quando o interruptor POWER está regulado a MEMORY.*1) ➔ Regule-o a NORMAL (pág. 249).
Quando se regula o interruptor POWER a VCR ou OFF (CHG), caso a videocâmara seja movida, poder-se-á escutar um som de estrépido do interior da videocâmara*2).	• Isto se deve ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. Isto não significa um mau funcionamento.
Não se consegue remover a cassete mesmo com o compartimento de cassete aberto.	• Começou a ocorrer condensação de humidade na sua videocâmara (pág. 280).

*1) Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
*2) Somente DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E
*3) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor electrónico, no écran LCD ou no mostrador. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique a lista de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) irão diferir de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD, visor electrónico ou mostrador



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
  O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:□□:□□
  Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

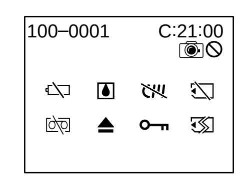
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:□□	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 275).
C:21:□□	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 280).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças usando a cassete de limpeza (opcional) (pág. 281).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode corrigir. ➔ Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual é o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran LCD ou no mostrador, verifique o seguinte:
Consulte a página entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 Indicador de advertência quanto ao ficheiro

Piscar lento:
- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens móveis*1).

C:21:00 Indicação de auto-diagnóstico (pág. 268)

A bateria está exaurida ou prestes a exaurir-se

Piscar lento:
- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria, o indicador pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Ocorrência de condensação de humidade*2)

Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 280).

Indicador de advertência quanto à memória de cassete*2)

Piscar lento:
- Não há fita com memória de cassete inserida (pág. 271).

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»*1)

Piscar lento:
- Não há «Memory Stick» inserido.

Piscar rápido*2):
- O «Memory Stick» não é legível com a sua videocâmara (pág. 141).
- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick».

Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick»*1)*2)

Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está formatado correctamente (pág. 246).
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 142).

Indicador de advertência quanto à cassete

Piscar lento:
- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida.*2)
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 33).*2)

Piscar rápido:
- A fita chegou ao fim.*2)

É necessário ejectar a cassete.*2)

Piscar lento:
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 33).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (pág. 280).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 268).

A imagem estática está protegida*1) *2)

Piscar lento:
- A imagem estática está protegida (pág. 194).

Indicador de advertência quanto à gravação de imagens estáticas

Piscar lento:
- A imagem estática não pode ser gravada numa cassete ou num «Memory Stick» (pág. 58, 62).*1)

*1) Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
*2) É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora (pág. 30).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 23).
• CLEANING CASSETTE	As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 281). O indicador e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no écran.
• FULL	A memória da cassete está cheia.*2)
• 16BIT	AUDIO MODE está regulado em 16 BIT (pág. 248).*2) Não é possível dobrar o novo som.
• REC MODE	REC MODE está regulado em LP (pág. 248).*2) Não é possível dobrar o novo som.
• TAPE	Não há nenhum segmento gravado na fita.*2) Não é possível dobrar o novo som.
• "i.LINK" CABLE	O cabo i.LINK está ligado (pág. 128).*2) Não é possível dobrar o novo som.
• AV CABLE*3)	O cabo de ligação A/V está ligado. Não é possível dobrar o novo som.
• FULL*1)	O «Memory Stick» está cheio (pág. 153).*2)
• *1)	A lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK (pág.141).*2)
• NO FILE*1)	Não há nenhuma imagem estática gravada no «Memory Stick» (pág. 181).*2)
• NO MEMORY STICK*1)	Não há «Memory Stick» inserido.*2)
• AUDIO ERROR*1)	Está-se a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no «Memory Stick» (pág. 171).*2)
• NO STILL IMAGE FILE*1)	Nenhuma imagem estática está gravada no «Memory Stick», embora esteja a tentar imprimir no modo 9PIC PRINT (pág. 201).
• MEMORY STICK ERROR*1)	Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 142).*2)
• FORMAT ERROR*1)	O «Memory Stick» não é reconhecido. Verifique o formato (pág. 246).*2)
• DIRECTORY ERROR*1)	Há mais de dois directórios iguais (pág. 181).*2)
• PLAY ERROR*1)	A imagem não pode ser reproduzida. Volte a inserir o «Memory Stick», e então tente reproduzir a imagem novamente.
• REC ERROR*1)	Verifique os sinais de entrada antes de tentar gravar novamente (pág. 158, 173).
• COPY INHIBIT*4)	A fita contém sinais de controlo dos direitos de autor para protecção contra cópias do software (pág. 272).*2)
• NO PRINT MARK*1)	Seleccionou-se MARKED em 9PIC PRINT nos parâmetros do menu usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens com marcas de impressão (pág. 201).*2)
• TAPE END	A fita atingiu o seu final.*2)
• NO TAPE	Insira uma cassete.*2)
• DELETING*1)	PHOTO foi premida durante a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick».
• FORMATTING*1)	PHOTO foi premida durante a formatação de um «Memory Stick».
• NOW CHARGING	A recarga de um flash externo (opcional) não funciona correctamente.*2)

*1) Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
*2) É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.
*3) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*4) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Videocasetes utilizables

Selección de los tipos de videocasetes

Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV Mini DV*. No podrá usar videocasetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, D Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S VHS, S-VHSC S VHSC, Betamax B, DV DV, ni MICRO MV MICRO MV.

* Existen dos tipos de videocasetes mini DV : con y sin memoria de videocasete. Los videocasetes con memoria de videocasete poseen la marca CIC (Memoria de videocasete).
  Le recomendamos que utilice videocasetes con memoria de videocasete.

  En este tipo de videocasetes está instalada una memoria de circuito integrado (IC). Su videocámara puede leer/escribir datos tales como fechas de grabación o títulos, etc. de/en esta memoria.
  Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación sucesiva de señales en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre las secciones grabadas, es posible que un título no se visualice correctamente, o que las funciones no trabajen adecuadamente. A fin de no dejar ninguna parte en blanco en la cinta, realice lo siguiente.

  Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si ha:
  – Cambiado el videocasete durante la grabación.
  – Reproducido la cinta.
  – Utilizado la función de búsqueda para edición.

  Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabarla desde comienzo al final, como se describió arriba.
  El mismo resultado puede obtenerse cuando grabe utilizando una videocámara digital sin función de memoria de videocasete en una cinta grabada con dicha función.

Cassetes utilizáveis

Selecção do tipo de cassete

Pode-se utilizar somente minicassetes DV Mini DV*. Não é possível utilizar nenhuma outra cassete 8 8 mm, Hi8 Hi8, D Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S VHS S-VHS, S VHSC S-VHSC, B Betamax, DV DV ou MICRO MV MICRO MV.

* Existem dois tipos de minicassetes DV: com memória de cassete e sem memória de cassete. Fitas com memória de cassete possuem a marca CIC (memória de cassete).
  Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete.

  A memória CI (circuito integrado) está montada neste tipo de cassete. A sua videocâmara é capaz de ler e inscrever dados, tais como datas de gravação, títulos, etc. nesta memória.
  As funções que utilizam a memória de cassete requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tiver um trecho em branco no início ou entre segmentos gravados, os títulos poderá não ser exibidos adequadamente ou as funções de busca poderão não funcionar apropriadamente. Para não criar nenhuma porção em branco na fita, execute as medidas a seguir.

  Carregue em END SEARCH para ir ao fim do segmento gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha operado o seguinte:
  – trocado a cassete durante a gravação;
  – reproduzido a fita;
  – utilizado a função de busca de edição.

  Se houver um espaço em branco ou sinal descontínuo na sua fita, regrave-a do início ao final da fita considerando o acima disposto.
  O mesmo resultado pode ocorrer quando se grava com uma videocâmara digital sem função de memória de cassete, numa fita gravada por outra videocâmara com função de memória de cassete.

Videocasetes utilizables

Marca C/// 4K del videocasete

La capacidad de memoria de los videocasetes marcados con C/// 4K es de 4 kbit. Su videocámara puede utilizar videocasetes con una capacidad de memoria de hasta 16 kbit. Los vidoecasetes de 16 kbit poseen la marca C/// 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de mini DV.

C/// Cassette Memory Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Éstas son marcas comerciales.

Cuando reproduzca

Reproducción de una cinta grabada en NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC en la pantalla de cristal líquido, si fueron grabadas en el modo SP.

Señal de derechos de autor

Cuando reproduzca

Utilizando cualquier otra videocámara, usted no podrá grabar una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

Cuando grabe (DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente)

Usted no podrá grabar software con su videocámara software que contenga señales de control de derechos de autor para protección del software.

Si trata de grabar tal software, en la pantalla o en la pantalla del televisor aparecerá "COPY INHIBIT".

Su videocámara no grabará las señales de control de derechos de autor cuando grabe.

Cassetes utilizáveis

Marca C/// 4K na cassete

A capacidade de memória das fitas marcadas com C/// 4K é de 4 Kbit. A sua videocâmara pode acomodar fitas com capacidade de memória de até 16 Kbit. Cassetes de 16 Kbit estão marcadas com C/// 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta é a marca mini DV.

C/// Cassette Memory Esta é a marca de Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

Em reproduções

Reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC

Pode-se reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no écran LCD, se a fita estiver gravada no modo SP.

Sinal de direitos de autor

Em reproduções

Com qualquer outra videocâmara, não será possível gravar numa fita que possua registado um sinal de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Em gravações (somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E)

Não é possível gravar na sua videocâmara, software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.

«COPY INHIBIT» aparece no écran LCD, ou no écran do televisor, caso tente gravar tal software.

A sua videocâmara não regista sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 235).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Sonido del canal izquierdo	Sonido principal
2	Sonido del canal izquierdo	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos .

Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Além disso, pode-se também reproduzir o som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no écran.

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se reproduz uma fita de dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, regule «HiFi SOUND» ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 244).

Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de fita estéreo	Reprodução de fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Notas sobre los videocasetes

Cuando fije una etiqueta en un videocasete

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente [a] a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara.

Después de haber utilizado el videocasete

Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Cuando la memoria de videocasete no trabaje

Reinserte el videocasete. El conector dorado del videocasete puede estar sucio o polvoriento.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocasetes está sucio o polvoriento, es posible que no trabaje la función de memoria de videocasete.
Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. [b]

Notas sobre a cassete

Quando se afixa uma etiqueta na cassete

Certifique-se de afixar uma etiqueta somente em locais tais como o ilustrado abaixo [a], para não causar um mau funcionamento da sua videocâmara.

Após o uso da cassete

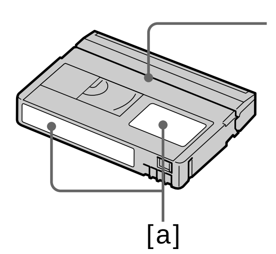
Rebobine a fita até o início, coloque a cassete no seu estojo e guarde-o em posição vertical.

Quando a função de memória de cassete não actuar

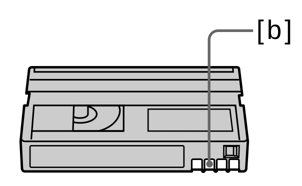
Reinsira a cassete. O conector placado a ouro da cassete pode estar com sujidades ou pó.

Limpeza do conector placado a ouro

Se o conector placado a ouro da cassete estiver com sujidades ou pó, o indicador de fita restante às vezes não é indicado correctamente, e pode não ser possível operar as funções usando a memória de cassete.
Limpe o conector placado a ouro com uma haste de algodão, a cada 10 vezes de ejecção de uma cassete [b].



No pegue una etiqueta alrededor de este borde./
Não afixe uma etiqueta ao redor desta borda.



Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería InfoLITHIUM?

"InfoLITHIUM" es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara y un adaptador/cargador de alimentación de CA (opcional).
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.
Con un adaptador de alimentación de CA/cargador (opcional) se visualizarán el tiempo de operación restante y el tiempo de carga.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Le recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiental de 10 a 30°C hasta que en el visualizador aparezca FULL, señalando que la batería está completamente cargada. Si cargase la batería fuera de este margen de temperaturas, no podría cargarla eficazmente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se disminuirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a tomar fotos.
  – Utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/ QM91, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é a bateria recarregável «InfoLITHIUM»?

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições operativas entre a bateria recarregável e um adaptador/carregador CA (opcional).
A bateria recarregável «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições operativas da sua videocâmara e exibe o tempo de carga restante da bateria em minutos.
Ao utilizar um adaptador/carregador CA (opcional), o tempo de operação restante e o tempo de carregamento são indicados.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomendamos carregar a bateria recarregável a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que FULL apareça no mostrador, indicando que a bateria recarregável está plenamente carregada. Se a bateria recarregável for carregada fora desta gama de temperaturas, pode não ser possível carregar eficientemente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Desta forma, o tempo de utilização da bateria recarregável será encurtado. Recomendamos observar o seguinte para assegurar o uso prolongado da bateria recarregável:
  – Coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e insira-a na sua videocâmara imediatamente antes de iniciar as tomadas de cena.
  – Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável. Recomendamos utilizar a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

- Cerciórese de poner el selector POWER en OFF (CHG) inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con su videocámara. La batería también se consumirá cuando su videocámara esté en el modo de espera o la reproducción esté en pausa.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se desconecta la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- La marca ⌂, que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de cinco a diez minutos.

Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener apropiadamente sus funciones.
  1. Cargue completamente la batería.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería de del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para descargar la batería en su videocámara, deje la videocámara en el modo de espera de grabación hasta que se desconecte la alimentación sin videocasete insertado.

Duración útil de la batería

- La duración útil de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de operación, y del medio ambiente para cada batería.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

- Certifique-se de regular o interruptor POWER a OFF (CHG) quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A bateria recarregável também se desgasta quando a videocâmara estiver no modo de espera ou pausa de reprodução.
- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não será restaurada se a bateria recarregável for utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou for frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- A marca ⌂ a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura ambiente e o entorno, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

Como guardar a bateria recarregável

- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
  1. Carregue a bateria completamente.
  2. Descarregue a sua carga no equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num lugar quipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para esgotar a carga da bateria recarregável na sua videocâmara, deixe a videocâmara no modo de espera de gravação, sem nenhuma cassete inserida, até que a alimentação se desligue.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que a bateria vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidd es una toma DV compatible con i.LINK. En esta sección se describen las normas y características de i.LINK.

¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales.
Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo compatible con i.LINK que posean dos o más tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones.
IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre i.LINK

A tomada DV neste aparelho é uma tomada DV em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos.
Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis.
Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.
Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.
IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en “Especificaciones” del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será “S100”.
Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

*¿Qué es “Mbps”?
Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100Mbps significa que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a equipo de vídeo que posea tomas DV, consulte las páginas 101 y 120.
Esta unidad también podrá conectarse a otros equipos compatibles con i.LINK (DV) que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. PC de la serie VAIO).
Antes conectar esta unidad a un PC, cerciórese de que el software de aplicación soportado por ésta ya esté instalado en el PC.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones sobre la conexión de esta unidad y el software de aplicación compatible con esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y i son marcas comerciales.

Taxa de baud i.LINK

A taxa máxima de baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas máximas de baud estão definidas:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.
A taxa máxima de baud de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa máxima de baud diferente, a taxa de baud às vezes pode diferir da taxa de baud indicada.

*O que é «Mbps»?
Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a um outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte as páginas 101 e 120.
Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções quando da ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK Sony de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted puede utilizar la videocámara en cualquier país o área utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara con 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de audio/vídeo.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guyana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Iraq, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste sencillo del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local introduciendo una diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 241.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área, por meio do adaptador de alimentação CA fornecido junto com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e ter a tomada de entrada AUDIO/VIDEO.
A seguir, veja os sistemas de cores de TV usados no estrangeiro.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Holanda, Hong-Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irã, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 250 para maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador ▣. Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la del interruptor ⌞ OPEN/EJECT (expulsión del videocasete). Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador ▣ no aparece al conectar de nuevo la alimentación.
Cuando la humedad comience a condensarse, su videocámara a veces no podrá detectar la condensación. Cuando ocurra esto, es posible que algunas veces no salga expulsado durante 10 después de haber abierto la tapa del videocasete. Esto no signifca mal funcionamiento. No cierre la tapa hasta que el videocasete salga expulsado.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cundo la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador ▣ piscará. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, uma cassete estará inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto o interruptor ⌞ OPEN/EJECT de ejecção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A videocâmara pode ser utilizada novamente, se o indicador ▣ não aparecer mais ao religar a alimentação.
Quando começar a ocorrer condensação de humidade, a sua videocâmara algumas vezes não poderá detectá-la. Caso isto ocorra, a cassete, às vezes, não será ejectada durante 10 segundos, depois que o compartimento de cassete for aberto. Isto não significa um mau funcionamento. Não feche o compartimento de cassete até que a cassete seja ejectada.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esqui para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente una hora).

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- Aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- Las imágenes de reproducción no se muevan.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.
- El indicador ⊗ y el mensaje "⊡ CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador ⊗ parpadee en la pantalla.

Cuando ocurra el problema [a], [b], o [c] mencionado, limpie durante 10 segundos las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM-12CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

Informações sobre manutenção e precauções

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Informações sobre manutenção

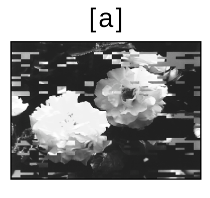
Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

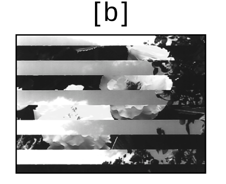
- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução;
- as imagens de reprodução não se moverem;
- as imagens de reprodução não aparecerem;
- o indicador ⊗ e a mensagem «⊡ CLEANING CASSETE» aparecerem um após o outro, ou o indicador ⊗ piscar no écran.

Caso ocorra o problema [a], [b] ou [c] acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD Sony (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

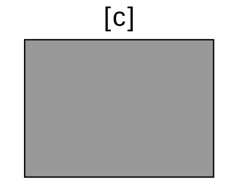
[a]



[b]



[c]



Si las cabezas de vídeo se ensucian más, toda la pantalla se volverá azul [c].

Nota sobre las cabezas de vídeo

Las cabezas de vídeo se desgastarán después de haberlas utilizado durante mucho tiempo.
Si no puede obtener imágenes claras después de haber utilizado el casete de limpieza, es posible que las cabezas de vídeo estén gastadas. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con el centro de reparaciones local autorizado por Sony para que se las reemplacen.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un juego limpiador de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla.

Se as cabeças de vídeo ficarem mais contaminadas, o écran inteiro ficará azul [c].

Nota sobre a cabeça de vídeo

A cabeça de vídeo pode desgastar-se após um longo tempo de uso.
Caso não consiga obter uma imagem nítida, mesmo após utilizar uma cassete de limpeza, pode ser que tenha ocorrido um desgaste da cabeça de vídeo. Entre em contacto com o seu agente Sony ou com o serviço de assistência técnica autorizada Sony local para substituir a cabeça de vídeo.

Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar o jogo de limpeza LCD (opcional) para limpá-lo.

Carga de la batería incorporada en su videocámara

Su videocámara se suministra con una batería incorporada instalada a fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del selector POWER. La batería incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará completamente después de aproximadamente cuatro meses si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería incorporada:
- Conecte su videocámara a un tomacorriente de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
- O instale una batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en abierto durante más de 24 horas.

Precauciones

Operación de la videocámara
- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.

Carregamento da pilha recarregável incorporada na sua videocâmara

A pilha recarregável incorporada está instalada na sua videocâmara para guardar a data, a hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A pilha recarregável incorporada estará sempre carregada enquanto se estiver a usar a videocâmara. Contudo, a carga desta pilha descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videocâmara, e estará completamente exaurida em aproximadamente 4 meses, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a pilha recarregável incorporada não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data, a hora e outras informações, carregue a pilha, caso esteja descarregada.

Carregamento da pilha recarregável incorporada:
- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica com o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Precauções

Funcionamento da videocâmara
- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com a objectiva.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con sus dedos ni con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, extraiga el videocasete, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (PLAYER*1)/VCR*2)), y reproduzca una cinta durante unos tres minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Informações sobre manutenção e precauções

- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com os dedos ou com objectos pontiagudos.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não significa um mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a presença ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque a fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para retirar a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e PLAYER*1)/VCR*2), e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco ou com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  – Cuando haya huellas dactilares en su superficie
  – En lugares cálidos o húmedos
  – Cuando utilice el objetivo en lugares como en la costa del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde haya poco polvo y hunedad.

Para evitar que se forme moho, realice periódicamente lo indicado arriba.
Le recomendamos que conecte la alimentación y utilice la videocámara durante una vez al mes para mantenerla durante mucho tiempo en el estado óptimo.

Informações sobre manutenção e precauções

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
  – Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  – Em locais quentes ou húmidos
  – Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima.
Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la beatería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável à temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople firmemente a bateria recarregável ao equipamento de vídeo.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

– Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + e – em correspondência com o diagrama de polaridade + e – do compartimento.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
– Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
– Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocasetes utilizables
Videocasetes mini DVcon la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)
Cuando utilice la batería:
Aprox. 2 min. y 30 segundos
Cuando utilice el adaptador de alimentacióh de CA:
Aprox. 2 min. y 30 segundos
Visor
Visor electrónico (colour)
Dispositivo de imagen
DCR-TRV16E/TRV116E:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 4,5 mm (tipo 1/4)
Grueso: Aprox. 800 000 píxeles
Efectivo: Aprox. 400 000 píxeles
DCR-TRV18E/TRV118E:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 4,5 mm (tipo 1/4)
Grueso: Aprox. 800 000 píxeles
Efectivo (imágenes fijas):
Aprox. 400 000 píxeles
Efectivo (imágenes móviles):
Aprox. 400 000 píxeles
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 3,8 mm (tipo 1/4,7)
Grueso: Aprox. 1 070 000 píxeles
Efectivo (imágenes fijas):
Aprox. 1 000 000 píxeles)
Efectivo (imágenes móviles):
Aprox. 690 000 pixeles
Objetivo
Carl Zeiss
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 30 mm
10× (Óptico), 120× (Digital)
Distancia focal
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/ TRV118E:
3,3 – 33 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
En CAMERA/MEMORY (DCR-TRV18E/TRV118E solamente):
42 – 420 mm
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
3,7 – 37 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
En CAMERA:
50 – 500 mm
En MEMORY:
42 – 420 mm
Temperatura de colour
Auto, HOLD (retención), Interiores (3 200K), Exteriores (5 800K)
Iluminación mínima
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/ TRV118E:
5 lux (F 1.7)
0 lux (en el modo de videofilmación en la obscuridad)*
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
7 lx (lux) (F1.8)
0 lx (lux) (en el modo de videofilmación en la obscuridad)*

* Los motivos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de vídeo S
DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/ TRV118E:
4 contactos mini DIN
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Salida de vídeo S
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E:
4 contactos mini DIN
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Entrada/salida de audio/vídeo
DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/ TRV118E:
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada, sincronismo negativo 327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios)/Minitoma estéreo (ø 3,5 mm de diá.)
Impedancia de entrada de más de 47 kΩ (kiloohmios)
Salida de audio/vídeo
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E:
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada, sincronismo negativo 327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios)/Minitoma estéreo (ø 3,5 mm de diá.)
Impedancia de entrada de más de 47 kΩ (kiloohmios)
Entrada/salida DV
DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/ TRV118E:
Conector de 4 contactos
Salida DV
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E:
Conector de 4 contactos
Toma para auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm de diá.)
Toma USB
Mini B
Toma de control LANC
Microtoma estéreo (ø 2,5 mm de diá.)
Toma MIC
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm de diá.)

Pantalla de cristal líquido

Imagen
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E/ TRV25E/TRV116E/TRV118E:
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
DCR-TRV27E:
8,8 cm (tipo 3,5)
72,2 × 50,4 mm
Número total de puntos
123 200 (560 × 220)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando
la pantalla de cristal líquido
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E: 3,3 W
DCR-TRV24E/TRV25E: 4,1 W
DCR-TRV27E: 4,5 W
el visor
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E: 2,5 W
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E: 3,3 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a + 60°C
Dimensiones (Aprox.)
DCR-TRV16E/TRV18E/ TRV116E/TRV118E:
76 × 93 × 162 mm (an/al/prf)
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
76 × 93 × 163 mm (an/al/prf)
Masa (Aprox.)
DCR-TRV16E/TRV116E: 610 g
DCR-TRV18E/TRV118E: 620 g
DCR-TRV24E/TRV25E: 640 g
DCR-TRV27E: 660 g
unidad principal solamente
DCR-TRV16E/TRV116E: 700 g
DCR-TRV18E/TRV118E: 710 g
DCR-TRV24E/TRV25E: 740 g
DCR-TRV27E: 760 g
incluyendo la batería, un videocasete DVM60 y la tapa del objetivo
Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a + 60°C
Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)
excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E: NP-FM30

Tensión máxima de salida
8,4 V CC
Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
65 g
Tipo
Iones de litio

DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E: NP-FM50

Tensión máxima de salida
8,4 V CC
Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
8,5 Wh (1 180 mAh)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
76 g
Tipo
Iones de litio

“Memory Stick” (excepto la DCR-TRV16E/TRV116E)

Memoria
Memoria Flash
8 MB: MSA-8A
Tensión de funcionamiento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en el modo de operación
Aprox. 130 µA en el modo de espera
Dimensiones (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM, com cabeças giratórias
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Minicassetes DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
Velocidade SP: 1 hora
Velocidade LP: 1,5 hora
Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete DVM60)
Quando usar a bateria recarregável
Aprox. 2 minutos e 30 segundos
Quando usar o adaptador CA:
Aprox. 2 minutos. e 30 segundos
Visor
Visor electrónico (colorido)
Sensor de imagem
DCR-TRV16E/TRV116E:
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 4,5 mm (tipo 1/4)
Bruto: Aprox. 800 000 pixels
Efectivo: Aprox. 400 000 pixels
DCR-TRV18E/TRV118E:
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 4,5 mm (tipo 1/4)
Bruto: Aprox. 800 000 pixels
Efectivo (imagem estática):
Aprox. 400 000 pixels
Efectivo (imagem móvel):
Aprox. 400 000 pixels
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 3,8 mm (tipo 1/4,7)
Bruto: Aprox. 1 070 000 pixels
Efectivo (imagem estática):
Aprox. 1 000 000 pixels
Efectivo (imagem móvel):
Aprox. 690 000 pixels
Objectiva
Carl Zeiss
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro
30 mm
10× (óptico), 120× (digital)
Distância focal
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E:
3,3 – 33 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
No modo CAMERA/MEMORY (somente DCR-TRV18E/TRV118E):
42 – 420 mm
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
3,7 – 37 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
No modo CAMERA:
50 – 500 mm
No modo MEMORY:
42 – 420 mm
Temperatura de cor
Automática, HOLD (Fixa),
Interiores (3 200 K),
Exteriores (5 800 K)
Iluminação mínima
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E:
5 lx (lux) (F 1,7)
0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)*
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
7 lx (lux) (F1,8)
0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)*

* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída de vídeo S
DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E:
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Saída de vídeo S
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E:
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Entrada/saída de áudio/vídeo
DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E:
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronização negativa
327 mV, (a uma impedância de saída maior que 47 kΩ (kohms))
Impedância de saída com menos de 2,2 kΩ (kohms)/minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Impedância de entrada maior que 47 kΩ (kohms)
Saída de áudio/vídeo
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E:
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronização negativa
327 mV, (a uma impedância de saída maior que 47 kΩ (kohms))
Impedância de saída com menos de 2,2 kΩ (kohms)/minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Impedância de entrada maior que 47 kΩ (kohms)
Entrada/saída DV
DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E:
Conector de 4 terminais
Saída DV
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E:
Conector de 4 terminais
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada USB
Mini-B
Tomada de controlo LANC para comando a distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada MIC para microfone
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

Écran LCD

Imagem
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E/TRV25E/TRV116E/TRV118E:
6,2 cm (Tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
DCR-TRV27E:
8,8 cm (Tipo 3,5)
72,2 × 50,4 mm
Número total de pontos
123 200 (560 × 220)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (com a bateria recarregável)
Durante filmagens com LCD
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E: 3,3 W
DCR-TRV24E/TRV25E: 4,1 W
DCR-TRV27E: 4,5 W
Visor electrónico
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E: 2,5 W
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E: 3,3 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E:
76 × 93 × 162 mm (l/a/p)
DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E:
76 × 93 × 163 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
DCR-TRV16E/TRV116E: 610 g
DCR-TRV18E/TRV118E: 620 g
DCR-TRV24E/TRV25E: 640 g
DCR-TRV27E: 660 g
somente o aparelho principal
DCR-TRV16E/TRV116E: 700 g
DCR-TRV18E/TRV118E: 710 g
DCR-TRV24E/TRV25E: 740 g
DCR-TRV27E: 760 g
incluindo a bateria recarregável, a cassete de vídeo DVM60 e tampa da objectiva
Acessórios fornecidos
Consulte a página 3.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p)
excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação

Bateria recarregável

DCR-TRV16E/TRV18E/TRV116E/TRV118E: NP-FM30

Tensão máxima de saída
8,4 V CC
Tensão de saída
7,2 V CC
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
65 g
Tipo
Íon lítio

DCR-TRV24E/TRV25E/TRV27E: NP-FM50

Tensão máxima de saída
8,4 V CC
Tensão de saída
7,2 V CC
Capacidade
8,5 Wh (1 180 mAh)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
76 g
Tipo
Íon lítio

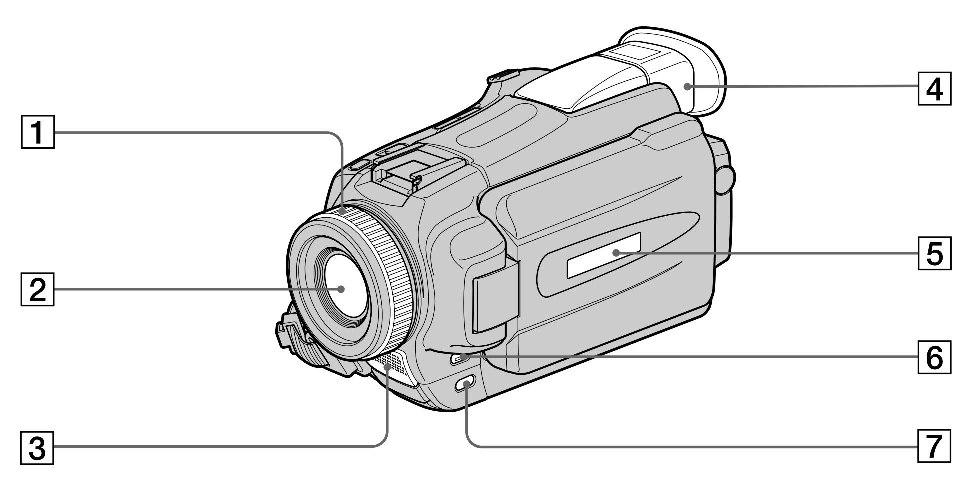
«Memory Stick» (excepto DCR-TRV16E/TRV116E)

Memória
Memória relâmpago
8 MB: MSA-8A
Tensão de funcionamento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA no modo de funcionamento
Aprox. 130 µA no modo de espera
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 Anillo de enfoque (pág. 78)

2 Objetivo

3 Micrófono

4 Visor (pág. 38)

5 Visualizador (pág. 24)

6 Botón de enfoque/infinito (FOCUS/ INFINITY) (pág. 78)

7 Botón de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (pág. 67)

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss
Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.
El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF* para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss.

* MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function/Factor: Función/Factor de transferencia de modulación.
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 Anel de focagem (pág. 78)

2 Objectiva

3 Microfone

4 Visor electrónico (pág. 38)

5 Mostrador (pág. 24)

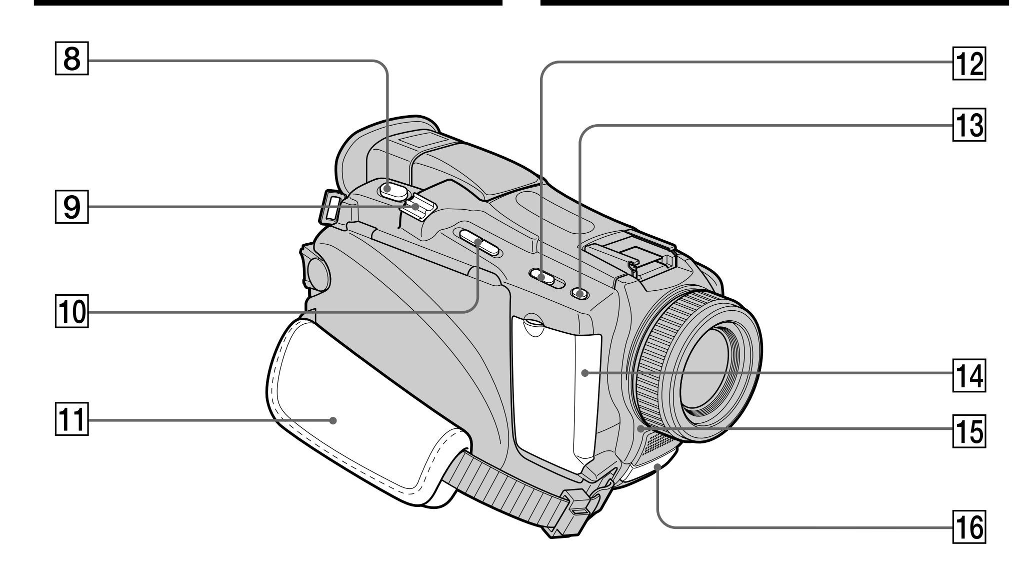
6 Tecla FOCUS/INFINITY de focagem/infinito (pág. 78)

7 Tecla FADER de fusão gradual (pág. 67)

Nota acerca da objectiva Carl Zeiss
A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir imagens finas.
A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida em conjunto por Carl Zeiss da Alemanha e Sony Corporation. Adoptando o sistema de mensuração MTF* para videocâmaras, esta lente oferece a qualidade reconhecida das objectivas Carl Zeiss.

* MTF é uma abreviatura de Função de Transferência de Modulação.
O valor numérico indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar pela lente.

Identificación de partes y controles



8 Botón de fotografía (PHOTO) (pág. 57)

9 Palanca del zoom motorizado (pág. 39)

10 Botón de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 47)

11 Correa de la empuñadura

12 Interruptor de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 43)

13 Botón de videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NS)/Obturación lenta en color (COLOUR SLOW S) (pág. 43)

14 Cubierta de las tomas

15 Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 34, 241)

16 Sensor de control remoto/emisor de rayos infrarrojos (pág. 43, 108)

Fijación de la correa de la empuñadura
Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Identificação das partes e dos controlos

8 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 57)

9 Alavanca do zoom motorizado (pág. 39)

10 Tecla EDITSEARCH de busca de edição (pág. 47)

11 Correia da empunhadeira

12 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 43)

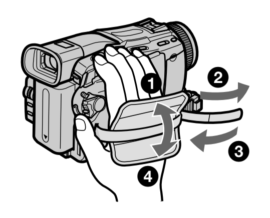
13 Tecla SUPER NS/COLOUR SLOW S de superfilmagem nocturna/obturação lenta cromática (pág. 43)

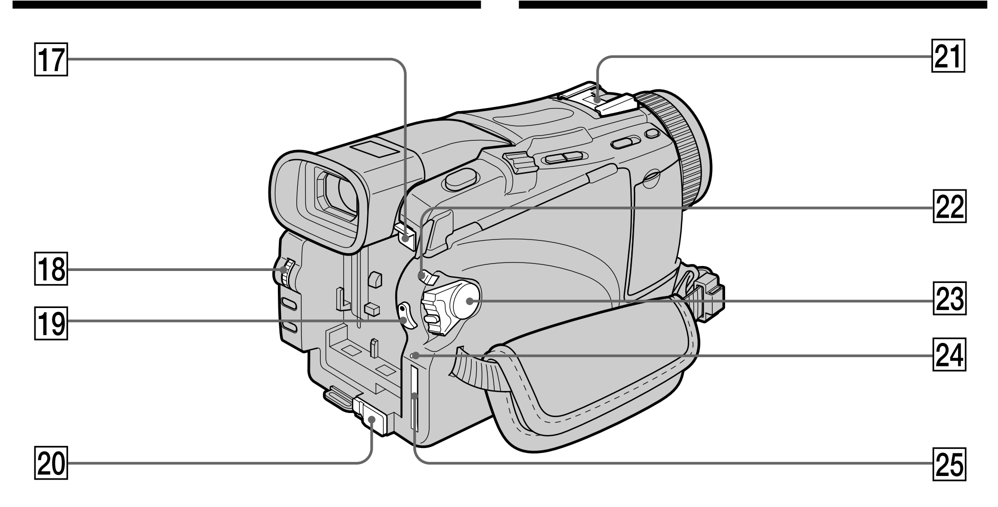
14 Tampa da tomada

15 Lâmpada de gravação da videocâmara (pág. 34, 250)

16 Sensor remoto/Emissor de raios infravermelhos (pág. 43, 108)

Fixação da correia da empunhadeira
Aperte firmemente a correia da empunhadeira.





17 Botón de liberación de la batería (BATT) (pág. 23)
18 Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 30)
19 Botón de inicio/parada (START/STOP) (pág. 34)
20 Cubierta de la toma de entrada de CC (DC IN)
21 Zapata para accesorios inteligentes
22 Mando de bloqueo (LOCK)*
23 Selector de alimentación (POWER) (pág. 24)
24 Lámpara indicadora de acceso* (pág. 142)
25 Ranura para el "Memory Stick"*

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligentes suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo o un micrófono.*
- La zapata para accesorios inteligentes está vinculada con el selector POWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligentes posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

17 Tecla BATT de liberação da bateria (pág. 23)
19 Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução (pág. 30)
19 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 34)
20 Tampa da tomada DC IN de entrada de alimentação CC
21 Calço de acessório inteligente
22 Interruptor LOCK de bloqueio*
23 Interruptor POWER de alimentação (pág. 24)
24 Lâmpada de acessozz* (pág. 142)
25 Ranhura para «Memory Stick»*

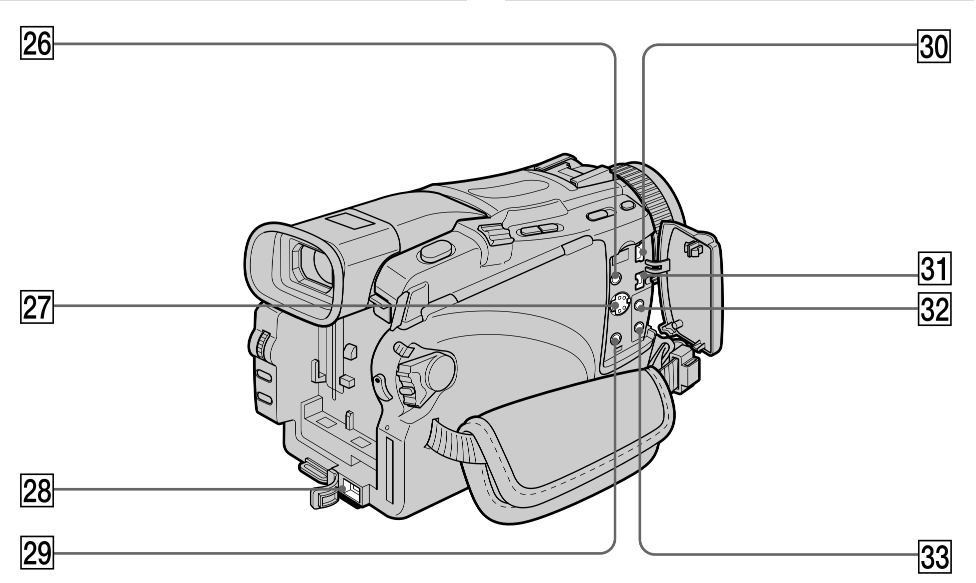
Intelligent Accessory Shoe

Notas acerca do calço de acessório inteligente

- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo, microfone ou impressora.*
- O calço de acessório inteligente está ligado ao interruptor POWER, possibilitando ao utente activar e desactivar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para a fixação segura do acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo, empurre-o até o fundo, e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, então pressione para baixo o acessório e extraia-o.

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Identificación de partes y controles



26 Toma de control LANC (⏀) (azul)
LANC son la siglas del sistema de bus Local Application Control Bus System (sistema de bus de control de aplicación local). La toma de control se utiliza para controlar el transporte de la cinta de equipos de vídeo y otros periféricos conectados a tales equipos de vídeo. Esta toma tiene la misma función que la marcada con CONTROL L.

27 Toma de vídeo S (S VIDEO)*2)/Toma de salida de video S (S VIDEO OUT)*1) (pág. 99)

28 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 24)

29 Toma de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO)*2)/ Toma de salida de audio/vídeo (AUDIO VIDEO OUT) (negra)*1) (pág. 99, 125)

30 Toma USB (ψ)

31 Toma de entrada/salida de vídeo digital (i. DV IN/OUT)*2)/Toma de salida de vídeo digital (i. DV OUT)*1) (pág. 101)

32 Toma para auriculares (∩) (verde)
Cuando utilice los auriculares, el altavoz de su videocámara se silenciará.

33 Toma para micorófono (MIC) con alimentaión a través de la clavija (PLUG IN POWER) (roja)
Conpectele un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.

*1) DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E solamente
*2) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

Identificação das partes e dos controlos

26 Tomada de controlo ⏀ LANC para comando à distância (azul)
LANC representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo LANC é utilizada para comandar o transporte de fita do equipamento de vídeo e de outros periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função que a tomada indicada como CONTROL L.

27 Tomada S VIDEO*2)/tomada S VIDEO OUT*1) (pág. 99)

28 Tomada DC IN de entrada de alimentação CC (pág. 24)

29 Tomada AUDIO/VIDEO*2)/tomada AUDIO VIDEO OUT (preta)*1) (pág. 99, 125)

30 Tomada ψ (USB)

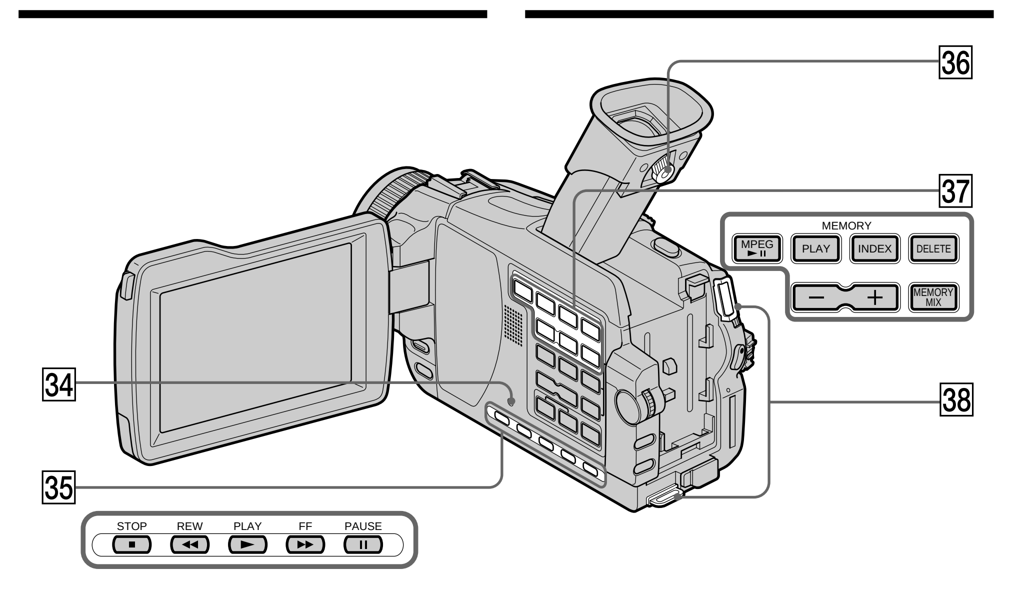
31 Tomada i. DV IN/OUT*2)/tomada i. DV OUT*1) (pág. 101)

32 Tomada ∩ dos auscultadores (verde)
Quando utilizar auscultadores, o altifalante na sua videocâmara será silenciado.

33 Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção de ficha) (vermelha)
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação mediante inserção de ficha».

*1) Somente DCR-TRV16E/TRV18E/TRV24E
*2) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E

Identificación de partes y controles



34 Botón de reposición (RESET) (pág. 257)
35 Botones de control de vídeo (pág. 53)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◄◄ REW)
Reproducción (► PLAY)
Avance rápido (►► FF)
Pausa (II PAUSE)
36 Palanca de ajuste de la ajuste del visor (pág. 38)
37 Botones de operación de la memoria (MEMORY)* (pág. 161)
Botón de reproducción de películas (MPEG ►II)
Botón de reproducción de la memoria (MEMORY PLAY)
Botón de índice de la memoria (MEMORY INDEX)
Boton de borrado de la memoria (MEMORY DELETE)
Botones de control de la memoria (MEMORY –/+)
Botón de mezcla en la memoria (MEMORY MIX)
38 Ganchos para la bandolera

* Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

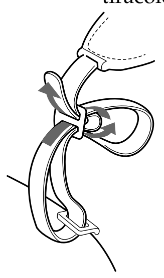
Fijación de la bandolera
Fije la bandolera suministrada con su videocámara a los ganchos para la misma.

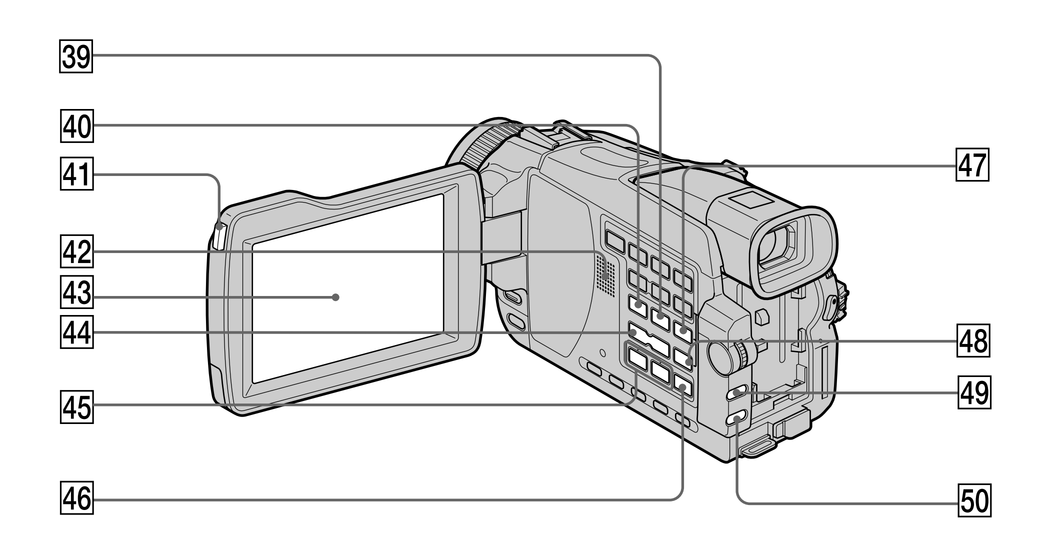
Identificação das partes e dos controlos

34 Tecla RESET de reinício (pág. 267)
35 Teclas de controlo de vídeo (pág. 53)
■ STOP (paragem)
◄◄ REW (rebobinagem)
► PLAY (reprodução)
►► FF (avanço rápido)
II PAUSE (pausa)
36 Alavanca de ajuste da objectiva do visor electrónico (pág. 38)
37 Teclas de operação MEMORY* (pág. 161)
Tecla MPEG ►II
Tecla MEMORY PLAY de reprodução da memória
Tecla MEMORY INDEX do índex de memória
Tecla MEMORY DELETE de apagamento da memória
Tecla MEMORY –/+ da memória
Tecla MEMORY MIX de mistura na memória
38 Prendedores para a correia tiracolo

* Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

Fixação da correia tiracolo
Fixe a correia tiracolo fornecida com a sua videocâmara nos prendedores para a correia tiracolo.





39 Botón de búsqueda de fin (ENDSEARCH) (pág. 47)

40 Botón de visualización (DISPLAY) (pág. 51)

41 Botón de apertura (OPEN) (pág. 34)

42 Altavoz

43 Pantalla de cristal líquido (pág. 36)

44 Botones de volumen (VOLUME) (pág. 49)

45 Botón de grabación (REC) (pág. 118, 120, 123, 188)
(DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente)

46 Botón de audiomontaje (AUDIO DUB) (pág. 127)

47 Botón de zoom de reproducción (PB ZOOM) (pág. 88, 190)

48 Botón de menú (MENU) (pág. 232)

49 Botón de exposición (EXPOSURE) (pág. 77)

50 Botón de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 42)

39 Tecla END SEARCH de busca do final (pág. 47)

40 Tecla DISPLAY do mostrador (pág. 51)

41 Tecla OPEN de abertura (pág. 34)

42 Altifalante

43 Écran LCD (pág. 36)

44 Teclas VOLUME de volume (pág. 49)

45 Tecla REC de gravação (pág. 118, 120, 123, 188)
(Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E)

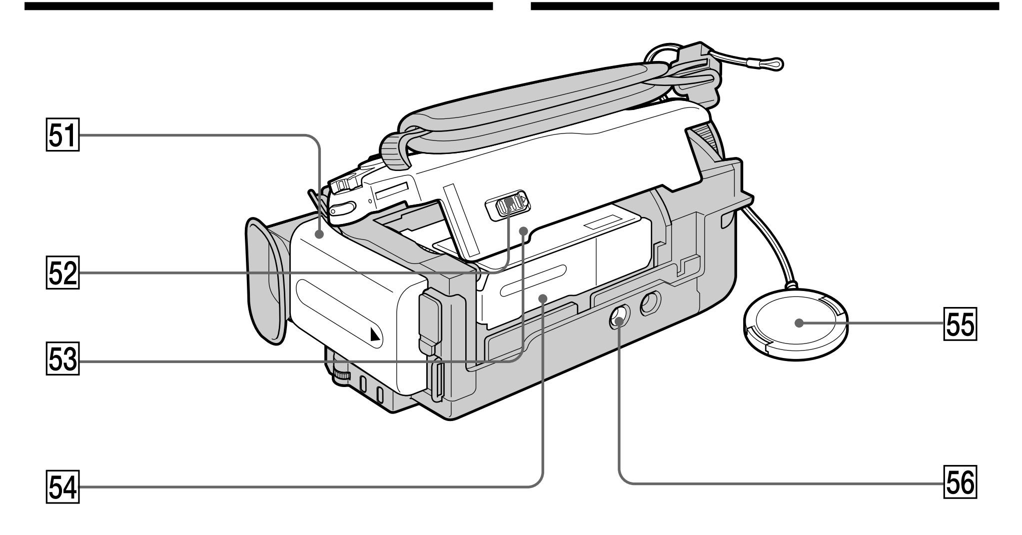
46 Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio (pág. 127)

47 Tecla PB ZOOM de zoom de reprodução (pág. 88, 190)

48 Tecla MENU do menu (pág. 232)

49 Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 77)

50 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 42)



51 Batería (pág. 23)

52 Palanca de apertura/expulsión (⌊ OPEN/EJECT) (pág. 32)

53 Tapa del videocasete

54 Compartimiento del videocasete

55 Tapa del objetivo (pág. 34)

56 Rosca para trípode
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode y el tornillo podría dañar su videocámara.

51 Bateria recarregável (pág. 23)

52 Alavanca ⌊ OPEN/EJECT de abertura/ejecção (pág. 32)

53 Tampa do compartimento de cassete

54 Compartimento de cassete

55 Tampa da objectiva (pág. 34)

56 Receptáculo do tripé
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja menor que 5,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

Identificación de partes y controles

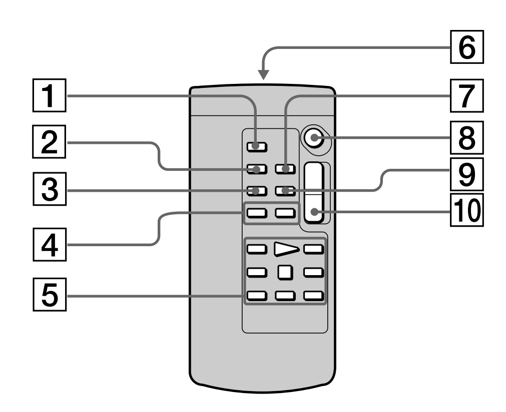
Mando a distancia

Los botones del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na sua videocâmara funcionam de maneira idêntica.



1 Botón de foto (PHOTO) (pág. 57)

2 Botón selector de visualización (DISPLAY) (pág. 51)

3 Botón selector de modo de búsqueda (SEARCH MODE) (pág. 91)

4 Botones de retroceso/avance (⏮/⏭) (pág. 91)

5 Botones de transporte de la cinta (pág. 53)

6 Transmisor
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

7 Botón de memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 90)

8 Botón de inicio/parada (START/STOP) (pág. 34)

9 Botón de código de datos (DATA CODE) (pág.51)

10 Botón del zoom motorizado (pág. 39)

1 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 57)

2 Tecla DISPLAY do mostrador (pág. 51)

3 Tecla SEARCH MODE do modo de busca (pág. 91)

4 Teclas ⏮/⏭ de rebobinagem/avanço rápido (pág. 91)

5 Teclas de transporte da fita (pág. 53)

6 Transmissor
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.

7 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 90)

8 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 34)

9 Tecla DATA CODE do código de dados (pág. 51)

10 Tecla do zoom motorizado (pág. 39)

Identificación de partes y controles

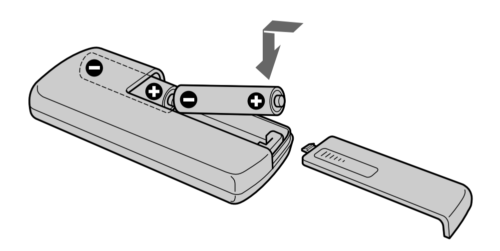
Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento para ellas.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com as marcas + e – dentro do compartimento de pilhas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como a luz solar directa ou iluminações suspensas. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar adequadamente.
- A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

Indicadores de operación

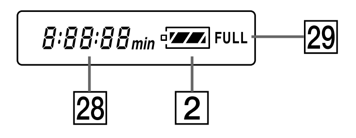
Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico

1 Memoria de videocasete (pág. 20, 271)
2 Tiempo de batería restante (pág. 41)
3 Indicador del zoom (pág. 39)/Exposición (pág. 77)/Nombre de archivo de datos*1) (pág. 139)
4 Efecto digital (pág. 71, 86)/Mezcla de memoria (MEMORY MIX)*1) (pág. 159)/ Aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 66)
5 Modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 65)
6 Efecto de imagen (pág. 69, 85)
7 Código de datos (pág. 51)
8 Volumen (pág. 49)/Fecha (pág. 41)/ Hora (pág. 41)
9 Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 74)
10 Contraluz (pág. 42)
11 Videofilmación estable desactivada (pág. 234)
12 Enfoque manual/Infinito (pág. 78)
13 Modo de grabación (pág. 41)
14 Indicador de bloqueo de exposición automática/enfoque automático AE/AF (verde)*1)

*1) Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



1 Memória de cassete (pág. 20, 271)
2 Tempo de carga restante na bateria (pág. 41)
3 Zoom (pág. 39)/Exposição (pág. 77)/Nome do ficheiro de dados*1) (pág. 139)
4 Efeito digital (pág. 71, 86)/MEMORY MIX*1) de mistura na memória (pág. 159)/FADER de fusão (pág. 66)
5 16:9WIDE de écran panorâmico (pág. 65)
6 Efeito de imagem (pág. 69, 85)
7 Código de dados (pág. 51)
8 Volume (pág. 49)/Data (pág. 41)/Hora (pág. 41)
9 PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 74)
10 Contraluz (pág. 42)
11 Estabilidade de imagem desactivada (pág. 243)
12 Focagem manual/Infinito (pág. 78)
13 Modo de gravação (pág. 41)
14 Indicador de bloqueio AE/AF (verde)*1)

*1) Excepto DCR-TRV16E/TRV116E

15 Espera/Grabación (STBY/REC) (pág. 41)/ Modo de control de vídeo/Tamaño de las imágenes*2) (pág. 145)/Modo de calidad de imágenes*2) (pág. 143)

16 Videofilmación en la obscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 43)/Videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT) (pág. 43)/Obturación lenta en color (COLOUR SLOW SHUTTER) (pág. 43)

17 Advertencia (pág. 258)

18 Contador de la cinta (pág. 41)/Código de tiempo (pág. 41)/Autodiagnóstico (pág. 258)/ Fotos en cinta (pág. 61)/Fotos en la memoria*2) (pág. 149)/Número de imagen*2) (pág. 181, 187)

19 Cinta restante (pág. 41)/Reproducción de la memoria*2) (pág. 180, 184)

20 Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 90)

21 Búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 47)

22 Autodisparador*2) (pág. 45, 59, 153, 168)

23 Audio/vídeo → Vídeo digital (DV)*3) (pág. 229)/Entrada de vídeo digital (DV IN)*3) (pág. 121)

24 Modo de audio (pág. 239)

25 Nombre de archivo de datos*1) *2) (pág. 139)/Tiempo (pág. 41)

26 Flash para vídeo dispuesto
Este indicador aparecerá solamente cuando se utilice un flash para vídeo (opcional).

27 Grabación continua*2) (pág. 151)

28 Tiempo de batería restante (pág. 41)/ Contador de la cinta (pág. 41)/Contador de la memoria*2)/Código de tiempo (pág. 41)/ Autodiagnóstico (pág. 258)

29 Carga completa (FULL) (pág. 24)

*1) Este indicador aparecerá cuando estén trabajando las funciones de MEMORY MIX.
*2) Excepto la DCR-TRV16E/TRV116E
*3) DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/TRV118E solamente

15 STBY/REC de espera/gravação (pág. 41)/ Modo de controlo de vídeo/Tamanho de imagem*2) (pág. 145)/Modo de qualidade da imagem*2) (pág. 143)

16 NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 43)/SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem nocturna (pág. 43)/COLOUR SLOW SHUTTER de obturação lenta cromática (pág. 43)

17 Advertências (pág. 268)

18 Contador de fita (pág. 41)/Código de tempo (pág. 41)/Auto-diagnóstico (pág. 268)/ Gravação fotográfica em cassete (pág. 61)/ Gravação fotográfica na memória*2) (pág. 149)/Número da imagem*2) (pág. 181, 187)

19 Fita restante (pág. 41)/Reprodução da memória*2) (pág. 180, 184)

20 ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 90)

21 END SEARCH de busca do final (pág. 47)

22 Temporizador automático*2) (pág. 45, 59, 153, 168)

23 A/V → DV (áudio/vídeo → vídeo digital)*3) (pág. 229)/DV IN*3) de entrada de vídeo digital (pág. 121)

24 Modo de áudio (pág. 248)

25 Nome do ficheiro de dados*1)*2) (pág. 139)/ Hora (pág. 41)

26 Flash de vídeo de prontidão
Este indicador aparece quando se utiliza a luz para flash de vídeo (opcional).

27 Modo contínuo*2) (pág. 151)

28 Tempo de carga restante na bateria (pág. 41)/Contador de fita (pág. 41)/ Contador de memória*2)/Código de tempo (pág. 41)/Auto-diagnóstico (pág. 268)

29 Carga FULL de carga total (pág. 24)

*1) Este indicador aparece quando as funções MEMORY MIX actuam.
*2) Excepto DCR-TRV16E/TRV116E
*3) Somente DCR-TRV25E/TRV27E/TRV116E/ TRV118E

Índice alfabético

Índice remissivo

Impreso en papel reciclado.
Impreso utilizando tinta a base de aceite vegetal sin compuesto orgánico volátil (VOC).

Impresso em papel reciclado.
Impresso com tinta à base de óleo vegetal sem COV (Composto Orgânico Volátil)

http://www.sony.net/



Sony Corporation Printed in Japan